叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 维罗妮卡(veronica) 000001

2. 维罗妮卡(veronica) 000002

3. 维罗妮卡(veronica) 000003

4. 维罗妮卡(veronica) 000004

5. 维罗妮卡(veronica) 000005

6. 维罗妮卡(veronica) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维罗妮卡(Veronica)
第1/6页

[vəˈrɑːnɪkə]
VERONICA
维罗妮卡

维罗妮卡

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz]
And **Other** **Friends**
和 其他 朋友们

以及其他朋友

[tuː] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
TWO **STORIES** **FOR** **CHILDREN**
二 故事 为了 孩子们

两个儿童故事

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

" [ˈhaɪdi]
" **HEIDI**
" 海蒂

海蒂

" [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv][dʒoʊˈhænə] - , [baɪ]
" **TRANSLATED** **FROM** **THE** **GERMAN** **OF** **JOHANNA** **SPYRI** **,** **BY**
" 翻译 从 这 德语 的 约翰娜 - , 经过

“译自约翰娜·施皮里德语著作”

[ˈluːɪs] [brʊks]
LOUISE **BROOKS**
路易丝 布鲁克斯

路易丝·布鲁克斯

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][diː] [wʊlf] , [ˈfɪsk] & [ˌsiː ˈoʊ] .
BOSTON **DE** **WOLFE** **,** **FISKE** **&** **CO** **.**
波士顿 德语 沃尔夫 , 菲斯克 & 一氧化碳 .

波士顿·德·沃尔夫、菲斯克公司

- [ænd; ənd] - [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt]
361 **AND** **365** **WASHINGTON** **STREET**
- 和 - 华盛顿 街道

华盛顿街361号和365号

[ˈkɑːpiraɪt] - ,
Copyright **1886** **,**
版权 - ,

版权所有 1886 年

[baɪ] [ˈluːɪs] [brʊks] .
BY **LOUISE** **BROOKS** **.**
经过 路易丝 布鲁克斯 .

作者：路易丝·布鲁克斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər] [naɪn]
I . A VISIT TO THE DOCTOR 9
我 . 一个 访问 到 这 医生 9

一、看医生 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] -
WITH FRESH COURAGE 29
和 新鲜的 勇气 -

带着新的勇气 29

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] -
NINE YEARS LATER 41
九 年 之后 -

九年后 41

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] -
ALL AT HOME 53
全部 在 家 -

全部在家 53

[viː] . [əˈpɑːn] [ʌnˈseɪf] [pæðz] -
V . UPON UNSAFE PATHS 73
V . 之上 不安全 路径 -

五、走上不安全的道路 73

['vaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[leɪm] [səˈbainə, -ˈbiː-] ['gɪvz] [gʊd] [ədˈvaɪs] -
LAME SABINA GIVES GOOD ADVICE 101
瘸 萨宾娜 给予 好的 建议 -

跛脚萨宾娜给出的实用建议 101

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] -

A	THUNDER	-	CLAP	120
一个	雷	-	拍	-

雷鸣般的掌声 120

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[iːtʃ] [wʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] -

EACH	ONE	ACCORDING	TO	HIS	KIND	138
每个	一	根据	到	他的	种类	-

各尽其类 138

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mʌðər] ['gɜːrtruːd] ['gɪvz] [gʊd] [ədˈvaɪs] -

MOTHER	GERTRUDE	GIVES	GOOD	ADVICE	170
母亲	格特鲁德	给予	好的	建议	-

格特鲁德妈妈给出了很好的建议 170

[eks] . [mæn] [prəˈpəuziz] , [bʌt; bət][gɑːd] [disˈpəuziz] -

X	.	MAN	PROPOSES	,	BUT	GOD	DISPOSES	189
X	.	男人	提议	,	但	上帝	处置	-

X. 人求婚，但上帝决定 189

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [pruːvz] [truː] -

THE	MOTTO	PROVES	TRUE	219
这	座右铭	证明	真的	-

格言应验了 219

[vəˈrɑːnɪkə] .

VERONICA	.
维罗妮卡	.

维罗妮卡。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər] .

A	VISIT	TO	THE	DOCTOR	.
一个	访问	到	这	医生	.

去看医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

It	was	early	in	the	month	of	March	.
它	曾是	早期的	在	这	月	的	行进	.

当时是三月初。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [leɪ] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ,

The	dark	blue	vault	of	heaven	lay	over	mountain	and	valley	,
这	黑暗的	蓝色的	金库	的	天堂	躺	超过	山	和	谷	,

深蓝色的苍穹笼罩着群山和山谷，

[swept] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] ['nɔːrðərn] [blæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

swept	free	from	clouds	by	the	keen	northern	blast	as	it	blew	across	the	hills	,
扫荡	自由的	从	云	经过	这	敏锐的	北方	爆炸	作为	它	吹	穿过	这	丘陵	,

凛冽的北风吹过山丘，将云层中的云朵吹散。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [triːz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊlrʌʃ] ,

swaying	the	big	trees	hither	and	thither	as	if	they	were	bulrushes	,
摇晃	这	大的	树木	这里	和	那里	作为	如果	他们	是	芦苇	,

大树摇曳不定，如同芦苇一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [ɔːf] [hjuːdʒ] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [fel] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	now	and	then	tearing	off	huge	branches	which	fell	crashing	to	the	ground	.
和	现在	和	然后	撕裂	离开	巨大的	分支	哪个	跌倒	崩溃	到	这	地面	.

不时地，它会扯断巨大的树枝，树枝轰然坠落到地面。

['ʌðər] [ænd; ənd] ['sædɚ] ['vɪktəms][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪrs] [nɔːrθ] [wɪnd] .

Other	and	sadder	victims	were	sacrificed	to	this	fierce	north	wind	.
其他	和	更悲伤	受害者	是	牺牲	到	这	凶猛的	北	风	.

还有其他更悲惨的受害者也成为了这股猛烈北风的牺牲品。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Human	beings	as	well	as	inanimate	objects	fell	before	him	.
人类	生物	作为	出色地	作为	无生命	对象	跌倒	前	他	.

人和无生命物体都倒在了他面前。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

He	struck	down	with	his	mighty	arm	,	not	only	the	old	and	feeble	,
他	击	向下	和	他的	强大的	手臂	,	不是	仅有的	这	老的	和	微弱	,

他用他强壮的手臂击倒的，不仅是年老体弱者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['hʌrɪŋ]

but	the	young	and	strong	;	just	as	he	swept	away	the	clouds	,	hurrying
但	这	年轻的	和	强的	;	只是	作为	他	扫荡	离开	这	云	,	匆忙

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪz] ,

them	across	the	skies	,
他们	穿过	这	天空	,

但是年轻力壮的人；就像他扫开云朵，让它们飞速掠过天空一样，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪn] , [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

beyond	the	horizon	line	,	away	out	of	sight	.
超过	这	地平线	线	,	离开	出去	的	视线	.

越过地平线，消失在视线之外。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Sometimes	in	one	day	,
有时	在	一	天	,

有时一天之内，

[ə; eɪ]['kruːəl] ['mælədi] [wʊd] [siːz] [wʌn] ['ɑːkjəpənt] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

a	cruel	malady	would	seize	one	occupant	out	of	each	one	of	the	three	or	four
一个	残忍的	弊病	会	抢占	一	居住者	出去	的	每个	一	的	这	三	或者	四

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

little	villages	clustered	on	the	hillside	.
小的	村庄	聚类	在	这	山坡	.

一场残酷的疾病夺去了山坡上聚集的三四个小村庄中每个村庄一位居民的生命。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ə'tækt] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

A	sharp	pain	attacked	the	lungs	,
一个	锋利的	疼痛	遭到攻击	这	肺	,

肺部传来一阵剧痛，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [dɪ'ziːz] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	a	brief	illness	the	resistless	disease	bore	away	the	sufferer	to	the
和	后	一个	简短的	疾病	这	无力抵抗	疾病	钻孔	离开	这	患者	到	这

['saɪlənt] [greɪv] .

silent	grave	.
沉默的	严重	.

短暂的病痛过后，无情的疾病将病人带向了寂静的坟墓。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

At	the	very	moment	of	which	we	write	,
在	这	非常	片刻	的	哪个	我们	写	,

就在我们写下这些文字的此刻，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [blæk] - [klæd] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst]

a	group	of	black	-	clad	mourners	were	standing	near	one	of	the	pleasantest
一个	团体	的	黑色的	-	覆膜	哀悼者	是	常设	靠近	一	的	这	最令人愉悦的

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

houses	in	the	isolated	village	of	Tannenegg	,
房屋	在	这	孤立	村庄	的	-	,

一群身着黑衣的哀悼者站在偏僻的坦内内格村一栋最宜人的房子附近。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,

waiting	for	the	sound	of	the	church	bell	,
等待	为了	这	声音	的	这	教会	钟	,

等待教堂钟声响起，

[æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['kʌvərd] [bɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

as	the	signal	to	lift	the	covered	bier	on	which	was	stretched	the	body	of
作为	这	信号	到	举起	这	涵盖	柩	在	哪个	曾是	拉伸	这	身体	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

a	young	woman	,
一个	年轻的	女士	,

作为抬起盖着灵柩（上面躺着一位年轻女子的遗体）的信号，

[ðə; ði] [læst] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] ['kruːəl] [stroʊk] ,

the	last	victim	to	the	north	wind's	cruel	stroke	,
这	最后的	受害者	到	这	北	风的	残忍的	中风	,

北风无情打击下的最后一个受害者

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] .

and	to	bear	her	to	her	final	resting	place	.
和	到	熊	她	到	她	最终的	休息	地方	.

并将她送往最终安息之地。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [wɪ'ðɪn] , [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ]

In	the	quiet	room	within	,	two	children	were	seated	on	a	bench	,	which	ran	along
在	这	安静的	房间	之内	,	二	孩子们	是	坐着	在	一个	长椅	,	哪个	跑	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

在安静的房间里，两个孩子坐在靠墙的长凳上。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	formed	a	striking	contrast	to	each	other	.
他们	形成	一个	引人注目	对比	到	每个	其他	.

它们之间形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['fraʊnɪŋ] [θɪŋ] , [drest] [ɪn][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [stʌf] ,

The	girl	,	a	little	black	-	eyed	frowning	thing	,	dressed	in	some	mourning	stuff	,
这	女孩	,	一个	小的	黑色的	-	眼睛	皱眉	事物	,	穿着	在	一些	丧	东西	,

那女孩个子矮小，黑眼睛，眉头紧锁，穿着丧服。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [lʊks] [ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr]

followed	with	fierce	looks	the	rapid	movements	of	a	woman	who	,	standing	before
随后	和	凶猛的	看起来	这	迅速的	移动	的	一个	女士	WHO	,	常设	前

[æn; ən]['oʊpən] [kʌp] - [bɔːrd] ,

an	open	cup	-	board	,
一个	打开	杯子	-	木板	,

紧接着，目光锐利地扫过一个女人，她站在一个敞开的橱柜前，动作迅速。

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

was	moving	its	contents	over	and	about	,
曾是	移动	它是	内容	超过	和	关于	,

正在移动它里面的东西，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

as	if	in	search	of	something	that	did	not	come	to	hand	.
作为	如果	在	搜索	的	某物	那	做过	不是	来	到	手	.

仿佛在寻找某样东西，但却始终没有找到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	boy	was	also	watching	her	,
这	男生	曾是	还	观看	她	,

男孩也在看着她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ʌv; əv] [pliːzd] [ˌekspek'teɪʃn]

but	his	dancing	blue	eyes	had	in	them	a	merry	look	of	pleased	expectation
但	他的	跳舞	蓝色的	眼睛	有	在	他们	一个	欢乐	看	的	高兴	期待

.

:

.

但他那双湛蓝的眼睛里却流露出喜悦和期待的神情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , ['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər]

"	I	want	to	go	out	,	Cousin	Judith	,	"	said	the	girl	,	and	her	tones	were
"	我	想	到	去	出去	,	表哥	朱迪思	,	"	说	这	女孩	,	和	她	音调	是

[hæf] ['æŋgri] ,

half	angry	,
一半	生气的	,

“我想出去，朱迪思表姐，”女孩说，语气中带着一丝怒气。

[hæf] ['æŋkʃəs] , " [wer] [kæn; kən][maɪ] ['mʌðər] [biː; bi] ? "

half	anxious	,	"	Where	can	my	mother	be	?	"
一半	焦虑的	,	"	在哪里	能	我的	母亲	是	?	"

我有些焦虑地问：“我妈妈在哪里？”

" [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [stɪl] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] -

"	Be	still	,	be	still	,	"	said	the	woman	,	still	tumbling	the	contents	of	the	cup	-
"	是	仍然	,	是	仍然	,	"	说	这	女士	,	仍然	翻滚	这	内容	的	这	杯子	-

[bɔːrd] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .

board	about	nervously	.
木板	关于	紧张地	.

“别动，别动，”女人一边说着，一边紧张地翻动着橱柜里的东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] ;

"	I	shall	find	something	pretty	for	you	presently	;
"	我	将	寻找	某物	漂亮的	为了	你	目前	;

“我马上会为你找一件漂亮的东西；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
then **you** **must** **sit** **down** **quietly** **and** **play** **with** **it** **,** **and** **not** **go** **outside** **,**
然后 你 必须 坐 向下 悄悄 和 玩 和 它 , 和 不是 去 外部 ,

那么你必须安静地坐下来玩它，不准出去玩。

[nɑːt][wʌn] [step] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
not **one** **step** **,** **do** **you** **hear** **?**
不是 一 步 , 做 你 听到 ?

一步也不行，听到了吗?

[ʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] [hɪr] ! "
there **is** **nothing** **but** **rubbish** **here** **!** **"**
那里 是 没有什么 但 垃圾 这里 ! "

这里除了垃圾什么都没有!

" [wel] , [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [roʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [stɪl] ['skaʊlɪŋ] .
" **Well** **,** **then** **give** **us** **the** **rose** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **,** **still** **scowling** **.**
" 出色地 , 然后 给 我们 这 玫瑰 , " 说 这 小的 女孩 , 仍然 皱眉 .

“那你就把玫瑰花给我们吧，”小女孩说着，仍然皱着眉头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
The **woman** **looked** **about** **the** **room** **.**
这 女士 看起来 关于 这 房间 .

女人环顾了一下房间。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['roʊziz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There** **are** **no** **roses** **here** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那里 是 不 玫瑰 这里 , " 她 说 .

“这里没有玫瑰，”她说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɪn] [mɑːrtʃ] ?
" **How** **should** **there** **be** **,** **in** **March** **?**
" 如何 应该 那里 是 , 在 行进 ?

“三月份应该会是什么样子呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **she** **added** **,** **half** **vexed** **at** **having** **looked** **for** **them** **.**
" 她 额外 , 一半 烦恼 在 拥有 看起来 为了 他们 .

她补充道，语气中带着一丝懊恼，因为她找过他们。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **There** **,** **"** **said** **the** **child** **,**
" 那里 , " 说 这 孩子 ,

“好了，”孩子说。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪst] [ɪn]
pointing **towards** **a** **book** **that** **the** **woman** **had** **but** **a** **moment** **before** **replaced** **in**
指向 向 一个 书 那 这 女士 有 但 一个 片刻 前 替换 在
[ðə; ði] [kʌp] - [bɔːrd] .
the **cup** **-** **board** **.**
这 杯子 - 木板 .

她指着一本书，那本书是那位女士刚才放回橱柜里的。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Ah** **!** **now** **I** **know** **what** **you** **mean** **.**
" 啊 ! 现在 我 知道 什么 你 意思是 .

“啊！现在我明白你的意思了。”

[soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] " ['fɔ:rtʃən] [roʊz] ?

So	your	mother	always	kept	the	rose	,	the	"	Fortune	rose	?
所以	你的	母亲	总是	保留	这	玫瑰	,	这	"	财富	玫瑰	?

所以你妈妈一直保存着那朵玫瑰，那朵“幸运玫瑰”?

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['envid] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] [hɪm] - [bʊk]

"	I	often	envied	her	when	she	used	to	show	it	to	us	in	her	hymn	-	book
"	我	经常	令人羡慕	她	什么时候	她	用过的	到	展示	它	到	我们	在	她	圣歌	-	书

;

;
;

“我常常羡慕她，因为她以前会把赞美诗集拿给我们看；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɪmnəl] ,

"	and	as	she	spoke	,	she	turned	the	leaves	of	the	old	hymnal	,
"	和	作为	她	辐	,	她	转向	这	树叶	的	这	老的	赞美诗集	,

她一边说着，一边翻动着那本古老的赞美诗集。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

until	she	found	the	rose	and	handed	it	to	the	child	.
直到	她	成立	这	玫瑰	和	递交	它	到	这	孩子	.

直到她找到那朵玫瑰，并把它递给了孩子。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bi:; bi]['kwaɪət] ,

"	Take	it	,	"	she	said	,	"	be	quiet	,
"	拿	它	,	"	她	说	,	"	是	安静的	,

“拿着，”她说，“安静点。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][get] [ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [si:ts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;

and	do	not	get	up	from	your	seats	till	I	come	back	;
和	做	不是	得到	向上	从	你的	座位	直到	我	来	后退	;

在我回来之前，你们不要离开座位；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	and	she	hurried	from	the	room	.
"	和	她	慌忙	从	这	房间	.

然后她匆匆离开了房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪtɪli] - ['peɪntɪd] [roʊz] , [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

The	little	girl	took	the	prettily	-	painted	rose	,	in	her	hand	;	it	was	an	old	acquaintance	,
这	小的	女孩	采取	这	漂亮	-	绘	玫瑰	,	在	她	手	;	它	曾是	一个	老的	熟人	,

小女孩手里拿着那朵画得漂亮的玫瑰；那是她以前认识的人。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌndeɪ] ['pleɪθɪŋ] .

her	favorite	Sunday	plaything	.
她	最喜欢的	星期日	玩物	.

她最喜欢的周日玩具。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

When	her	mother	wanted	to	secure	a	quiet	hour	for	herself	on	Sundays	,
什么时候	她	母亲	通缉	到	安全的	一个	安静的	小时	为了	她自己	在	星期日	,

当她母亲想在星期天给自己留出一小时安静的时间时，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] " ['fɔ:rtʃən] [roʊz] " [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [və'rɑ:nɪkə] ,

she	used	to	give	her	"	Fortune	rose	"	to	her	little	Veronica	,
她	用过的	到	给	她	"	财富	玫瑰	"	到	她	小的	维罗妮卡	,

她过去常常把她的“幸运玫瑰”送给她的小女儿维罗妮卡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt]

and	it	was	sure	to	occupy	the	child	for	a	long	time	in	perfect
和	它	曾是	当然	到	占据	这	孩子	为了	一个	长的	时间	在	完美的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

这肯定能让孩子长时间沉浸其中，感到无比满足。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Look	,	this	is	the	way	you	must	do	,	"	said	the	child	,
"	看	,	这	是	这	方式	你	必须	做	,	"	说	这	孩子	,

“听着，你必须这样做，”孩子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm]

as	she	pulled	with	her	fingers	a	small	strip	of	paper	that	stood	out	from
作为	她	拉	和	她	手指	一个	小的	条	的	纸	那	站立	出去	从

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

the	side	of	the	picture	;
这	边	的	这	图片	;

她用手指拉出一小条从图片边缘凸出来的纸片；

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [red] [fʊl] ['keɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]

suddenly	before	the	astonished	eyes	of	the	boy	the	red	full	calix	of	the	rose
突然	前	这	惊讶	眼睛	的	这	男生	这	红色的	满的	杯	的	这	玫瑰

[fluː] ['oʊpən] ,

flew	open	,
飞翔	打开	,

突然，在男孩惊愕的目光中，玫瑰饱满鲜红的花萼绽放开来。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['goʊldən] [vɜːrs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

disclosing	a	glittering	golden	verse	that	lay	in	the	centre	of	the	flower	.
披露	一个	闪闪发光	金的	诗	那	躺	在	这	中心	的	这	花	.

花朵中央闪耀着金色的诗句，清晰可见。

[ðen] [və'rɑːnɪkə] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər] - [strɪp] [bæk] ,

Then	Veronica	pushed	the	paper	-	strip	back	,
然后	维罗妮卡	推动	这	纸	-	条	后退	,

然后维罗妮卡把纸条推了回去，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]['foʊldɪd][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ə'gen] .

and	the	rose	folded	its	leaves	and	was	a	perfect	flower	again	.
和	这	玫瑰	折叠	它是	树叶	和	曾是	一个	完美的	花	再次	.

玫瑰合拢了叶子，又变回了一朵完美的花。

[kwaɪt] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['mædʒɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Quite	dazzled	by	this	wonderful	magic	the	little	boy	stared	with	amazement	at	the
相当	眼花缭乱	经过	这	精彩的	魔法	这	小的	男生	凝视	和	惊愕	在	这

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

小男孩被这奇妙的魔法深深吸引，目不转睛地盯着那朵玫瑰。

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	then	seized	it	to	try	for	himself	.
和	然后	查获	它	到	尝试	为了	他自己	.

然后他抢过来自己试了试。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [və'rɑːnɪkəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .

While	the	children	were	playing	,	Veronica's	mother	was	being	laid	in	her	grave	.
尽管	这	孩子们	是	玩耍	,	维罗妮卡的	母亲	曾是	存在	铺设	在	她	严重	.

孩子们玩耍的时候，维罗妮卡的母亲已经被安葬了。

['æftər] [ə'waɪl] ['kʌz(ə)n] ['dʒu:dɪθ] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

After	awhile	Cousin	Judith	came	back	into	the	room	.
后	一会儿	表哥	朱迪思	来了	后退	进入	这	房间	.

过了一会儿，表妹朱迪思回到了房间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " ['kʌz(ə)n] " [tu:; tə][ɔ:l] - , [ðoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .

She	was	"	cousin	"	to	all	Tannenegg	,	though	related	to	no	one	.
她	曾是	"	表哥	"	到	全部	-	,	尽管	有关的	到	不	一	.

她与所有坦内内格家族成员都是“表亲”，但实际上与任何人都没有血缘关系。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [hʊk] ,

She	came	back	to	take	the	rose	,	and	put	it	into	the	hook	,
她	来了	后退	到	拿	这	玫瑰	,	和	放	它	进入	这	钩	,

她回来取走玫瑰花，把它挂在了钩子上。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kʌp] - [bɔ:rd] .

which	she	replaced	in	the	cup	-	board	.
哪个	她	替换	在	这	杯子	-	木板	.

她把它放回了橱柜里。

" [sɪt] [stɪl] [ə'waɪl] [lɔ:ŋgər] , ['tʃɪldrən] ; " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm]

"	Sit	still	awhile	longer	,	children	;	"	she	said	,	"	and	presently	your	mother	will	come
"	坐	仍然	一会儿	更长	,	孩子们	;	"	她	说	,	"	和	目前	你的	母亲	将要	来

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“孩子们，再坐一会儿，”她说，“你们的母亲很快就会来接你们了。”

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l'redi] .

Be	good	and	do	not	trouble	her	,	for	she	has	enough	to	bear	already	.
是	好的	和	做	不是	麻烦	她	,	为了	她	有	足够的	到	熊	已经	.

请善待她，不要给她添麻烦，她已经承受了太多。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	was	the	little	boy's	mother	she	meant	,	and	the	children	knew	it	.
"	它	曾是	这	小的	男孩们	母亲	她	意思是	,	和	这	孩子们	知道	它	.

“她指的是小男孩的母亲，孩子们也知道这一点。”

[ðeɪ] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ,

They	knew	also	very	well	,	that	they	must	be	good	and	not	trouble	her	,
他们	知道	还	非常	出色地	,	那	他们	必须	是	好的	和	不是	麻烦	她	,

他们也很清楚，他们必须乖乖的，不能给她添麻烦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red]

for	they	had	seen	her	for	two	days	going	about	the	house	with	eyes	red
为了	他们	有	已见	她	为了	二	天	去	关于	这	房子	和	眼睛	红色的

[wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .

with	weeping	.
和	哭泣	.

因为两天来，他们都看到她哭得眼睛通红地在屋里走来走去。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ] [i:tʃ] [hænd] ,

Presently	she	entered	the	room	,	and	took	the	children	one	by	each	hand	,
目前	她	进入	这	房间	,	和	采取	这	孩子们	一	经过	每个	手	,

她随即走进房间，一手牵着两个孩子，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	went	to	the	door	with	them	.
和	去	到	这	门	和	他们	.

然后和他们一起走到门口。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['hevi] [θɔːts] .

She	seemed	to	be	struggling	with	sad	and	heavy	thoughts	.
她	似乎	到	是	挣扎	和	伤心	和	重的	想法	.

她似乎被悲伤沉重的情绪所困扰。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

She	usually	spoke	cheerily	to	the	children	,	but	now	she	was	silent	,
她	通常	辐	兴高采烈地	到	这	孩子们	,	但	现在	她	曾是	沉默的	,

她平时总是兴高采烈地和孩子们说话，但现在她却沉默不语。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and	every	now	and	then	she	furtively	wiped	away	a	tear	.
和	每一个	现在	和	然后	她	偷偷摸摸	擦拭	离开	一个	撕	.

她时不时地偷偷擦掉眼泪。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	are	we	going	,	mother	?	"	asked	the	boy	.
"	在哪里	是	我们	去	,	母亲	?	"	问	这	男生	.

“妈妈，我们要去哪里？”男孩问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['diːtrik] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri]

"	We	must	go	to	the	doctor's	,	Dietrich	,	"	she	answered	,	"	your	father	is	very
"	我们	必须	去	到	这	医生的	,	迪特里希	,	"	她	回答	,	"	你的	父亲	是	非常

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

“我们必须去看医生，迪特里希，”她回答说，“你父亲病得很重。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

"	And	she	led	them	along	the	foot	path	toward	the	little	town	,
"	和	她	引领	他们	沿着	这	脚	小路	朝向	这	小的	镇	,

她领着他们沿着小路向小镇走去，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

where	the	white	houses	shone	in	the	sunlight	.
在哪里	这	白色的	房屋	闪耀	在	这	阳光	.

白色的房子在阳光下闪闪发光。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

Fohrensee	was	a	new	place	,	that	had	sprung	up	as	if	in	one	night	from
-	曾是	一个	新的	地方	,	那	有	弹簧	向上	作为	如果	在	一	夜晚	从

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

福伦湖是一个新地方，仿佛一夜之间从土壤中冒了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [spɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['hɪlsaɪd] .

and	now	stood	there	a	great	white	spot	against	the	dark	hillside	.
和	现在	站立	那里	一个	伟大的	白色的	点	反对	这	黑暗的	山坡	.

现在，在黑暗的山坡上，赫然出现了一个巨大的白色斑点。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Not	long	before	,
不是	长的	前	,

不久之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [spɑːt][ɑːn]

it	had	been	only	a	little	cluster	of	houses	standing	in	a	protected	spot	on
它	有	到过	仅有的	一个	小的	簇	的	房屋	常设	在	一个	受保护	点	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	side	of	the	hill	,
这	边	的	这	爬坡道	,

它原本只是山坡上一小片隐蔽处零星散落的房屋。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] - .
not very far below Tannenegg .
不是 非常 远的 以下 - .

距离塔内内格不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
It was so situated that the biting north wind ,
它 曾是 所以 位于 那 这 咬 北 风 ,

由于地理位置的原因，凛冽的北风

[wɪtʃ] [bluː] [soʊ] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - ,
which blew so sharply over the exposed houses of Tannenegg ,
哪个 吹 所以 尖锐地 超过 这 裸露 房屋 的 - ,

狂风猛烈地吹过坦内内格暴露在外的房屋，

[dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [nʊk] [wer] ['lɪt(ə)l] - [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
did not reach the nook where little Fohrensee lay bathed in the full light of the sun .
做过 不是 抵达 这 角落 在哪里 小的 - 躺 洗澡 在 这 满的 光 的 这 太阳 .

没能到达阳光普照的小福伦塞所在的角落。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] ,
But the little place was high enough to be visited by all the cooling breezes ,
但 这 小的 地方 曾是 高的 足够的 到 是 到访 经过 全部 这 冷却 微风 ,

但这个小地方地势较高，凉爽的微风都能吹到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helθi] , [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
and was healthy , pure and fresh , to a remarkable degree .
和 曾是 健康 , 纯的 和 新鲜的 , 到 一个 卓越 程度 .

而且非常健康、纯净、新鲜。

[wen] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪn] - ['kiːpər] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] [helθ] -
When , not long before this time , an enterprising inn - keeper discovered its health -
什么时候 , 不是 长的 前 这 时间 , 一个 进取 客栈 - 守门员 发现 它是 健康 -
['gɪvɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,
giving qualities ,
给予 品质 ,

就在不久之前，一位精明的旅店老板发现了它的保健功效。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] , [gests] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [pʊt] [ʌp]
and built an inn there , guests filled it so rapidly that he soon put up
和 建造 一个 客栈 那里 , 客人 已填 它 所以 快速 那 他 很快 放 向上
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他在那里建了一家客栈，客栈很快就客满了，他很快又建了一家。

[suːn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['lɪt(ə)l] [ɪnz] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Soon , one after another , little inns sprang up , as from the ground ,
很快 , 一 后 其他 , 小的 旅馆 弹簧 向上 , 作为 从 这 地面 ,

很快，一家接一家的小客栈如雨后春笋般冒了出来，仿佛是从地里长出来的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['setld]
and then a crowd of trades - people came up from the valley , and settled
和 然后 一个 人群 的 交易 - 人们 来了 向上 从 这 谷 , 和 定居
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

随后，一大群商贩从山谷里上来，在周围定居下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [faʊnd] [ðə; ði]

for	the	number	of	guests	constantly	increased	,	and	the	strangers	found	the
为了	这	数字	的	客人	不断地	增加	,	和	这	陌生人	成立	这

[spɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] ,

spot	so	favorable	to	health	,
点	所以	有利	到	健康	,

因为客人数量不断增加，而且陌生人发现这个地方对健康非常有益，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] .

that	it	became	a	favorite	winter	resort	.
那	它	成为	一个	最喜欢的	冬天	采取	.

它因此成为最受欢迎的冬季度假胜地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] - [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

And	thus	the	obscure	little	Fohrensee	became	,	in	a	few	years	,	a	large	and
和	因此	这	朦胧	小的	-	成为	,	在	一个	很少	年	,	一个	大的	和

['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] ,

flourishing	town	,
芊芊	镇	,

就这样，默默无闻的福伦塞小镇在短短几年内发展成了一座繁荣的大城镇。

['stretʃiŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

stretching	out	in	every	direction	.
伸展	出去	在	每一个	方向	.

向各个方向延伸。

['gɜːrtruːd] , [haʊ'evər] , ['wɔːkɪŋ] ['stɜːrdɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][æz; əz]

Gertrude	,	however	,	walking	sturdily	along	with	the	children	,	was	not	going	as
格特鲁德	,	然而	,	步行	坚固地	沿着	和	这	孩子们	,	曾是	不是	去	作为

[fɑːr][æz; əz] - ,

far	as	Fohrensee	,
远的	作为	-	,

然而，格特鲁德却和孩子们一起稳步前行，并没有走到福伦湖那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] .

with	its	shining	white	houses	.
和	它是	灼灼	白色的	房屋	.

那里有闪闪发光的白色房屋。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊt] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] ['sevrəl] ['skætərd] [d'welɪŋz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

She	turned	off	into	a	foot	path	that	led	to	several	scattered	dwellings	up	on	the
她	转向	离开	进入	一个	脚	小路	那	引领	到	一些	疏散	住宅	向上	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

她拐进一条小路，这条小路通往山坡上几处零星散落的房屋。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]

and	soon	reached	an	open	space	,	on	which	stood	a	handsome	house	,	with
和	很快	达到	一个	打开	空间	,	在	哪个	站立	一个	英俊的	房子	,	和

[lɑːrdʒ]['steiblz] [nɪr] [baɪ] .

large	stables	near	by	.
大的	马厩	靠近	经过	.

很快，他们来到了一片空地，那里矗立着一座漂亮的房子，附近还有大型马厩。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hɑːslər] [hæd; həd][dʒʌst][led][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,

Out	from	the	stable	,	a	hostler	had	just	led	a	spirited	horse	,
出去	从	这	稳定的	,	一个	房东	有	只是	引领	一个	精神抖擞	马	,

一位马夫牵着一匹精神抖擞的马从马厩里走了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] .

which	he	began	to	harness	into	a	light	wagon	.
哪个	他	开始	到	马具	进入	一个	光	车皮	.

他开始将它们改装成一辆轻便的马车。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [friːd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [plaːntid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

Instantly	the	little	boy	freed	his	hand	from	his	mother's	,	planted	himself	before
即刻	这	小的	男生	自由	他的	手	从	他的	母亲的	,	已种植	他自己	前

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

小男孩立刻挣脱了母亲的手，走到马前站定。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [muːv] .

and	could	not	be	induced	to	move	.
和	可以	不是	是	诱导	到	移动	.

无法使其移动。

" [steɪ] [ðer; ðər] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Stay	there	then	,	if	you	want	to	,	"	said	his	mother	,
"	停留	那里	然后	,	如果	你	想	到	,	"	说	他的	母亲	,

“如果你愿意，那就待在那儿吧。”他母亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

"	we	will	go	on	to	the	house	;
"	我们	将要	去	在	到	这	房子	;

我们将继续前往房子；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

but	you	must	take	care	not	to	go	too	near	the	horse	.
但	你	必须	拿	关心	不是	到	去	也	靠近	这	马	.

但你必须注意不要离马太近。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

"	The	doctor	was	just	hurrying	out	from	his	office	;
"	这	医生	曾是	只是	匆忙	出去	从	他的	办公室	;

医生正匆匆从办公室出来；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] ,

he	must	have	had	a	long	distance	to	go	,
他	必须	有	有	一个	长的	距离	到	去	,

他肯定还有很长的路要走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz][wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	he	was	starting	off	before	the	usual	time	for	office	hours	was	over	.
为了	他	曾是	开始	离开	前	这	通常	时间	为了	办公室	小时	曾是	超过	.

因为他开始工作的时间比正常的办公时间还早。

['gɜːrtruːd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

Gertrude	apologized	,	and	begged	the	doctor	to	excuse	her	for	not	having
格特鲁德	道歉	,	和	乞求	这	医生	到	原谅	她	为了	不是	拥有

[kʌm] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

come	earlier	to	see	him	;
来	早些时候	到	看	他	;

格特鲁德道歉并恳求医生原谅她没有早点来见他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .

she	had	been	very	busy	with	her	invalid	,	and	could	not	get	away	before	.
她	有	到过	非常	忙碌的	和	她	无效的	,	和	可以	不是	得到	离开	前	.

她之前一直忙于照顾生病的家人，一直没能抽出时间。

" ['nevər] [maɪnd] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði]

"	Never	mind	;	as	you	have	come	,	I	will	wait	a	few	minutes	,	"	said	the
"	绝不	头脑	;	作为	你	有	来	,	我	将要	等待	一个	很少	分钟	,	"	说	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

“没关系，既然你来了，我就等一会儿，”医生说。

['briːfli] ; " [kʌm] [ɪn] ; [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

briefly	;	"	Come	in	;	how	is	your	husband	?
简要地	;	"	来	在	;	如何	是	你的	丈夫	?

简短地；“进来吧；你丈夫怎么样了？”

" ['gɜːrtruːd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] .

"	Gertrude	went	into	the	room	,	and	told	the	doctor	about	her	sick	husband	.
"	格特鲁德	去	进入	这	房间	,	和	讲述	这	医生	关于	她	生病的	丈夫	.

“格特鲁德走进房间，告诉医生她丈夫生病了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɛfən] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɪknəs] [hæd; həd]

It	was	Steffan	,	a	strong	,	young	man	,	on	whom	the	mountain	sickness	had
它	曾是	斯特凡	,	一个	强的	,	年轻的	男人	,	在	谁	这	山	疾病	有

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .

seized	with	unusual	violence	.
查获	和	异常	暴力	.

斯特凡是个强壮的年轻人，他却异常剧烈地患上了高原反应。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	silently	shook	his	head	.
这	医生	默默	摇晃	他的	头	.

医生默默地摇了摇头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːrtər] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] ,

He	took	a	small	mortar	that	stood	on	the	office	table	,
他	采取	一个	小的	砂浆	那	站立	在	这	办公室	桌子	,

他拿起放在办公桌上的小型迫击炮，

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['pes(ə)l] .

and	shook	into	it	some	stuff	which	he	ground	with	the	marble	pestle	.
和	摇晃	进入	它	一些	东西	哪个	他	地面	和	这	大理石	杵	.

然后他把一些东西倒进碗里，用大理石杵磨碎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [baɪ] ['gɜːrtruːdz] [saɪd] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]

His	eyes	fell	on	the	child	who	stood	by	Gertrude's	side	,	gazing	earnestly	at	the
他的	眼睛	跌倒	在	这	孩子	WHO	站立	经过	格特鲁德的	边	,	凝视	切实	在	这

- [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

doctors's	occupation	.
-	职业	.

他的目光落在了站在格特鲁德身边的孩子身上，孩子正专注地看着医生们的工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

The	little	creature	had	something	unusual	about	her	,	and	attracted	attention
这	小的	生物	有	某物	异常	关于	她	,	和	吸引	注意力

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这个小家伙身上有些不寻常的气质，立刻吸引了人们的注意。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['hevi] [braʊz] , [hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

Under	her	thick	black	hair	and	heavy	brows	,	her	big	eyes	looked	forth	with
在下面	她	厚的	黑色的	头发	和	重的	眉毛	,	她	大的	眼睛	看起来	前进	和

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [geɪz] ,

a	solemn	gaze	,
一个	庄严	目光	,

在她浓密的黑发和浓密的眉毛下，她那双大眼睛目光庄重地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

as	if	everything	she	saw	gave	her	food	for	thought	.
作为	如果	一切	她	锯	给予	她	食物	为了	想法	.

仿佛她所看到的一切都能引发她的思考。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	had	no	one	but	himself	to	blame	for	it	,	I	fancy	,	"	said	the
"	他	有	不	一	但	他自己	到	责备	为了	它	,	我	想要	,	"	说	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

“我想，他只能怪自己，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [sʌm; səm] [smɔːl] [skwer] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paudəz] .

as	he	filled	some	small	square	papers	with	his	powders	.
作为	他	已填	一些	小的	正方形	文件	和	他的	粉末	.

他把粉末装进一些小方纸里。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːlər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'dʌstriəs] ['feloʊ] .

he	was	not	the	least	of	a	brawler	;	he	was	a	quiet	industrious	fellow	.
他	曾是	不是	这	至少	的	一个	斗士	;	他	曾是	一个	安静的	勤劳	同伴	.

他一点也不像个好斗的人；他是一个安静勤劳的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['piːsəbli]

They	had	rented	some	of	our	rooms	,	and	lived	there	peaceably
他们	有	租来的	一些	的	我们的	房间	,	和	居住地	那里	和平地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] ,

and	happily	for	three	whole	years	,
和	快乐地	为了	三	所有的	年	,

他们租住了我们的一些房间，在那里平静快乐地生活了整整三年。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	never	was	an	unkind	word	exchanged	between	them	.
和	绝不	曾是	一个	不友善	单词	交换	之间	他们	.

他们之间从未说过一句不友善的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

But	he	was	a	stranger	in	these	parts	;	he	was	never	called	anything	but
但	他	曾是	一个	陌生人	在	这些	部分	;	他	曾是	绝不	称为	任何事物	但

[ðə; ði] - ,

the	Bergamasker	,
这	-	,

但他在这里是个外来者；人们都叫他“贝加马斯克人”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

and	the	other	fellows	could	never	forgive	him	for	having	won	the	prettiest
和	这	其他	伙伴们	可以	绝不	原谅	他	为了	拥有	韩元	这	最漂亮的

[ænd; ənd][moʊst] [kɔ:tid] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

and	most	courted	girl	in	the	whole	village	.
和	最多	求爱	女孩	在	这	所有的	村庄	.

其他那些家伙永远也无法原谅他，因为他赢得了全村最漂亮、最受欢迎的姑娘的芳心。

[ðeɪ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

They	never	ceased	to	tease	and	irritate	him	,
他们	绝不	停止	到	逗	和	刺激	他	,

他们从未停止过戏弄和惹恼他。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑ:k] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	on	this	especial	evening	at	the	Rehbock	they	must	have	been
和	在	这	特别的	晚上	在	这	雷博克	他们	必须	有	到过

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ə'fensɪv] .

unusually	offensive	.
异常地	进攻	.

而在这个特殊的夜晚，在雷博克酒店，他们的行为一定异常冒犯。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [gɪv] [noʊ] [klɪr]

Apparently	they	were	all	somewhat	excited	,	for	they	could	afterwards	give	no	clear
显然	他们	是	全部	有些	兴奋的	,	为了	他们	可以	然后	给	不	清除

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

account	of	the	affair	,
帐户	的	这	事务	,

显然他们当时都有些激动，因为事后他们都无法清楚地描述这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [hoʊm] ['feɪtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][daɪd]

but	the	end	was	that	the	Bergamasker	came	home	fatally	wounded	,	and	died
但	这	结尾	曾是	那	这	-	来了	家	致命的	受伤	,	和	死亡

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

但最终，贝尔加马斯克人身负重伤回到了家，第二天就去世了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [sɪns] [ðə; ði] [rɛbɑ:k] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Everything	has	been	different	among	us	since	the	Rehbock	was	built	.
一切	有	到过	不同的	之中	我们	自从	这	雷博克	曾是	建造	.

自从雷博克建成以来，我们之间的一切都发生了变化。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ;

Our	village	used	to	be	quiet	and	orderly	;
我们的	村庄	用过的	到	是	安静的	和	秩序	;

我们村以前安静有序；

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][rest][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

every	one	was	contented	to	work	all	the	week	and	rest	on	Sunday	.
每一个	一	曾是	满足	到	工作	全部	这	星期	和	休息	在	星期日	.

每个人都乐意工作一周，周日休息。

['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊdiɪzəm] .

Nobody	ever	heard	of	such	a	thing	as	noisy	drinking	and	rowdyism	.
无人	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	作为	嘈杂	喝	和	喧闹	.

以前从来没有人听说过喧闹饮酒和扰乱公共秩序这种事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , ['dɑ:ktər] .

But	I	have	another	errand	with	you	now	,	doctor	.
但	我	有	其他	差事	和	你	现在	,	医生	.

但我现在还有另一件事要跟您办，医生。

['liːn] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [bed][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Lene	**charged**	**me**	**on**	**her**	**death**	**bed**	**to**	**attend**	**to**	**it**	**.**
莱恩	带电	我	在	她	死亡	床	到	出席	到	它	.

莱娜在临终前嘱咐我一定要办好这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['aʊtfɪt] .

She	**did**	**not**	**leave**	**any**	**money**	**,**	**but**	**she**	**had**	**an**	**excellent**	**outfit**	**.**
她	做过	不是	离开	任何	钱	,	但	她	有	一个	出色的	全套服装	.

她没留下任何钱，但她的穿着打扮非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [sel] [hɜːr; hər] ['bedsted] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

She	**bade**	**me**	**sell**	**her**	**bedstead**	**and**	**her**	**bureau**	**,**	**and**	**bring**	**you**	**the**
她	巴德	我	卖	她	床架	和	她	局	,	和	带来	你	这

['proʊsiːdz] ,

proceeds	**,**
收益	,

她嘱咐我卖掉她的床架和梳妆台，把所得款项带给你。

[tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [juː; jʊ] .

to	**settle**	**what**	**she**	**owed**	**you**	**.**
到	定居	什么	她	欠款	你	.

偿还她欠你的钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**very**	**anxious**	**that**	**I**	**should**	**see**	**to**	**it**	**,**
她	曾是	非常	焦虑的	那	我	应该	看	到	它	,

她非常希望我能处理好这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

for	**she**	**felt**	**that**	**you**	**had**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**her**	**;**
为了	她	毛毡	那	你	有	完毕	一个	伟大的	交易	为了	她	;

因为她觉得你为她做了很多事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

and	**she**	**spoke**	**of**	**how**	**often**	**you**	**had**	**climbed**	**the**	**hill**	**both**	**by**	**day**	**and**
和	她	辐	的	如何	经常	你	有	攀登	这	爬坡道	两个都	经过	天	和

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

她还谈到你曾多次日夜攀登这座山丘，

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

to	**visit**	**her**	**.**
到	访问	她	.

去探望她。

[soʊ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] , ['dɑːktər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

So	**,**	**please**	**give**	**me**	**the**	**bill**	**,**	**doctor**	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**settle**	**it**	**at**	**once**	**,**
所以	,	请	给	我	这	账单	,	医生	,	所以	那	我	可能	定居	它	在	一次	,

医生，请把账单给我，以便我立即结账。

[æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] . "

as	**I**	**promised**	**her**	**.**	**"**
作为	我	承诺	她	.	"

正如我向她承诺的那样。

" [wʌt] ['relətɪvz] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃɔːrtli] .

"	**What**	**relatives**	**has**	**the**	**child**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**shortly**	**.**
"	什么	亲属	有	这	孩子	?	"	问	这	医生	不久	.

“孩子是哪个亲戚带回来的？”医生简短地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] .
" She has none at all in these parts , " replied Gertrude .
" 她 有 没有任何 在 全部 在 这些 部分 , " 回复 格特鲁德 .

“她在这片地区一个也没有，”格特鲁德回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .
" She has been with me all through her mother's illness , and now she is mine .
" 她 有 到过 和 我 全部 通过 她 母亲的 疾病 , 和 现在 她 是 矿 .

“在她母亲生病期间，她一直陪伴着我，现在她也属于我了。”

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
Her mother's family are all gone .
她 母亲的 家庭 是 全部 已消失 .

她母亲的家人都去世了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pærɪʃ] [ɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] ;
She might perhaps be sent to her father's parish in Bergamaskische , but I shall not do that ;
她 可能 也许 是 发送 到 她 父亲的 教区 在 - , 但 我 将 不是 做 那 ;

她或许会被送到她父亲在贝加马斯基的教区，但我不会那样做；

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [naʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
she belongs now to us . "
她 属于 现在 到 我们 . "

她现在属于我们了。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['fɜːrmli][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I would not go there , " said the child firmly in a low tone ,
" 我 会 不是 去 那里 , " 说 这 孩子 牢牢 在 一个 低的 语气 ,

“我不会去那里，”孩子低声坚定地说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] [dres] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
clinging to Gertrude's dress with both hands .
依恋 到 格特鲁德的 裙子 和 两个都 双手 .

双手紧紧抓住格特鲁德的裙子。

[ðə; ði]['dɑːktər]['oʊpənd][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ] [liːf] ,
The doctor opened a big book , tore out a leaf ,
这 医生 打开 一个 大的 书 , 撕裂 出去 一个 叶子 ,

医生打开一本大书，撕下一页，

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][pen] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
and drew his pen twice across the closely written page .
和 画 他的 笔 两次 穿过 这 密切 书面 页 .

他在密密麻麻的字迹上划了两遍。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kænsəld] [ʃiːt] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,
" There , " he said , handing the cancelled sheet to Gertrude ,
" 那里 , " 他 说 , 处理 这 取消 床单 到 格特鲁德 ,

“给你，”他一边说着，一边把作废的表格递给格特鲁德。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [bɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" that is all the bill I shall give you . "
" 那 是 全部 这 账单 我 将 给 你 . "

这就是我给你的全部账单了。

" [oʊ] , ['dɑːktər] , [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" Oh , doctor , may God reward you , " said Gertrude .
" 哦 , 医生 , 可能 上帝 报酬 你 , " 说 格特鲁德 .

“哦，医生，愿上帝保佑您，”格特鲁德说道。

" [goʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Go , child , and thank the doctor , for you owe him a great deal .
" 去 , 孩子 , 和 感谢 这 医生 , 为了 你 欠 他 一个 伟大的 交易 .

“孩子，去感谢医生吧，你欠他很多。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'beid] ['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
" The child obeyed after her own fashion .
" 这 孩子 服从 后 她 自己的 时尚 .

孩子按照自己的方式服从了。

[ʃiː; ʃi] [plaːntid] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][mæn] ,
She planted herself before the big man ,
她 已种植 她自己 前 这 大的 男人 ,

她站在那个大个子男人面前，

[lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌt] ['hɔːrsli]
looked steadily at him with her great black eyes and said somewhat hoarsely
看起来 稳步 在 他 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 和 说 有些 沙哑地
,
,
,

她用那双乌黑的大眼睛直直地盯着他，声音有些沙哑地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" It sounded more like a command than anything else .
" 它 听起来 更多的 喜欢 一个 命令 比 任何事物 别的 .

“听起来更像是一道命令。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She is rather alarming , " he said ,
" 她 是 相当 令人担忧 , " 他 说 ,

“她相当令人担忧，”他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [miːn] .
" she is evidently not accustomed to say anything she does not really mean .
" 她 是 显然 不是 习惯 到 说 任何事物 她 做 不是 真的 意思是 .

“她显然不习惯说自己不真心的话。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ,
But come , I must be off ,
但 来 , 我 必须 是 离开 ,

好了，我得走了。

" [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:d] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

"	and	handing	the	medicine	to	Gertrude	he	left	the	room	quickly	so	as	to
"	和	处理	这	药品	到	格特鲁德	他	左边	这	房间	迅速地	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'pi:tɪd] [θæŋks] .

avoid	her	repeated	thanks	.
避免	她	重复	谢谢	.

“然后他把药递给格特鲁德，迅速离开了房间，以免她不停地道谢。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət]

The	little	boy	was	standing	where	his	mother	had	left	him	,	still	staring	at
这	小的	男生	曾是	常设	在哪里	他的	母亲	有	左边	他	,	仍然	凝视	在

[ðə; ði] ['restləs] [hɔ:rs] .

the	restless	horse	.
这	不安	马	.

小男孩站在母亲离开他的地方，仍然盯着那匹躁动不安的马。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

The	doctor	looked	kindly	at	the	little	fellow	.
这	医生	看起来	亲切地	在	这	小的	同伴	.

医生慈祥地看着这个小家伙。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ?

"	Would	you	like	to	take	care	of	a	horse	?
"	会	你	喜欢	到	拿	关心	的	一个	马	?

你想照顾一匹马吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

"	he	asked	,	as	he	got	into	his	wagon	.
"	他	问	,	作为	他	得到	进入	他的	车皮	.

他一边问，一边上了马车。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	should	like	to	drive	one	of	my	own	,	"	replied	the	child	without	hesitation	.
"	不	,	我	应该	喜欢	到	驾驶	一	的	我的	自己的	,	"	回复	这	孩子	没有	犹豫	.

“不，我想开一辆属于自己的车，”孩子毫不犹豫地回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] : [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

"	Well	,	you	are	quite	right	there	:	stick	to	that	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	,
"	出色地	,	你	是	相当	正确的	那里	:	戳	到	那	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	,

“嗯，你说得完全对：坚持下去，孩子，”医生说道。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

[æz; əz] ['gɜ:rtru:d] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [i:tʃ] [hænd] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['geɪlɪ] ,

As	Gertrude	,	holding	a	child	by	each	hand	,	climbed	the	hillside	,	the	boy	said	gaily	,
作为	格特鲁德	,	保持	一个	孩子	经过	每个	手	,	攀登	这	山坡	,	这	男生	说	兴高采烈地	,

格特鲁德一手牵着一个孩子，爬上山坡时，男孩兴高采烈地说：

" [seɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] , [kɑ:nt] [aɪ] ? "

"	Say	,	mother	,	I	can	have	one	,	can't	I	?	"
"	说	,	母亲	,	我	能	有	一	,	不能	我	?	"

“妈，我可以要一个吗？”

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

"	Do	you	mean	to	be	a	gentleman	like	the	doctor	,	and	own	a	horse	,
"	做	你	意思是	到	是	一个	绅士	喜欢	这	医生	,	和	自己的	一个	马	,

“你是想成为像医生那样的绅士，拥有一匹马吗？”

[ˈdiːtrik] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
Dietrich ? " asked the mother .
迪特里希 ? " 问 这 母亲 .

“迪特里希？”母亲问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk]
" So you can , if you will work hard for it , and stick to your work
" 所以 你 能 , 如果 你 将要 工作 难的 为了 它 , 和 戳 到 你的 工作
[wel] .
well .
出色地 .

所以，只要你努力工作，并且坚持不懈，你就能做到。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
You see the doctor had to do that for a long time ,
你 看 这 医生 有 到 做 那 为了 一个 长的 时间 ,

你看，医生不得不这样做很长时间。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz][hiː; hi]
and has to do it still , and if you stick to your work as he
和 有 到 做 它 仍然 , 和 如果 你 戳 到 你的 工作 作为 他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

而且他仍然必须这样做，如果你像他一样坚持工作，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [stɑːp][nɔːr] [get] [ˈtaɪərd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] ,
and never stop nor get tired till it is done , and well done ,
和 绝不 停止 也不 得到 疲劳的 直到 它 是 完毕 , 和 出色地 完毕 ,

永不停歇，永不疲倦，直到完成，并且完美完成。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
then you will be a gentleman , even if you are not a doctor .
然后 你 将要 是 一个 绅士 , 甚至 如果 你 是 不是 一个 医生 .

这样，即使你不是医生，你也会是一位绅士。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;
It doesn't matter what you do ;
它 不 事情 什么 你 做 ;

你做什么都无所谓；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] . "
you may be a gentleman if you persevere and work hard and faithfully . "
你 可能 是 一个 绅士 如果 你 坚持不懈 和 工作 难的 和 忠实 . "

只要你坚持不懈、努力工作、忠诚奉献，你就能成为一位绅士。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [ˈdiːtrik] .
" Yes , with a horse , " said Dietrich .
" 是的 , 和 一个 马 , " 说 迪特里希 .

“是的，骑马，”迪特里希说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The little girl had been listening intently to every word of this conversation .
这 小的 女孩 有 到过 聆听 专注地 到 每一个 单词 的 这 对话 .

小女孩一直认真地听着这段对话的每一个字。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [bleizd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [sed]

Her	black	eyes	blazed	out	suddenly	as	she	looked	up	to	Gertrude	and	said
她	黑色的	眼睛	燃烧的	出去	突然	作为	她	看起来	向上	到	格特鲁德	和	说

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

她抬起头，目光如炬地盯着格特鲁德，黑色的眼睛突然闪闪发光，斩钉截铁地说：

" [aɪl] [biː; bi][wʌn] [tuː] . "

"	I'll	be	one	too	.	"
"	患病的	是	一	也	.	"

“我也会成为其中一员。”

" [jes] , [jes] , ['mɪstər] . [və'rɑːnɪkə] !

"	Yes	,	Yes	,	Mr	.	Veronica	!
"	是的	,	是的	,	先生	.	维罗妮卡	!

“是的，是的，维罗尼卡先生！”

['mɪstər] . [və'rɑːnɪkə] !

Mr	.	Veronica	!
先生	.	维罗妮卡	!

维罗尼卡先生！

[ðæt] [saʊndz] [wel] , " [kraɪd] ['diːtrik] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

that	sounds	well	,	"	cried	Dietrich	,	and	he	laughed	aloud	at	the	idea	.
那	声音	出色地	,	"	哭	迪特里希	,	和	他	笑了	大声	在	这	主意	.

“听起来不错，”迪特里希喊道，然后他被这个想法逗笑了。

[və'rɑːnɪkə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [haʊ'evər] .

Veronica	thought	it	no	laughing	matter	,	however	.
维罗妮卡	想法	它	不	笑	事情	,	然而	.

然而，维罗妮卡却认为这并非一件可以开玩笑的事。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['gɜːrtruːdz] [hænd]['fɜːrmli][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	pressed	Gertrude's	hand	firmly	and	looked	up	with	glowing	eyes	,	as	she	said	,
她	按下	格特鲁德的	手	牢牢	和	看起来	向上	和	发光	眼睛	,	作为	她	说	,

她紧紧握住格特鲁德的手，抬起头，目光炯炯，说道：

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][wʌn] [tuː] , [kɑːnt][aɪ] ['mʌðər] ; [seɪ] ? "

"	I	can	be	one	too	,	can't	I	mother	;	say	?	"
"	我	能	是	一	也	,	不能	我	母亲	;	说	?	"

“我也可以成为其中一员，对吧，妈妈？你说呢？”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læf] , ['diːtrik] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kaɪndli] .

"	You	should	not	laugh	,	Dietrich	,	"	said	his	mother	kindly	.
"	你	应该	不是	笑	,	迪特里希	,	"	说	他的	母亲	亲切地	.

“迪特里希，你不应该笑，”他的母亲和蔼地说。

" [və'rɑːnɪkə][kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

"	Veronica	can	be	exactly	what	you	can	be	.
"	维罗妮卡	能	是	确切地	什么	你	能	是	.

“维罗妮卡可以成为你所能成为的任何人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['stedəli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['kerləs] ,

If	she	works	steadily	,	and	does	not	grow	tired	and	careless	,
如果	她	作品	稳步	,	和	做	不是	生长	疲劳的	和	粗心	,

如果她工作认真负责，不感到疲倦和粗心，

[bʌt; bət] [kiːps] [ɑːn] [tɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wel] ['fɪnɪʃt] ,

but	keeps	on	till	her	work	is	finished	and	well	finished	,
但	保持	在	直到	她	工作	是	完成的	和	出色地	完成的	,

但她会一直工作到完成并且完美完成为止。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

she	will	be	a	lady	as	you	will	be	a	gentleman	.
她	将要	是	一个	女士	作为	你	将要	是	一个	绅士	.

她会是一位淑女，正如你会是一位绅士。

" [və'rɑːnɪkə] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [kən'tentɪdli] ['æftər] [ðɪs] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

"	Veronica	trotted	along	contentedly	after	this	explanation	.
"	维罗妮卡	小跑	沿着	心满意足地	后	这	解释	.

听完这番解释，维罗妮卡心满意足地小跑着离开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

She	did	not	speak	again	.
她	做过	不是	说话	再次	.

她再也没有说话。

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [wɜːr; wər] [smuːðd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [naʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	frowning	brows	were	smoothed	and	the	fiery	eyes	now	shone	with	the
这	皱眉	眉毛	是	平滑	和	这	火热	眼睛	现在	闪耀	和	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp]

light	of	childish	joy	as	she	caught	sight	of	the	first	flowers	that	began	to	peep
光	的	幼稚	喜悦	作为	她	捕捉	视线	的	这	第一的	花朵	那	开始	到	窥视

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

当她看到第一朵花从地面探出头来时，她紧皱的眉头舒展开来，那双炯炯有神的眼睛里闪烁着孩童般的喜悦。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [lʊkt] ['ferli] ['tʃɑːrmɪŋ] [naʊ] ; [hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] [fitʃər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]

The	child's	face	looked	fairly	charming	now	;	her	well	-	formed	features	framed	by	the
这	孩子的	脸	看起来	相当	迷人	现在	;	她	出色地	-	形成	特征	框	经过	这

[dɑːrk] ['lɑːks] ,

dark	locks	,
黑暗的	锁	,

孩子的脸蛋现在看起来相当可爱；她轮廓分明的五官被乌黑的头发衬托着，

[meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

made	a	beautiful	picture	.
制成	一个	美丽的	图片	.

拍了一张很漂亮的照片。

['diːtrik] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['saɪlənt] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Dietrich	was	also	silent	:	but	he	was	pursuing	the	same	train	of	thought	,
迪特里希	曾是	还	沉默的	:	但	他	曾是	追求	这	相同的	火车	的	想法	,

迪特里希也沉默不语，但他仍在思考着同样的问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['prez(ə)ntli] ,

for	he	broke	out	presently	,
为了	他	打破	出去	目前	,

因为他很快就逃走了，

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] ? "

"	Will	she	have	a	horse	too	?	"
"	将要	她	有	一个	马	也	?	"

她也会养一匹马吗?

" [waɪ] [nɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	Why	not	,	as	well	as	you	.
"	为什么	不是	,	作为	出色地	作为	你	.

为什么不呢，你也一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [haʊ] ['feɪθfəli] [juː; jʊ][bəuθ][wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd]
It **all** **depends** **on** **how** **steadily** **and** **how** **faithfully** **you** **both** **work** **,** **"** **replied** **Gertrude**
它 全部 取决于 在 如何 稳步 和 如何 忠实 你 两个都 工作 , " 回复 格特鲁德
.
:
.

“这完全取决于你们俩工作是否稳定和认真，”格特鲁德回答说。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɔɪfəli] .
" **Well** **,** **then** **,** **we** **shall** **have** **two** **horses** **,** **"** **cried** **the** **boy** **,** **joyfully** **.**
" 出色地 , 然后 , 我们 将 有 二 马匹 , " 哭 这 男生 , 欣喜地 .

“那好，我们就有两匹马了！”男孩高兴地喊道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['mʌðər] ? "
" **Where** **shall** **we** **put** **the** **stable** **,** **mother** **?** **"**
" 在哪里 将 我们 放 这 稳定的 , 母亲 ? "

“母亲，马厩该建在哪里呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **We** **can** **see** **to** **that** **bye** **and** **bye** **,** **there** **is** **plenty** **of** **time** **for** **that** **.**
" 我们 能 看 到 那 再见 和 再见 , 那里 是 很多 的 时间 为了 那 .

“我们可以稍后再处理这件事，时间还很充裕。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
It **won't** **do** **for** **you** **to** **be** **thinking** **about** **the** **horse** **all** **the** **time** **,**
它 惯于 做 为了 你 到 是 思维 关于 这 马 全部 这 时间 ,

你不能一直想着那匹马。

[juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
you **know** **,** **you** **must** **keep** **your** **mind** **on** **your** **work** **if** **you** **mean** **to** **do** **it**
你 知道 , 你 必须 保持 你的 头脑 在 你的 工作 如果 你 意思是 到 做 它
[wel] .
well **.**
出色地 .

你知道，如果你想把工作做好，就必须全神贯注于工作。

" - [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **Dieterli** **said** **no** **more** **.**
" - 说 不 更多的 .

迪特利没有再说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]
He **was** **busy** **trying** **to** **decide** **on** **which** **side** **of** **the** **house** **it** **would** **be** **best**
他 曾是 忙碌的 尝试 到 决定 在 哪个 边 的 这 房子 它 会 是 最好的
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
to **put** **the** **stable** **.**
到 放 这 稳定的 .

他正忙着决定把马厩建在房子的哪一边最合适。

[ðæt] [naɪt] ,
That **night** **,**
那 夜晚 ,

那天晚上，

['gɜːrtruːd] [ə'gen] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
Gertrude **again** **hurried** **down** **the** **hill** **to** **the** **doctor's** **houses** **and** **this** **time** **she**
格特鲁德 再次 慌忙 向下 这 爬坡道 到 这 医生的 房屋 和 这 时间 她
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
brought **him** **back** **with** **her** **.**
带来 他 后退 和 她 .

格特鲁德再次匆匆下山来到医生家，这次她把医生带了回来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ]

Her	husband's	illness	had	taken	a	turn	for	the	worse	,	and	the	next	day
她	丈夫的	疾病	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	,	和	这	下一个	天

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

她丈夫的病情急转直下，第二天就去世了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

WITH	FRESH	COURAGE	.
和	新鲜的	勇气	.

带着全新的勇气。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [blæk] [bɪr] [tuː; tə]

A	few	days	later	a	numerous	company	of	mourners	followed	another	black	bier	to
一个	很少	天	之后	一个	很多的	公司	的	哀悼者	随后	其他	黑色的	柩	到

[ðə; ði] ['sʌni] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

the	sunny	church	-	yard	.
这	阳光明媚	教会	-	院子	.

几天后，一大群哀悼者跟随另一辆黑色灵柩来到阳光明媚的教堂墓地。

['stɛfən] , [ðə; ði] ['sædlər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .

Steffan	,	the	saddler	,	had	been	universally	respected	.
斯特凡	,	这	马鞍匠	,	有	到过	普遍地	受人尊敬	.

马鞍匠斯特凡一直备受尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] ['mɑːdɪstli] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][lɑːrdʒ] ['ɪndəstriz] [ɪn] -

He	had	begun	life	modestly	;	there	had	been	no	large	industries	in	Tannenegg
他	有	开始	生活	谦虚地	;	那里	有	到过	不	大的	行业	在	-

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] .

in	his	early	days	.
在	他的	早期的	天	.

他出身卑微；在他小时候，坦内内格还没有大型工业。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['gɜːrtruːd] , [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	married	the	quiet	and	orderly	Gertrude	,	who	worked	with	him	at	his
他	已婚	这	安静的	和	秩序	格特鲁德	,	WHO	工作	和	他	在	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

他娶了性格安静、做事有条理的格特鲁德为妻，格特鲁德和他一起从事他的行业。

[ænd; ənd] [helpt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] ['haʊshoʊld] .

and	helped	support	the	frugal	household	.
和	帮助	支持	这	节俭	家庭	.

并帮助维持这个节俭的家庭。

[suːn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ɪn'veɪdɪd] - ,

Soon	the	flood	of	prosperity	invaded	Fohrensee	,
很快	这	洪水	的	繁荣	入侵	-	,

不久，繁荣的浪潮涌入了福伦塞湖。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['oʊnli] ['sædlər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	naturally	the	only	saddler	in	the	vicinity	had	his	hands	full	of	work	.
和	自然	这	仅有的	马鞍匠	在	这	附近	有	他的	双手	满的	的	工作	.

附近唯一的马鞍匠自然忙得不可开交。

[naʊ] ['gɜːrtruːdz] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] .

Now	Gertrude's	help	was	needed	in	earnest	,	and	she	did	not	fail	.
现在	格特鲁德的	帮助	曾是	需要	在	认真	,	和	她	做过	不是	失败	.

现在，格特鲁德的帮助变得至关重要，而她也没有让人失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

They	were	soon	in	possession	of	a	nice	little	house	of	their	own	,
他们	是	很快	在	拥有	的	一个	好的	小的	房子	的	他们的	自己的	,

他们很快就拥有了自己的漂亮小房子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	garden	about	it	,
和	一个	花园	关于	它	,

周围有花园，

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ,

and	no	matter	how	much	work	she	might	have	to	do	in	the	shop	,
和	不	事情	如何	很多	工作	她	可能	有	到	做	在	这	店铺	,

无论她在店里有多少工作要做，

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['kerfəli]

everything	in	her	own	province	of	housekeeping	was	as	well	and	carefully
一切	在	她	自己的	省	的	家政	曾是	作为	出色地	和	小心

['ɔːrdərd] [æz; əz] [ɪf] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd]

ordered	as	if	Gertrude	had	no	other	business	to	occupy	her	time	and
订购	作为	如果	格特鲁德	有	不	其他	商业	到	占据	她	时间	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她负责的家务事一切都井井有条，仿佛格特鲁德没有其他事情可做，也没有其他事情需要她操心。

[ænd; ənd] ['stɛfən] , ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] - [lɪvd] ['sɪmp(ə)l] ,

And	Steffan	,	Gertrude	and	their	little	Dieterli	lived	simple	,
和	斯特凡	,	格特鲁德	和	他们的	小的	-	居住地	简单的	,

斯特凡、格特鲁德和他们的小儿子迪特利过着简单的生活。

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

useful	and	contented	lives	and	were	a	good	example	to	all	the
有用	和	满足	生活	和	是	一个	好的	例子	到	全部	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他们过着充实而满足的生活，为邻里树立了榜样。

[naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['gɜːrtruːd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

Now	,	to	-	day	,	Gertrude	stood	weeping	by	the	window	and	looked	across	to
现在	,	到	-	天	,	格特鲁德	站立	哭泣	经过	这	窗户	和	看起来	穿过	到

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

the	church	-	yard	,
这	教会	-	院子	,

今天，格特鲁德站在窗边哭泣，望着教堂墓地。

[wer] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [mæn] .

where	that	very	morning	they	had	laid	her	good	man	.
在哪里	那	非常	早晨	他们	有	铺设	她	好的	男人	.

就在那天早上，他们把她的爱人安葬在了那里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

Now	she	must	make	her	way	alone	;	she	had	no	one	to	help	her	,
现在	她	必须	制作	她	方式	独自的	;	她	有	不	一	到	帮助	她	,

现在她只能独自前行；没有人可以帮助她。

[noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

no	one	belonging	to	her	except	her	two	children	,	and	for	them	she
不	一	属于	到	她	除了	她	二	孩子们	,	和	为了	他们	她

[mʌst; məst][wɜːrk] ,

must	work	,
必须	工作	,

除了两个孩子，她没有其他亲人，为了养家糊口，她必须工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfənd] [və'rɑːnɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz]

for	she	never	admitted	for	a	moment	that	the	orphaned	Veronica	was	not	hers
为了	她	绝不	承认	为了	一个	片刻	那	这	孤儿	维罗妮卡	曾是	不是	她的

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['diːtrik] .

to	care	for	as	well	as	her	own	little	Dietrich	.
到	关心	为了	作为	出色地	作为	她	自己的	小的	迪特里希	.

因为她从未承认过，孤儿维罗妮卡不应该像她自己的小迪特里希一样由她来照顾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

She	did	not	lose	courage	.
她	做过	不是	失去	勇气	.

她没有失去勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bi'nʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	soon	as	the	first	benumbing	effect	of	her	sorrow	had	passed	a	little	,
作为	很快	作为	这	第一的	麻木	影响	的	她	悲哀	有	通过了	一个	小的	,

当悲伤最初的麻木感稍稍消退后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hevəns] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

she	gazed	up	at	the	shining	heavens	and	said	to	herself	,
她	凝视	向上	在	这	灼灼	天	和	说	到	她自己	,

她仰望着璀璨的星空，自言自语道：

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	He	who	has	sent	this	trouble	will	send	me	strength	to	bear	it	;
"	他	WHO	有	发送	这	麻烦	将要	发送	我	力量	到	熊	它	;

“那降下这苦难的神，必会赐给我力量去承受它；

" [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	and	in	full	trust	in	this	strength	she	went	to	work	,
"	和	在	满的	相信	在	这	力量	她	去	到	工作	,

她完全相信自己的这种力量，于是开始工作。

[ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	seemed	able	to	do	more	than	ever	.
和	似乎	有能力的	到	做	更多的	比	曾经	.

而且似乎比以往任何时候都更有能力。

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][leɪd][baɪ] ,

Her	property	,	outside	of	the	little	capital	which	her	husband	had	laid	by	,
她	财产	,	外部	的	这	小的	首都	哪个	她	丈夫	有	铺设	经过	,

除了她丈夫留下的那点积蓄之外，她的财产

[kən'sistid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [det] ,

consisted	of	her	house	,	which	was	free	from	debt	,
由……组成	的	她	房子	,	哪个	曾是	自由的	从	债务	,

包括她那栋没有债务的房子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] .

and	of	which	she	could	let	a	good	part	.
和	的	哪个	她	可以	让	一个	好的	部分	.

而她可以从中挑选出很大一部分。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

The	question	was	,
这	问题	曾是	,

问题是：

['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'mju:nərətɪv] ['bɪznəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

whether	she	could	carry	on	the	remunerative	business	that	her	husband	had
无论	她	可以	携带	在	这	有报酬的	商业	那	她	丈夫	有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

been	engaged	in	,
到过	已订婚的	在	,

她是否能够继续经营她丈夫生前从事的那份利润丰厚的生意，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['di:trik] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

until	little	Dietrich	should	be	old	enough	to	assume	the	direction	of	it	,
直到	小的	迪特里希	应该	是	老的	足够的	到	认为	这	方向	的	它	,

直到小迪特里希长大到足以接管它的领导权为止。

[ænd; ənd] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	pursue	it	as	his	father	had	done	before	him	.
和	追求	它	作为	他的	父亲	有	完毕	前	他	.

并像他父亲以前那样去追求它。

['gɜ:rtru:d] [ri'teind] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['stɛfən] ,

Gertrude	retained	the	services	of	a	workman	who	had	been	employed	by	Steffan	,
格特鲁德	保留	这	服务	的	一个	工人	WHO	有	到过	受雇	经过	斯特凡	,

格特鲁德继续聘用了之前受雇于斯特凡的一名工人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɜ:r; hər] ['leibəz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

and	she	herself	did	not	relax	her	labors	early	and	late	,
和	她	她自己	做过	不是	放松	她	劳动	早期的	和	晚的	,

她自己也没有早晚放松劳作，

[tu:; tə] [ˌoʊvər'si:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] .

to	oversee	the	work	and	keep	all	in	running	order	.
到	监督	这	工作	和	保持	全部	在	跑步	命令	.

负责监督工作并确保一切正常运转。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ['lɪt(ə)l] [və'rɑ:nɪkə] [sæt] ['evri] ['i:vnɪŋ]

For	the	first	few	weeks	after	her	mother's	death	little	Veronica	sat	every	evening
为了	这	第一的	很少	周	后	她	母亲的	死亡	小的	维罗妮卡	卫星	每一个	晚上

['wi:pɪŋ] ['saɪləntli] [baɪ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

weeping	silently	by	herself	in	a	dark	corner	of	the	room	.
哭泣	默默	经过	她自己	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	.

母亲去世后的头几个星期，小维罗妮卡每天晚上都独自一人坐在房间黑暗的角落里默默哭泣。

[wen] ['gɜ:rtru:d] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ['gri:vɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] [wʌt] [eɪl] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

When	Gertrude	found	her	thus	grieving	,	she	asked	kindly	what	ailed	her	,	and
什么时候	格特鲁德	成立	她	因此	悲伤	,	她	问	亲切地	什么	生病的	她	,	和

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

格特鲁德发现她如此悲伤时，便和蔼地询问她发生了什么事，并一遍又一遍地问。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [ðɪs] ['sɑ:roʊfl] ['ænsər] ,

she	received	only	this	sorrowful	answer	,
她	已收到	仅有的	这	悲伤	回答	,

她只收到了这令人悲伤的答复。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] .

"	I	want	my	mother	.
"	我	想	我的	母亲	.

“我想念我的母亲。”

" ['gɜːrtruːd] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendərli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Gertrude	drew	the	child	tenderly	towards	her	,	caressing	her	,
"	格特鲁德	画	这	孩子	温柔地	向	她	,	爱抚	她	,

格特鲁德温柔地将孩子拉到自己身边，轻轻抚摸着她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [goʊ] [tə'geðər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər]

and	promising	her	that	they	would	all	go	together	some	day	to	join	her
和	有前途	她	那	他们	会	全部	去	一起	一些	天	到	加入	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并向她承诺，总有一天他们会一起去和她母亲团聚。

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .

who	had	only	gone	on	before	,	that	she	might	get	strong	and	well	again	.
WHO	有	仅有的	已消失	在	前	,	那	她	可能	得到	强的	和	出色地	再次	.

她之前一直坚持下去，只是希望自己能再次变得强壮健康。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðɪs] ['sekənd] ['mʌðər] [gruː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

And	gradually	this	second	mother	grew	to	take	the	place	of	her	own	,
和	逐步地	这	第二	母亲	生长	到	拿	这	地方	的	她	自己的	,

渐渐地，这位第二位母亲逐渐取代了她自己的母亲。

[ænd; ənd] [noʊ] [geɪm] , [noʊ] [ə'mjuːzmənt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːdz]

and	no	game	,	no	amusement	could	draw	the	loving	child	away	from	Gertrude's
和	不	游戏	,	不	娱乐	可以	画	这	爱	孩子	离开	从	格特鲁德的

[saɪd] .

side	.
边	.

任何游戏、任何娱乐都无法将这个充满爱意的孩子从格特鲁德身边带走。

['oʊnli] ['diːtrik] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Only	Dietrich	could	succeed	in	enticing	her	to	go	with	him	now	and	then	.
仅有的	迪特里希	可以	成功	在	诱人的	她	到	去	和	他	现在	和	然后	.

只有迪特里希才能成功地引诱她时不时地跟他一起出去。

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	lad's	love	for	his	mother	showed	itself	in	a	louder	and	more
这	小伙子的	爱	为了	他的	母亲	显示	本身	在	一个	更大声	和	更多的

[dɪ'mɑːnstrətɪv] ['mænər] .

demonstrative	manner	.
示范性的	方式	.

男孩对母亲的爱以更响亮、更外露的方式表现出来。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] ,

He	often	threw	his	arms	about	her	neck	,	crying	passionately	,
他	经常	扔	他的	武器	关于	她	脖子	,	哭泣	热情地	,

他经常搂住她的脖子，激动地哭泣，

" [maɪ] ['mʌðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [els] .

"	My	mother	belongs	to	me	and	to	nobody	else	.
"	我的	母亲	属于	到	我	和	到	无人	别的	.

“我的母亲只属于我，不属于任何人。”

" [ðen] [və'rɑːnɪkəz] [braʊz] [wʊd] [nɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

"	Then	Veronica's	brows	would	knit	over	her	flashing	eyes	,
"	然后	维罗妮卡的	眉毛	会	针织	超过	她	闪烁	眼睛	,

“然后，维罗妮卡的眉头会紧紧皱起，遮住她闪亮的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

until	they	formed	a	long	straight	line	across	her	face	.
直到	他们	形成	一个	长的	直的	线	穿过	她	脸	.

直到它们在她脸上形成了一条长长的直线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

But	she	did	not	speak	.
但	她	做过	不是	说话	.

但她没有说话。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	Gertrude	would	put	one	arm	about	the	boy's	neck	and	the	other	about	the
和	格特鲁德	会	放	一	手臂	关于	这	男孩们	脖子	和	这	其他	关于	这

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

little	girl's	,
小的	女孩们	,

格特鲁德会用一只胳膊搂住男孩的脖子，另一只胳膊搂住小女孩的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] , ['diːtrik] .

"	You	must	not	speak	so	,	Dietrich	.
"	你	必须	不是	说话	所以	,	迪特里希	.

“迪特里希，你不该这样说话。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	belong	to	you	both	,	and	you	both	belong	to	me	.
我	属于	到	你	两个都	,	和	你	两个都	属于	到	我	.

我属于你们俩，你们俩也属于我。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'seprəbl] .

"	In	general	,	the	two	children	were	excellent	friends	,	and	completely	inseparable	.
"	在	一般的	,	这	二	孩子们	是	出色的	朋友们	,	和	完全地	形影不离	.

“总的来说，这两个孩子是很好的朋友，形影不离。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [ʃerd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn] [went]

They	were	not	happy	unless	they	shared	everything	together	and	wherever	one	went
他们	是	不是	快乐的	除非	他们	共享	一切	一起	和	无论	一	去

,

,

,

只有当他们一起分享一切，无论走到哪里，他们才会感到快乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][goʊ] [tuː] .

the	other	must	go	too	.
这	其他	必须	去	也	.

另一个人也必须走。

[ðeɪ] [went] ['regjələrli] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː]

They	went	regularly	to	school	every	morning	,	and	were	always	joined	by	two
他们	去	经常	到	学校	每一个	早晨	,	和	是	总是	加入	经过	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] ,

of	the	neighbors	'	children	,
的	这	邻居	-	孩子们	,

他们每天早上都准时去上学，邻居家的两个孩子总是和他们一起去。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	went	with	them	.
WHO	去	和	他们	.

和他们一起去的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [lɔːŋ] , ['boʊni]['dʒɑːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

These	were	,	the	son	of	the	shoemaker	,	long	,	bony	Jost	,	with	his	little	,
这些	是	,	这	儿子	的	这	鞋匠	,	长的	,	骨质	约斯特	,	和	他的	小的	,

这些人包括鞋匠的儿子，瘦长的约斯特，以及他的小儿子，

['kʌnɪŋ] [aɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɛkstənz] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

cunning	eyes	,	—	and	the	sexton's	boy	,	who	was	as	broad	as	he	was
狡猾	眼睛	,	一	和	这	教堂司事的	男生	,	WHO	曾是	作为	广阔	作为	他	曾是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

狡黠的眼神，——还有那位身材高大魁梧的教堂司事男孩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [raʊnd] [feɪs] [tuː] [peɪl] [aɪz] [piəd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]

and	from	whose	round	face	two	pale	eyes	peered	forth	upon	the	world	,	in
和	从	谁	圆形的	脸	二	苍白	眼睛	窥视	前进	之上	这	世界	,	在

['ɪnəsntli] ['stuːpɪd] [sər'praɪz] .

innocently	stupid	surprise	.
天真地	愚蠢的	惊喜	.

从他圆圆的脸上，两只苍白的眼睛带着天真无邪的惊奇，凝视着这个世界。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bleɪsiːɪs] , ['nɪkˌneɪmd] ['bleɪzi] .

His	name	was	Blasius	,	nicknamed	Blasi	.
他的	姓名	曾是	布拉修斯	,	绰号	布拉西	.

他的名字叫布拉修斯，昵称布拉西。

['ɔːf(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ['kwɔrəlz] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər]

Often	,	on	the	way	to	school	,	quarrels	arose	between	Dieterli	-	and	the	two	other
经常	,	在	这	方式	到	学校	,	争吵	出现	之间	-		和	这	二	其他

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

迪特利经常在上学的路上和另外两个男孩发生争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [və'rɑːnɪkə] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi]

It	would	occur	to	one	of	them	to	try	what	Veronica	would	do	if	he
它	会	发生	到	一	的	他们	到	尝试	什么	维罗妮卡	会	做	如果	他

[wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

were	to	give	her	a	blow	with	his	fist	.
是	到	给	她	一个	吹	和	他的	拳头	.

他们中的一个会想到，如果他用拳头打维罗妮卡一拳，维罗妮卡会作何反应。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Scarcely	had	he	opened	his	attack	when	he	found	himself	lying	on	his	nose	,
几乎	有	他	打开	他的	攻击	什么时候	他	成立	他自己	说谎	在	他的	鼻子	,

他刚发动攻击，就发现自己摔了个狗啃泥。

[waɪl] - [pleɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l] [fɪsts] .

while	Dieterli	played	a	vigorous	tattoo	on	his	back	with	no	gentle	fists	.
尽管	-	玩	一个	蓬勃	纹身	在	他的	后退	和	不	温和的	拳头	.

迪特利用拳头在他背上狠狠地敲打着纹身。

[ɔːr][ðə; ði][spɔːrt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [snoʊ] - [bɔːl] [bɪ'twiːn] [və'rɑːnɪkəz]

Or	the	sport	would	be	to	plant	a	good	hard	snow	-	ball	between	Veronica's
或者	这	运动	会	是	到	植物	一个	好的	难的	雪	-	球	之间	维罗妮卡的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

或者，这项运动的玩法是把一个又硬又大的雪球塞进维罗妮卡的双肩之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'gresɪv] [bɔɪ] ,

with	the	mortifying	result	to	the	aggressive	boy	,
和	这	令人羞愧	结果	到	这	挑衅的	男生	,

结果令这个好斗的男孩颜面尽失。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peltid] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['hændfulz][ʌv; əv][wet] [snoʊ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

of	being	pelted	in	the	face	with	handfuls	of	wet	snow	,	until	he	was	almost
的	存在	被毛皮覆盖	在	这	脸	和	一把	的	湿的	雪	,	直到	他	曾是	几乎

['staɪf(ə)ld] ,

stifled	,
窒息	,

他被一把把湿雪砸在脸上，几乎窒息而死。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	cried	out	for	mercy	.
和	哭	出去	为了	怜悯	.

并哭喊着求饶。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['smɔːlər][ænd; ənd] ['θɪnər]

Dieterli	was	not	afraid	of	either	of	them	;	for	though	smaller	and	thinner
-	曾是	不是	害怕的	的	任何一个	的	他们	;	为了	尽管	较小的	和	更薄

[ðæn; ðən] ['iːðər] ,

than	either	,
比	任何一个	,

迪特利并不害怕他们中的任何一个；因为尽管他比他们两个都矮小瘦弱，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪð] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][glaɪd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd] [bɪ'fɔːr] ,

he	was	also	much	more	lithe	,	and	could	glide	about	like	a	lizard	before	,
他	曾是	还	很多	更多的	轻盈	,	和	可以	滑行	关于	喜欢	一个	蜥蜴	前	,

他以前也身手敏捷得多，能像蜥蜴一样滑行。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] ,

behind	and	all	around	his	adversaries	,
在后面	和	全部	大约	他的	对手	,

在他的敌人背后和周围，

[ænd; ənd][slɪp] [θruː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

and	slip	through	their	fingers	while	they	were	trying	to	catch	him	.
和	滑	通过	他们的	手指	尽管	他们	是	尝试	到	抓住	他	.

在他们试图抓住他的时候，他却从他们指缝间溜走了。

[və'rɑːnɪkə][wʌz; wəz] [wel] [ə'vendʒd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

Veronica	was	well	avenged	,	and	went	on	the	rest	of	her	way	without	fear
维罗妮卡	曾是	出色地	复仇	,	和	去	在	这	休息	的	她	方式	没有	害怕

[ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

of	molestation	.
的	性骚扰	.

维罗妮卡的仇终于报了，她再也不用担心受到骚扰了。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [muːd] ,

If	one	of	the	other	lads	felt	in	a	friendly	mood	,
如果	一	的	这	其他	小伙子们	毛毡	在	一个	友好的	情绪	,

如果其他小伙子中有人心情不错，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	wished	to	act	as	escort	to	the	little	girl	,
和	希望	到	行为	作为	护送	到	这	小的	女孩	,

并希望护送这个小女孩。

- [suːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,

Dieterli	soon	gave	him	to	understand	that	that	was	his	own	place	,
-	很快	给予	他	到	理解	那	那	曾是	他的	自己的	地方	,

迪特利很快让他明白，那是他自己的地盘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	he	would	give	it	up	to	no	one	.
和	他	会	给	它	向上	到	不	一	.

他绝不会把它让给任何人。

['evri] ['iːvnɪŋ] " ['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ] " [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,

Every	evening	"	Cousin	Judith	"	came	for	a	little	visit	,
每一个	晚上	"	表哥	朱迪思	"	来了	为了	一个	小的	访问	,

每天晚上，“朱迪思表妹”都会来小住一会儿，

[tuː; tə] [gɪv] ['gɜːrtruːd] [sʌm; səm] ['frendli] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

to	give	Gertrude	some	friendly	advice	about	the	children	,	or	the	household
到	给	格特鲁德	一些	友好的	建议	关于	这	孩子们	,	或者	这	家庭

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

给格特鲁德一些关于孩子或家庭经济方面的友好建议。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪdoʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

She	used	to	say	that	the	gentle	widow	needed	some	one	now	and	then	to
她	用过的	到	说	那	这	温和的	寡妇	需要	一些	一	现在	和	然后	到

[ʃoʊ] [klɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

show	claws	in	her	behalf	,
展示	爪子	在	她	代表	,

她过去常说，这位温柔的寡妇偶尔也需要有人替她展现一下强硬姿态。

[ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [klɔːz] ,

and	Judith	knew	herself	to	be	in	full	possession	of	claws	,
和	朱迪思	知道	她自己	到	是	在	满的	拥有	的	爪子	,

朱迪思深知自己拥有强大的利爪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	of	the	power	to	use	them	,	an	accomplishment	of	which	she	was
和	的	这	力量	到	使用	他们	,	一个	成就	的	哪个	她	曾是

['sʌmwʌt] [praʊd] .

somewhat	proud	.
有些	自豪的	.

以及运用这些能力的权力，对此她颇为自豪。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

One	evening	she	crossed	over	between	daylight	and	dark	,	and	entered	the	room
一	晚上	她	交叉	超过	之间	日光	和	黑暗的	,	和	进入	这	房间

[wer] [və'rɑːnɪkə][wʌz; wəz] ,

where	Veronica	was	,
在哪里	维罗妮卡	曾是	,

一天傍晚，她穿过日光与黑暗交界处，走进了维罗妮卡所在的房间。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	favorite	plaything	in	her	hand	,
和	她	最喜欢的	玩物	在	她	手	,

手里拿着她最喜欢的玩具，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

moving	it	back	and	forth	as	she	sat	in	the	window	in	the	waning	light	.
移动	它	后退	和	前进	作为	她	卫星	在	这	窗户	在	这	减弱	光	.

在渐暗的光线下，她坐在窗边，来回晃动着它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['veri] ['naɪsli] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

She	could	read	very	nicely	now	for	two	years	had	passed	since	she	had	lost
她	可以	读	非常	很好	现在	为了	二	年	有	通过了	自从	她	有	丢失的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

her	own	mother	,
她	自己的	母亲	,

自从她失去母亲已经两年了，她现在阅读能力很强了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɜːrtruːdz] [tʃaɪld] .

and	had	become	Gertrude's	child	.
和	有	变得	格特鲁德的	孩子	.

并成为了格特鲁德的孩子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli]

Many	a	time	had	she	read	over	the	motto	which	shone	out	so	mysteriously
许多	一个	时间	有	她	读	超过	这	座右铭	哪个	闪耀	出去	所以	神秘地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [roʊz] .

from	the	breast	of	the	opened	rose	.
从	这	胸部	的	这	打开	玫瑰	.

她曾无数次阅读过那句从盛开的玫瑰花胸中神秘闪耀的格言。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] " [ðæt] [seɪm] [oʊld] [roʊz] ,

To	-	day	she	was	poring	over	it	again	,	and	her	absorption	in	"	that	same	old	rose	,
到	-	天	她	曾是	泡	超过	它	再次	,	和	她	吸收	在	"	那	相同的	老的	玫瑰	,

今天她又仔细研读了一遍，她完全沉浸在"那朵古老的玫瑰"之中。

" [æz; əz] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][soʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

"	as	Dieterli	called	it	,	had	so	annoyed	the	lively	lad	that	he	left	her	,
"	作为	-	称为	它	,	有	所以	恼怒	这	热闹	小伙子	那	他	左边	她	,

正如迪特利所说，这件事惹恼了这位活泼的小伙子，以至于他离开了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	had	gone	out	into	the	kitchen	to	find	his	mother	.
和	有	已消失	出去	进入	这	厨房	到	寻找	他的	母亲	.

然后他走到厨房去找他的母亲。

[wen] ['dʒuːdɪθ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ə'loʊn] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] ,

When	Judith	saw	the	girl	sitting	thus	alone	,	buried	in	thought	,
什么时候	朱迪思	锯	这	女孩	坐着	因此	独自的	,	埋葬	在	想法	,

朱迪思看到那女孩独自一人坐着，陷入沉思，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

she	asked	her	what	she	was	thinking	about	in	the	twilight	all	by	herself	.
她	问	她	什么	她	曾是	思维	关于	在	这	暮	全部	经过	她自己	.

她问她，在暮色中独自一人在想些什么。

- , [huːm] [noʊ] [saʊnd] ['evər] [ɪ'skeɪpt] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ] [kʌm] [ɪn] ,

Dieterli	,	whom	no	sound	ever	escaped	,	had	heard	Cousin	Judith	come	in	,
-	,	谁	不	声音	曾经	逃脱	,	有	听到	表哥	朱迪思	来	在	,

迪特利向来沉默寡言，但他还是听到了表妹朱迪思进来的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	came	running	in	from	the	kitchen	to	see	what	was	going	on	.
和	来了	跑步	在	从	这	厨房	到	看	什么	曾是	去	在	.

然后从厨房跑进来，想看看发生了什么事。

[və'rɑːnɪkə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [æskt] ['ɜːrnɪstli] ,

Veronica	looked	up	at	the	visitor	and	asked	earnestly	,
维罗妮卡	看起来	向上	在	这	游客	和	问	切实	,

维罗妮卡抬头看着来访者，认真地问道：

" ['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ] , [wʌt] [ɪz] ['fɔːrtʃən] ? "

"	Cousin	Judith	,	what	is	fortune	?	"
"	表哥	朱迪思	,	什么	是	财富	?	"

"朱迪思表妹，什么是财富？"

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] ['kwestʃən] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] ['evər] [θɔːt]
" Ah , you are always asking some strange question that no one else ever thought
" 啊 , 你 是 总是 问 一些 奇怪的 问题 那 不 一 别的 曾经 想法
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ;
of asking ;
的 问 ;

“啊，你总是问一些别人从未想过要问的奇怪问题；

" [sed] ['kʌz(ə)n]['dʒuːdɪθ] , " [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ? "
" said Cousin Judith , " where on earth did you ever hear of fortune ? "
" 说 表哥 朱迪思 , " 在哪里 在 地球 做过 你 曾经 听到 的 财富 ? "

“你究竟是从哪里听说过财富的？”朱迪思表姐问道。

" [hɪr] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .
" Here , " said Veronica , holding up the rose with the golden verse in the centre .
" 这里 , " 说 维罗妮卡 , 保持 向上 这 玫瑰 和 这 金的 诗 在 这 中心 .

“给你，”维罗妮卡说着，举起那朵中间刻着金色诗句的玫瑰。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Shall I read it to you ? "
" 将 我 读 它 到 你 ? "

“要我读给你听吗？”

" [jes] , [duː] , [tʃaɪld] .
" Yes , do , child .
" 是的 , 做 , 孩子 .

“好的，孩子。”

" [və'rɑːnɪkə] [riːd] —
" Veronica read —
" 维罗妮卡 读 —

“维罗妮卡读道——

" ['fɔːrtʃən] [stændz] ['redi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ;
" Fortune stands ready , full in sight ;
" 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ;

“好运就在眼前，触手可及；

[hiː; hi] [wɪnz] [huː] [noʊz] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
He wins who knows to grasp it right . "
他 胜利 WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 . "

谁懂得正确把握机会，谁就能获胜。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['fɔːrtʃən] [ɪz] [wət'evər] ['eniwʌn] ['wɒnts] [ðə; ði][moʊst] .
" Well , it means this — I should say — fortune is whatever anyone wants the most .
" 出色地 , 它 方法 这 — 我 应该 说 — 财富 是 任何 任何人 想要 这 最多 .
"
"
"

“嗯，我的意思是——或者应该说——财富就是每个人最想要的东西。”

" ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðen] , " [sed] ['diːtrik] ['kwɪkli] .
" Fortune is a horse , then , " said Dietrich quickly .
" 财富 是 一个 马 , 然后 , " 说 迪特里希 迅速地 .

“那么，命运就是一匹马，”迪特里希迅速说道。

[və'rɑːnɪkə][sæt] ['θɪŋkɪŋ] .
Veronica sat thinking .
维罗妮卡 卫星 思维 .

维罗妮卡坐着沉思。

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n]['dʒu:dɪθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [haʊ] [kæn; kən]['eni] [wʌn] - [græsp] ['fɔ:rtʃən] - ? "

" But , Cousin Judith , " she said presently , " how can any one ' grasp fortune ' ? "

" 但 , 表哥 朱迪思 , " 她 说 目前 , " 如何 能 任何 一 - 抓牢 财富 - ? "

“可是，朱迪思表姐，”她过了一会儿说道，“人怎么可能‘把握命运’呢？”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n]['dʒu:dɪθ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " [ju:; jʊ] [si:] ,

" With your hands , " replied Cousin Judith unhesitatingly , " You see ,

" 和 你的 双手 , " 回复 表哥 朱迪思 毫不犹豫 , " 你 看 ,

“用你的手，”朱迪思表姐毫不犹豫地回答道，“你看，

['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ,

our hands are given us to work with ,

我们的 双手 是 给定 我们 到 工作 和 ,

我们被赋予双手是为了工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ju:z][ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

and if we use them diligently and do our work well , as it ought

和 如果 我们 使用 他们 勤勉地 和 做 我们的 工作 出色地 , 作为 它 应该

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

to be done ,

到 是 完毕 ,

如果我们勤勉地使用它们，并像应该做的那样把工作做好，

[ðen] ['fɔ:rtʃən] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; [soʊ][dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] - [græsp][ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

then fortune comes to us ; so don't you see we ' grasp it ' with our

然后 财富 来 到 我们 ; 所以 不 你 看 我们 - 抓牢 它 - 和 我们的

[hændz] ?

hands ?

双手 ?

然后好运就来了；难道你没看到我们用双手“抓住”它吗?

" [ðə; ði] [vɜ:rs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl]

" The verse had now become endued with life , and meant something real

" 这 诗 有 现在 变得 赋予 和 生活 , 和 意思是 某物 真实的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tu:; tə][və'rɑ:nɪkə] .

and attractive to Veronica .

和 吸引人的 到 维罗妮卡 .

“这首诗现在充满了生命力，对维罗妮卡来说有了真实而美好的意义。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [leɪ] [hɜ:r; hər][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

She did not lay her rose out of her hand for a long time ,

她 做过 不是 躺 她 玫瑰 出去 的 她 手 为了 一个 长的 时间 ,

她很久都没有把玫瑰花从手中放下。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['di:trik] [kæst] ['θretnɪŋ] [glɑ:nsiz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

that evening , notwithstanding that Dietrich cast threatening glances upon it , and

那 晚上 , 虽然 那 迪特里希 投掷 威胁 眼神 之上 它 , 和

['faɪnəli] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [vek'seɪʃn] ,

finally broke out in vexation ,

最后 打破 出去 在 烦恼 ,

当晚，尽管迪特里希对着它投以威胁的目光，最终还是勃然大怒，

" [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

" I will tear off the spring some time , and spoil the thing altogether .

" 我 将要 撕 离开 这 春天 一些 时间 , 和 剧透 这 事物 共 .

“我迟早会把弹簧扯下来，把这东西彻底毁掉。”

" [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʌp] - [bɔ:rd] ,

" The rose was not put into the book and the book into the cup - board ,

" 这 玫瑰 曾是 不是 放 进入 这 书 和 这 书 进入 这 杯子 - 木板 ,

“玫瑰没有被放进书里，书也没有被放进橱柜里。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

until	the	time	came	for	the	children	to	say	their	evening	prayers	.
直到	这	时间	来了	为了	这	孩子们	到	说	他们的	晚上	祈祷	.

直到孩子们做晚祷的时间到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪkst] [ænd; ənd]

This	was	the	closing	act	of	every	day	;	and	it	was	so	fixed	and
这	曾是	这	结束	行为	的	每一个	天	;	和	它	曾是	所以	固定的	和

['regjələr] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,

regular	a	habit	,
常规的	一个	习惯	,

这是每天的最后一幕；而且这已经成为一种固定而规律的习惯。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [foʊld] [ðer; ðər] [hændz] ,

that	the	children	never	needed	to	be	bidden	to	fold	their	hands	,
那	这	孩子们	绝不	需要	到	是	拜登	到	折叠	他们的	双手	,

孩子们从来不需要人吩咐就会把手放在胸前。

[ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [æsk] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] .

and	kneel	to	ask	God's	blessing	before	they	slept	.
和	下跪	到	问	神的	祝福	前	他们	睡着了	.

他们跪下祈求上帝的祝福，然后才入睡。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] .

NINE	YEARS	LATER	.
九	年	之后	.

九年后。

[ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] .

A	sunshiny	Easter	morning	shone	over	hill	and	valley	.
一个	阳光明媚	复活节	早晨	闪耀	超过	爬坡道	和	谷	.

复活节清晨，阳光灿烂，照耀着山丘和山谷。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] -

A	crowd	of	holiday	-	making	people	poured	out	of	the	little	church	at	Tannenegg
一个	人群	的	假期	-	制作	人们	倾倒	出去	的	这	小的	教会	在	-

,

,

,

大批度假者从坦内内格的小教堂里涌了出来。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	scattered	in	every	direction	.
和	疏散	在	每一个	方向	.

散落在四面八方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] [keɪm] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli]

A	long	row	of	blooming	lads	and	lassies	came	in	close	ranks	,	moving	slowly
一个	长的	排	的	盛开	小伙子们	和	姑娘们	来了	在	关闭	排名	,	移动	缓慢地

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

towards	the	parsonage	.
向	这	牧师住宅	.

一长串容光焕发的少年少女排成紧密的队形，缓缓地向牧师住宅走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nuːli] - [kən'fɜːrmd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

They	were	the	newly	-	confirmed	young	people	of	the	parish	,
他们	是	这	新	-	确认的	年轻的	人们	的	这	教区	,

他们是教区里新近接受坚信礼的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

who	had	that	day	partaken	of	the	Communion	for	the	first	time	.
WHO	有	那	天	参与	的	这	圣餐	为了	这	第一的	时间	.

那天是他们第一次领受圣餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæstər] ,

They	were	going	to	the	house	of	their	pastor	,
他们	是	去	到	这	房子	的	他们的	牧师	,

他们正要去牧师家，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

to	express	their	gratitude	for	his	careful	and	tender	teaching	and	guidance
到	表达	他们的	感激	为了	他的	小心	和	投标	教学	和	指导

,

,

,

为了表达他们对他细致入微、悉心教导和指导的感激之情，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

before	they	went	out	into	the	world	.
前	他们	去	出去	进入	这	世界	.

在他们走向世界之前。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['diːtrik] [ænd; ənd] [və'rɑːnɪkə] .

Among	these	were	Dietrich	and	Veronica	.
之中	这些	是	迪特里希	和	维罗妮卡	.

其中包括迪特里希和维罗妮卡。

['gɜːrtruːd] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Gertrude	stood	at	a	little	distance	from	the	church	,	and	watched	the
格特鲁德	站立	在	一个	小的	距离	从	这	教会	,	和	观看	这

[prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ] .

procession	as	it	passed	by	.
游行	作为	它	通过了	经过	.

格特鲁德站在离教堂不远的地方，看着游行队伍经过。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Her	eyes	were	filled	with	tears	of	pleasurable	emotion	,
她	眼睛	是	已填	和	眼泪	的	令人愉悦的	情感	,

她眼中充满了喜悦的泪水，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɑːrk] - [aɪd] [və'rɑːnɪkə] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

as	she	noticed	that	her	dark	-	eyed	Veronica	was	conspicuous	among	all	the
作为	她	注意到	那	她	黑暗的	-	眼睛	维罗妮卡	曾是	显眼的	之中	全部	这

['meɪdnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] ,

maidens	for	the	tasteful	neatness	of	her	costume	,
少女们	为了	这	有品味的	整洁	的	她	戏服	,

她注意到，在所有侍女中，她那双黑眼睛的维罗妮卡因为穿着得体整洁而显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] .

and	for	the	sweetness	and	grace	of	her	bearing	.
和	为了	这	甜味	和	优雅	的	她	轴承	.

以及她举止的甜美和优雅。

[ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [və'rɑːnɪkə] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

The	glance	which	Veronica	cast	upon	the	mother	in	passing	was	full	of	love	and
这	瞥一眼	哪个	维罗妮卡	投掷	之上	这	母亲	在	通过	曾是	满的	的	爱	和

['grætɪtuːd] ;

gratitude	;
感激	;

维罗妮卡匆匆瞥了母亲一眼，眼中充满了爱意和感激；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	seemed	to	repeat	the	words	that	the	faithful	girl	had	spoken	in	the
和	似乎	到	重复	这	字	那	这	忠实	女孩	有	说	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

似乎在重复那位虔诚的女孩早上说过的话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

as	she	left	her	to	go	to	the	church	.
作为	她	左边	她	到	去	到	这	教会	.

她离开她去教堂了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

"	I	cannot	thank	you	enough	,	as	long	as	I	live	,	for	what	you	have	done
"	我	不能	感谢	你	足够的	,	作为	长的	作为	我	居住	,	为了	什么	你	有	完毕

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“我这辈子都无法充分表达我对你的感激之情，感谢你为我所做的一切。”

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" [ə; eɪ] [jet] [braitə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [krɔːst] ['gɜːrtruːdz] ['kaʊntənəns] [wen] [ðə; ðɪ]

"	A	yet	brighter	expression	of	happiness	crossed	Gertrude's	countenance	when	the
"	一个	然而	更亮	表达	的	幸福	交叉	格特鲁德的	面容	什么时候	这

[jʌŋ] [men] [keɪm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] ,

young	men	came	in	procession	after	the	girls	,
年轻的	男人	来了	在	游行	后	这	女孩们	,

“当年轻男子们列队跟在女孩们身后时，格特鲁德脸上露出了更加灿烂的笑容。”

[æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wel] - [fɔːrmd] [læd] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

as	her	eyes	fell	on	the	well	-	formed	lad	,	a	head	taller	than	his
作为	她	眼睛	跌倒	在	这	出色地	-	形成	小伙子	,	一个	头	更高	比	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

当她的目光落在那个身材匀称的男孩身上时，他比其他同伴高出一个头。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['læfɪŋ] [lʊks] ,

who	nodded	at	her	,	and	greeted	her	with	merry	laughing	looks	,
WHO	点头	在	她	,	和	问候	她	和	欢乐	笑	看起来	,

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

kissing	his	hand	again	and	again	,
接吻	他的	手	再次	和	再次	,

他朝她点点头，面带笑容地向她问好，并反复亲吻自己的手。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] .

and	yet	once	again	.
和	然而	一次	再次	.

然而，又一次发生了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['hænsəm] ['diːtrik] .

That	was	her	tall	handsome	Dietrich	.
那	曾是	她	高的	英俊的	迪特里希	.

那是她高大英俊的迪特里希。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [li:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [laɪf] ,

His	**mother's**	**heart**	**leaped**	**in**	**her**	**breast**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**fresh**	**young**	**life**	**,**
他的	母亲的	心	跳跃	在	她	胸部	在	这	视线	的	他的	新鲜的	年轻的	生活	,

看到他那充满活力的小生命，他母亲的心怦怦直跳。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] .

so	**full**	**of**	**hope**	**and**	**promise**	**.**
所以	满的	的	希望	和	承诺	.

充满希望和憧憬。

['gɜ:rtru:d] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Gertrude	**waited**	**till**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**pastor**	**was**	**over**	**,**
格特鲁德	等待	直到	这	访问	到	这	牧师	曾是	超过	,

格特鲁德等到拜访牧师结束后才离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['veriəs] [pæðz] .

and	**the**	**young**	**people**	**had**	**separated**	**on**	**their**	**various**	**paths**	**.**
和	这	年轻的	人们	有	分开	在	他们的	各种各样的	路径	.

年轻人从此走上了各自的道路。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

Then	**she**	**in**	**her**	**turn**	**entered**	**the**	**parsonage**	**.**
然后	她	在	她	转动	进入	这	牧师住宅	.

然后她也进入了牧师住宅。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [traɪd] [əd'vaɪzər]

She	**wished**	**herself**	**to**	**speak**	**her**	**thanks**	**to**	**this**	**true**	**and**	**long**	**tried**	**adviser**
她	希望	她自己	到	说话	她	谢谢	到	这	真的	和	长的	尝试	顾问

[ænd; ənd] [frend] ,

and	**friend**	**,**
和	朋友	,

她很想向这位真诚可靠的长期顾问和朋友表达她的谢意。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

for	**all**	**that**	**he**	**had**	**done**	**for**	**her**	**children**	**.**
为了	全部	那	他	有	完毕	为了	她	孩子们	.

感谢他为她的孩子们所做的一切。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['pæstər] ,

"	**You**	**are**	**a**	**fortunate**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**aged**	**pastor**	**,**
"	你	是	一个	幸运	母亲	,	"	说	这	老年人	牧师	,

“你是一位幸运的母亲，”年迈的牧师说道。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] ['gɜ:rtru:dz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

after	**he**	**had**	**listened**	**to**	**Gertrude's**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**.**
后	他	有	听着	到	格特鲁德的	表达式	的	感激	.

在听完格特鲁德的感激之情后。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'kɑ:mən] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [hæz; həz] [kən'faidid] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ker]

"	**Those**	**are**	**two**	**uncommon**	**children**	**that**	**the**	**good**	**God**	**has**	**confided**	**to**	**your**	**care**
"	那些	是	二	罕见	孩子们	那	这	好的	上帝	有	坦白	到	你的	关心

,

,

,

“这是两个非同寻常的孩子，是仁慈的上帝托付给你照顾的。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**I**	**feel**	**the**	**greatest**	**interest**	**in**	**them**	**.**
和	我	感觉	这	最	兴趣	在	他们	.

我对他们非常感兴趣。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ðæt] [drɔ:z] ['evriwʌn] [tu:; tə]

The	lad	has	a	clear	head	,	and	a	winning	grace	that	draws	everyone	to
这	小伙子	有	一个	清除	头	,	和	一个	获胜	优雅	那	平局	每个人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个小伙子头脑清晰，举止优雅迷人，吸引着所有人。

[və'rɑ:nɪkə] [ɪz] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃɪ'enʃəs] ;

Veronica	is	serious	and	conscientious	;
维罗妮卡	是	严肃的	和	尽责的	;

维罗妮卡认真负责；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɑ:m] ['stedi] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [fɪ'deləti]

she	has	a	calm	steady	nature	and	can	be	depended	upon	for	fidelity
她	有	一个	冷静的	稳定的	自然	和	能	是	取决于	之上	为了	忠诚

[tu:; tə]['du:ti] ,

to	duty	,
到	责任	,

她性格沉稳冷静，忠于职守，值得信赖。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [tu:; tə][faɪnd] .

such	as	it	is	rare	to	find	.
这样的	作为	它	是	稀有的	到	寻找	.

这种现象非常罕见。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

The	children	will	be	your	stay	and	comfort	in	your	old	age	.
这	孩子们	将要	是	你的	停留	和	舒适	在	你的	老的	年龄	.

孩子们将是你晚年的依靠和慰藉。

[meɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] . "

May	you	keep	them	in	the	paths	of	virtue	.	"
可能	你	保持	他们	在	这	路径	的	美德	.	"

愿你们引导他们走上美德之路。

" [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] ; " [sed] ['gɜ:rtru:d] ,

"	With	God's	help	;	"	said	Gertrude	,
"	和	神的	帮助	;	"	说	格特鲁德	,

“在上帝的帮助下，”格特鲁德说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	she	left	the	parsonage	with	tears	of	happiness	in	her	eyes	.
和	她	左边	这	牧师住宅	和	眼泪	的	幸福	在	她	眼睛	.

她眼中含着喜悦的泪水离开了牧师住宅。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbər] ['dʒu:dɪθ] , [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:ld] [aʊt] ['oʊvər]

As	she	passed	the	garden	of	her	neighbor	Judith	,	the	latter	called	out	over
作为	她	通过了	这	花园	的	她	邻居	朱迪思	,	这	后者	称为	出去	超过

[ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] ,

the	low	hedge	,
这	低的	对冲	,

当她经过邻居朱迪思的花园时，朱迪思隔着矮矮的树篱喊道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔ:n] [baɪ] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	have	just	gone	by	,	all	four	of	them	.
"	他们	有	只是	已消失	经过	,	全部	四	的	他们	.

“他们四个刚刚经过。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [ɔ:l] ['beɪbi:z] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [lʊk] [dʒʌst][ə'laɪk] ,

It	always	seems	to	me	strange	that	while	all	babies	in	the	cradle	look	just	alike	,
它	总是	似乎	到	我	奇怪的	那	尽管	全部	婴儿	在	这	摇篮	看	只是	同样	,

我一直觉得很奇怪，虽然摇篮里的所有婴儿看起来都一模一样，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] ,

so	that	you	can't	tell	them	apart	,
所以	那	你	不能	告诉	他们	除	,

所以你根本分不清它们，

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "

they	grow	up	to	be	such	very	different	men	and	women	.	"
他们	生长	向上	到	是	这样的	非常	不同的	男人	和	女性	.	"

他们长大后会成为截然不同的人。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['nevər] [əˈlaɪk] , " [rɪˈplaɪd] ['gɜːrtruːd] ,

"	No	,	no	,	these	four	were	never	alike	,	"	replied	Gertrude	,
"	不	,	不	,	这些	四	是	绝不	同样	,	"	回复	格特鲁德	,

“不，不，这四个人从来就不一样，”格特鲁德回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnˈlaɪk] ['evri] [deɪ] . "

"	but	I	agree	that	they	grow	more	and	more	unlike	every	day	.	"
"	但	我	同意	那	他们	生长	更多的	和	更多的	与此不同	每一个	天	.	"

但我同意，他们之间的差异确实与以往越来越大。

" [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [duː] .

"	Yes	,	that	they	do	.
"	是的	,	那	他们	做	.

是的，他们的确如此。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θriː] [nɪr] ['nebəz] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [best] [lɑːt] [ɪn]

And	of	you	three	near	neighbors	,	you	certainly	have	drawn	the	best	lot	in
和	的	你	三	靠近	邻居	,	你	当然	有	绘制	这	最好的	很多	在

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你们三位邻居，孩子都特别好，真是幸运儿！

" [sed] ['dʒuːdɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

"	said	Judith	with	enthusiasm	,
"	说	朱迪思	和	热情	,

朱迪思热情地说：“

" [tuː] [laɪk] [jʊr; jər] [tuː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

"	two	like	your	two	are	not	to	be	found	in	a	long	day's	journey	.
"	二	喜欢	你的	二	是	不是	到	是	成立	在	一个	长的	天	旅行	.

“像你们俩这样的两个人，即使走遍天涯海角也找不到。”

[vəˈrɑːnɪkə] [wɪl] ['fʊli] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

Veronica	will	fully	repay	you	for	what	you	have	done	for	her	.	"
维罗妮卡	将要	完全	偿还	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	她	.	"

维罗妮卡会全心全意地回报你为她所做的一切。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpeɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	I	have	been	repaid	long	ago	by	the	child's	attachment	to	me	.
"	我	有	到过	已偿还	长的	前	经过	这	孩子的	依恋	到	我	.

“孩子对我的依恋早已回报了我。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .

She	has	never	given	me	anything	but	satisfaction	ever	since	her	mother	died	.
她	有	绝不	给定	我	任何事物	但	满意	曾经	自从	她	母亲	死亡	.

自从她母亲去世后，她就一直让我感到满足。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [vəˈrɑːnɪkə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lest] [ʃiː; ʃi] ['oʊvər] - [wɜːrk] [hɜːrˈself] .

If	I	have	any	anxiety	about	Veronica	it	is	lest	she	over	-	work	herself	.
如果	我	有	任何	焦虑	关于	维罗妮卡	它	是	免得	她	超过	-	工作	她自己	.

如果说我对维罗妮卡有什么担忧的话，那就是怕她工作过度。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][duː] [ɪ'nʌf] .

There	is	something	feverish	in	her	love	of	work	;	she	can	never	do	enough	.
那里	是	某物	发烧	在	她	爱	的	工作	;	她	能	绝不	做	足够的	.

她对工作的热爱近乎狂热，永远都做不够。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

No	matter	how	late	I	go	into	her	room	at	night	,
不	事情	如何	晚的	我	去	进入	她	房间	在	夜晚	,

无论我晚上多晚去她的房间，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ;

she	is	always	finishing	off	some	piece	of	work	;
她	是	总是	精加工	离开	一些	片	的	工作	;

她总是忙着完成手头的工作；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrli] [aɪ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn]

and	no	matter	how	early	I	get	up	in	the	morning	,	she	has	already	begun
和	不	事情	如何	早期的	我	得到	向上	在	这	早晨	,	她	有	已经	开始

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

无论我早上多早起床，她都已经开始做新的事情了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

If	I	had	not	positively	forbidden	it	,	she	would	keep	at	it	even	on	a
如果	我	有	不是	积极地	禁止	它	,	她	会	保持	在	它	甚至	在	一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

如果我没有明令禁止，她甚至会在星期天继续这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ˌem 'iː] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊvər] - [wɜːrk][ænd; ənd] [breɪk]

It	is	a	real	source	of	anxiety	to	me	,	lest	she	should	over	-	work	and	break
它	是	一个	真实的	来源	的	焦虑	到	我	,	免得	她	应该	超过	-	工作	和	休息

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

我真的很担心她会因为过度劳累而崩溃。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['gɜːrtruːd] ; [wɜːrk] ['nevər] [jet] [hɜːrt] ['eni]

"	Oh	,	I	don't	think	you	need	be	afraid	of	that	,	Gertrude	;	work	never	yet	hurt	any
"	哦	,	我	不	思考	你	需要	是	害怕的	的	那	,	格特鲁德	;	工作	绝不	然而	伤害	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

“哦，我想你不必害怕，格特鲁德；工作从来没有伤害过任何人。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

least	of	all	the	young	folks	.
至少	的	全部	这	年轻的	各位	.

尤其是年轻人。

[let] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'weɪ] .

Let	her	work	away	.
让	她	工作	离开	.

让她专心工作吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skaʊlɪŋ] [soʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	I	don't	see	the	need	of	her	scowling	so	all	the	time	.
但	我	不	看	这	需要	的	她	皱眉	所以	全部	这	时间	.

但我看不出她为什么总是皱着眉头。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ə'genst]

She	looks	for	all	the	world	as	if	she	were	fighting	and	struggling	against
她	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	她	是	斗争	和	挣扎	反对

['enəmi] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] .

enemies	and	difficulties	of	all	sorts	.
敌人	和	困难	的	全部	排序	.

她看起来好像正在与各种各样的敌人和困难作斗争。

[aɪ] [laɪk] ['betər] ['diːtrɪks] ['læfɪŋ] [aɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

I	like	better	Dietrich's	laughing	eyes	;	they	are	so	full	of	fun	.
我	喜欢	更好的	迪特里希的	笑	眼睛	;	他们	是	所以	满的	的	乐趣	.

我更喜欢迪特里希的笑眼；它们充满了乐趣。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋɪŋ] —

When	he	goes	down	the	street	singing	—
什么时候	他	去	向下	这	街道	歌唱	—

当他沿着街道唱歌时——

- ['glædli] [ænd; ənd] ['merəli]

'	Gladly	and	merrily
-	乐意	和	兴高采烈地

“欣然且快乐地

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ['tʃɪrəli] ,

Live	to	-	day	cheerily	,
居住	到	-	天	兴高采烈地	,

愉快地过好每一天。

[blæk] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

Black	care	and	sorrow
黑色的	关心	和	悲哀

黑人的关怀与悲伤

[liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , -

Leave	till	to	-	morrow	,	'
离开	直到	到	-	明天	,	-

明天再去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .

it	goes	right	to	my	heart	,	and	I	could	sing	too	for	very	joy	.
它	去	正确的	到	我的	心	,	和	我	可以	唱歌	也	为了	非常	喜悦	.

它深深触动了我的心，我高兴得都想放声歌唱了。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

No	one	can	help	loving	him	.
不	一	能	帮助	爱	他	.

谁都无法不爱他。

" ['gɜːrtruːd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

"	Gertrude	listened	with	sunshine	in	her	face	to	these	words	of	praise	,
"	格特鲁德	听着	和	阳光	在	她	脸	到	这些	字	的	称赞	,

“格特鲁德面带笑容地听着这些赞美之词，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['ʃædoʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	a	little	cloud	of	anxiety	shadowed	her	eyes	as	she	said	,
但	一个	小的	云	的	焦虑	阴影	她	眼睛	作为	她	说	,

但她说着说着，眼中却闪过一丝焦虑的光芒。

" [jes] , [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [miːnz] [wel] ,

"	Yes	,	God	be	praised	,	he	is	a	good	boy	and	means	well	,
"	是的	,	上帝	是	赞扬	,	他	是	一个	好的	男生	和	方法	出色地	,

“是的，感谢上帝，他是个好孩子，心地善良。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [və'rɑːnɪkəz] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

but	**I**	**do**	**wish**	**that**	**he**	**had**	**a**	**little**	**of**	**Veronica's**	**firmness**	**of**	**purpose**	**.**
但	我	做	希望	那	他	有	一个	小的	的	维罗妮卡的	硬度	的	目的	.

但我确实希望他能像维罗妮卡那样坚定一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**very**	**pleasant**	**to**	**have**	**every**	**one**	**like**	**him**	**,**
它	是	非常	令人愉快的	到	有	每一个	一	喜欢	他	,

大家都像他一样，这真是太好了。

[bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

but	**too**	**great**	**popularity**	**is**	**not**	**always**	**a**	**good**	**thing**	**.**
但	也	伟大的	人气	是	不是	总是	一个	好的	事物	.

但过高的人气未必是件好事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	**those**	**two**	**companions**	**that**	**are**	**always**	**hanging**	**about**	**him**	**,**
和	那些	二	同伴	那	是	总是	绞刑	关于	他	,

还有那两个总是跟在他身边的伙伴，

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][maɪ'self] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] . "

are	**not**	**such**	**as**	**I**	**myself**	**would**	**choose**	**for**	**his**	**friends**	**.**	**"**
是	不是	这样的	作为	我	我	会	选择	为了	他的	朋友们	.	"

这些人并非我心目中他理想的朋友。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['stedi] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ]

"	**If**	**they**	**could**	**all**	**be**	**put**	**to**	**some**	**steady**	**work**	**it**	**would**	**be**	**the**	**best**	**thing**
"	如果	他们	可以	全部	是	放	到	一些	稳定的	工作	它	会	是	这	最好的	事物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

“如果能给他们安排一些稳定的工作，对他们来说将是最好的。”

" [sed] ['dʒuːdɪθ] .

"	**said**	**Judith**	**.**
"	说	朱迪思	.

“朱迪思说道。”

" ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	**Idleness**	**is**	**the**	**mother**	**of**	**mischief**	**.**
"	懒惰	是	这	母亲	的	恶作剧	.

“懒惰是祸根。”

['bleɪzi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪl] - ['miːnɪŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['leɪzi] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəri] .

Blasi	**is**	**not**	**an**	**ill**	**-**	**meaning**	**fellow**	**,**	**but**	**he**	**is**	**lazy**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**own**	**injury**	**.**
布拉西	是	不是	一个	患病的	-	意义	同伴	,	但	他	是	懒惰的	,	非常	到	他的	自己的	受伤	.

布拉西并非心怀恶意，但他很懒惰，这对他自身造成了很大的伤害。

[lɔːŋ] ['dʒɑːst][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ə; eɪ][slaɪ] - [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [wʌn] [tuː] .

Long	**Jost**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**two**	**;**	**a**	**sly**	**-**	**boots**	**,**	**and**	**a**	**rare**	**one**	**too**	**.**
长的	约斯特	是	这	最差	的	这	二	;	一个	狡猾	-	靴子	,	和	一个	稀有的	一	也	.

Long Jost 是两者中最差的一个；它狡猾又罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg] ,

It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**he**	**will**	**break**	**his**	**own**	**leg**	**,**
它	是	到	是	希望	那	他	将要	休息	他的	自己的	腿	,

但愿他能自己摔断腿。

[wen] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	he's	trying	to	trip	some	one	else	up	with	it	.	"
什么时候	他是	尝试	到	旅行	一些	一	别的	向上	和	它	.	"

当他试图用这个来绊倒别人时。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒuːdɪθ] , [ɑːn] [ðɪs] ['hoʊli] ['iːstər] [deɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [hoʊps]

"	No	,	no	,	Judith	,	on	this	holy	Easter	day	,	we	will	not	have	such	unkind	hopes
"	不	,	不	,	朱迪思	,	在	这	圣	复活节	天	,	我们	将要	不是	有	这样的	不友善	希望

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

“不，不，朱迪思，在这个神圣的复活节，我们不会抱有如此不友善的希望。”

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [hoʊldz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd] .

I	hope	and	believe	that	the	good	God	holds	the	children	in	his	protecting	hand	.
我	希望	和	相信	那	这	好的	上帝	持有	这	孩子们	在	他的	保护	手	.

我希望并相信仁慈的上帝会庇佑孩子们。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [gʊd] - [baɪ] ,

We	have	given	them	to	him	;	that	is	my	comfort	and	support	Good	-	bye	,
我们	有	给定	他们	到	他	;	那	是	我的	舒适	和	支持	好的	-	再见	,

我们已经把它们交给了他；这是我的安慰和支持。再见。

['dʒuːdɪθ] ; [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

Judith	;	come	often	to	see	us	;	we	are	always	glad	of	your	company	.
朱迪思	;	来	经常	到	看	我们	;	我们	是	总是	高兴的	的	你的	公司	.

朱迪思，请常来看看我们，我们总是很高兴有你陪伴。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌni] ['iːstər] [deɪ] , [waɪl] ['roʊzi] [klaʊdz] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

"	On	the	evening	of	this	sunny	Easter	day	,	while	rosy	clouds	moved	slowly	across	the	clear	sky	,
"	在	这	晚上	的	这	阳光明媚	复活节	天	,	尽管	红润	云	已搬	缓慢地	穿过	这	清除	天空	,

在这个阳光明媚的复活节傍晚，当玫瑰色的云朵缓缓飘过晴朗的天空时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [gloʊ] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [west] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [haɪts] ,

and	the	golden	glow	faded	in	the	far	west	behind	the	wooded	heights	,
和	这	金的	辉光	褪色	在	这	远的	西方	在后面	这	树木繁茂的	高度	,

金色的光芒在遥远的西方，消失在树木葱郁的山峰之后。

['gɜːrtruːd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

Gertrude	came	back	from	a	long	walk	in	the	fields	and	woods	.
格特鲁德	来了	后退	从	一个	长的	走	在	这	字段	和	树林	.

格特鲁德从田野和树林里走了很长一段路回来了。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stroʊd] ['diːtrik] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] :

On	one	side	of	her	strode	Dietrich	,	talking	rapidly	and	earnestly	:
在	一	边	的	她	大步走	迪特里希	,	说	快速	和	切实	:

迪特里希在她身旁大步走着，语速很快，语气也很认真：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)
第2/6页

[ðə; ði] [freʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

the	**fresh**	**joy**	**of**	**youth**	**was**	**written**	**in**	**every**	**movement**	**of**	**his**	**little**	**figure**	**,**
这	新鲜的	喜悦	的	青年	曾是	书面	在	每一个	移动	的	他的	小的	数字	,

他小小的身躯上，每一个动作都洋溢着青春的喜悦。

[ænd; ənd] [læft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .

and	**laughed**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**clear**	**eyes**	**.**
和	笑了	从	这	深度	的	他的	清除	眼睛	.

他清澈的双眼深处发出笑声。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [və'rɑːnɪkə] [wɔːkt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

On	**the**	**other**	**side**	**Veronica**	**walked**	**,**	**listening**	**in**	**silence**	**.**
在	这	其他	边	维罗妮卡	步行	,	聆听	在	沉默	.

维罗妮卡走到另一边，静静地听着。

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [fitʃər] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [fel] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Her	**noble**	**features**	**,**	**above**	**which**	**her**	**black**	**hair**	**fell**	**in**	**shining**	**waves**	**,**	**had**	**a**
她	高贵	特征	,	多于	哪个	她	黑色的	头发	跌倒	在	灼灼	波浪	,	有	一个

['sɪriəs] ,

serious	**,**
严肃的	,

她高贵的五官端正，乌黑的秀发如波浪般闪亮地垂落，透着一股严肃的气质。

['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['diːtrik] [let] [fɔːl] [sʌm; səm]

thoughtful	**expression**	**,**	**but**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**	**when**	**Dietrich**	**let**	**fall**	**some**
周到	表达	,	但	每一个	现在	和	然后	,	什么时候	迪特里希	让	落下	一些

[pər'tɪkjələrli] [æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

particularly	**apt**	**expression**	**,**
特别	易于	表达	,

他的表达深思熟虑，但偶尔，当迪特里希说出一些特别恰当的话时，

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

a	**look**	**would**	**cross**	**her**	**face**	**that**	**irradiated**	**it**	**like**	**a**	**sunbeam**	**crossing**	**a**
一个	看	会	叉	她	脸	那	辐照	它	喜欢	一个	阳光	过境	一个

['ʃædoʊd] [pleɪn] .

shadowed	**plain**	**.**
阴影	清楚的	.

她脸上会闪过一丝光芒，如同阳光穿透阴影般照耀着大地。

['mʌðər] ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [naʊ] ['praʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [sʌn] , [naʊ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]

Mother	**Gertrude**	**looked**	**now**	**proudly**	**at**	**her**	**radiant**	**son**	**,**	**now**	**approvingly**	**at**
母亲	格特鲁德	看起来	现在	自豪地	在	她	辐射状	儿子	,	现在	赞许地	在

[hɜːr; hər] ['steɪtli] ['dɔːtər] ,

her	**stately**	**daughter**	**,**
她	庄严	女儿	,

格特鲁德母亲一会儿骄傲地看着她容光焕发的儿子，一会儿又赞许地看着她仪态端庄的女儿。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['greɪtf(ə)l] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hevəns] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	**again**	**she**	**lifted**	**grateful**	**glances**	**towards**	**the**	**glowing**	**heavens**	**where**	**she**	**saw**
和	再次	她	抬起	感激的	眼神	向	这	发光	天	在哪里	她	锯

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

promise	**of**	**another**	**brilliant**	**day**	**to**	**come**	**.**
承诺	的	其他	杰出的	天	到	来	.

她再次满怀感激地抬头望向波光粼粼的天空，那里预示着又一个美好的日子即将到来。

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ɪn] [ɔːl] - , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] ,

Far	and	wide	,	in	all	Tannenegg	,	was	not	to	be	found	that	day	,
远的	和	宽的	,	在	全部	-	,	曾是	不是	到	是	成立	那	天	,

那一天，在整个塔内内格地区，到处都找不到他。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['mʌðər] [æz; əz] ['gɜːrtruːd] .

such	another	happy	mother	as	Gertrude	.
这样的	其他	快乐的	母亲	作为	格特鲁德	.

格特鲁德又是一位幸福的母亲。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [wer] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [led] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['tævərn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	they	reached	the	crossways	where	the	footpath	led	up	by	the	tavern	of	the
什么时候	他们	达到	这	十字路口	在哪里	这	人行道	引领	向上	经过	这	酒馆	的	这

[rɛbɑːk] ,

Rehbock	,
雷博克	,

当他们到达十字路口，那里有一条小路通往雷博克酒馆旁边的地方时，

['diːtrik] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Dietrich	turned	into	it	,	and	his	mother	was	about	to	follow	him	,	but
迪特里希	转向	进入	它	,	和	他的	母亲	曾是	关于	到	跟随	他	,	但

[vəˈrɑːnɪkə] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Veronica	drew	her	back	,
维罗妮卡	画	她	后退	,

迪特里希转身走了过去，他的母亲正要跟上去，但维罗妮卡把她拉了回来。

['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,

saying	anxiously	,
说	焦虑地	,

他焦急地说：

" [dəunt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðər] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

"	Don't	go	that	way	,	mother	dear	;	it	is	not	much	farther	by	the	other	road	.
"	不	去	那	方式	,	母亲	亲爱的	;	它	是	不是	很多	更远	经过	这	其他	路	.

“亲爱的妈妈，别走那条路；走另一条路也不远。”

" ['diːtrik] [læft] [ə'laʊd] .

"	Dietrich	laughed	aloud	.
"	迪特里希	笑了	大声	.

迪特里希大笑起来。

" [naʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] .

"	Now	there	it	is	again	.
"	现在	那里	它	是	再次	.

“现在它又出现了。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [vəˈrɑːnɪkə] [tuː; tə] [goʊ] [pæst] [ðə; ði] [rɛbɑːk] .

Do	you	know	,	mother	,	that	I	can	never	get	Veronica	to	go	past	the	Rehbock	.
做	你	知道	,	母亲	,	那	我	能	绝不	得到	维罗妮卡	到	去	过去的	这	雷博克	.

妈妈，你知道吗，我永远也无法让维罗妮卡去雷博克以外的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ten] ['mɪnɪts] ['fɑːrðər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] ['iːðər] .

She	would	rather	go	ten	minutes	farther	round	,	and	she	will	not	say	why	either	.
她	会	相当	去	十	分钟	更远	圆形的	,	和	她	将要	不是	说	为什么	任何一个	.

她宁愿再绕十分钟，但她也不愿说明原因。

[tuː; tə] - [deɪ] , [vəˈrɑːnɪkə] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ]

To	-	day	,	Veronica	,	I	am	determined	that	you	shall	go	this	way	or	tell	us	why
到	-	天	,	维罗妮卡	,	我	是	决定	那	你	将	去	这	方式	或者	告诉	我们	为什么

[nɑːt] . "

not	.	"
不是	.	"

今天，维罗妮卡，我决定你必须走这条路，否则就告诉我们为什么不行。

" [noʊ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] , ['diːtrik] , [pliːz] ; " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [in'triːtiŋli] ,

"	No	;	to	-	day	we	will	not	quarrel	,	Dietrich	,	please	;	"	said	the	girl	entreatingly	,
"	不	;	到	-	天	我们	将要	不是	争吵	,	迪特里希	,	请	;	"	说	这	女孩	恳求地	,

“不，今天我们不吵架，迪特里希，求你了，”女孩恳求道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ,

but	with	a	tone	that	showed	no	signs	of	yielding	her	point	,
但	和	一个	语气	那	显示	不	标志	的	屈服	她	观点	,

但她语气中丝毫没有要改变立场的迹象。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ; ['mʌðər] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

"	let	us	sing	a	song	as	we	go	;	mother	loves	to	hear	us	sing	.
"	让	我们	唱歌	一个	歌曲	作为	我们	去	;	母亲	爱	到	听到	我们	唱歌	.

让我们边走边唱歌吧；妈妈喜欢听我们唱歌。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊd] ,

"	As	she	spoke	,	she	walked	steadily	along	the	road	,	and	the	others	followed	,
"	作为	她	辐	,	她	步行	稳步	沿着	这	路	,	和	这	其他的	随后	,

她一边说话，一边沿着路稳步前行，其他人跟在她身后。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Well	then	,	"	said	the	lad	,
"	出色地	然后	,	"	说	这	小伙子	,

“好吧，”那小伙子说道。

" [lets] [sɪŋ] - ['glædli] [ænd; ənd] ['merəli] - " — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

"	let's	sing	'	Gladly	and	merrily	'	"	—	and	he	began	to	sing	the	familiar
"	我们来吧	唱歌	-	乐意	和	兴高采烈地	-	"	—	和	他	开始	到	唱歌	这	熟悉的

[tuːn] .

tune	.
调	.

“让我们唱《欢快快乐》吧”——然后他开始唱起那首熟悉的曲调。

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [boʊt] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] ,

"	To	-	night	I	should	rather	sing	the	Fisher	-	boat	,	"	said	Veronica	,
"	到	-	夜晚	我	应该	相当	唱歌	这	费舍尔	-	船	,	"	说	维罗妮卡	,

“今晚我更想唱《渔船歌》。”维罗妮卡说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

and	without	demur	the	good	-	natured	boy	dropped	his	song	,
和	没有	异议	这	好的	-	自然	男生	掉落	他的	歌曲	,

于是，这位性情温和的男孩毫无异议地停止了歌唱。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [və'rɑːnɪkəz] ['stedi] [vɔɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ]

and	joined	his	clear	tones	with	Veronica's	steady	voice	,	the	two	harmonizing
和	加入	他的	清除	音调	和	维罗妮卡的	稳定的	嗓音	,	这	二	和谐

['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] :

perfectly	as	they	sang	:
完美	作为	他们	唱	:

他清澈的嗓音与维罗妮卡沉稳的声音交织在一起，两人歌声和谐动听：

" [ə; eɪ]['taɪni][boʊt] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [boʊt] ,

"	A	tiny	boat	,	a	fisher	-	boat	,
"	一个	微小的	船	,	一个	渔夫	-	船	,

“一艘小船，一艘渔船，

[tɔːst] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ;

Tossed	lightly	on	the	silver	sea	;
抛掷	轻轻	在	这	银	海	;

轻轻地漂浮在银色的海面上；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ɪn] [er] , [ə'floʊt]
Around the rocks , in air , afloat
大约 这 岩石 , 在 空气 , 漂浮

在岩石周围，在空中，漂浮着

[ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] ['sɜːrk(ə)l] ['leɪzɪli] .
The white gulls circle lazily .
这 白色的 海鸥 圆圈 懒洋洋 .

白鸥懒洋洋地盘旋着。

[ə; eɪ]['taɪni] [boʊt] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [boʊt] —
A tiny boat , a fisher - boat —
一个 微小的 船 , 一个 渔夫 - 船 —

一艘小船，一艘渔船——

[ðə; ði] ['fɪʃər] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['slendər] [laɪn] ;
The fisher draws his slender line ;
这 渔夫 平局 他的 苗条 线 ;

渔夫划出细长的钓线；

[hiː; hi] [hæf] [ɪn] [driːm] - [lænd] [siːmz] [tuː; tə] [floʊt] .
He half in dream - land seems to float .
他 一半 在 梦 - 土地 似乎 到 漂浮 .

他半梦半醒，仿佛漂浮在空中。

['seɪɪŋ] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . -
Saying , ' to - morrow will be fine . '
说 , - 到 - 明天 将要 是 美好的 . -

说："明天会好的。"

" ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['fɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['triːoʊ] [druː] [tɔːrdz]
" Softly singing , in the soft falling shadows of evening , the happy trio drew towards
" 轻轻 歌唱 , 在 这 柔软的 坠落 阴影 的 晚上 , 这 快乐的 三人组 画 向
[ðer; ðər] [hoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,

"伴着轻柔的歌声，在傍晚柔和的阴影中，快乐的三人组向着他们的家走去。"

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
and disappeared within the cottage door .
和 消失 之内 这 小屋 门 .

然后消失在小屋门后。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] .
ALL AT HOME .
全部 在 家 .

全部在家。

['diːtrik] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .
Dietrich had already worked for some time in his father's business .
迪特里希 有 已经 工作 为了 一些 时间 在 他的 父亲的 商业 .

迪特里希此前已经在他父亲的公司工作过一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wɜːrk] [ʃɑːp] ,
It was all in the best possible condition ; the work shop ,
它 曾是 全部 在 这 最好的 可能的 状况 ; 这 工作 店铺 ,

一切都处于最佳状态；工作间，

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kept] [ʌp] ,

the	tools	and	materials	had	been	carefully	kept	up	,
这	工具	和	材料	有	到过	小心	保留	向上	,

工具和材料都得到了精心保管。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	everything	was	fresh	and	in	good	working	order	.
和	一切	曾是	新鲜的	和	在	好的	在职的	命令	.

所有东西都很新，而且运转良好。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmərz] [hæd; həd][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

The	old	customers	had	not	withdrawn	their	custom	,
这	老的	顾客	有	不是	撤回	他们的	风俗	,

老顾客们并没有停止光顾。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['stɛfən] [fɔːr; fər] ['meni] [jɪrz] [hæd; həd]

for	the	former	workman	who	had	served	under	Steffan	for	many	years	had
为了	这	以前的	工人	WHO	有	服务	在下面	斯特凡	为了	许多	年	有

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mæstɚz] ['meθədz] ,

continued	his	deceased	master's	methods	,
持续	他的	死者	硕士学位	方法	,

那位曾在斯特凡手下工作多年的前工人，一直沿用着他已故师傅的工作方法。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] - [gruː] ,

so	that	the	reputation	of	the	work	was	sustained	,	and	as	Fohrensee	grew	,
所以	那	这	名声	的	这	工作	曾是	持续	,	和	作为	-	生长	,

因此，这项工作的声誉得以维持，随着福伦塞的发展，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - ['ɔːrdərz] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['flʌrɪʃt] .

so	also	the	saddler's	orders	grew	,	and	the	business	flourished	.
所以	还	这	-	订单	生长	,	和	这	商业	繁荣	.

于是，马鞍匠的订单也越来越多，生意兴隆起来。

[soʊ] ['diːtrik] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	Dietrich	found	his	trade	ready	made	to	his	hand	,
所以	迪特里希	成立	他的	贸易	准备好	制成	到	他的	手	,

于是，迪特里希发现自己已经找到了一份现成的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	as	good	a	prospect	lay	before	him	as	heart	could	wish	.
和	作为	好的	一个	前景	躺	前	他	作为	心	可以	希望	.

他面前摆着一个无比美好的前景，正如他内心所渴望的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,

He	took	hold	with	a	good	will	,
他	采取	抓住	和	一个	好的	将要	,

他怀着善意抓住了机会，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] ['dɪlɪdʒənt] .

and	being	his	own	master	did	not	make	him	the	less	diligent	.
和	存在	他的	自己的	掌握	做过	不是	制作	他	这	较少的	勤奋	.

即使自己当老师，也丝毫没有懈怠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɜːrst][tuː; tə] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

He	was	determined	first	to	work	faithfully	till	he	had	thoroughly	learned	the
他	曾是	决定	第一的	到	工作	忠实	直到	他	有	彻底	学习	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他决心先兢兢业业地工作，直到彻底掌握这门生意为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	then	to	travel	for	a	while	.
和	然后	到	旅行	为了	一个	尽管	.

然后去旅行一段时间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

When	he	had	seen	the	world	a	bit	he	would	come	back	,
什么时候	他	有	已见	这	世界	一个	少量	他	会	来	后退	,

他见识过世面之后就会回来。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

go	on	with	the	business	farther	and	farther	,	and	become	a	gentleman	;
去	在	和	这	商业	更远	和	更远	,	和	变得	一个	绅士	;

继续深耕生意，一步步走向成功，成为一名绅士；

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] — [wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	—	then	—	where	could	a	happier	man	be	found	than	he	should
和	然后	—	然后	—	在哪里	可以	一个	更快乐	男人	是	成立	比	他	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然后——然后——还有什么地方能找到比他更幸福的人呢?

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][və'rɑːnɪkə][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

living	with	his	mother	and	Veronica	in	peace	and	plenty	.
活的	和	他的	母亲	和	维罗妮卡	在	和平	和	很多	.

他和母亲以及维罗妮卡过着平静富足的生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['hæpi] ['aɪdlnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ker] ,

His	mother	should	pass	her	days	in	happy	idleness	if	she	wished	,	without	care	,
他的	母亲	应该	经过	她	天	在	快乐的	懒惰	如果	她	希望	,	没有	关心	,

他的母亲如果愿意，可以无忧无虑地度过余生。

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] , [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] !

without	sorrow	,	in	wealth	and	comfort	,	and	Veronica	!
没有	悲哀	,	在	财富	和	舒适	,	和	维罗妮卡	!

没有悲伤，有财富和舒适，还有维罗妮卡!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [və'rɑːnɪkə][ə; eɪ][laɪf][fɑːr] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

he	would	give	Veronica	a	life	far	happier	and	more	beautiful	than	she	had
他	会	给	维罗妮卡	一个	生活	远的	更快乐	和	更多的	美丽的	比	她	有

['evər] [driːmd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr'self] !

ever	dreamed	of	for	herself	!
曾经	梦见	的	为了	她自己	!

他会给维罗妮卡带来比她自己梦想中更加幸福、更加美好的生活!

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,

While	his	brain	teemed	with	these	pleasant	thoughts	,
尽管	他的	脑	拥挤	和	这些	令人愉快的	想法	,

当他的脑海中充满这些美好的想法时，

['diːtrik] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwisld] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːrk] , [tuː] .

Dietrich	sang	and	whistled	at	his	work	all	day	long	,	and	did	good	work	,	too	.
迪特里希	唱	和	吹口哨	在	他的	工作	全部	天	长的	,	和	做过	好的	工作	,	也	.

迪特里希整天一边工作一边唱歌吹口哨，而且工作也做得很好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [went]

He	had	a	skilful	hand	and	a	clear	head	,	and	his	work	went
他	有	一个	熟练	手	和	一个	清除	头	,	和	他的	工作	去

[sək'sesfəli] [ɑːn] .

successfully	on	.
成功地	在	.

他手艺娴熟，头脑清晰，工作进展顺利。

[vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

Veronica	had	persuaded	her	mother	to	let	her	stay	longer	in	the	Industrial
维罗妮卡	有	被说服	她	母亲	到	让	她	停留	更长	在	这	工业的

[skuːl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

School	than	was	usual	with	the	young	girls	of	the	neighborhood	.
学校	比	曾是	通常	和	这	年轻的	女孩们	的	这	邻里	.

维罗妮卡说服了她的母亲，让她在工业学校待的时间比附近其他年轻女孩通常待的时间要长。

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Even	up	to	the	day	of	her	confirmation	,
甚至	向上	到	这	天	的	她	确认	,

甚至直到她接受坚信礼的那一天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['soʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [twaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['tiːtʃər] .

she	had	taken	sewing	lessons	twice	from	a	most	accomplished	teacher	.
她	有	已采取	缝纫	课程	两次	从	一个	最多	完成	老师	.

她曾两次跟随一位技艺精湛的老师学习缝纫。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['gɜːrtruːd] [ðæt] [vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd]

A	short	time	before	Easter	,	the	teacher	had	assured	Gertrude	that	Veronica	had
一个	短的	时间	前	复活节	,	这	老师	有	保证	格特鲁德	那	维罗妮卡	有

[meɪd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] ,

made	such	extraordinary	progress	,
制成	这样的	非凡的	进步	,

复活节前不久，老师向格特鲁德保证，维罗妮卡取得了非常显著的进步。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

that	she	was	already	prepared	to	teach	,
那	她	曾是	已经	准备	到	教	,

她已经做好了教书的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [tɔːt] [æt; ət] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	that	she	had	completed	the	course	taught	at	that	school	,	and	could
和	那	她	有	完全的	这	课程	教授	在	那	学校	,	和	可以

[lɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] .

learn	no	more	there	.
学习	不	更多的	那里	.

她已经完成了那所学校开设的课程，不能再在那里学习更多了。

[vəˈrɑːnɪkə] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] ['fɑːrðər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Veronica	certainly	deserved	farther	training	and	the	teacher	suggested	that	it	would
维罗妮卡	当然	应得的	更远	训练	和	这	老师	建议	那	它	会

[biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [leɪm]

be	well	worth	while	for	her	to	take	lessons	in	embroidery	of	lame
是	出色地	值得	尽管	为了	她	到	拿	课程	在	刺绣	的	瘸

[sə'bainə, -'biː-][ɪn] - .

Sabina	in	Fohrensee	.
萨比娜	在	-	.

维罗妮卡当然值得接受进一步的训练，老师建议她去福伦塞学习刺绣萨宾娜金线工艺，这对她来说将非常有价值。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

She	would	then	be	sure	of	a	position	as	a	teacher	,
她	会	然后	是	当然	的	一个	位置	作为	一个	老师	,

这样她就能确保获得教师职位。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

as	high	as	her	utmost	ambition	could	desire	.
作为	高的	作为	她	极致	志向	可以	欲望	.

达到了她最高抱负所能达到的高度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɜːrtruːdz] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][və'rɑːnɪkə] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]

It	had	always	been	Gertrude's	plan	to	have	Veronica	learn	to	work	at	the
它	有	总是	到过	格特鲁德的	计划	到	有	维罗妮卡	学习	到	工作	在	这

- ['bɪznəs] ,

saddler's	business	,
-	商业	,

格特鲁德一直计划让维罗妮卡在马鞍店里学习干活。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

as	there	is	a	good	deal	of	the	fine	work	which	is	suitable	for	women	,
作为	那里	是	一个	好的	交易	的	这	美好的	工作	哪个	是	合适的	为了	女性	,

因为有很多精细的工作都适合女性去做，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

and	which	it	needs	a	woman's	hand	to	carry	out	.
和	哪个	它	需求	一个	女性的	手	到	携带	出去	.

而且需要女人的手才能完成。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

She	hoped	that	in	this	way	her	children	could	always	remain	together	and	with
她	希望	那	在	这	方式	她	孩子们	可以	总是	保持	一起	和	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她希望这样一来，她的孩子们就能永远和她在一起。

[ðə; ði] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [leɪm] [sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,

The	fine	embroidery	for	which	lame	Sabina	was	noted	,
这	美好的	刺绣	为了	哪个	瘸	萨比娜	曾是	著名的	,

跛脚的萨比娜以精湛的刺绣技艺而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][və'rɑːnɪkə][tuː; tə] [lɜːrn] ,

it	did	not	seem	to	her	at	all	necessary	for	Veronica	to	learn	,
它	做过	不是	似乎	到	她	在	全部	必要的	为了	维罗妮卡	到	学习	,

她觉得维罗妮卡完全没有必要学习这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	she	was	willing	to	leave	the	decision	to	her	.
但	她	曾是	愿意的	到	离开	这	决定	到	她	.

但她愿意把决定权交给她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][və'rɑːnɪkə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

As	soon	as	Veronica	heard	of	this	new	work	to	be	learned	,
作为	很快	作为	维罗妮卡	听到	的	这	新的	工作	到	是	学习	,

维罗妮卡一听说有这项新工作要学习，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	eager	to	begin	upon	it	,
她	曾是	渴望的	到	开始	之上	它	,

她迫不及待地想要开始这项工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

and	she	left	her	mother	no	peace	until	she	extracted	from	her	the	promise
和	她	左边	她	母亲	不	和平	直到	她	提取	从	她	这	承诺

[ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

that	directly	after	the	confirmation	,
那	直接地	后	这	确认	,

她让她母亲寝食难安，直到逼迫她母亲答应，在确认礼之后，

[ðɪs] [nuː] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] .

this	new	undertaking	should	be	entered	upon	.
这	新的	承诺	应该	是	进入	之上	.

应该着手开展这项新事业。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , [və'rɑːnɪkə] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['les(ə)n] .

A	few	days	after	Easter	Sunday	,	Veronica	went	to	take	her	first	lesson	.
一个	很少	天	后	复活节	星期日	,	维罗妮卡	去	到	拿	她	第一的	课	.

复活节后的几天，维罗妮卡去上了她的第一堂课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ;

It	was	very	early	in	the	morning	when	she	started	to	go	down	to	Fohrensee	;
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	什么时候	她	开始	到	去	向下	到	-	;

她一大早就出发前往福伦湖；

[soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

so	early	that	people	were	just	beginning	to	open	their	windows	,
所以	早期的	那	人们	是	只是	开始	到	打开	他们的	视窗	,

时间还早，人们才刚刚开始打开窗户。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

and	only	here	and	there	a	sleepy	face	was	to	be	seen	at	the	door
和	仅有的	这里	和	那里	一个	困	脸	曾是	到	是	已见	在	这	门

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

偶尔才能在某户人家门口看到一张睡眼惺忪的脸。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

She	had	to	go	early	in	order	to	get	in	a	good	day's	work	,
她	有	到	去	早期的	在	命令	到	得到	在	一个	好的	天	工作	,

她必须早点去才能好好工作一天。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊɝ-z] [wɔːk]

for	she	was	to	come	home	at	night	,	and	it	was	an	hour's	walk
为了	她	曾是	到	来	家	在	夜晚	,	和	它	曾是	一个	小时	走

[iːtʃ] [wei] .

each	way	.
每个	方式	.

因为她晚上要回家，而单程步行需要一个小时。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑː'neɪʃənz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪts] ['wɪndoʊz] ,

She	knew	well	the	old	cottage	with	the	beautiful	carnations	illuminating	its	windows	,
她	知道	出色地	这	老的	小屋	和	这	美丽的	康乃馨	启发性的	它是	视窗	,

她很熟悉那间老房子，窗户上盛开着美丽的康乃馨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [leɪm] [sə'bainə, -'biː-] .

which	was	the	home	of	lame	Sabina	.
哪个	曾是	这	家	的	瘸	萨比娜	.

那是跛脚的萨宾娜的家。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

The	windows	were	already	open	,	and	the	door	also	.
这	视窗	是	已经	打开	,	和	这	门	还	.

窗户和门都开着。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn] .

She	entered	and	her	new	life	began	.
她	进入	和	她	新的	生活	开始	.

她走了进去，新的生活开始了。

[ʌp] [ɪn] - , ['di:trik] [sæt][æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

Up **in** **Tannenegg** **,** **Dietrich** **sat** **at** **his** **work** **,** **singing** **and** **whistling** **merrily** **.**

向上 在 - , 迪特里希 卫星 在 他的 工作 , 歌唱 和 吹口哨 兴高采烈地 .

在坦内内格，迪特里希坐在工作台前，一边快乐地唱歌一边吹口哨。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

His **mother** **,** **busy** **with** **her** **household** **affairs** **went** **hither** **and** **thither** **about** **the** **house** **,**

他的 母亲 , 忙碌的 和 她 家庭 事务 去 这里 和 那里 关于 这 房子 ,

他的母亲忙于家务，在屋里来回走动。

[frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - ['bʌkɪt] ,

from **sitting** **room** **to** **kitchen** **,** **and** **then** **with** **the** **feeding** **-** **bucket** **,**

从 坐着 房间 到 厨房 , 和 然后 和 这 喂养 - 桶 ,

从客厅到厨房，然后拿着喂食桶，

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [plæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['hænsəm] [faʊl] [wɜ:r; wər] [pekɪŋ] [ə'baʊt] .

out **on** **the** **grass** **plat** **before** **the** **house** **,** **where** **a** **flock** **of** **handsome** **fowl** **were** **pecking** **about** **.**

出去 在 这 草 平台 前 这 房子 , 在哪里 一个 群 的 英俊的 鸡 是 啄食 关于 .

房子前的草坪上，一群漂亮的家禽正在啄食。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [stʊd] [ðə; ði] ['nevər] - ['aɪd(ə)l] ['dʒu:dɪθ] ,

All **was** **still** **quiet** **in** **the** **neighboring** **houses** **,** **but** **over** **by** **the** **well** **stood** **the** **never** **-** **idle** **Judith** **,**

全部 曾是 仍然 安静的 在 这 邻接 房屋 , 但 超过 经过 这 出色地 站立 这 绝不 - 闲置的 朱迪思 ,

邻近的房屋里依然一片寂静，但井边站着一向闲不住的朱迪思。

['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] .

beating **and** **turning** **her** **clothes** **as** **she** **washed** **them** **.**

殴打 和 转弯 她 衣服 作为 她 洗过 他们 .

她一边洗衣服一边拍打翻衣服。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['sekstən] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɜ:rtʃ] - [ki:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

Along **the** **road** **with** **uncertain** **steps** **came** **the** **old** **sexton** **,** **swinging** **the** **big** **church** **-** **keys** **in** **his** **hand** **;**

沿着 这 路 和 不确定 步骤 来了 这 老的 教堂司事 , 摇摆 这 大的 教会 - 钥匙 在 他的 手 ;

老教堂司事迈着蹒跚的步伐沿着道路走来，手里挥舞着巨大的教堂钥匙；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [pi:l] .

he **had** **been** **ringing** **the** **early** **morning** **peal** **.**

他 有 到过 铃声 这 早期的 早晨 皮尔 .

他一直在敲响清晨的钟声。

[æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [sə'lu:t] ['dʒu:dɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ,

As **he** **lifted** **his** **cap** **a** **little** **to** **salute** **Judith** **at** **the** **well** **,** **she** **called** **out** **,**

作为 他 抬起 他的 帽 一个 小的 到 礼炮 朱迪思 在 这 出色地 , 她 称为 出去 ,

他微微抬起帽子向井边的朱迪思敬礼时，她喊道：

" [gʊd] [deɪ] , ['neɪbər] ,

" **Good** **day** **,** **neighbor** **,**

" 好的 天 , 邻居 ,

“邻居，您好。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜːr; wər]

I	was	just	thinking	it	would	be	a	good	exchange	if	the	old	folks	were
我	曾是	只是	思维	它	会	是	一个	好的	交换	如果	这	老的	各位	是

[tuː; tə][laɪ][ə'bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [roʊp] . "

to	lie	abed	at	this	hour	and	let	the	young	ones	pull	the	bell	rope	.	"
到	说谎	阿贝德	在	这	小时	和	让	这	年轻的	一个	拉	这	钟	绳索	.	"

我当时就在想，如果老人们这个时候躺在床上，让年轻人来拉钟，那该多好啊。

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]

"	Well	,	some	one	must	be	doing	it	,	"	said	the	other	,	and	passed	on
"	出色地	,	一些	一	必须	是	正在做	它	,	"	说	这	其他	,	和	通过了	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

“嗯，肯定有人在干这件事，”另一个人说着，便继续往前走去。

['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

Judith	had	been	busy	at	her	washing	full	two	hours	longer	,
朱迪思	有	到过	忙碌的	在	她	洗涤	满的	二	小时	更长	,

朱迪丝又忙着洗衣服两个小时了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkstənz] [haʊs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huːz] ['fɪgjər] ,

when	in	the	doorway	of	the	sexton's	house	appeared	a	young	fellow	,	whose	figure	,
什么时候	在	这	门口	的	这	教堂司事的	房子	出现	一个	年轻的	同伴	,	谁	数字	,

这时，教堂司事的房子门口出现了一个年轻人，他的身影是……

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [fɪld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [skers] ['eniθɪŋ]

almost	as	broad	as	it	was	long	,	filled	the	opening	,	with	scarce	anything
几乎	作为	广阔	作为	它	曾是	长的	,	已填	这	开幕	,	和	稀少	任何事物

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

它几乎和长度一样宽，填满了开口，几乎没有一丝富余。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	tried	to	yawn	,	but	there	was	not	room	enough	to	stretch	his	arms	,
他	尝试	到	打哈欠	,	但	那里	曾是	不是	房间	足够的	到	拉紧	他的	武器	,

他想打哈欠，但空间不够，伸不开胳膊。

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

so	he	stepped	outside	for	the	purpose	,
所以	他	步	外部	为了	这	目的	,

所以他走到外面去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [geɪpt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd]

and	there	he	gaped	so	heartily	that	all	the	inside	of	his	big	mouth	and
和	那里	他	张开的	所以	衷心地	那	全部	这	里面	的	他的	大的	嘴	和

[θroʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

throat	was	distinctly	visible	.
喉	曾是	明显地	可见的	.

他张大了嘴，以至于他那张大嘴和喉咙的内部都清晰可见。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['bleɪzi] !

"	There's	nothing	in	it	,	Blasi	!
"	有	没有什么	在	它	,	布拉西	!

“里面什么都没有，布拉西！”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dʒuːdɪθ] .

I've	had	a	good	look	at	it	,	"	cried	Judith	.
我已经	有	一个	好的	看	在	它	,	"	哭	朱迪思	.

“我已经仔细看过了，”朱迪思喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] .

"	If	you	had	been	here	two	hours	ago	,	you	might	have	seen	a	sight	.
"	如果	你	有	到过	这里	二	小时	前	,	你	可能	有	已见	一个	视线	.

“如果你两个小时前就来到这里，你可能会看到一番景象。”

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][goʊld] !

A	girl	with	a	whole	mouthful	of	gold	!
一个	女孩	和	一个	所有的	一口气	的	金子	!

一个嘴里塞满了金子的女孩!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" ['bleɪzi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

"	Blasi	caught	at	this	,	and	brought	his	jaws	together	with	a	snap	.
"	布拉西	捕捉	在	这	,	和	带来	他的	下颚	一起	和	一个	折断	.

“布拉西察觉到了这一点，张开嘴巴，咔嚓一声合拢了。”

" [wʌt] ! [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ?

"	What	!	full	of	gold	?
"	什么	!	满的	的	金子	?

什么！全是金子?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] .

"	he	exclaimed	,	and	opened	his	sleepy	eyes	to	their	utmost	extent	.
"	他	惊呼	,	和	打开	他的	困	眼睛	到	他们的	极致	程度	.

“他惊呼一声，睁开了惺忪的睡眼。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ?

"	Why	doesn't	the	foolish	thing	carry	it	in	her	pocket	?
"	为什么	不	这	愚蠢	事物	携带	它	在	她	口袋	?

“为什么这个傻瓜不把它放在口袋里呢？”

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	does	she	come	from	?	"
在哪里	做	她	来	从	?	"

她来自哪里?

" [ðæts] [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	That's	no	concern	of	yours	.
"	那就是	不	忧虑	的	你的	.

“那与你无关。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdɪθ] .

You	will	never	come	up	with	her	,	"	replied	Judith	.
你	将要	绝不	来	向上	和	她	,	"	回复	朱迪思	.

“你永远也追不到她，”朱迪思回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " ['ɝːdʒd]['bleɪzi] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] ['dʒuːdɪθ] , " [aɪ][kæn; kən][goʊ]['æftər]

"	Tell	me	,	for	all	that	,	"	urged	Blasi	,	coming	toward	Judith	,	"	I	can	go	after
"	告诉	我	,	为了	全部	那	,	"	敦促	布拉西	,	未来	朝向	朱迪思	,	"	我	能	去	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“即便如此，”布拉西一边走向朱迪思一边催促道，“我还是可以追上去的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	I've	no	doubt	I	shall	come	up	with	her	,
和	我已经	不	怀疑	我	将	来	向上	和	她	,

我毫不怀疑我会找到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

and	then	there's	no	telling	what	may	happen	.
和	然后	有	不	讲述	什么	可能	发生	.

然后就谁也说不准会发生什么事了。

[kʌm] , [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] , [naʊ] ?

Come	,	where	did	she	go	,	now	?
来	,	在哪里	做过	她	去	,	现在	?

她现在又去了哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

Do	you	know	her	name	?	"
做	你	知道	她	姓名	?	"

你知道她的名字吗?

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɜːrli] [mɔːrn] , ['bleɪzi] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['plezntli] .

"	Her	name	is	Early	Morn	,	Blasi	,	"	said	Judith	pleasantly	.
"	她	姓名	是	早期的	早晨	,	布拉西	,	"	说	朱迪思	愉快	.

“她的名字叫晨曦，布拉西，”朱迪思愉快地说。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [mɔːrn] . -

"	Did	you	never	hear	the	saying	,	'	There's	gold	in	the	mouth	of	the	early	morn	.	'
"	做过	你	绝不	听到	这	说	,	-	有	金子	在	这	嘴	的	这	早期的	早晨	.	-

你难道没听过“清晨的嘴里有黄金”这句谚语吗?

" ['bleɪzi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] ,

"	Blasi	made	a	wry	face	and	began	in	an	angry	tone	,
"	布拉西	制成	一个	讽刺	脸	和	开始	在	一个	生气的	语气	,

布拉西露出一副苦笑的表情，然后用愤怒的语气说道:

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['klevər][ɪn] [ðæt] " — [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen]

"	There's	nothing	very	clever	in	that	"	—	but	just	then	he	remembered	that	when
"	有	没有什么	非常	聪明的	在	那	"	—	但	只是	然后	他	记得	那	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ]

he	came	out	of	the	house	he	had	intended	to	come	over	and	say
他	来了	出去	的	这	房子	他	有	故意的	到	来	超过	和	说

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] ;

something	quite	different	to	Judith	;
某物	相当	不同的	到	朱迪思	;

“这没什么高明的”——但就在这时，他想起自己出门时原本打算过来对朱迪丝说些完全不同的话;

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] ,

so	he	changed	his	tone	quickly	,	and	said	,
所以	他	已更改	他的	语气	迅速地	,	和	说	,

于是他迅速改变了语气，说道:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr] [tuː] ;

"	Can	you	lend	me	a	franc	or	two	;
"	能	你	借	我	一个	法郎	或者	二	;

你能借我一两个法郎吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

I	have	just	time	to	do	a	little	business	before	eleven	o'clock	,
我	有	只是	时间	到	做	一个	小的	商业	前	十一	点钟	,

我还有一点时间在十一点前处理一下生意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [bel] ; [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [help]

and	then	I	must	be	back	to	ring	the	noon	bell	;	I	must	try	to	help
和	然后	我	必须	是	后退	到	戒指	这	中午	钟	;	我	必须	尝试	到	帮助

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

然后我必须回去敲响中午的钟；我必须尽力帮助父亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
a little . "
一个 小的 . "

一点。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['bleɪzi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][frænks][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , no , Blasi , I have no francs for you , " said Judith decidedly .
" 不 , 不 , 布拉西 , 我 有 不 法郎 为了 你 , " 说 朱迪思 绝对地 .

“不，不，布拉西，我没有法郎给你，”朱迪思斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [θriː] ['aʊərz] [jet] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" It wants three hours yet of being eleven o'clock .
" 它 想要 三 小时 然而 的 存在 十一 点钟 .

“距离十一点还有三个小时。”

[juːz] [ðoʊz] [bɪg][ɑːrmz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][frænks] [ɪ'nʌf] .
Use those big arms of yours , and they'll bring you francs enough .
使用 那些 大的 武器 的 你的 , 和 他们会 带来 你 法郎 足够的 .

用你那双强壮的胳膊，就能挣到足够的法郎。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" And so saying , she lifted her clothes - basket on her head , and walked
" 和 所以 说 , 她 抬起 她 衣服 - 篮子 在 她 头 , 和 步行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

说完，她把衣服篮顶在头上，走开了。

['bleɪzi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]
Blasi stood looking after her , a moment , then he sauntered off , with both
布拉西 站立 寻找 后 她 , 一个 片刻 , 然后 他 漫步 离开 , 和 两个都
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
hands in his pockets ,
双手 在 他的 口袋 ,

布拉西站在那里目送她离开，片刻后，他双手插兜，悠闲地走开了。

[ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [oʊld] [haʊs] .
up the road towards , the shoemaker's old house .
向上 这 路 向 , 这 鞋匠 老的 房子 .

沿着路往上走，就能看到鞋匠的老房子。

[ðer; ðər][sæt]['dʒɑːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr]
There sat Jost before the door , hammering away at something as if for dear
那里 卫星 约斯特 前 这 门 , 锤击 离开 在 某物 作为 如果 为了 亲爱的
[laɪf] .
life .
生活 .

约斯特坐在门前，拼命地敲打着什么东西，仿佛在拼命求生。

['bleɪzi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['prez(ə)ntli]
Blasi drew near , and stood watching the busy hands of his friend , who presently
布拉西 画 靠近 , 和 站立 观看 这 忙碌的 双手 的 他的 朋友 , WHO 目前
[kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
cried out angrily ,
哭 出去 愤怒地 ,

布拉西走近，站在那里看着他朋友忙碌的双手，他朋友突然愤怒地喊道：

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['leɪzi] - [boʊnz] ?
" So it is holiday with you , is it , you lazy - bones ?
" 所以 它 是 假期 和 你 , 是 它 , 你 懒惰的 - 骨头 ?

“所以，你们这些懒虫，现在是在度假吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˈfeloʊ] [goʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	maddening	to	see	one	fellow	go	wandering	about	with	his	hands	in	his
它	是	令人抓狂	到	看	一	同伴	去	漫游	关于	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

看到有人双手插兜到处闲逛，真是令人恼火。

[waɪl] [əˈnʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

while	another	has	to	sit	on	his	three	-	legged	stool	,
尽管	其他	有	到	坐	在	他的	三	-	腿	凳子	,

而另一个人则不得不坐在他的三脚凳上。

['hæmərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ðiːz] — [ðiːz] - - [buːts] .

hammering	away	at	the	soles	of	these	—	these	—	these	Tanneneggers	'	boots	.
锤击	离开	在	这	鞋底	的	这些	—	这些	—	这些	-	-	靴子	.

用锤子敲打着这些——这些——这些 Tanneneggers 靴子的鞋底。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈtʃeri] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ˈgoʊɪŋ] ; [ænd; ənd]

To	-	morrow	is	Cherry	-	festival	in	Fohrensee	,	and	every	one	is	going	;	and
到	-	明天	是	樱桃	-	节日	在	-	,	和	每一个	一	是	去	;	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

明天是弗伦塞的樱桃节，大家都去；而我，

[aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [buːts] [ˈredi] !

I	must	get	their	boots	ready	!
我	必须	得到	他们的	靴子	准备好	!

我得赶紧把他们的靴子准备好！

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	wish	a	thunder	-	storm	would	come	and	wash	this	away	,	and	that	,
我	希望	一个	雷	-	风暴	会	来	和	洗	这	离开	,	和	那	,

我希望一场暴雨能来，把这些都冲走，把那些也冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] !

and	the	whole	lot	of	'	em	!
和	这	所有的	很多	的	-	呃	!

他们全都包括在内！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɔːst] [əˈweɪ] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈmɛndɪd] [buːts] , [ðen] [ðə; ði] [ˈhæmər] ,

"	As	he	spoke	he	tossed	away	first	the	mended	boots	,	then	the	hammer	,
"	作为	他	辐	他	抛掷	离开	第一的	这	已修复	靴子	,	然后	这	锤	,

“他一边说着，一边先扔掉了补好的靴子，然后又扔掉了锤子。”

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] , [əˈweɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ]

and	last	of	all	the	three	-	legged	stool	,	away	,	as	far	as	he	could	throw
和	最后的	的	全部	这	三	-	腿	凳子	,	离开	,	作为	远的	作为	他	可以	扔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，他把那张三脚凳扔得远远的，越扔越远。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

down	into	the	meadow	.
向下	进入	这	草地	.

下到草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	was	white	with	rage	.
他	曾是	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色苍白。

" [wʌt] [stʌf] ! " [sed] ['bleɪzi] , ['draɪli] .

"	What	stuff	!	"	said	Blasi	,	dryly	.
"	什么	东西	!	"	说	布拉西	,	干巴巴地	.

“什么玩意儿！”布拉西冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔbliŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	are	paid	for	your	cobbling	;	you	are	better	off	than	I	am	.
"	你	是	有薪酬的	为了	你的	铺路	;	你	是	更好的	离开	比	我	是	.

“你靠做鞋匠挣钱，你比我过得好。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][ræp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] .

I	haven't	a	rap	,	and	am	in	debt	besides	.
我	还没有	一个	说唱	,	和	是	在	债务	除了	.

我身无分文，而且还负债累累。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][fræŋk] .

I	was	going	to	ask	you	if	you	couldn't	lend	me	a	franc	.
我	曾是	去	到	问	你	如果	你	不能	借	我	一个	法郎	.

我本来想问你能不能借我一个法郎。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] , [aɪ] [noʊ] . "

You	have	money	,	I	know	.	"
你	有	钱	,	我	知道	.	"

我知道你有钱。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] ['sliːpi] - [hed] !

"	Oh	yes	,	you	sleepy	-	head	!
"	哦	是的	,	你	困	-	头	!

“哦，是的，你这个瞌睡虫！”

[its] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

It's	very	likely	I	have	money	for	you	,	when	I'm	in	such	need	of	it	myself	!
它是	非常	可能	我	有	钱	为了	你	,	什么时候	我是	在	这样的	需要	的	它	我	!

我自己都急需用钱，所以很有可能我有钱给你!

[goʊ][æsk] ['diːtrik] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [bɪ'saɪdz] .

Go	ask	Dietrich	;	he	has	his	pockets	full	,	and	a	big	heap	besides	.
去	问	迪特里希	;	他	有	他的	口袋	满的	,	和	一个	大的	堆	除了	.

你去问问迪特里希吧；他口袋里装满了钱，而且还剩一大堆。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [miːn] ['lɪt(ə)l][fræŋk] ;

But	don't	be	such	a	fool	as	to	ask	him	for	just	one	mean	little	franc	;
但	不	是	这样的	一个	傻子	作为	到	问	他	为了	只是	一	意思是	小的	法郎	;

但千万别傻到只向他要一个可怜的法郎；

[æsk][fɔːr; fər] [faɪv] .

ask	for	five	.
问	为了	五	.

要五个。

[aɪl] [juːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I'll	use	two	or	three	of	them	;	tell	him	you'll	pay	him	again	in	a	week	.
患病的	使用	二	或者	三	的	他们	;	告诉	他	你会	支付	他	再次	在	一个	星期	.

我会用其中两三个；告诉他一周后你会再付他钱。

" ['bleɪzi] [siːmd] ['ræðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	Blasi	seemed	rather	undecided	.
"	布拉西	似乎	相当	未决定	.

布拉西似乎有些犹豫不决。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] ,

"	I	should	have	gone	to	him	long	ago	,	"	he	said	,	"	but	his	mother	is	always	about	,
"	我	应该	有	已消失	到	他	长的	前	,	"	他	说	,	"	但	他的	母亲	是	总是	关于	,

“我早就该去找他了，”他说，“但他母亲总是待在他身边。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [dʌz] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [hɜːr; hər] [nest] .

and	she	looks	at	a	fellow	as	a	bird	does	when	somebody	is	trying	to	rob	her	nest	.
和	她	看起来	在	一个	同伴	作为	一个	鸟	做	什么时候	某人	是	尝试	到	抢	她	巢	.

她看那个男人的眼神，就像鸟儿看到有人偷吃鸟巢一样。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

I'm	afraid	of	her	.	"
我是	害怕的	的	她	.	"

我害怕她。

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

it's	all	right	enough	to	borrow	a	little	money	if	you're	going	to	pay	it	back	again	.	:
它是	全部	正确的	足够的	到	借	一个	小的	钱	如果	你是	去	到	支付	它	后退	再次	.	:

如果你打算还钱，借点钱也无妨。

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] !

Don't	be	a	fool	!
不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

[goʊ] [əˈlɔːŋ] !

Go	along	!
去	沿着	!

附和！

" [ænd; ənd] [ˈdʒɑːst] [ɪnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [ˈbleɪzi] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] .

"	and	Jost	enforced	his	advise	with	an	emphatic	shove	that	sent	Blasi	rolling	along	much	faster	than	he	wished	to	go	.
"	和	约斯特	强制执行	他的	建议	和	一个	强调	推	那	发送	布拉西	滚动	沿着	很多	快点	比	他	希望	到	去	.

“乔斯特用力推了布拉西一把，让他以远超布拉西预期的速度向前滚动，以此来贯彻他的建议。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] [prəˈgreʃn] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	grumbled	a	little	at	this	unpleasant	style	of	progression	,	and	muttered	between	his	teeth	,
他	咕哝	一个	小的	在	这	令人不快的	风格	的	进展	,	和	低声说道	之间	他的	牙齿	,

他对这种令人不快的进展方式略感不满，咬牙切齿地低声说道：

" ['hiːz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ; [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['eni] [deɪ] .

"	He's	no	right	to	treat	me	so	;	I'm	as	good	as	he	is	,	any	day	.
"	他是	不	正确的	到	对待	我	所以	;	我是	作为	好的	作为	他	是	,	任何	天	.

“他没有权利这样对我；我和他一样优秀，任何时候都是如此。”

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['gɜːrtruːdz] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

"	When	he	reached	Gertrude's	garden	,	he	stood	still	and	looked	over	the	hedge	.
"	什么时候	他	达到	格特鲁德的	花园	,	他	站立	仍然	和	看起来	超过	这	对冲	.

“当他走到格特鲁德的花园时，他站在那里，越过树篱向外望去。

['diːtrɪks] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['plæntɪŋ] [hɜːr; hər]['vedʒtəb(ə)l] [bed] .

Dietrich's	mother	was	there	,	planting	her	vegetable	bed	.
迪特里希的	母亲	曾是	那里	,	种植	她	蔬菜	床	.

迪特里希的母亲当时也在那里，正在种菜。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

He	sauntered	back	and	forth	for	awhile	,
他	漫步	后退	和	前进	为了	一会儿	,

他来回踱步了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	when	he	saw	her	go	to	the	other	corner	of	the	garden	,
和	什么时候	他	锯	她	去	到	这	其他	角落	的	这	花园	,

当他看到她走到花园的另一角时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [get] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

he	thought	he	could	now	get	without	being	seen	,
他	想法	他	可以	现在	得到	没有	存在	已见	,

他以为现在他可以不被人看见了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] ['diːtrik] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

into	the	room	where	he	heard	Dietrich	whistling	at	his	work	.
进入	这	房间	在哪里	他	听到	迪特里希	吹口哨	在	他的	工作	.

他走进房间，听到迪特里希在工作时吹口哨。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,

He	went	round	the	garden	,	and	was	just	going	in	at	the	back	gate	,
他	去	圆形的	这	花园	,	和	曾是	只是	去	在	在	这	后退	门	,

他绕着花园走了一圈，正要从后门进去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [ə'genst] ['gɜːrtruːd] .

when	he	came	plump	against	Gertrude	.
什么时候	他	来了	丰满	反对	格特鲁德	.

当他胖乎乎地撞到格特鲁德时。

[hiː; hi] [went] [baɪ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] ;

He	went	by	quickly	as	if	he	had	had	no	idea	of	going	in	;
他	去	经过	迅速地	作为	如果	他	有	有	不	主意	的	去	在	;

他快速走过，仿佛根本没想过要进去；

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [dɪd][nɑːt][stænd] [stɪl] [waɪl]

and	then	hung	about	watching	his	chance	,	but	as	time	did	not	stand	still	while
和	然后	悬挂	关于	观看	他的	机会	,	但	作为	时间	做过	不是	站立	仍然	尽管

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

he	waited	,
他	等待	,

然后他便在附近徘徊，等待机会，但时间并没有因为他的等待而停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə]

it	was	bye	-	and	-	bye	eleven	o'clock	,	and	he	had	to	go	off	to
它	曾是	再见	-	和	-	再见	十一	点钟	,	和	他	有	到	去	离开	到

[rɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [bel] .

ring	the	noon	bell	.
戒指	这	中午	钟	.

转眼间就到了十一点，他得去敲响中午的钟了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['neɪbər] ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] ['həʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

In	the	afternoon	,	neighbor	Judith	was	hoeing	in	her	little	garden	.
在	这	下午	,	邻居	朱迪思	曾是	锄	在	她	小的	花园	.

下午，邻居朱迪丝正在她的小花园里锄地。

['bleɪzi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

Blasi	stood	hesitating	in	his	door	-	way	,	and	then	came	out	and	stood	watching
布拉西	站立	犹豫不决	在	他的	门	-	方式	,	和	然后	来了	出去	和	站立	观看

[hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	at	her	work	.
她	在	她	工作	.

布拉西犹豫地站在门口，然后走了出来，站在一旁看着她工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] , ['bleɪzi] , " [sed] ['dʒuːdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

"	I	am	always	surprised	,	Blasi	,	"	said	Judith	,	looking	up	from	her	work	,
"	我	是	总是	惊讶	,	布拉西	,	"	说	朱迪思	,	寻找	向上	从	她	工作	,

“我总是感到惊讶，布拉西，”朱迪思一边工作一边抬起头说。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [huː] [stiːlz] [jʊr; jər] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	to	see	you	in	company	with	a	fellow	,	who	steals	your	money	from	your
"	到	看	你	在	公司	和	一个	同伴	,	WHO	偷窃	你的	钱	从	你的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

“看到你和一个会偷你口袋里钱的家伙在一起，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

before	you	know	it	is	there	.
前	你	知道	它	是	那里	.

不知不觉中它就到了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "

I	would	not	have	anything	to	do	with	such	a	one	.	"
我	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这样的	一个	一	.	"

我绝不会和这种人有任何瓜葛。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[huː] ? " [æskt] ['bleɪzi] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['pɑːkəts] .

who	?	"	asked	Blasi	,	fumbling	in	his	empty	pockets	.
WHO	?	"	问	布拉西	,	笨拙	在	他的	空的	口袋	.

“谁？”布拉西一边问，一边在空空如也的口袋里摸索。

" [huː] ['pɪks] [maɪ] ['pɑːkəts] ?

"	Who	picks	my	pockets	?
"	WHO	精选	我的	口袋	?

谁偷了我的钱包?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Who	are	you	talking	about	?
WHO	是	你	说	关于	?

你在说谁?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θiːf] . "

I	know	I	did	have	some	;	I	wish	you	would	tell	me	the	thief	.	"
我	知道	我	做过	有	一些	;	我	希望	你	会	告诉	我	这	贼	.	"

我知道我确实有一些；我希望你能告诉我小偷是谁。

" [aɪl] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz] , " [sed] [ˈdʒuːdɪθ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] .

"	I'll	tell	no	tales	,	"	said	Judith	,	working	away	.
"	患病的	告诉	不	故事	,	"	说	朱迪思	,	在职的	离开	.

“我不会告密的，”朱迪思一边忙着干活一边说。

" [bɑː] ! [tel] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Bah	!	tell	me	,	won't	you	?
"	呸	!	告诉	我	,	惯于	你	?

“呸！告诉我，好吗？”

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kɑːnt] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ənˈles] [hiː; hi] [noʊz] [huː] [ɪz] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [grauld] [ˈbleɪzi]

A	fellow	can't	defend	himself	unless	he	knows	who	is	attacking	him	,	"	growled	Blasi
一个	同伴	不能	保卫	他自己	除非	他	知道	WHO	是	攻击	他	,	"	咆哮	布拉西

.

:

.

“一个人如果不知道是谁在攻击他，就无法保护自己，”布拉西咆哮道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	You	might	say	who	you	mean	.	"
"	你	可能	说	WHO	你	意思是	.	"

“你可以说说你指的是谁。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .

"	Well	,	I	will	.
"	出色地	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

Go	and	take	him	by	the	ear	.
去	和	拿	他	经过	这	耳朵	.

去揪住他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈaɪdlnəs] !

His	name	is	Idleness	!
他的	姓名	是	懒惰	!

他的名字叫懒惰！

" [æz; əz][ˈdʒuːdɪθ] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbleɪzi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

"	As	Judith	spoke	,	she	raised	her	head	,	and	looked	Blasi	full	in	the	face	;
"	作为	朱迪思	辐	,	她	提高	她	头	,	和	看起来	布拉西	满的	在	这	脸	;

“朱迪思说话时，抬起头，直视着布拉西的脸；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈgen] .

then	she	bent	to	her	work	again	.
然后	她	弯曲	到	她	工作	再次	.

然后她又弯下腰继续干活。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] .

The	lad	was	angry	.
这	小伙子	曾是	生气的	.

那孩子很生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	hoped	that	he	was	going	to	get	something	back	of	which	he
他	有	希望	那	他	曾是	去	到	得到	某物	后退	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

had	been	robbed	,
有	到过	被抢劫	,

他原本希望能够拿回被抢走的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːdɪθ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft]

and	that	Judith	would	help	him	as	she	had	been	a	witness	of	the	theft
和	那	朱迪思	会	帮助	他	作为	她	有	到过	一个	证人	的	这	盗窃

.

:

.

朱迪思会帮助他，因为她目睹了这起盗窃案。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] ;

"	Oh	,	what	a	fuss	you	make	over	a	few	minutes	,	"	he	said	crossly	;
"	哦	,	什么	一个	大惊小怪	你	制作	超过	一个	很少	分钟	,	"	他	说	生气	;

“哦，你为几分钟的事大惊小怪的，”他生气地说；

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	I	have	to	go	at	four	o'clock	to	ring	the	bell	.
"	我	有	到	去	在	四	点钟	到	戒指	这	钟	.

“我得四点钟去按钟。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

I	think	I	ought	to	take	a	little	from	the	old	man	.	"
我	思考	我	应该	到	拿	一个	小的	从	这	老的	男人	.	"

我想我该向老人家学点东西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

"	I	should	say	you	took	more	from	him	than	he	had	.
"	我	应该	说	你	采取	更多的	从	他	比	他	有	.

应该说，你从他那里得到的比他拥有的还要多。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [hæf][pæst] [tuː] ;

It	has	just	struck	half	past	two	;
它	有	只是	击	一半	过去的	二	;

现在是两点半；

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ? "

do	you	know	how	many	minutes	there	are	in	an	hour	and	a	half	?	"
做	你	知道	如何	许多	分钟	那里	是	在	一个	小时	和	一个	一半	?	"

你知道一个半小时有多少分钟吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['bleɪzi] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .

"	There's	no	getting	along	with	you	,	"	said	Blasi	,	turning	away	.
"	有	不	获得	沿着	和	你	,	"	说	布拉西	,	转弯	离开	.

“跟你根本合不来，”布拉西说着，转身离开。

" [wel] , [juː; jʊ][get] [əˈlɔːŋ] ['faɪnli] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [soʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['prɑːspər] ,

"	Well	,	you	get	along	finely	without	me	,	so	go	on	and	prosper	,
"	出色地	,	你	得到	沿着	精细地	没有	我	,	所以	去	在	和	繁荣	,

“好吧，没有我你也过得很好，那就继续努力，祝你成功吧。”

" [sed] ['dʒuːdɪθ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [læd] ['dɪsəˈpɪrd] .

"	said	Judith	quickly	as	the	lad	disappeared	.
"	说	朱迪思	迅速地	作为	这	小伙子	消失	.

“朱迪思在男孩消失后迅速说道。”

['bleɪzi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Blasi	**had**	**by**	**no**	**means**	**given**	**up**	**his**	**project**	**.**
布拉西	有	经过	不	方法	给定	向上	他的	项目	.

布拉西绝没有放弃他的项目。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] ['gɑːrdn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

He	**did**	**not**	**see**	**anyone**	**in**	**Gertrude's**	**garden**	**as**	**he**	**passed**	**along**	**.**
他	做过	不是	看	任何人	在	格特鲁德的	花园	作为	他	通过了	沿着	.

他路过格特鲁德的花园时，没有看到任何人。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lætɪs] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

He	**clambered**	**up**	**on**	**the**	**lattice**	**by**	**the**	**hedge**	**and**	**peeped**	**through**	**the**	**open**
他	攀爬	向上	在	这	格子	经过	这	对冲	和	偷窥	通过	这	打开

['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

window	**into**	**the**	**room**	**.**
窗户	进入	这	房间	.

他爬上树篱旁的格子架，透过敞开的窗户向房间里窥视。

['diːtrɪks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] [sʌn] ; [bəuθ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] ,

Dietrich's	**mother**	**was**	**seated**	**near**	**her**	**son**	**;**	**both**	**were**	**working**	**steadily**	**,**
迪特里希的	母亲	曾是	坐着	靠近	她	儿子	;	两个都	是	在职的	稳步	,

迪特里希的母亲坐在儿子旁边；两人都在认真地工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

the	**young**	**fellow**	**was**	**chattering**	**and**	**laughing**	**gaily**	**,**	**and**	**his**	**mother**
这	年轻的	同伴	曾是	喋喋不休	和	笑	兴高采烈地	,	和	他的	母亲

['ænsər] [ænd; ənd] [læft] [tuː] ,

answered	**and**	**laughed**	**too**	**,**
回答	和	笑了	也	,

那个年轻人叽叽喳喳地说着话，笑声不断，他的母亲也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

but	**they**	**did**	**not**	**stop**	**working**	**all**	**the**	**while**	**.**
但	他们	做过	不是	停止	在职的	全部	这	尽管	.

但他们并没有一直停止工作。

['bleɪzi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Blasi	**saw**	**plainly**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**time**	**to**	**make**	**his**	**request**	**.**
布拉西	锯	显然	那	这	曾是	不是	这	时间	到	制作	他的	要求	.

布拉西很清楚，现在不是提出请求的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	**would**	**wait**	**until**	**the**	**mother**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
他	会	等待	直到	这	母亲	有	已消失	到	这	厨房	,

他会等到母亲去了厨房之后再做决定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

as	**she**	**was**	**sure**	**to**	**do**	**bye**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**.**
作为	她	曾是	当然	到	做	再见	-	和	-	再见	.

她肯定会这么做，然后就再见了。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;

Four	**o'clock**	**came**	**and**	**the**	**great**	**business**	**of**	**his**	**day**	**was**	**at**	**hand**	**;**
四	点钟	来了	和	这	伟大的	商业	的	他的	天	曾是	在	手	;

四点钟到了，他一天中最重要的事情即将发生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

it	**was**	**time**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**he**	**had**	**to**	**go**	**.**
它	曾是	时间	到	戒指	这	钟	,	和	他	有	到	去	.

该敲钟了，他得走了。

[æt; ət] [læst] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['bleɪzi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

At	last	when	evening	came	Blasi	found	his	opportunity	.
在	最后的什么时候		晚上	来了	布拉西	成立	他的	机会	.

夜幕降临之时，布拉西终于找到了机会。

[hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['di:trik] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

He	stood	watching	outside	the	door	,	when	suddenly	Dietrich	threw	it	open	,
他	站立	观看	外部	这	门	,	什么时候	突然	迪特里希	扔	它	打开	,

他站在门外看着，突然迪特里希猛地把门打开了。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] .

and	started	off	with	rapid	strides	.
和	开始	离开	和	迅速的	步幅	.

一开始迈着大步。

['bleɪzi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [weɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Blasi	called	out	,	"	Wait	,	wait	a	minute	,	can't	you	?
布拉西	称为	出去	,	"	等待	,	等待	一个	分钟	,	不能	你	?

布拉西喊道："等等，等等，你难道不能吗？"

[wɒts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] ?

What's	your	hurry	?
是什么	你的	匆忙	?

你这么着急干什么?

" ['di:trik] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .

"	Dietrich	turned	about	.
"	迪特里希	转向	关于	.

迪特里希转过身去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .

Tell	me	quickly	.
告诉	我	迅速地	.

快点告诉我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [və'rɑ:nɪkə] ; [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [dʌsk]

I'm	going	to	meet	Veronica	;	she	can't	come	home	alone	through	the	woods	after	dusk
我是	去	到	见面	维罗妮卡	;	她	不能	来	家	独自的	通过	这	树林	后	黄昏

. "

.	"
.	"

我要去接维罗妮卡；天黑以后她不能独自穿过树林回家。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['bleɪzi] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

"	Well	,	look	here	,	"	said	Blasi	,	breathing	hard	with	his	haste	,	and	holding
"	出色地	,	看	这里	,	"	说	布拉西	,	呼吸	难的	和	他的	匆忙	,	和	保持

['di:trik] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

Dietrich	by	the	arm	.
迪特里希	经过	这	手臂	.

"好了，你看，"布拉西气喘吁吁地说，一边拉着迪特里希的胳膊。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fræŋks][ɔ:r][soʊ] .

"	You	see	,	I'm	in	trouble	for	want	of	a	few	francs	or	so	.
"	你	看	,	我是	在	麻烦	为了	想	的	一个	很少	法郎	或者	所以	.

"你看，我因为缺几个法郎就遇到麻烦了。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

Can't	you	lend	them	to	me	?
不能	你	借	他们	到	我	?

你不能借给我吗?

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [suːn] . "

I'll	give	them	back	again	very	soon	.	"
患病的	给	他们	后退	再次	非常	很快	.	"

我很快就会把它们还回去。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðæt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

"	I	haven't	that	much	about	me	now	.
"	我	还没有	那	很多	关于	我	现在	.

“我现在没有太多关于我自己的信息。”

[stɑːp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [jes] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [fræŋks] [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hæf] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi]

Stop	a	minute	—	yes	,	here	are	two	francs	and	here's	a	half	;	will	that	be
停止	一个	分钟	—	是的	,	这里	是	二	法郎	和	这里是	一个	一半	;	将要	那	是

[ɪˈnʌf] ?

enough	?
足够的	?

稍等片刻——是的，这里有两法郎，这里还有半法郎；这些够吗?

" [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈbleɪzi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .

"	and	throwing	the	money	to	Blasi	,	the	young	man	hastened	away	.
"	和	投掷	这	钱	到	布拉西	,	这	年轻的	男人	加快	离开	.

年轻人把钱扔给布拉西后，便匆匆离开了。

[æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ˈgɜːrtruːd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊkt]

As	evening	drew	on	,	Gertrude	stood	at	the	end	of	the	garden	and	looked
作为	晚上	画	在	,	格特鲁德	站立	在	这	结尾	的	这	花园	和	看起来

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

夜幕降临，格特鲁德站在花园尽头，眺望着道路。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

She	listened	to	every	sound	that	came	from	below	.
她	听着	到	每一个	声音	那	来了	从	以下	.

她仔细聆听着从下方传来的每一个声音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

She	was	waiting	for	her	children's	voices	,	for	the	sound	of	their
她	曾是	等待	为了	她	孩子们的	声音	,	为了	这	声音	的	他们的

['futsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

她正等待着孩子们的声音，等待着他们的脚步声;

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] , [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] , [hɜːr; hər] [hoʊp] !

her	children	,	who	made	her	life	,	her	happiness	,	her	hope	!
她	孩子们	,	WHO	制成	她	生活	,	她	幸福	,	她	希望	!

她的孩子们，是她生命中最重要的人，是她幸福的源泉，是她的希望!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里!

[ðæt] [ɪz] ['diːtrɪks] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] , [waɪl] [və'rɑːnɪkəz] [bel] - [laɪk] [læf] [saʊndz] [klɪr]
that is Dietrich's voice talking eagerly , while Veronica's bell - like laugh sounds clear
那 是 迪特里希的 嗓音 说 急切地 , 尽管 维罗妮卡的 钟 - 喜欢 笑 声音 清除
[θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [er] .
through the still evening air .
通过 这 仍然 晚上 空气 .

那是迪特里希急切的声音，而维罗妮卡清脆的笑声在寂静的夜空中清晰可闻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , ['gɜːrtruːd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]
With a heart filled to overflowing with happiness , Gertrude went forth to meet
和 一个 心 已填 到 溢出 和 幸福 , 格特鲁德 去 前进 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

格特鲁德心中充满了喜悦，她上前去迎接他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] ,
As they sat together round the table in their usual cheerful mood ,
作为 他们 卫星 一起 圆形的 这 桌子 在 他们的 通常 快乐 情绪 ,

他们围坐在桌旁，像往常一样兴高采烈。

[ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [və'rɑːnɪkəz] [fɜːrst] [deɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
the mother asked for an account of this , Veronica's first day among strangers ,
这 母亲 问 为了 一个 帐户 的 这 , 维罗妮卡的 第一的 天 之中 陌生人 ,

母亲询问了维罗妮卡第一天和陌生人相处的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrk] .
and how she liked her new work .
和 如何 她 喜欢 她 新的 工作 .

以及她对新工作的喜爱程度。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Very much indeed , mother , " was the answer ,
" 非常 很多 的确 , 母亲 , " 曾是 这 回答 ,

“的确如此，母亲。”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]
and the young girl's face beamed with a smile that swept away all trace of
和 这 年轻的 女孩们 脸 光束 和 一个 微笑 那 扫荡 离开 全部 痕迹 的
[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrd] [ɪts] ['bjuːti] .
the clouds that sometimes marred its beauty .
这 云 那 有时 受损 它是 美丽 .

小女孩脸上绽放出灿烂的笑容，驱散了偶尔破坏她美丽容颜的所有阴霾。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I can't tell you how delightful it is to be able to earn so much .
" 我 不能 告诉 你 如何 愉快 它 是 到 是 有能力的 到 赚 所以 很多 .

“我无法形容能够赚这么多钱是多么令人高兴的事。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['mʌðər] [dɪr] ,
But after all , mother dear ,
但 后 全部 , 母亲 亲爱的 ,

但是，亲爱的妈妈，毕竟

[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] . "
the best part is that I can come home to you at night . "
这 最好的 部分 是 那 我 能 来 家 到 你 在 夜晚 . "

最棒的是，我晚上可以回家见到你。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] , " [sed] ['diːtrik] ['kwɪkli] ,
" That's what I think too , " said Dietrich quickly ,
" 那就是 什么 我 思考 也 , " 说 迪特里希 迅速地 ,

“我也是这么想的，”迪特里希迅速说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	you	had	but	to	look	in	his	eyes	to	see	that	he	spoke	the	truth	.
和	你	有	但	到	看	在	他的	眼睛	到	看	那	他	辐	这	真相	.

你只需看看他的眼睛，就知道他说的是真话。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ['smaɪlɪŋ] .

"	And	I	am	as	glad	as	either	of	you	,	"	said	Gertrude	smiling	.
"	和	我	是	作为	高兴的	作为	任何一个	的	你	,	"	说	格特鲁德	微笑	.

“我也和你们一样高兴，”格特鲁德笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	has	been	a	long	day	for	me	.
"	它	有	到过	一个	长的	天	为了	我	.

“今天对我来说真是漫长的一天。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [və'rɑːnɪkə] . "

It	seems	a	great	while	since	you	started	off	this	morning	,	Veronica	.	"
它	似乎	一个	伟大的	尽管	自从	你	开始	离开	这	早晨	,	维罗妮卡	.	"

维罗妮卡，感觉你今天早上起床已经很久了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wen] [jʊr; jər]['oʊnli][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['diːtrik] ['pleɪfəli] .

when	your	only	son	was	sitting	by	you	all	day	long	?	"	asked	Dietrich	playfully	.
什么时候	你的	仅有的	儿子	曾是	坐着	经过	你	全部	天	长的	?	"	问	迪特里希	嬉戏地	.

“你唯一的儿子整天都坐在你身边，你觉得怎么样？”迪特里希开玩笑地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Oh	,	you	know	what	I	mean	.
"	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	.

哦，你知道我的意思。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [sper] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]

I	need	you	both	to	make	me	perfectly	happy	,	and	cannot	spare	either	of	you
我	需要	你	两个都	到	制作	我	完美	快乐的	,	和	不能	空闲的	任何一个	的	你

;

;

;

我需要你们两个才能感到完全幸福，我不能放弃你们任何一个；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [glɑːnsiz] .

"	and	she	looked	from	one	to	the	other	with	caressing	glances	.
"	和	她	看起来	从	一	到	这	其他	和	爱抚	眼神	.

她用充满爱抚的目光从他们俩身上移开。

[və'rɑːnɪkə][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] ,

Veronica	told	them	all	about	the	new	teacher	and	the	new	work	,
维罗妮卡	讲述	他们	全部	关于	这	新的	老师	和	这	新的	工作	,

维罗妮卡把新老师和新工作的情况都告诉了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	it	was	late	in	the	evening	before	the	three	separated	for	the	night	.
和	它	曾是	晚的	在	这	晚上	前	这	三	分开	为了	这	夜晚	.

直到夜幕降临，三人才各自回家休息。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[əˈpɑːn] [ʌnˈseɪf] [pæðz] .
UPON **UNSAFE** **PATHS** **.**
之上 不安全 路径 .

走上不安全的道路。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdiːtrik] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [əˈloʊn] .
After **this** **evening** **,** **Dietrich** **was** **scarcely** **ever** **able** **to** **go** **on** **his** **walk** **alone** **.**
后 这 晚上 , 迪特里希 曾是 几乎 曾经 有能力的 到 去 在 他的 走 独自的 .

从那天晚上之后，迪特里希几乎再也无法独自散步了。

[ˈbleɪzi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Blasi **had** **always** **some** **pretext** **for** **joining** **him** **,**
布拉西 有 总是 一些 借口 为了 加入 他 ,

布拉西总能找到一些借口加入他。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɑːst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]
and **when** **Jost** **found** **out** **that** **regularly** **every** **evening** **his** **friend** **took** **the** **same**
和 什么时候 约斯特 成立 出去 那 经常 每一个 晚上 他的 朋友 采取 这 相同的
[wɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
walk **at** **the** **same** **hour** **,**
走 在 这 相同的 小时 ,

当约斯特发现他的朋友每天晚上都会在同一时间进行同样的散步时，

[hiː; hi] [tuː] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
he **too** **discovered** **that** **he** **had** **a** **great** **deal** **to** **tell** **him** **,** **and** **to**
他 也 发现 那 他 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 他 , 和 到
[kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
consult **him** **about** **.**
咨询 他 关于 .

他也发现自己有很多事情要告诉他，有很多事情要向他请教。

[ðə; ði] [tuː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
The **two** **accompanied** **him** **through** **the** **wood** **,** **and** **when** **they** **emerged** **from**
这 二 伴随 他 通过 这 木头 , 和 什么时候 他们 出现 从
[ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
it **on** **the** **other** **side** **,**
它 在 这 其他 边 ,

两人陪着他穿过树林，当他们从树林的另一边出来时，

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði]
they **usually** **saw** **a** **graceful** **figure** **coming** **along** **the** **white** **road** **that** **led** **up** **the**
他们 通常 锯 一个 优美 数字 未来 沿着 这 白色的 路 那 引领 向上 这
[hɪl] [frʌm; frəm] - .
hill **from** **Fohrensee** **.**
爬坡道 从 - .

他们经常看到一个优雅的身影沿着从福伦湖 (Fohrensee) 通往山上的白色道路走来。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz] [baɪ] [ˈtæsɪt] [əˈgriːmənt] , [ðeɪ] [stɑːpt] ,
Then **without** **a** **word** **on** **the** **subject** **,** **as** **by** **tacit** **agreement** **,** **they** **stopped** **,**
然后 没有 一个 单词 在 这 主题 , 作为 经过 默契 协议 , 他们 停止 ,

然后，他们一言不发，仿佛达成了某种默契，停了下来。

[ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
shook **hands** **,** **and** **separated** **;** **the** **other** **two** **turned** **back** **toward** **the** **village** **,** **and**
摇晃 双手 , 和 分开 ; 这 其他 二 转向 后退 朝向 这 村庄 , 和
[ˈdiːtrik] [went] [ɑːn] .
Dietrich **went** **on** **.**
迪特里希 去 在 .

他们握手告别；另外两人转身往村子走去，迪特里希继续前行。

[ðeɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
They felt instinctively that this was the best thing to do .
他们 毛毡 本能地 那 这 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

他们本能地觉得这是最好的做法。

[ˈdiːtrik] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [vəˈrɑːnɪkəz] [maɪnd] ,
Dietrich , certainly , found out that his companions were not to Veronica's mind ,
迪特里希 , 当然 , 成立 出去 那 他的 同伴 是 不是 到 维罗妮卡的 头脑 ,
[wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
when one evening ,
什么时候 一 晚上 ,

迪特里希当然发现，他的同伴们并不受维罗妮卡的待见。一天晚上，

[ðə; ði] [θriː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈleɪtər]
the three being so engaged in talk that they had not noticed that they were later
这 三 存在 所以 已订婚的 在 讲话 那 他们 有 不是 注意到 那 他们 是 之后
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

三人交谈甚欢，竟未察觉自己比平时迟到了。

[vəˈrɑːnɪkə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈbleɪzi][ænd; ənd]
Veronica came into the wood before they left it , and she recognized Blasi and
维罗妮卡 来了 进入 这 木头 前 他们 左边 它 , 和 她 认可 布拉西 和
[ˈdʒɑːst] ,
Jost ,
约斯特 ,

维罗妮卡在他们离开树林之前就进入了树林，她认出了布拉西和乔斯特。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [bæk] .
although they turned quickly back .
虽然 他们 转向 迅速地 后退 .

虽然他们很快就转身回去了。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , " [sed] [vəˈrɑːnɪkə] , [æz; əz] [ˈdiːtrik] [dʒɔɪnd]
" They can't have the best of consciences , " said Veronica , as Dietrich joined
" 他们 不能 有 这 最好的 的 良心 , " 说 维罗妮卡 , 作为 迪特里希 加入
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“他们不可能问心无愧，”维罗妮卡说道，这时迪特里希走到她身边。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðəmˈselvz]
" if they had only straight - forward business on hand , why did they take themselves
" 如果 他们 有 仅有的 直的 - 向前 商业 在 手 , 为什么 做过 他们 拿 他们自己
[ɔːf] [soʊ] [ˈheɪstɪli] ,
off so hastily ,
离开 所以 草草 ,

“如果他们只有简单的事务要办，为什么走得这么匆忙？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ? "
as soon as I came in sight ? "
作为 很快 作为 我 来了 在 视线 ? "

我一出现他们就问了吗?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
" Can't you understand that we may have something to talk about ,
" 不能 你 理解 那 我们 可能 有 某物 到 讲话 关于 ,

难道你不明白我们可能有些事情需要谈谈吗?

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ? " [æskt] [ˈdiːtrik] .

that	we	do	not	wish	you	to	hear	?	"	asked	Dietrich	.
那	我们	做	不是	希望	你	到	听到	?	"	问	迪特里希	.

“我们不想让你听到的？”迪特里希问道。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] ,

The	girl	was	silent	a	few	moments	,	and	then	she	said	,	rather	seriously	,
这	女孩	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	,	和	然后	她	说	,	相当	严重地	,

女孩沉默了一会儿，然后神情严肃地说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː][fɑːr] [ˈbetər] ,

"	It	would	suit	me	far	better	,
"	它	会	套装	我	远的	更好的	,

“这更适合我。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ˈfɛloʊz] .

if	you	were	not	so	much	in	company	with	those	two	fellows	.
如果	你	是	不是	所以	很多	在	公司	和	那些	二	伙伴们	.

如果你不是和那两个人形影不离的话。

[ˈbleɪzi][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [naɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːst][ɪz] [ˈriːəli] [bæd] ;

Blasi	is	absolutely	idle	,	and	cannot	be	nice	,	and	Jost	is	really	bad	;
布拉西	是	绝对地	闲置的	,	和	不能	是	好的	,	和	约斯特	是	真的	坏的	;

Blasi 完全是个游手好闲的人，一点也不友善，而 Jost 则非常糟糕；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

you	can	see	that	in	his	face	.
你	能	看	那	在	他的	脸	.

从他的脸上就能看出来。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɛəz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔidz] [ə; eɪ][dəˈrekt] [glæns] ,

He	never	dares	to	look	me	full	in	the	eye	;	he	always	avoids	a	direct	glance	,
他	绝不	敢于	到	看	我	满的	在	这	眼睛	;	他	总是	避免	一个	直接的	瞥一眼	,

他从来不敢直视我的眼睛；他总是避免与我对视。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	feared	that	his	eyes	would	betray	him	.
作为	如果	他	害怕	那	他的	眼睛	会	背叛	他	.

仿佛他害怕自己的眼睛会出卖他。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrəli] [fɔːls] . "

I	believe	he	is	thoroughly	false	.	"
我	相信	他	是	彻底	错误的	.	"

我认为他完全是在撒谎。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhɑːrʃli] , " [sed] [ˈdiːtrik] , [gʊd] - .

"	No	,	no	,	you	should	not	judge	him	so	harshly	,	"	said	Dietrich	,	good	-	humoredly	.
"	不	,	不	,	你	应该	不是	法官	他	所以	严厉地	,	"	说	迪特里希	,	好的	-	幽默地	.

“不，不，你不应该对他如此苛刻，”迪特里希和蔼地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	He	is	not	what	you	think	him	;	he	is	a	good	friend	to	me	,
"	他	是	不是	什么	你	思考	他	;	他	是	一个	好的	朋友	到	我	,

“他不是你想的那样；他是我很好的朋友。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət]

and	has	already	taught	me	a	great	deal	that	I	should	never	have	got	at
和	有	已经	教授	我	一个	伟大的	交易	那	我	应该	绝不	有	得到	在

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

without	his	help	.
没有	他的	帮助	.

他已经教会了我很多东西，如果没有他的帮助，我永远也无法学到这些。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] .

He	is	a	very	clever	fellow	.
他	是	一个	非常	聪明的	同伴	.

他是个非常聪明的人。

" [və'rɑːnɪkə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

"	Veronica	let	the	matter	drop	,	but	it	was	plain	that	she	had	not	changed
"	维罗妮卡	让	这	事情	降低	,	但	它	曾是	清楚的	那	她	有	不是	已更改

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

her	opinion	.
她	观点	.

“维罗妮卡不再追究此事，但很明显，她并没有改变自己的看法。”

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [braitə] .

The	days	grew	longer	and	brighter	.
这	天	生长	更长	和	更亮	.

白昼越来越长，阳光也越来越明媚。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] ['pəːfjuːmz] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ,

The	wood	was	filled	with	sweeter	perfumes	evening	after	evening	,
这	木头	曾是	已填	和	更甜	香水	晚上	后	晚上	,

夜复一夜，树林里弥漫着越来越甜美的香气。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [pæθ] ,

as	the	two	friends	sauntered	along	their	homeward	path	,
作为	这	二	朋友们	漫步	沿着	他们的	回家	小路	,

两位朋友悠闲地沿着回家的路漫步着，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ,

and	in	each	young	heart	the	feeling	grew	and	ripened	,
和	在	每个	年轻的	心	这	感觉	生长	和	成熟的	,

在每一颗年轻的心中，这种感觉都在不断增长、成熟。

[ðæt] [stɪl] [swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

that	still	sweeter	and	more	beautiful	days	were	to	come	.
那	仍然	更甜	和	更多的	美丽的	天	是	到	来	.

更美好、更甜蜜的日子还在后头。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] , [və'rɑːnɪkə] [peɪst] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɪl] - [roʊd] ,

One	afternoon	in	May	,	Veronica	paced	leisurely	along	the	white	hill	-	road	,
一	下午	在	可能	,	维罗妮卡	踱步	悠闲	沿着	这	白色的	爬坡道	-	路	,

五月的一个下午，维罗妮卡悠闲地沿着白色的山路踱步。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [oʊk] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

her	eyes	fixed	on	the	tall	oak	on	the	borders	of	the	wood	,
她	眼睛	固定的	在	这	高的	橡木	在	这	边界	的	这	木头	,

她的目光紧紧盯着树林边缘那棵高大的橡树。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

which	marked	the	place	where	the	foot	-	path	came	out	upon	the	high	road	.
哪个	标记	这	地方	在哪里	这	脚	-	小路	来了	出去	之上	这	高的	路	.

这里标志着小路与大路的交汇处。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

Everything	was	quiet	;	not	a	human	being	in	sight	.
一切	曾是	安静的	;	不是	一个	人类	存在	在	视线	.

周围一片寂静，一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

She	reached	the	spot	and	looked	anxiously	into	the	wood	.
她	达到	这	点	和	看起来	焦虑地	进入	这	木头	.

她走到那里，焦急地望向树林深处。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ; [ʃiː; ʃi] [piəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['sɑːlətuːd] .

She	listened	;	she	peered	between	the	trees	;	all	was	solitude	.
她	听着	;	她	窥视	之间	这	树木	;	全部	曾是	孤独	.

她侧耳倾听；她透过树梢向外张望；周围一片寂静。

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] , [rɔkt] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	tree	-	tops	,	softly	murmuring	,	rocked	gently	to	and	fro	,
这	树	-	最高额	,	轻轻	淙淙	,	摇滚	轻轻地	到	和	弗	,

树梢轻柔地摇曳着，发出沙沙的低语声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] .

and	through	the	branches	she	saw	the	sunset	glow	.
和	通过	这	分支	她	锯	这	日落	辉光	.

透过树枝，她看到了夕阳的余晖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] .

For	the	first	time	,	the	young	girl	entered	the	wood	alone	.
为了	这	第一的	时间	,	这	年轻的	女孩	进入	这	木头	独自的	.

这是小女孩第一次独自进入树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ɪn][ðer; ðər] .

It	was	quite	dark	,	in	there	.
它	曾是	相当	黑暗的	,	在	那里	.

里面很黑。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][step] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪnz] , ['heɪsənɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

She	passed	along	with	rapid	step	,	among	the	solemn	pines	,	hastening	faster	and
她	通过了	沿着	和	迅速的	步	,	之中	这	庄严	松树	,	加速	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

她迈着轻快的步伐，穿过庄严的松树林，越走越快。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

as	the	trees	seemed	to	draw	together	about	her	.
作为	这	树木	似乎	到	画	一起	关于	她	.

周围的树木仿佛都聚拢到了一起。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['pæθweɪ] ,

When	she	came	out	upon	the	open	pathway	,
什么时候	她	来了	出去	之上	这	打开	路径	,

当她走到开阔的小路上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['diːtrik] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][hɑːt] [heɪst] .

she	saw	Dietrich	coming	across	the	field	in	hot	haste	.
她	锯	迪特里希	未来	穿过	这	场地	在	热的	匆忙	.

她看到迪特里希匆匆穿过田野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

He	was	breathless	when	he	reached	her	.
他	曾是	喘不过气	什么时候	他	达到	她	.

他到达她身边时已经气喘吁吁了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [və'rɑːnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	like	to	have	you	come	alone	through	the	wood	,	Veronica	,	"	he	said	,
"	我	不	喜欢	到	有	你	来	独自的	通过	这	木头	,	维罗妮卡	,	"	他	说	,

“我不喜欢你一个人穿过树林，维罗妮卡，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] .

"	I	thought	I	should	be	in	time	,	but	I	could	not	get	rid	of	those	two	fellows	.
"	我	想法	我	应该	是	在	时间	,	但	我	可以	不是	得到	摆脱	的	那些	二	伙伴们	.

“我以为我应该能及时赶到，但我甩不掉那两个人。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]

I	tried	to	get	away	two	or	three	times	,	but	they	always	had	something	more
我	尝试	到	得到	离开	二	或者	三	时代	,	但	他们	总是	有	某物	更多的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我曾两三次试图逃脱，但他们总有话要说。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem ˈiː] . "

and	kept	me	.	"
和	保留	我	.	"

并留住了我。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈdiːtrik] ? "

"	Where	were	you	,	Dietrich	?	"
"	在哪里	是	你	,	迪特里希	?	"

“迪特里希，你当时在哪儿？”

" [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ɪz] , [ˈdʒɑːst][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

"	They	had	some	business	with	me	;	that	is	,	Jost	had	something	to	tell
"	他们	有	一些	商业	和	我	;	那	是	,	约斯特	有	某物	到	告诉

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“他们有些事要跟我说；也就是说，乔斯特有些话要告诉我。”

[ænd; ənd][ˈbleɪzi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

and	Blasi	was	there	too	.
和	布拉西	曾是	那里	也	.

布拉西当时也在场。

[ˈdʒɑːst][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] ,

Jost	did	not	care	to	speak	of	it	on	the	open	street	,
约斯特	做过	不是	关心	到	说话	的	它	在	这	打开	街道	,

约斯特不愿在大街上谈论此事。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɛbɑːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [leɪt] .

and	so	we	went	into	the	Rehbock	;	and	that	is	what	made	me	so	late	.
和	所以	我们	去	进入	这	雷博克	;	和	那	是	什么	制成	我	所以	晚的	.

于是我们就去了雷博克；这就是我迟到的原因。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [vəˈrɑːnɪkə] ?

Why	,	what's	the	matter	,	Veronica	?
为什么	,	是什么	这	事情	,	维罗妮卡	?

怎么了，维罗妮卡?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

"	She	was	as	pale	as	a	ghost	.
"	她	曾是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

她脸色苍白得像个鬼魂。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɑːk] , [ˈdiːtrik] !
You've been to the Rehbock , Dietrich !
你已经 到过 到 这 雷博克 , 迪特里希 !

迪特里希，你去过雷博克!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈevɪdənt] [dɪˈstres] .
" she exclaimed in evident distress .
" 她 惊呼 在 明显 痛苦 .

她惊呼道，语气中明显带着痛苦。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ][ðer; ðər] !
" Oh , don't go there !
" 哦 , 不 去 那里 !

“哦，别去那里！”

[pliːz] [dəunt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [əˈgen] ! "
Please don't go to that place again ! "
请 不 去 到 那 地方 再次 ! "

请不要再去那个地方了!

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Oh , now we are to have the old story over again , are we ?
" 哦 , 现在 我们 是 到 有 这 老的 故事 超过 再次 , 是 我们 ?

“哦，现在我们又要重蹈覆辙了吗？”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlæfɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [wɪm] [ˈɪntuː][jʊr; jər]
" said the young man , laughing , " you have taken some foolish whim into your
" 说 这 年轻的 男人 , 笑 , " 你 有 已采取 一些 愚蠢 一时兴起 进入 你的
[hed] ;
head ;
头 ;

“年轻人笑着说，‘你脑子里冒出了一些愚蠢的想法；

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [jɔːrˈself] .
you really don't know why yourself .
你 真的 不 知道 为什么 你自己 .

你自己也真的不知道为什么。

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? "
What's your prejudice against that house in particular ? "
是什么 你的 偏见 反对 那 房子 在 特别的 ? "

你对那栋房子有什么特别的偏见?

" [aɪ][duː] [noʊ] [waɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [wɪm] , " [sed] [vəˈrɑːnɪkə] , [ˈɜːrnɪstli] .
" I do know why ; and it is no whim , " said Veronica , earnestly .
" 我 做 知道 为什么 ; 和 它 是 不 一时兴起 , " 说 维罗妮卡 , 切实 .

“我知道为什么；这并非一时兴起，”维罗妮卡认真地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I will tell you all about it .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

[ðæt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] .
That house has been a terror to me ever since I can remember anything .
那 房子 有 到过 一个 恐怖 到 我 曾经 自从 我 能 记住 任何事物 .

从我记事起，那栋房子就一直是我的噩梦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
We were both so young that you probably do not recollect it at all .
我们 是 两个都 所以 年轻的 那 你 大概 做 不是 追忆 它 在 全部 .

我们当时都太年轻了，你可能完全不记得这件事了。

[wiː; wi][bəuθ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

We	both	went	with	mother	to	the	doctor's	,	but	you	didn't	go	into	the	house
我们	两个都	去	和	母亲	到	这	医生的	,	但	你	没有	去	进入	这	房子

,

;

,

我们俩都陪妈妈去看医生了，但你没有进屋。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

I	remember	now	.
我	记住	现在	.

我想起来了。

['mʌðər] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] .

Mother	told	the	doctor	that	my	father	was	killed	at	the	Rehbock	.
母亲	讲述	这	医生	那	我的	父亲	曾是	被杀	在	这	雷博克	.

母亲告诉医生，我父亲在雷博克被杀害了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

I	have	never	forgotten	it	since	.
我	有	绝不	被遗忘的	它	自从	.

我从那时起就一直记得这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ; ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [strʌk] [daʊn] [ded] .

I	am	constantly	seeing	him	lying	dead	before	my	eyes	;	lying	there	struck	down	dead
我	是	不断地	看到	他	说谎	死的	前	我的	眼睛	;	说谎	那里	击	向下	死的

.

:

.

我总是看到他躺在我眼前，死去的样子；他倒在那里，死了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	often	dream	about	it	,
我	经常	梦	关于	它	,

我经常梦到它。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	in	my	dreams	I	am	there	—	and	—	and	sometimes	when	I	look	at
和	在	我的	梦境	我	是	那里	—	和	—	和	有时	什么时候	我	看	在

[hɪz; ɪz] [ded] [fɔːrm][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

his	dead	form	in	my	dreams	,
他的	死的	形式	在	我的	梦境	,

在我的梦里，我身处那里——而且——有时当我在梦中凝视着他冰冷的遗体时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ['diːtrik] ,

it	is	not	my	father	any	more	,	but	it	is	you	—	you	,	Dietrich	,
它	是	不是	我的	父亲	任何	更多的	,	但	它	是	你	—	你	,	迪特里希	,

那不再是我的父亲，而是你——你，迪特里希。

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] .

whom	they	have	struck	down	dead	at	the	Rehbock	.
谁	他们	有	击	向下	死的	在	这	雷博克	.

他们在雷博克河畔将他们全部击毙。

" ['diːtrik] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː] [və'rɑːnɪkəz]

"	Dietrich	was	going	to	laugh	at	these	words	,	but	he	glanced	into	Veronica's
"	迪特里希	曾是	去	到	笑	在	这些	字	,	但	他	瞥了一眼	进入	维罗妮卡的

[feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

face	and	was	silent	.
脸	和	曾是	沉默的	.

“迪特里希本想嘲笑这些话，但他瞥了一眼维罗妮卡的脸，然后沉默了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

She	was	more	in	earnest	than	he	had	thought	.
她	曾是	更多的	在	认真	比	他	有	想法	.

她比他想象的要认真得多。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

He	tried	to	quiet	and	reassure	her	,	by	saying	that	it	was	only	a	dream	,
他	尝试	到	安静的	和	保证	她	,	经过	说	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	,

他试图安抚她，告诉她那只是一场梦。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

and	nothing	to	be	afraid	of	.
和	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

[ðə; ði] [driːm] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

The	dream	came	naturally	enough	,	because	she	was	always	dwelling	upon	the	tragedy	of	her	father's	death	,
这	梦	来了	自然	足够的	,	因为	她	曾是	总是	住宅	之上	这	悲剧	的	她	父亲的	死亡	,

这个梦来得自然而然，因为她总是沉浸在父亲去世的悲痛之中。

[ænd; ənd][ɪn] [driːmz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	in	dreams	every	one	knows	that	faces	are	always	changing	.
和	在	梦境	每一个	一	知道	那	面孔	是	总是	变化	.

在梦中，每个人都知道面孔总是在变化。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][və'rɑːnɪkə] .

His	explanation	,	however	,	did	not	make	much	impression	upon	Veronica	.
他的	解释	,	然而	,	做过	不是	制作	很多	印象	之上	维罗妮卡	.

然而，他的解释并没有给维罗妮卡留下什么印象。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	said	no	more	about	it	;
她	说	不	更多的	关于	它	;

她没有再多说什么；

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] ['diːtrɪks] ['efərts] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	not	all	Dietrich's	efforts	were	sufficient	to	chase	the	shadows	from	her	face	that	evening	,
但	不是	全部	迪特里希的	努力	是	充足的	到	追赶	这	阴影	从	她	脸	那	晚上	,

但那天晚上，迪特里希的所有努力都未能驱散她脸上的阴影。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

although	he	exerted	himself	to	be	even	more	amusing	than	usual	.
虽然	他	施加	他自己	到	是	甚至	更多的	有趣	比	通常	.

尽管他努力让自己比平时更加风趣幽默。

['gɜːrtruːd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Gertrude	observed	her	silence	,	as	they	sat	about	the	table	,	and	looked	anxiously	at	her	.
格特鲁德	观察到	她	沉默	,	作为	他们	卫星	关于	这	桌子	,	和	看起来	焦虑地	在	她	.

格特鲁德注意到她沉默不语，她们围坐在桌旁，她焦急地看着她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	they	had	separated	for	the	night	,
什么时候	他们	有	分开	为了	这	夜晚	,

当晚他们分开休息时，

['diːtrik] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Dietrich	went	into	his	mother's	room	to	have	a	talk	with	her	.
迪特里希	去	进入	他的	母亲的	房间	到	有	一个	讲话	和	她	.

迪特里希走进母亲的房间，想和她谈谈。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [və'rɑːnɪkə][hæd; həd] [sed] ,

He	told	her	what	Veronica	had	said	,
他	讲述	她	什么	维罗妮卡	有	说	,

他把维罗妮卡说的话告诉了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ]

and	begged	her	to	reason	with	the	young	girl	and	urge	her	to	lay
和	乞求	她	到	原因	和	这	年轻的	女孩	和	敦促	她	到	躺

[ə'saɪd] [ðiːz] ['graʊndləs] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

aside	these	groundless	fears	which	had	taken	possession	of	her	.
旁边	这些	无根据的	恐惧	哪个	有	已采取	拥有	的	她	.

并恳求她与这位年轻女孩讲道理，劝她放下这些占据她内心的毫无根据的恐惧。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	represented	to	his	mother	,
他	代表	到	他的	母亲	,

他向母亲表达了.....

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

that	of	course	he	sometimes	had	things	to	talk	over	with	his	companions	,
那	的	课程	他	有时	有	事物	到	讲话	超过	和	他的	同伴	,

当然，他有时也会和同伴们讨论一些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɑːk] [tə'geðər]

and	that	there	surely	was	no	harm	in	their	going	to	the	Rehbock	together
和	那	那里	一定	曾是	不	伤害	在	他们的	去	到	这	雷博克	一起

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

for	their	conversations	,
为了	他们的	对话	,

他们一起去雷博克酒馆谈话肯定没有任何害处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [və'rɑːnɪkə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	he	begged	her	to	make	Veronica	see	the	whole	affair	in	a	reasonable
和	他	乞求	她	到	制作	维罗妮卡	看	这	所有的	事务	在	一个	合理的

[laɪt] .

light	.
光	.

他恳求她让维罗妮卡理性地看待整件事。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

Gertrude	was	shocked	to	find	that	the	child	had	heard	and	understood	what
格特鲁德	曾是	震惊	到	寻找	那	这	孩子	有	听到	和	理解	什么

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

she	had	said	to	the	doctor	,
她	有	说	到	这	医生	,

格特鲁德震惊地发现，孩子竟然听到了她对医生说的话，而且听懂了。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .

and	distressed	that	she	had	taken	it	so	much	to	heart	.
和	苦恼	那	她	有	已采取	它	所以	很多	到	心	.

并为此感到难过，因为她把这件事看得太重了。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [və'rɑːnɪkə] ,

She	promised	to	speak	to	Veronica	,
她	承诺	到	说话	到	维罗妮卡	,

她答应会和维罗妮卡谈谈。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'genst] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːst] [ænd; ənd]

but	she	also	cautioned	her	son	against	forming	an	intimacy	with	Jost	and
但	她	还	警告	她	儿子	反对	成型	一个	亲密关系	和	约斯特	和

['bleɪzi] .

Blasi	.
布拉西	.

但她也告诫儿子不要与乔斯特和布拉西建立亲密关系。

['diːtrik] ['tʃɪrfəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv]

Dietrich	cheerfully	gave	his	word	;	declaring	that	he	was	not	particularly	fond	of
迪特里希	愉快地	给予	他的	单词	;	声明	那	他	曾是	不是	特别	喜爱	的

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

their	company	.
他们的	公司	.

迪特里希欣然应允，并表示他并不特别喜欢和他们在一起。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	mother	,	however	,	on	further	consideration	,	decided	to	say	nothing	on	the
这	母亲	,	然而	,	在	更远	考虑	,	决定	到	说	没有什么	在	这

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [və'rɑːnɪkə] ,

subject	to	Veronica	,
主题	到	维罗妮卡	,

然而，母亲经过进一步考虑，决定对维罗妮卡不谈此事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['suːnər] [fər'gɑːtn] [ɪf] [nɑːt] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

for	she	thought	the	whole	thing	would	be	the	sooner	forgotten	if	not	spoken	of
为了	她	想法	这	所有的	事物	会	是	这	很快	被遗忘的	如果	不是	说	的

,

,
,

因为她认为，如果不提起这件事，它很快就会被遗忘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

and	she	believed	it	unwise	to	stir	up	the	terrors	of	the	past	.
和	她	相信	它	失策	到	搅拌	向上	这	恐怖	的	这	过去的	.

她认为重提过去的恐怖是不明智的。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , ['diːtrik] [left] [hoʊm] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə]

The	next	afternoon	,	Dietrich	left	home	much	earlier	than	usual	,	determined	not	to
这	下一个	下午	,	迪特里希	左边	家	很多	早些时候	比	通常	,	决定	不是	到

[biː; bi] [bɪ'leɪtɪd] [ə'gen] ,

be	belated	again	,
是	迟到的	再次	,

第二天下午，迪特里希比平时早得多就离开了家，决心不再迟到。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪn'sɪstənt] [kəm'pænjənz] .

and	hoping	to	escape	altogether	his	too	insistent	companions	.
和	希望	到	逃脱	共	他的	也	坚持	同伴	.

他希望彻底摆脱那些过于纠缠的同伴。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bleɪzi] ,

But	scarcely	had	he	reached	the	garden	gate	when	he	came	upon	Blasi	,
但	几乎	有	他	达到	这	花园	门	什么时候	他	来了	之上	布拉西	,

但他刚走到花园门口，就碰到了布拉西。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**lying**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**.**
WHO	曾是	说谎	在	等待	为了	他	.

谁在暗中等着他。

['diːtrik] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

Dietrich	**tried**	**to**	**pass**	**him**	**quickly**	**,**	**and**	**to**	**show**	**him**	**that**	**his**	**company**
迪特里希	尝试	到	经过	他	迅速地	,	和	到	展示	他	那	他的	公司

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] ,

was	**not**	**desired**	**,**
曾是	不是	想要的	,

迪特里希试图迅速从他身边经过，并向他表明不欢迎他的陪伴。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ['bleɪzi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf]

but	**in**	**vain**	**Blasi**	**had**	**not**	**been**	**waiting**	**round**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**be**	**turned**	**off**
但	在	徒劳	布拉西	有	不是	到过	等待	圆形的	一半	一个	小时	到	是	转向	离开

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

但布拉西白等了半个小时，却还是被这样关掉了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	**explained**	**that**	**he**	**was**	**in**	**worse**	**trouble**	**than**	**ever**	**to**	**-**	**day**	**,**
他	解释	那	他	曾是	在	更糟	麻烦	比	曾经	到	-	天	,

他解释说，他今天遇到的麻烦比以往任何时候都大。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ; ['prɑːmɪsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	**wished**	**to**	**borrow**	**more**	**money**	**than**	**ever**	**before**	**;**	**promising**	**,**	**of**	**course**	**,**
和	希望	到	借	更多的	钱	比	曾经	前	;	有前途	,	的	课程	,

并希望借到比以往任何时候都多的钱；当然，他承诺会这样做。

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['veri] [suːn] ; " [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

to	**pay**	**it**	**back**	**very**	**soon**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
到	支付	它	后退	非常	很快	;	"	那	是	,	作为	很快	作为	可能的	,	"	他	额外	.

“尽快偿还；也就是说，越快越好，”他补充道。

" [oʊ] [jes] , [wel] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] ['wʌndər] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**well**	**,**	**when**	**will**	**it**	**be**	**possible**	**,**	**I**	**wonder**	**.**
"	哦	是的	,	出色地	,	什么时候	将要	它	是	可能的	,	我	想知道	.

“哦，是啊，我想知道什么时候才能实现。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] [bæk] , [æz; əz] [jet] , [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv]

How	**much**	**have**	**you**	**paid**	**me**	**back**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**since**	**you**	**began**	**to**	**borrow**	**of**
如何	很多	有	你	有薪酬的	我	后退	,	作为	然而	,	自从	你	开始	到	借	的

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

从你开始向我借钱到现在，你还了我多少钱?

" [sed] ['diːtrik] ['æŋgrəli] .

"	**said**	**Dietrich**	**angrily**	**.**
"	说	迪特里希	愤怒地	.

“迪特里希愤怒地说。”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['bleɪzi] , [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

"	**Let**	**me**	**go**	**,**	**Blasi**	**,**	**I've**	**no**	**time**	**to**	**spare**	**.**
"	让	我	去	,	布拉西	,	我已经	不	时间	到	空闲的	.

“放开我，布拉西，我没时间浪费了。”

" [bʌt; bət]['bleɪzi] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] ,

"	**But**	**Blasi**	**went**	**along**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**before**	**he**	**had**	**done**	**talking**	**,**
"	但	布拉西	去	沿着	经过	他的	边	,	和	前	他	有	完毕	说	,

“但布拉西走到他身边，还没等他说完话，

['dʒɑːst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][held] ['diːtrik] [fæst][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

Jost	joined	them	and	held	Dietrich	fast	by	the	other	arm	.
约斯特	加入	他们	和	握住	迪特里希	快速地	经过	这	其他	手臂	.

约斯特加入他们，紧紧抓住迪特里希的另一只胳膊。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Come	,	come	,	"	he	cried	,
"	来	,	来	,	"	他	哭	,

“来吧，来吧，”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [ges] .

"	I	have	something	to	tell	you	that	will	make	you	open	your	eyes	,	I	guess	.
"	我	有	某物	到	告诉	你	那	将要	制作	你	打开	你的	眼睛	,	我	猜测	.

“我想告诉你一些事情，这些事情可能会让你大开眼界。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .

I	came	in	a	hurry	on	purpose	not	to	miss	you	.
我	来了	在	一个	匆忙	在	目的	不是	到	错过	你	.

我故意匆匆赶来，就是为了不错过你。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɛbɑːk] ,

I've	just	come	from	the	Rehbock	,
我已经	只是	来	从	这	雷博克	,

我刚从雷博克回来，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	I	told	them	to	keep	the	little	back	room	for	us	,
和	我	讲述	他们	到	保持	这	小的	后退	房间	为了	我们	,

我告诉他们把后面的小房间留给我们用，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

so	that	we	can	talk	quietly	,	without	danger	of	being	interrupted	.
所以	那	我们	能	讲话	悄悄	,	没有	危险	的	存在	中断	.

这样我们就可以安静地交谈，而不用担心被打断。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] . "

Come	along	,	I	say	.	"
来	沿着	,	我	说	.	"

“跟我来吧。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['diːtrik] , ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [di'teinɪŋ] [græsp] .

"	I	will	not	,	"	said	Dietrich	,	freeing	his	arm	from	the	other's	detaining	grasp	.
"	我	将要	不是	,	"	说	迪特里希	,	释放	他的	手臂	从	这	其他的	拘留	抓牢	.

“我不会，”迪特里希说着，挣脱了对方的束缚。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

"	I	haven't	time	,	and	I	don't	believe	you	have	anything	special	to	tell	me	,	either	.
"	我	还没有	时间	,	和	我	不	相信	你	有	任何事物	特别的	到	告诉	我	,	任何一个	.

“我没时间，而且我觉得你也没有什么特别的事情要告诉我。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

" [ænd; ənd] ['diːtrik] [stroʊd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['dʒɑːst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	And	Dietrich	strode	away	;	but	Jost	followed	him	.
"	和	迪特里希	大步走	离开	;	但	约斯特	随后	他	.

迪特里希大步走开，但约斯特跟了上去。

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] ,

"	Don't	be	such	a	fool	,	"	he	called	out	angrily	,
"	不	是	这样的	一个	傻子	,	"	他	称为	出去	愤怒地	,

“别这么傻！”他愤怒地喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	can't	you	listen	when	I	tell	you	that	I	know	something	decidedly	to	your
"	不能	你	听	什么时候	我	告诉	你	那	我	知道	某物	绝对地	到	你的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“难道你不能听我说，我知道一些对你绝对有利的事情吗？”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] .

Something	that	you'll	be	glad	to	know	.
某物	那	你会	是	高兴的	到	知道	.

你会很高兴知道这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

You	are	running	away	because	of	her	,
你	是	跑步	离开	因为	的	她	,

你因为她而逃跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	it	is	something	that	will	be	good	for	her	as	well	as	for	you	.
和	它	是	某物	那	将要	是	好的	为了	她	作为	出色地	作为	为了	你	.

这对她和你都有好处。

[soʊ][duː][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [wɜːr; wər]

So	do	stand	still	,	and	don't	go	scampering	off	as	if	the	gamekeepers	were
所以	做	站立	仍然	,	和	不	去	四处奔跑	离开	作为	如果	这	猎场管理员	是

['æftər][juː; jʊ] !

after	you	!
后	你	!

所以请站好，不要乱跑，好像猎场看守在追你似的！

" [bʌt; bət] ['diːtrik] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

"	But	Dietrich	did	not	stop	.
"	但	迪特里希	做过	不是	停止	.

但迪特里希并没有就此罢休。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɔːr][hɜːr; hər] [gʊd] ?

"	What	do	you	know	about	her	,	or	her	good	?
"	什么	做	你	知道	关于	她	,	或者	她	好的	?

你对她了解多少？你又了解她的优点吗？

" [hiː; hi] [æskt] ['fjʊriəsli] .

"	he	asked	furiously	.
"	他	问	愤怒地	.

他怒气冲冲地问道。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

"	Mind	your	own	business	and	let	us	alone	.
"	头脑	你的	自己的	商业	和	让	我们	独自的	.

管好你自己的事，别来烦我们。

" [æz; əz]['dʒɑːst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['oʊvər] , [hiː; hi]

"	As	Jost	had	his	own	interest	in	winning	the	young	fellow	over	,	he
"	作为	约斯特	有	他的	自己的	兴趣	在	获胜	这	年轻的	同伴	超过	,	他

[kən'troʊld] [hɪm'self] ,

controlled	himself	,
受控	他自己	,

“由于约斯特自己也想赢得这个年轻人的好感，所以他克制住了自己。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][moʊst] ['suːðɪŋ] [toʊnz] ,

and	said	in	most	soothing	tones	,
和	说	在	最多	舒缓	音调	,

并用极其舒缓的语气说道:

" ['diːtrik] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .

"	Dietrich	,	I	am	your	friend	.
"	迪特里希	,	我	是	你的	朋友	.

“迪特里希，我是你的朋友。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some	day	you	will	be	very	grateful	to	me	.
一些	天	你	将要	是	非常	感激的	到	我	.

总有一天你会非常感激我的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][juː; jʊ] [naʊ] ;

As	you	are	in	such	a	hurry	,	I	will	not	stop	you	now	;
作为	你	是	在	这样的	一个	匆忙	,	我	将要	不是	停止	你	现在	;

既然你这么着急，我就不拦你了;

['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

only	promise	me	to	come	over	bye	-	and	-	bye	for	a	few	minutes	to	the
仅有的	承诺	我	到	来	超过	再见	-	和	-	再见	为了	一个	很少	分钟	到	这

[rɛbɑːk] ;

Rehbock	;
雷博克	;

答应我一会儿过来雷博克餐厅待几分钟;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .

there's	a	good	fellow	,	and	you	will	not	be	sorry	.
有	一个	好的	同伴	,	和	你	将要	不是	是	对不起	.

他是个好人，你不会后悔的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [wel] , [aɪv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['diːtrik] ,

"	Well	,	I've	no	particular	objection	to	that	,	"	said	Dietrich	,
"	出色地	,	我已经	不	特别的	异议	到	那	,	"	说	迪特里希	,

“嗯，我对此没有特别的反对意见，”迪特里希说道。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	off	as	fast	as	he	could	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他拼命地跑开了。

['bleɪzi] , [huː] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

Blasi	,	who	had	kept	pace	with	the	other	two	,
布拉西	,	WHO	有	保留	步伐	和	这	其他	二	,

布拉西一直跟上另外两人的步伐。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːst] ,

seeing	that	there	was	no	chance	for	him	now	,	turned	back	with	Jost	,
看到	那	那里	曾是	不	机会	为了	他	现在	,	转向	后退	和	约斯特	,

眼见自己已无胜算，便和约斯特一起返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɛbɑːk] [tə'geðər] .

and	the	two	went	into	the	Rehbock	together	.
和	这	二	去	进入	这	雷博克	一起	.

于是两人一起进了雷博克。

['di:trik] [met] [və'rɑ:nɪkə] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

Dietrich	**met**	**Veronica**	**quite**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wood**	**.**
迪特里希	遇见	维罗妮卡	相当	这	其他	边	的	这	木头	.

迪特里希和维罗妮卡是在树林的另一边相遇的。

[hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['saɪlənt] [mu:d] ,

He	**did**	**his**	**best**	**to**	**rouse**	**her**	**from**	**her**	**silent**	**mood**	**,**
他	做过	他的	最好的	到	唤醒	她	从	她	沉默的	情绪	,

他竭尽全力想让她从沉默中醒来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['betər] ['spɪrɪts] ;

and	**to**	**restore**	**her**	**to**	**better**	**spirits**	**;**
和	到	恢复	她	到	更好的	烈酒	;

并使她恢复精神;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

but	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**efface**	**the**	**impression**	**she**	**had**	**received**	**the**
但	他	成立	它	不可能的	到	抹去	这	印象	她	有	已收到	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

evening	**before**	**.**
晚上	前	.

但他发现自己无法抹去她前一天晚上所受到的印象。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['di:pli] [stæmpt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [tu:; tə] [bi:; bi]

The	**painful**	**memory**	**had**	**been**	**too**	**deeply**	**stamped**	**upon**	**her**	**mind**	**,**	**to**	**be**
这	痛苦	记忆	有	到过	也	深	盖章	之上	她	头脑	,	到	是

['i:zəli] [waɪpt] [aʊt] .

easily	**wiped**	**out**	**.**
容易地	擦拭	出去	.

那段痛苦的记忆在她心中留下了太深的烙印，无法轻易抹去。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [hæd; həd] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] , ['æftər] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl]

When	**the**	**little**	**family**	**had**	**bade**	**each**	**other**	**good**	**-**	**night**	**,**	**after**	**their**	**usual**
什么时候	这	小的	家庭	有	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	,	后	他们的	通常

[ə'fekʃənət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

affectionate	**conversation**	**,**
亲热	对话	,

小家庭互道晚安后，像往常一样进行了一番亲切的交谈。

['di:trik] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæf] - [meɪd] ['prɑ:mɪs] .

Dietrich	**hesitated**	**about**	**keeping**	**his**	**half**	**-**	**made**	**promise**	**.**
迪特里希	犹豫了一下	关于	保持	他的	一半	-	制成	承诺	.

迪特里希对是否要履行他那半途而废的承诺犹豫不决。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ; [jet] - [wɜ:rdz] ,

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**;**	**yet**	**Jost's**	**words**	**,**
他	做过	不是	想	到	去	;	然而	-	字	,

他不想去；然而约斯特的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

that	**the**	**affair**	**touched**	**her**	**as**	**nearly**	**as**	**it**	**did**	**him**	**,**	**had**	**made**	**their**
那	这	事务	感动	她	作为	几乎	作为	它	做过	他	,	有	制成	他们的

[ɪn'tendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

intended	**impression**	**,**
故意的	印象	,

这件事对她的触动几乎和对他一样强烈，达到了他们预期的效果。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sædli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːst] [derd] ['iːv(ə)n]

and	though	it	went	sadly	against	his	grain	to	know	that	Jost	dared	even
和	尽管	它	去	令人遗憾的是	反对	他的	粮食	到	知道	那	约斯特	敢于	甚至

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [və'rɑːnɪkə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [ɔːl] ,

to	think	about	Veronica	and	her	interests	at	all	,
到	思考	关于	维罗妮卡	和	她	兴趣	在	全部	,

尽管得知乔斯特竟然胆敢去想维罗妮卡和她的兴趣爱好，这令他感到非常难过，但

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

still	he	could	not	help	wondering	what	it	was	all	about	.
仍然	他	可以	不是	帮助	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	.

但他还是忍不住想知道这一切到底是怎么回事。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]

Suddenly	his	resolution	was	taken	;	he	turned	about	,	went	down	stairs	and
突然	他的	解决	曾是	已采取	;	他	转向	关于	,	去	向下	楼梯	和

['sɔːftli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

softly	left	the	house	.
轻轻	左边	这	房子	.

他突然下定了决心；他转身下楼，轻轻地离开了房子。

['dʒɑːst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɛbɑːk] ,

Jost	was	standing	in	the	doorway	of	the	Rehbock	,
约斯特	曾是	常设	在	这	门口	的	这	雷博克	,

约斯特站在雷博克餐厅的门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['diːtrik] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

looking	out	into	the	night	to	see	if	Dietrich	was	coming	.
寻找	出去	进入	这	夜晚	到	看	如果	迪特里希	曾是	未来	.

他向夜色中望去，看看迪特里希是否会过来。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] .

They	went	at	once	into	the	little	back	room	.
他们	去	在	一次	进入	这	小的	后退	房间	.

他们立刻走进了后面的小房间。

['bleɪzi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['empti] [boʊl] ;

Blasi	was	there	,	sitting	behind	a	big	empty	bowl	;
布拉西	曾是	那里	,	坐着	在后面	一个	大的	空的	碗	;

布拉西就坐在那里，在一个空大碗后面；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nevər] [sæt] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,

indeed	he	never	sat	long	behind	a	full	one	,
的确	他	绝不	卫星	长的	在后面	一个	满的	一	,

事实上，他从未长时间坐在满座的座位后面。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptid] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ˌaɪ 'tiː]

for	as	the	bowl	was	there	to	be	emptied	he	thought	the	quicker	it
为了	作为	这	碗	曾是	那里	到	是	清空	他	想法	这	更快	它

[wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .

was	done	the	better	.
曾是	完毕	这	更好的	.

因为他觉得碗里的东西要倒掉，所以越快倒掉越好。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [fɔːr; fər] [wiːv] [rʌn] [kwaɪt] [draɪ] [hɪr] .

"	I'm	glad	you	have	come	,	"	he	cried	out	,	"	for	we've	run	quite	dry	here	.
"	我是	高兴的	你	有	来	,	"	他	哭	出去	,	"	为了	我们已经	跑步	相当	干燥	这里	.

“我很高兴你们来了，”他喊道，“因为我们这里已经完全没水了。”

" [ˈdiːtrik] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] ; [soʊ][hiː; hi]
" Dietrich perceived that he was expected to counteract the dryness ; so he
" 迪特里希 感知 那 他 曾是 预期的 到 抵消 这 干燥 ; 所以 他
[ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [bɪr] ,
ordered some beer ,
订购 一些 啤酒 ,

迪特里希意识到大家希望他能解渴，于是点了些啤酒。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [ˈdʒɑːst][bɪˈgæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [toʊn] ,
and when this was supplied Jost began in a cautious tone ,
和 什么时候 这 曾是 供应 约斯特 开始 在 一个 谨慎 语气 ,

当这份文件递交给约斯特后，约斯特谨慎地开始讲述。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdiːtrik] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
" I have something to say to you , Dietrich , that I don't care for those
" 我 有 某物 到 说 到 你 , 迪特里希 , 那 我 不 关心 为了 那些
[ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
outside to hear .
外部 到 听到 .

“迪特里希，我有些话想对你说，我不希望外面的人听到。”

[ˈbleɪzi][kæn; kən] [steɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmræd] . "
Blasi can stay , because he is our comrade . "
布拉西 能 停留 , 因为 他 是 我们的 同志 . "

布拉西可以留下，因为他是我们的同志。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l] , " [sed] [ˈdiːtrik] [ˈredɪli] ,
" And because he can be made useful , " said Dietrich readily ,
" 和 因为 他 能 是 制成 有用 , " 说 迪特里希 容易 ,

“而且因为他还有利用价值，”迪特里希爽快地说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ˈdʒɑːst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbleɪzi][ˈfɔːrwərd] ,
for he knew of old that Jost was in the habit of rushing Blasi forward ,
为了 他 知道 的 老的 那 约斯特 曾是 在 这 习惯 的 匆忙 布拉西 向前 ,

因为他早就知道约斯特有让布拉西冲上前去的习惯。

[wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [hɪmˈself] .
where he did not dare to go himself .
在哪里 他 做过 不是 敢 到 去 他自己 .

他自己不敢去的地方。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɑːst] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" I don't know about that , " said Jost , " but now listen to me .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 约斯特 , " 但 现在 听 到 我 .

“我不知道，”乔斯特说，“但现在听我说。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈhæznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
Do you know how a fellow who hasn't so much as a penny in his purse ,
做 你 知道 如何 一个 同伴 WHO 还没有 所以 很多 作为 一个 一分钱 在 他的 钱包 ,

你知道一个钱包里连一分钱都没有的人是怎么想的吗?

[kæn; kən][ɪn][wʌn] [naɪt] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [haʊs] ,
can in one night get enough to build a big stone house ,
能 在 一 夜晚 得到 足够的 到 建造 一个 大的 石头 房子 ,

一夜之间就能获得建造一座大石头房子所需的材料，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; həz][ɪn] - ,
like the one the landlord of the lion has in Fohrensee ,
喜欢 这 一 这 房东 的 这 狮子 有 在 - ,

就像福伦湖狮子旅馆老板拥有的那家一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ?

and	make	himself	a	gentleman	all	at	once	?
和	制作	他自己	一个	绅士	全部	在	一次	?

他一下子就把自己变成了一位绅士?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ; [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

I	know	how	;	I	know	somebody	who	has	explained	it	all	to	me	,
我	知道	如何	;	我	知道	某人	WHO	有	解释	它	全部	到	我	,

我知道该怎么做；我认识一个人，他已经把一切都解释给我听了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['di:trik] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

and	I	tell	you	,	Dietrich	,	you	have	only	to	say	the	word	,
和	我	告诉	你	,	迪特里希	,	你	有	仅有的	到	说	这	单词	,

我告诉你，迪特里希，你只需要说一句话，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] - ['bɪznəs] .

and	you	can	do	the	same	,	and	give	up	the	whole	saddler's	business	.
和	你	能	做	这	相同的	,	和	给	向上	这	所有的	-	商业	.

你也可以这样做，彻底放弃马鞍匠的生意。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] ['stu:pɪd] ;

You	can	afford	to	risk	something	;	you're	not	stupid	;
你	能	买得起	到	风险	某物	;	你是	不是	愚蠢的	;

你有能力承担风险；你并不傻；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

and	with	you	it	will	all	go	right	in	a	twinkling	.	"
和	和	你	它	将要	全部	去	正确的	在	一个	闪烁	.	"

有你在，一切都会瞬间迎刃而解。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] ? " [æskt] ['di:trik] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] ,

"	Do	you	mean	by	card	-	playing	?	"	asked	Dietrich	rather	contemptuously	,
"	做	你	意思是	经过	卡片	-	玩耍	?	"	问	迪特里希	相当	轻蔑地	,

“你是说玩牌吗？”迪特里希颇为轻蔑地问道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

for	he	had	made	up	his	mind	about	that	long	ago	.
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	关于	那	长的	前	.

因为他很久以前就下定了决心。

" [noʊ] [ɪn'di:d] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

"	No	indeed	,	something	very	different	.
"	不	的确	,	某物	非常	不同的	.

“不，确实截然不同。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [ɑ:n] ['peɪpər] .

It	is	done	on	paper	.
它	是	完毕	在	纸	.

这是在纸上完成的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] ,

You	have	nothing	to	do	but	put	some	money	down	,
你	有	没有什么	到	做	但	放	一些	钱	向下	,

你只需要投入一些钱就行了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . "

and	you	can	win	two	or	three	times	as	much	in	no	time	.	"
和	你	能	赢	二	或者	三	时代	作为	很多	在	不	时间	.	"

而且你可以在很短的时间内赢得两到三倍的奖金。”

" [ænd; ənd] [lu:z] [fɔ:r] [taɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	lose	four	times	,	I	suppose	?	"
"	和	失去	四	时代	,	我	认为	?	"

“输了四次，是吗？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['luːzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [sed] ['dʒɑːst] ['kɑːnfɪdəntli] , " [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn][ðə; ði]
" There's no losing about it ; " said Jost confidently , " You're sure to win in the
" 有 不 输 关于 它 ; " 说 约斯特 自信地 , " 你是 当然 到 赢 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“这事儿肯定没输的，”乔斯特自信地说，“你最终肯定会赢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
if you keep on long enough .
如果 你 保持 在 长的 足够的 .

只要你坚持足够长的时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .
It doesn't signify if you do lose a little at first — you can afford to wait .
它 不 表示 如果 你 做 失去 一个 小的 在 第一的 — 你 能 买得起 到 等待 .
"
"
"

即使一开始损失一些也没关系——你可以等一段时间。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [treɪd] [ɪz] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ; " [sed] ['diːtrik] .
" I think my trade is surer of winning ; " said Dietrich .
" 我 思考 我的 贸易 是 确定 的 获胜 ; " 说 迪特里希 .

“我认为我的交易更有把握获胜，”迪特里希说。

" [oʊ] [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['dʒɑːst] ['skɔːrnfəli] .
" Oh yes , sure enough ! " said Jost scornfully .
" 哦 是的 , 当然 足够的 ! " 说 约斯特 轻蔑地 .

“哦，果然如此！”乔斯特轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" It is a pretty sight to see a fellow like you ,
" 它 是 一个 漂亮的 视线 到 看 一个 同伴 喜欢 你 ,

“见到像你这样的人真是赏心悦目。”

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] - [bentʃ] , ['skreɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz]
sitting there year after year on the saddler's bench , scraping all the skin off his
坐着 那里 年 后 年 在 这 - 长椅 , 刮擦 全部 这 皮肤 离开 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

年复一年地坐在马鞍匠的工作台上，刮掉手上所有的死皮；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] !
and with all the income you have , too !
和 和 全部 这 收入 你 有 , 也 !

而且你还有那么多收入呢！

[waɪ] [ɪn][ten] ['jɪrz] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz]
why in ten years you won't have as much as will build you a house such as
为什么 在 十 年 你 惯于 有 作为 很多 作为 将要 建造 你 一个 房子 这样的 作为
[juː; jʊ][wɑːnt] ,
you want ,
你 想 ,

为什么十年后你拥有的钱不足以建造你梦想中的房子?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ten] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
and it would take ten years more to become a gentleman ;
和 它 会 拿 十 年 更多的 到 变得 一个 绅士 ;

而要成为一名绅士，还需要十年时间；

[ænd; ənd] [ʃi:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [naʊ] ,

and	she'd	like	it	a	great	deal	better	to	have	something	nice	now	,
和	棚	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	到	有	某物	好的	现在	,

她现在更希望拥有一些美好的东西。

[ænd; ənd][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	not	wait	till	she	is	fifty	years	old	.
和	不是	等待	直到	她	是	五十	年	老的	.

别等到她五十岁。

" ['di:trik] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Dietrich	was	red	with	anger	.
"	迪特里希	曾是	红色的	和	愤怒	.

迪特里希气得满脸通红。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

"	What	business	is	it	of	yours	to	be	forever	thinking	and	talking	about
"	什么	商业	是	它	的	你的	到	是	永远	思维	和	说	关于

[hɜ:r; hər] ?

her	?
她	?

“你凭什么总是想着她、谈论她？”

" [hi:; hi] [bleizd] [aʊt] .

"	he	blazed	out	.
"	他	燃烧的	出去	.

他怒吼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)
第3/6页

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wət'evər] ; [dʒʌst] [kiːp] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)]
" You have no concern with her whatever ; just keep yourself to what you're
" 你 有 不 忧虑 和 她 任何 ; 只是 保持 你自己 到 什么 你是
[fɪt][fɔːr; fər] . "
fit for . "
合身 为了 . "

“你跟她一点关系都没有；你就做好你该做的事就行了。”

" [waɪ] [duː][goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] ['dʒɑːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
" Why do go on as you do ? " asked Jost with a knowing wink .
" 为什么 做 去 在 作为 你 做 ? " 问 约斯特 和 一个 会心 眨眼 .

“你为什么还要继续这样做呢？”乔斯特意味深长地眨了眨眼问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər]['entərz] ['ɛniːbədiːz] [hed] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ]
" Do you suppose it never enters anybody's head to ask why you keep on working
" 做 你 认为 它 绝不 进入 任何人的 头 到 问 为什么 你 保持 在 在职的
[ænd; ənd] ['delvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and delving as if you liked it ?
和 深入挖掘 作为 如果 你 喜欢 它 ?

“你以为从来没有人想过，为什么你像喜欢做这件事一样，一直努力工作、钻研知识呢？”

[kɑːnt] [wiː; wi] [ges] [huː] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ? "
Can't we guess who you're doing it all for ? "
不能 我们 猜测 WHO 你是 正在做 它 全部 为了 ? "

我们难道猜不出你做这一切是为了谁吗?

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" And it's not at all out of the way to be thinking about her ,
" 和 它是 不是 在 全部 出去 的 这 方式 到 是 思维 关于 她 ,

“想念她一点也不奇怪。”

['iːðər] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bleɪzi] ,
either , " interposed Blasi ,
任何一个 , " 插入 布拉西 ,

“要么，”布拉西插话道，“

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" there's another ready enough to do that if there were any chance for him ,
" 有 其他 准备好 足够的 到 做 那 如果 那里 是 任何 机会 为了 他 ,

“如果还有机会，还有另一个人随时准备去做这件事。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['dʒɑːst] .
" and he winked significantly at Jost .
" 和 他 眨眼 显著地 在 约斯特 .

“然后他意味深长地朝约斯特眨了眨眼。”

['dʒɑːst] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Jost took no notice of the insinuation , but went on , addressing himself to
约斯特 采取 不 注意 的 这 暗示 , 但 去 在 , 解决 他自己 到
['diːtrik] .
Dietrich .
迪特里希 .

约斯特没有理会这种暗示，而是继续对迪特里希说话。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [plæn] .

"	There's	no	danger	for	you	in	this	plan	.
"	有	不	危险	为了	你	在	这	计划	.

“这个计划对你来说没有任何危险。”

[wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] [ə'laɪk] ,

We	will	share	losses	and	gains	alike	,
我们	将要	分享	损失	和	收益	同样	,

我们将共同承担损失和收益。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɔːf] [wen] ['evər][wiː; wi] [tʃuːz] .

and	if	we	do	not	like	it	we	can	leave	off	when	ever	we	choose	.
和	如果	我们	做	不是	喜欢	它	我们	能	离开	离开	什么时候	曾经	我们	选择	.

如果我们不喜欢，可以随时停止。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	don't	see	why	we	shouldn't	like	it	,
但	我	不	看	为什么	我们	不应该	喜欢	它	,

但我看不出我们有什么理由不喜欢它。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ]

when	we	can	earn	so	much	with	so	little	trouble	,	and	without	working
什么时候	我们	能	赚	所以	很多	和	所以	小的	麻烦	,	和	没有	在职的

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

当我们不用付出太多努力就能赚到这么多钱，而且不用从早工作到晚的时候。

[ðer; ðər][goʊz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , [huː] [hæz; həz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

There	goes	somebody	now	,	who	has	all	he	wants	,	I	should	like	to	be	in	his
那里	去	某人	现在	,	WHO	有	全部	他	想要	,	我	应该	喜欢	到	是	在	他的

[pleɪs] !

place	!
地方	!

瞧瞧，现在有人拥有了他想要的一切，我真希望自己能取代他!

" [ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	A	wagon	was	rattling	by	as	he	spoke	,
"	一个	车皮	曾是	嘎嘎作响	经过	作为	他	辐	,

他说话的时候，一辆马车嘎嘎地驶过。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ]

and	its	occupant	was	urging	the	galloping	horse	faster	and	faster	along	the
和	它是	居住者	曾是	敦促	这	疾驰	马	快点	和	快点	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

马车里的人催促着飞奔的骏马沿着道路越跑越快。

" [ðæts] [ðə; ðiˌ]['dɑːktər] , " [sed] ['diːtrik] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ;

"	That's	the	doctor	,	"	said	Dietrich	,	looking	out	;
"	那就是	这	医生	,	"	说	迪特里希	,	寻找	出去	;

“那就是医生，”迪特里希望着窗外说道；

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	has	had	to	work	hard	enough	and	is	still	at	it	.
"	他	有	有	到	工作	难的	足够的	和	是	仍然	在	它	.

“他已经付出了足够的努力，而且仍在继续努力。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ;

He	must	be	going	to	visit	a	very	sick	patient	;
他	必须	是	去	到	访问	一个	非常	生病的	病人	;

他一定是去探望一位重病的病人；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

he	would	not	be	driving	at	that	rate	for	anything	else	.
他	会	不是	是	驾驶	在	那	速度	为了	任何事物	别的	.

他不会为了其他任何事而以这样的速度开车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] . "

It	is	late	for	the	old	gentleman	to	be	out	.	"
它	是	晚的	为了	这	老的	绅士	到	是	出去	.	"

这位老先生出门已经很晚了。

" [wɜːrk] ! " [sed] ['dʒɑːst] , " [wel] , [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ;

"	Work	!	"	said	Jost	,	"	well	,	I	speak	for	that	kind	of	work	;
"	工作	!	"	说	约斯特	,	"	出色地	,	我	说话	为了	那	种类	的	工作	;

“工作！”乔斯特说，“嗯，我指的是那种工作；

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] .

sitting	in	a	chaise	behind	a	horse	.
坐着	在	一个	躺椅	在后面	一个	马	.

坐在马后座的长椅上。

[its] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hændz] , [æz; əz][wiː; wi][duː]

It's	another	part	of	speech	to	have	to	work	with	one's	hands	,	as	we	do
它是	其他	部分	的	演讲	到	有	到	工作	和	一个人的	双手	,	作为	我们	做

. "

.	"
.	"

用双手工作是另一种表达方式，就像我们一样。

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	The	doctor	has	to	work	with	his	hands	too	,	I'm	sure	of	that	.
"	这	医生	有	到	工作	和	他的	双手	也	,	我是	当然	的	那	.

“医生也需要动手操作，这一点我非常肯定。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

And	besides	,	we	have	our	evenings	to	ourselves	,
和	除了	,	我们	有	我们的	晚上	到	我们自己	,

而且，我们晚上还有自己的时间。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðɪs]

while	he	may	be	kept	at	it	till	eleven	o'clock	at	night	,	as	he	is	this
尽管	他	可能	是	保留	在	它	直到	十一	点钟	在	夜晚	,	作为	他	是	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

虽然他可能要一直工作到晚上十一点，就像今晚这样，

[ænd; ənd]['leɪtər] . "

and	later	.	"
和	之后	.	"

后来。”

" [oʊ] [drɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['stuːpɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] ; [jes] [ɔːr][noʊ] .

"	Oh	drop	all	this	stupid	talk	and	give	us	an	answer	;	yes	or	no	.
"	哦	降低	全部	这	愚蠢的	讲话	和	给	我们	一个	回答	;	是的	或者	不	.

“别说这些蠢话了，给我们一个答案：是或否。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['prɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

Will	you	be	a	fool	and	go	on	pricking	your	fingers	over	your	work	,
将要	你	是	一个	傻子	和	去	在	刺	你的	手指	超过	你的	工作	,

你难道要傻到继续为了工作而扎破手指吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

or	will	you	join	me	and	have	things	comfortable	without	working	at	all	?
或者	将要	你	加入	我	和	有	事物	舒服的	没有	在职的	在	全部	?

还是你愿意加入我，过上舒适安逸、无需工作的生活?

['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

Anybody	but	you	would	be	grateful	to	me	for	the	chance	I	offer	you	.
任何人	但	你	会	是	感激的	到	我	为了	这	机会	我	提供	你	.

除了你以外，任何人都会感激我给你的机会。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] .

I	came	to	you	with	it	because	of	our	old	friendship	.
我	来了	到	你	和	它	因为	的	我们的	老的	友谊	.

我之所以把这件事告诉你，是因为我们之间的老友谊。

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

I	know	plenty	of	fellows	who	would	jump	at	the	chance	.
我	知道	很多	的	伙伴们	WHO	会	跳	在	这	机会	.

我知道很多人会欣然接受这个机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

You	can	think	it	over	till	tomorrow	,	and	then	I'm	sure	you'll	be	glad	to
你	能	思考	它	超过	直到	明天	,	和	然后	我是	当然	你会	是	高兴的	到

[əkˈsept] .

accept	.
接受	.

你可以考虑到明天，我相信到那时你会很乐意接受的。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

I'll	meet	you	here	to	-	morrow	evening	,
患病的	见面	你	这里	到	-	明天	晚上	,

我明天晚上会在这里和你见面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [huː] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['klɪrli] .

and	bring	some	one	with	me	who	will	explain	it	all	clearly	.
和	带来	一些	一	和	我	WHO	将要	解释	它	全部	清楚地	.

我还要带一个能给我解释清楚的人。

" [ˈdiːtrik] [əˈgriːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	Dietrich	agreed	to	think	about	it	till	to	-	morrow	,	and	now	,
"	迪特里希	同意	到	思考	关于	它	直到	到	-	明天	,	和	现在	,

迪特里希同意考虑到明天，现在，

[ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] ,

in	high	good	-	humor	and	increasing	confidence	in	the	coming	good	-	fortune	,
在	高的	好的	-	幽默	和	增加	信心	在	这	未来	好的	-	财富	,

他心情愉悦，对即将到来的好运越来越有信心。

[hiː; hi] [helpt] ['bleɪzi][ænd; ənd]['dʒɑːst][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [boʊl] ,

he	helped	Blasi	and	Jost	to	empty	the	bowl	,
他	帮助	布拉西	和	约斯特	到	空的	这	碗	,

他帮布拉西和乔斯特把碗里的水倒空了。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

in	a	toast	to	the	success	of	their	new	projects	.
在	一个	吐司	到	这	成功	的	他们的	新的	项目	.

为了庆祝新项目的成功，他们举杯庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [və'rɑːnɪkəz] ['hæbɪt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər]

It	was	Veronica's	habit	to	work	on	her	embroidery	for	some	time	after
它	曾是	维罗妮卡的	习惯	到	工作	在	她	刺绣	为了	一些	时间	后

['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

going	up	to	her	bedroom	,
去	向上	到	她	卧室	,

维罗妮卡习惯回到卧室后，花一段时间做刺绣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	this	evening	she	was	so	much	interested	in	her	work	,
和	这	晚上	她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	她	工作	,

今晚她对工作非常感兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [wʌn] .

that	she	did	not	observe	the	flight	of	time	,	until	she	heard	the	clock	strike	one	.
那	她	做过	不是	观察	这	航班	的	时间	,	直到	她	听到	这	钟	罢工	一	.

直到听到钟声敲响一点，她才意识到时间的流逝。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] ,

She	put	by	her	sewing	,	and	hastened	to	prepare	for	bed	,
她	放	经过	她	缝纫	,	和	加快	到	准备	为了	床	,

她放下针线活，赶紧准备睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [baɪ][faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

as	she	must	be	up	and	stirring	again	by	five	o'clock	.
作为	她	必须	是	向上	和	搅拌	再次	经过	五	点钟	.

她必须在五点钟之前起床活动。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Presently	she	heard	the	outer	door	opened	softly	,	and	then	closed	from	the
目前	她	听到	这	外	门	打开	轻轻	,	和	然后	关闭	从	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

这时，她听到外面的门轻轻地开了，然后从里面关上了。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] ['oʊpənd][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [dɔːr] .

She	blew	out	her	light	and	gently	opened	her	bed	-	room	door	.
她	吹	出去	她	光	和	轻轻地	打开	她	床	-	房间	门	.

她吹灭了灯，轻轻地打开了卧室的门。

[ðə; ði] [muːn] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [biːm] .

The	moon	lighted	up	the	passageway	with	a	faint	beam	.
这	月亮	照明	向上	这	通道	和	一个	头晕的	光束	.

月光微弱地照亮了通道。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] .

Some	one	came	stealing	up	the	staircase	with	noiseless	steps	.
一些	一	来了	偷窃	向上	这	楼梯	和	无声	步骤	.

有人蹑手蹑脚地走上楼梯，脚步无声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːtrik] .

She	saw	that	it	was	Dietrich	.
她	锯	那	它	曾是	迪特里希	.

她认出那是迪特里希。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

He	went	cautiously	into	his	room	and	closed	his	door	.
他	去	谨慎地	进入	他的	房间	和	关闭	他的	门	.

他小心翼翼地走进房间，关上了门。

[vəˈrɑːnɪkə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed] .

Veronica	**shut**	**her**	**door**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**upon**	**her**	**bed**	**.**
维罗妮卡	关闭	她	门	,	和	卫星	向下	之上	她	床	.

维罗妮卡关上门，坐在床上。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

All	**the**	**blood**	**seemed**	**to**	**rush**	**to**	**her**	**heart**	**and**	**she**	**could**	**not**	**stir**	**.**
全部	这	血	似乎	到	匆忙	到	她	心	和	她	可以	不是	搅拌	.

血液仿佛全部涌向她的心脏，她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['diːtrik] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

She	**knew**	**in**	**a**	**moment**	**that**	**Dietrich**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**believed**	**to**	**be**	**asleep**	**long**	**ago**	**,**
她	知道	在	一个	片刻	那	迪特里希	,	谁	她	有	相信	到	是	睡着了	长的	前	,

她瞬间意识到，她一直以为早已睡着的迪特里希，

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] [heitid] [rɛbɑːk] .

had	**been**	**visiting**	**in**	**secret**	**the**	**hated**	**Rehbock**	**.**
有	到过	访问	在	秘密	这	憎恨	雷博克	.

曾偷偷拜访过令人憎恨的雷博克。

[ʃiː; ʃi][sæt][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [peɪn] .

She	**sat**	**some**	**minutes**	**motionless**	**on**	**her**	**bed**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**dull**	**pain**	**.**
她	卫星	一些	分钟	静止不动	在	她	床	,	在	一个	种类	的	乏味的	疼痛	.

她一动不动地坐在床上好几分钟，感到一阵钝痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz] ['sloʊli] , ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][læmp] [əˈgen] ,

Then	**she**	**arose**	**slowly**	**,**	**lighted**	**her**	**lamp**	**again**	**,**
然后	她	出现	缓慢地	,	照明	她	灯	再次	,

然后她缓缓起身，再次点亮了油灯。

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [droʊv] [ɑːn][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

took	**out**	**her**	**work**	**and**	**with**	**nervous**	**fingers**	**drove**	**on**	**her**	**needle**	**,**
采取	出去	她	工作	和	和	紧张的	手指	驾驶	在	她	针	,

她拿出手中的作品，紧张地用手指敲击着针线。

[wɪtʃ] [fluː] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] .

which	**flew**	**faster**	**and**	**faster**	**through**	**the**	**white**	**cloth**	**.**
哪个	飞翔	快点	和	快点	通过	这	白色的	布	.

它穿过白布，飞得越来越快。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

She	**did**	**not**	**sleep**	**at**	**all**	**that**	**night**	**.**
她	做过	不是	睡觉	在	全部	那	夜晚	.

那天晚上她彻夜未眠。

[nɔːr][dɪd] ['diːtrik] [fɔːl] [əˈsliːp] ['iːzəli] .

Nor	**did**	**Dietrich**	**fall**	**asleep**	**easily**	**.**
也不	做过	迪特里希	落下	睡着了	容易地	.

迪特里希也不容易入睡。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

His	**thoughts**	**were**	**busy**	**and**	**he**	**could**	**not**	**come**	**to**	**any**	**decision**	**.**
他的	想法	是	忙碌的	和	他	可以	不是	来	到	任何	决定	.

他思绪万千，无法做出任何决定。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi]

If	he	could	become	rich	at	once	,	without	working	any	more	,	why	shouldn't	he
如果	他	可以	变得	富有的	在	一次	,	没有	在职的	任何	更多的	,	为什么	不应该	他

[duː][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

如果他能不劳而获，立刻变得富有，他为什么不这样做呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][best] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

Would	it	be	best	to	consult	his	mother	?
会	它	是	最好的	到	咨询	他的	母亲	?

最好咨询一下他母亲的意见吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

No	,	that	would	upset	everything	.
不	,	那	会	沮丧的	一切	.

不，那样会把一切都搞砸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɜːrmli] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz] [ə'baʊt]

He	was	sure	that	his	mother	was	too	firmly	wedded	to	the	old	ideas	about
他	曾是	当然	那	他的	母亲	曾是	也	牢牢	已婚	到	这	老的	想法	关于

[weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

ways	of	getting	a	living	,
方式	的	获得	一个	活的	,

他确信母亲过于固守旧的谋生方式。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [nuː] - ['fæŋgəld] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] .

to	listen	to	any	new	-	fangled	methods	of	making	money	without	work	.
到	听	到	任何	新的	-	时髦的	方法	的	制作	钱	没有	工作	.

听信任何不劳而获的新奇赚钱方法。

[ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] ?

And	Veronica	?
和	维罗妮卡	?

维罗妮卡呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][və'rɑːnɪkə] , [huː] ['vælјuːd] [wɜːrk] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

Certainly	not	Veronica	,	who	valued	work	above	everything	,	and	who	indeed	loved	it
当然	不是	维罗妮卡	,	WHO	有价值的	工作	多于	一切	,	和	WHO	的确	喜爱	它

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

当然不是维罗妮卡，她把工作看得比什么都重要，而且她确实非常热爱工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	imagine	that	any	one	should	ever	wish	to	escape	it	.
那	她	可以	不是	想象	那	任何	一	应该	曾经	希望	到	逃脱	它	.

她无法想象会有人想要逃离这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ,

But	if	he	were	successful	,
但	如果	他	是	成功的	,

但如果他成功了，

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

both	his	mother	and	Veronica	would	profit	by	his	good	fortune	as	much	as
两个都	他的	母亲	和	维罗妮卡	会	利润	经过	他的	好的	财富	作为	很多	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的母亲和维罗妮卡都会像他自己一样从他的好运中受益。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?

Why	couldn't	he	go	on	with	his	own	plans	in	his	own	way	?
为什么	不能	他	去	在	和	他的	自己的	计划	在	他的	自己的	方式	?

他为什么不能按照自己的方式继续执行自己的计划呢?

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][æsk] [liːv] [ʌv; əv][və'rɑːnɪkə] ?

Why	need	he	ask	leave	of	Veronica	?
为什么	需要	他	问	离开	的	维罗妮卡	?

他为什么需要向维罗妮卡请假?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] , ['diːtrik] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] ['dʒɑːst][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

Before	he	slept	,	Dietrich	had	decided	to	meet	Jost	the	next	evening	,	and
前	他	睡着了	,	迪特里希	有	决定	到	见面	约斯特	这	下一个	晚上	,	和

[kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

close	with	his	offer	.
关闭	和	他的	提供	.

迪特里希在睡前决定第二天晚上与约斯特见面，并最终向他提出条件。

[wen] ['gɜːrtruːd] [keɪm] [daʊn] [sterz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['redi] ,

When	Gertrude	came	down	stairs	early	in	the	morning	,	she	found	the	breakfast	ready	,
什么时候	格特鲁德	来了	向下	楼梯	早期的	在	这	早晨	,	她	成立	这	早餐	准备好	,

一天清晨，格特鲁德下楼时，发现早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

and	Veronica	dressed	to	go	out	.
和	维罗妮卡	穿着	到	去	出去	.

维罗妮卡打扮好了，准备出门。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " ['diːtrik] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [aɪ]

"	Wait	just	a	moment	,	"	said	the	mother	,	"	Dietrich	will	be	down	directly	;	I
"	等待	只是	一个	片刻	,	"	说	这	母亲	,	"	迪特里希	将要	是	向下	直接地	;	我

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] . "

hear	him	coming	.	"
听到	他	未来	.	"

“稍等片刻，”母亲说，“迪特里希马上就下来；我听到他来了。”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] [və'rɑːnɪkə] .

"	I	must	be	off	,	"	replied	Veronica	.
"	我	必须	是	离开	,	"	回复	维罗妮卡	.

“我得走了，”维罗妮卡回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

She	went	towards	the	door	,	but	turned	before	going	out	.
她	去	向	这	门	,	但	转向	前	去	出去	.

她走向门口，但在出去之前又转过身去。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] .

Her	cheeks	were	flaming	.
她	脸颊	是	炽盛	.

她双颊绯红。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] , " [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,

"	Mother	,	"	she	said	,	and	her	voice	trembled	,	"	in	God's	name	,
"	母亲	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	颤抖	,	"	在	神的	姓名	,

“母亲，”她颤抖着声音说，“奉上帝之名，

[fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

forbid	him	to	go	to	that	dreadful	place	.
禁止	他	到	去	到	那	可怕	地方	.

禁止他去那个可怕的地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [wʌn][əˈklɔk, əu-][læst] [naɪt] .

He	did	not	come	home	till	one	o'clock	last	night	.
他	做过	不是	来	家	直到	一	点钟	最后的	夜晚	.

他昨晚直到凌晨一点才回家。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

"	And	she	vanished	.
"	和	她	消失了	.

然后她就消失了。

['gɜːrtruːd] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Gertrude	gazed	after	her	in	surprise	.
格特鲁德	凝视	后	她	在	惊喜	.

格特鲁德惊讶地望着她的背影。

[wen] ['diːtrik] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] , ['æftər][və'rɑːnɪkə] ,

When	Dietrich	came	down	,	he	asked	in	his	usual	bright	fashion	,	after	Veronica	,
什么时候	迪特里希	来了	向下	,	他	问	在	他的	通常	明亮的	时尚	,	后	维罗妮卡	,

迪特里希走下楼后，用他一贯明快的语气问道：“维罗妮卡之后呢？”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ðiː][gɜːrl][hæd; həd] [sed]

and	when	his	mother	with	some	anxiety	told	him	what	the	girl	had	said
和	什么时候	他的	母亲	和	一些	焦虑	讲述	他	什么	这	女孩	有	说

,

,

,

当他母亲有些焦虑地告诉他女孩说了什么时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fræŋk] , [ʌnɪm'bærəst] ['mænər] , [ðæt] [hɜːr; hər]

he	made	his	explanation	with	such	a	frank	,	unembarrassed	manner	,	that	her
他	制成	他的	解释	和	这样的	一个	坦率	,	毫不尴尬	方式	,	那	她

[fɪrz] [wɜːr; wər]['kwaiətid] ;

fears	were	quieted	;
恐惧	是	安静	;

他以如此坦诚、毫不尴尬的方式进行了解释，打消了她的疑虑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

for	it	was	plain	that	he	had	nothing	upon	his	conscience	.
为了	它	曾是	清楚的	那	他	有	没有什么	之上	他的	良心	.

因为很明显，他良心上没有任何愧疚。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

He	said	that	he	knew	his	mother	would	approve	of	his	helping	a	friend	in	need
他	说	那	他	知道	他的	母亲	会	批准	的	他的	帮助	一个	朋友	在	需要

,

,

,

他说他知道母亲会赞同他帮助有需要的朋友。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː] [les] [ɪf] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [help] [hɪm'self] .

and	not	the	less	if	in	so	doing	he	should	also	help	himself	.
和	不是	这	较少的	如果	在	所以	正在做	他	应该	还	帮助	他自己	.

即使这样做也有助于他自己，也无妨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ðiː] [naɪt]

It	was	a	scheme	of	this	kind	that	he	had	been	talking	over	,	the	night
它	曾是	一个	方案	的	这	种类	那	他	有	到过	说	超过	,	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他前一天晚上一直在讨论的就是这类计划。

['dʒɑːst][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ,

Jost	had	to	work	very	hard	to	make	both	ends	meet	,
约斯特	有	到	工作	非常	难的	到	制作	两个都	结束	见面	,

乔斯特不得不非常努力地工作才能维持生计。

[ænd; ənd] ['diːtrik] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skiːm] ,

and	Dietrich	thought	that	if	by	putting	some	money	into	his	scheme	,
和	迪特里希	想法	那	如果	经过	推杆	一些	钱	进入	他的	方案	,

迪特里希认为，如果他向他的计划投入一些资金，

[hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [mɔːr] ['prɑːfɪt][wɪð; wɪθ] [les] ['leɪbər] ,

he	could	help	his	old	acquaintance	to	more	profit	with	less	labor	,
他	可以	帮助	他的	老的	熟人	到	更多的	利润	和	较少的	劳动	,

他可以帮助他的老熟人用更少的劳动获得更多的利润。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

and	at	the	same	time	gain	by	it	himself	,
和	在	这	相同的	时间	获得	经过	它	他自己	,

同时，他自己也从中获益。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

his	mother	would	be	the	last	to	blame	him	.
他的	母亲	会	是	这	最后的	到	责备	他	.

他母亲绝对不会责怪他。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

Gertrude	was	a	soft	-	hearted	woman	.
格特鲁德	曾是	一个	柔软的	-	心地	女士	.

格特鲁德是个心地善良的女人。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

She	answered	her	son	that	if	there	was	nothing	wrong	about	this	business	,
她	回答	她	儿子	那	如果	那里	曾是	没有什么	错误的	关于	这	商业	,

她回答儿子说，如果这桩生意没什么不妥之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][help]['dʒɑːst] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ]

it	was	certainly	a	good	thing	to	help	Jost	,	who	had	received	nothing
它	曾是	当然	一个	好的	事物	到	帮助	约斯特	,	WHO	有	已收到	没有什么

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

帮助约斯特当然是件好事，因为他父亲什么也没给他。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tuːlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ]

not	even	tools	for	his	trade	,	and	who	had	seemed	to	have	everything
不是	甚至	工具	为了	他的	贸易	,	和	WHO	有	似乎	到	有	一切

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他甚至连谋生所需的工具都没有，而且似乎一切都与他作对。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	With	you	it	was	very	different	,	my	boy	,	"	she	said	in	conclusion	.
"	和	你	它	曾是	非常	不同的	,	我的	男生	,	"	她	说	在	结论	.

“孩子，你的情况就完全不同了，”她最后说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk]

"	Your	father	left	you	an	excellent	business	,	and	if	you	continue	to	work
"	你的	父亲	左边	你	一个	出色的	商业	,	和	如果	你	继续	到	工作

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

as	you	have	done	,
作为	你	有	完毕	,

“你父亲给你留下了一份非常好的生意，如果你继续像以前那样努力工作，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

you	will	be	very	well	off	in	a	few	years	.
你	将要	是	非常	出色地	离开	在	一个	很少	年	.

几年后你就会过上非常富裕的生活。

[haʊ] ['kaɪndli][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪ][sʌn] !

How	kindly	the	good	God	has	dealt	with	us	,	my	son	!
如何	亲切地	这	好的	上帝	有	已处理	和	我们	,	我的	儿子	!

我的孩子，仁慈的上帝对我们是多么仁慈啊！

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [tə'geðər] !

We	may	hope	for	many	happy	days	together	!
我们	可能	希望	为了	许多	快乐的	天	一起	!

我们或许可以期待一起度过许多快乐的日子！

" [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] ,

"	He	agreed	with	her	cordially	,
"	他	同意	和	她	诚挚地	,

他热情地同意了她的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] ['fɑːrðər] .

but	he	thought	it	as	well	not	to	unfold	his	plans	to	her	any	farther	.
但	他	想法	它	作为	出色地	不是	到	展开	他的	计划	到	她	任何	更远	.

但他认为最好还是不要再向她透露他的计划了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

He	said	to	himself	that	he	was	not	going	to	do	anything	wrong	,
他	说	到	他自己	那	他	曾是	不是	去	到	做	任何事物	错误的	,

他告诉自己，他不会做任何错事。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

certainly	not	;	but	his	mother's	ideas	were	a	little	old	-	fashioned	,	and	she
当然	不是	;	但	他的	母亲的	想法	是	一个	小的	老的	-	造型	,	和	她

['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [skiːmz] .

wouldn't	understand	his	schemes	.
不会	理解	他的	方案	.

当然不是；但他母亲的想法有点老派，她不会理解他的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

He	would	surprise	her	with	his	success	.
他	会	惊喜	她	和	他的	成功	.

他的成功会让她感到惊讶。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[leɪm] [sə'bainə, -'biː-] ['gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

LAME	SABINA	GIVES	GOOD	ADVICE	.
瘸	萨宾娜	给予	好的	建议	.

跛脚的萨比娜给出了很好的建议。

[və'rɑːnɪkəz] ['tiːtʃər] , [sə'bainə, -'biː-] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

Veronica's	teacher	,	Sabina	,	had	been	a	hunchback	from	her	birth	,
维罗妮卡的	老师	,	萨比娜	,	有	到过	一个	偻	从	她	出生	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [leɪm] [wen] [stɪl] [jʌŋ] ;

and	had	become	lame	when	still	young	;
和	有	变得	瘸	什么时候	仍然	年轻的	;

维罗妮卡的老师萨宾娜天生驼背，年轻时就跛了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] ['krʌtʃɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

she	had	used	crutches	since	she	was	twenty	years	old	.
她	有	用过的	拐杖	自从	她	曾是	二十	年	老的	.

她从二十岁起就开始使用拐杖。

[laɪk] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] ['sʌfər] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['klevər] ['penətreɪtɪŋ]

Like	many	persons	who	suffer	under	physical	disabilities	,	she	had	clever	penetrating
喜欢	许多	人	WHO	遭受	在下面	身体的	残疾	,	她	有	聪明的	渗透

[aɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,

eyes	,	and	on	this	day	,
眼睛	,	和	在	这	天	,

像许多身患残疾的人一样，她有一双聪慧而敏锐的眼睛，而就在这一天，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wɪð; wɪθ]

she	often	raised	them	from	the	work	which	she	was	pursuing	with
她	经常	提高	他们	从	这	工作	哪个	她	曾是	追求	和

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] ,

indefatigable	industry	,
不懈	行业	,

她经常在辛勤工作之余抚养他们，

[tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] , [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] .

to	glance	at	her	pupil	,	who	sat	opposite	.
到	瞥一眼	在	她	瞳孔	,	WHO	卫星	对面的	.

她瞥了一眼坐在对面的学生。

[və'rɑ:nɪkə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hoʊm][ɑ:n]

Veronica	was	at	work	on	the	same	piece	which	she	had	had	at	home	on
维罗妮卡	曾是	在	工作	在	这	相同的	片	哪个	她	有	有	在	家	在

[ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

维罗妮卡正在继续做她前一天晚上在家做的那件作品。

[ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [sæd] [fɝ:boʊdɪŋz] .

that	night	which	she	had	passed	in	such	sad	forbodings	.
那	夜晚	哪个	她	有	通过了	在	这样的	伤心	不祥之兆	.

那晚，她笼罩在悲伤的预感之中。

['æftər] ['meni] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:nsiz] , [sə'bainə, -'bi:-][æt; ət][læst] [sed] ['θɔ:tfəli] :

After	many	inquiring	glances	,	Sabina	at	last	said	thoughtfully	:
后	许多	查询	眼神	,	萨比娜	在	最后的	说	深思熟虑	:

萨比娜看了看众人，疑惑地看了看，最后若有所思地说：

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [və'rɑ:nɪkə] .

"	I'm	puzzled	about	you	,	Veronica	.
"	我是	困惑	关于	你	,	维罗妮卡	.

“维罗妮卡，我对你感到困惑。”

[ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] [dʌn] ; ['evri] [stɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]

That	piece	of	work	you	are	upon	,	is	wonderfully	well	done	;	every	stitch	is	perfectly
那	片	的	工作	你	是	之上	,	是	太棒了	出色地	完毕	;	每一个	缝	是	完美

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

你正在做的这件作品非常出色；每一针都均匀完美。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;

the	cloth	and	the	silk	are	as	white	as	snow	;
这	布	和	这	丝绸	是	作为	白色的	作为	雪	;

布料和丝绸洁白如雪；

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

yet	**you**	**must**	**have**	**done**	**most**	**of**	**it**	**at**	**night**	**,**
然而	你	必须	有	完毕	最多	的	它	在	夜晚	,

但你肯定大部分工作都是在晚上完成的。

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] .

for	**yesterday**	**afternoon**	**you**	**were**	**not**	**nearly**	**so**	**far**	**along**	**.**
为了	昨天	下午	你	是	不是	几乎	所以	远的	沿着	.

昨天下午你的情况还远没有这么好。

[wət'evər] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] , [sək'siːdz] .

Whatever	**you**	**put**	**your**	**hand**	**to**	**,**	**succeeds**	**.**
任何	你	放	你的	手	到	,	成功	.

无论你做什么，都能成功。

[jet] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skaʊlɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

Yet	**your**	**eyebrows**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**scowling**	**every**	**day**	**,**
然而	你的	眉毛	生长	更多的	和	更多的	皱眉	每一个	天	,

然而，你的眉毛却一天比一天皱得更厉害了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [bleɪz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ə'baʊt] .

and	**your**	**eyes**	**blaze**	**out**	**as**	**if**	**there**	**were**	**a**	**thunder**	**-**	**storm**	**about**	**.**
和	你的	眼睛	火焰	出去	作为	如果	那里	是	一个	雷	-	风暴	关于	.

你的眼睛像被雷雨淋湿一样闪闪发光。

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

What	**ails**	**you**	**,**	**child**	**?**
什么	疾病	你	,	孩子	?

孩子，你怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

You	**are**	**the**	**handsomest**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**country**	**round**	**when**	**you**	**have**	**a**	**pleasant**
你	是	这	最英俊的	女孩	在	全部	这	国家	圆形的	什么时候	你	有	一个	令人愉快的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	**;**
表达	;

当你面带笑容时，你就是全国最漂亮的女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] .

and	**you**	**are**	**as**	**tall**	**and**	**straight**	**as**	**a**	**young**	**fir**	**-**	**tree**	**.**
和	你	是	作为	高的	和	直的	作为	一个	年轻的	冷杉	-	树	.

你像一棵年轻的杉树一样高大挺拔。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

Don't	**you**	**know**	**that**	**?**	**"**
不	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ? " [æskt] [və'rɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [skauld] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

"	**What**	**good**	**does**	**it**	**do**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Veronica**	**,**	**and**	**scowled**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
"	什么	好的	做	它	做	我	?	"	问	维罗妮卡	,	和	皱着眉头	更糟	比	曾经	.

“这对我有什么好处？”维罗妮卡问道，她的眉头皱得比以往任何时候都更难看。

" [wʌt] [gʊd] ?

"	**What**	**good**	**?**
"	什么	好的	?

有什么用?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] , " [rɪ'plaɪd] [sə'bainə, -'biː-] ,

if	you	did	not	have	it	you	would	know	what	it	is	worth	,	"	replied	Sabina	,
如果	你	做过	不是	有	它	你	会	知道	什么	它	是	值得	,	"	回复	萨比娜	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“如果你没有它，你就会知道它的价值了，”萨比娜迅速回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	can	tell	you	that	.
"	我	能	告诉	你	那	.

我可以告诉你这一点。

[naʊ] [smuːð] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [və'rɑːnɪkə] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	smooth	your	forehead	,	Veronica	,	and	listen	to	me	.
现在	光滑的	你的	前额	,	维罗妮卡	,	和	听	到	我	.

维罗妮卡，把额头抚平，听我说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

I	will	tell	you	something	that	will	make	you	feel	better	and	happier	.
我	将要	告诉	你	某物	那	将要	制作	你	感觉	更好的	和	更快乐	.

我会告诉你一些让你感觉更好、更快乐的事情。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

An	Industrial	School	has	been	established	in	Fohrensee	and	it	is	proposed	to
一个	工业的	学校	有	到过	已确立的	在	-	和	它	是	建议的	到

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrk] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

connect	with	it	a	work	-	room	for	women	.
连接	和	它	一个	工作	-	房间	为了	女性	.

福伦塞已建立了一所工业学校，并计划与该校连接一个女性工作室。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	want	a	teacher	and	superintendent	,	and	have	offered	me	the	place	,
他们	想	一个	老师	和	校长	,	和	有	提供	我	这	地方	,

他们需要一位教师和一位校长，并且已经把这个职位提供给了我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	not	strong	enough	for	it	.
但	我	是	不是	强的	足够的	为了	它	.

但我力不从心。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

I	have	told	them	that	you	are	fully	equal	to	me	in	skill	and	knowledge
我	有	讲述	他们	那	你	是	完全	平等的	到	我	在	技能	和	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

我已经告诉他们，你在技能和工作知识方面与我完全不相上下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [maɪ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]

and	a	hundred	times	my	superior	in	freshness	and	strength	and	executive
和	一个	百	时代	我的	优越的	在	新鲜	和	力量	和	管理人员

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

在活力、力量和执行能力方面，他比我强一百倍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

There	is	no	doubt	that	the	place	is	at	your	disposal	.
那里	是	不	怀疑	那	这	地方	是	在	你的	处理	.

毫无疑问，这个地方任你使用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [və'rɑːnɪkə] .

You	can	lead	the	life	of	a	lady	,	Veronica	.
你	能	带领	这	生活	的	一个	女士	,	维罗妮卡	.

维罗妮卡，你可以过上淑女的生活。

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

Your	fortune	is	made	.
你的	财富	是	制成	.

你发财了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [sə'bainə, -'biː-][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [və'rɑːnɪkə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	For	the	first	time	since	Sabina	began	to	speak	,	Veronica	raised	her	eyes
"	为了	这	第一的	时间	自从	萨比娜	开始	到	说话	,	维罗妮卡	提高	她	眼睛

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

from	her	work	.
从	她	工作	.

“自从萨宾娜开始说话以来，维罗妮卡第一次将目光从手中的工作上移开。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ,

She	shook	her	head	sadly	and	said	,
她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	和	说	,

她悲伤地摇了摇头，说道：

" [nɑːt][maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

"	Not	my	fortune	.	"
"	不是	我的	财富	.	"

“那不是我的财产。”

" - [nɑːt][maɪ] ['fɔːrtʃən] ! - " [rɪ'piːtɪd] [sə'bainə, -'biː-]['æŋgrəli] , " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]

"	-	Not	my	fortune	!	-	"	repeated	Sabina	angrily	,	"	when	I	tell	you	this	place	is
"	-	不是	我的	财富	!	-	"	重复	萨比娜	愤怒地	,	"	什么时候	我	告诉	你	这	地方	是

[jɔːrz] !

yours	!
你的	!

“‘这可不是我的财产！’”萨宾娜愤怒地重复道，“我明明已经告诉你，这个地方是你的了！”

[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] . "

Your	fortune	is	made	.	"
你的	财富	是	制成	.	"

你的财富就此诞生。

" [aɪ] ['kænɑːt] [græsp][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	cannot	grasp	the	fortune	that	is	offered	me	,	"	said	the	girl	,
"	我	不能	抓牢	这	财富	那	是	提供	我	,	"	说	这	女孩	,

“我无法接受摆在我面前的这份财富，”女孩说道。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] .

and	bent	over	her	work	again	.
和	弯曲	超过	她	工作	再次	.

她又俯身继续工作。

[sə'biːnəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [θɔːt] .

Sabina's	searching	glance	seemed	to	try	to	penetrate	her	inmost	thought	.
萨宾娜的	搜索	瞥一眼	似乎	到	尝试	到	穿透	她	最	想法	.

萨宾娜探寻的目光似乎想要看穿她内心深处的想法。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] , [və'rɑːnɪkə] ?

"	What	sort	of	an	expression	is	that	you	are	using	,	Veronica	?
"	什么	种类	的	一个	表达	是	那	你	是	使用	,	维罗妮卡	?

“维罗妮卡，你用的是什么表达方式？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
Where did you learn that ?
在哪里 做过 你 学习 那 ?

你从哪里学到的?

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] .
I never expected to hear such words from your lips .
我 绝不 预期的 到 听到 这样的 字 从 你的 嘴唇 .

我从未想过会从你口中听到这样的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .
It is not like you .
它 是 不是 喜欢 你 .

这不像你。

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] ? "
What put that into your head , child ? "
什么 放 那 进入 你的 头 , 孩子 ? "

孩子，你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
" I will tell you something of my experience ,
" 我 将要 告诉 你 某物 的 我的 经验 ,

我将与你分享我的一些经历，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][juːz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] ['kwaɪətli] .
and then you will understand why I use this expression , " said Veronica quietly .
和 然后 你 将要 理解 为什么 我 使用 这 表达 , " 说 维罗妮卡 悄悄 .

“到那时你就会明白我为什么用这种表达方式了，”维罗妮卡平静地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :
" When I was only a little girl I learned a motto which ran thus :
" 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 小的 女孩 我 学习 一个 座右铭 哪个 跑 因此 :

“我小时候就学到一句格言，内容是这样的:

- ['fɔːrtʃən] [stændz] ['redi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ;
' Fortune stands ready , full in sight ;
- 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ;

财富已然就位，近在眼前;

[hiː; hi] [wɪnz] , [huː] [noʊz] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -
He wins , who knows to grasp it right . '
他 胜利 , WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 . -

谁懂得正确把握机会，谁就能赢。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] - ['fɔːrtʃən] - [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
I saw that ' fortune ' was something good to have ,
我 锯 那 - 财富 - 曾是 某物 好的 到 有 ,

我认为“好运”是一件值得拥有的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [grɑːspt] .
and I wanted to find out how it could be grasped .
和 我 通缉 到 寻找 出去 如何 它 可以 是 抓住 .

我想弄清楚如何才能掌握它。

[aɪ] [æskt] ['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ] ,
I asked Cousin Judith ,
我 问 表哥 朱迪思 ,

我问了表妹朱迪思，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [grɑ:spt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

and	she	told	me	it	must	be	grasped	like	everything	else	with	our
和	她	讲述	我	它	必须	是	抓住	喜欢	一切	别的	和	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她告诉我，它必须像其他所有东西一样，用我们的双手去抓住。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [θru:] [wɜ:rk] .

that	is	to	say	,	through	work	.
那	是	到	说	,	通过	工作	.

也就是说，通过工作。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

From	that	time	forward	I	was	eager	for	work	as	other	children	are	for
从	那	时间	向前	我	曾是	渴望的	为了	工作	作为	其他	孩子们	是	为了

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

从那时起，我就像其他孩子渴望玩耍一样渴望工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][aɪ] [groʊ] ,

and	the	older	I	grow	,
和	这	老	我	生长	,

随着年龄的增长，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [straɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [grɑ:spt] [baɪ] [wɜ:rk] .

the	more	I	strive	for	the	good	fortune	that	can	be	grasped	by	work	.
这	更多的	我	努力	为了	这	好的	财富	那	能	是	抓住	经过	工作	.

我越努力，就越渴望通过工作获得好运。

['i:v(ə)n][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][aɪ]['ɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [dɔ:r] ,

Even	on	Sundays	I	often	go	to	my	room	to	sew	,	and	I	shut	my	door	,
甚至	在	星期日	我	经常	去	到	我的	房间	到	缝	,	和	我	关闭	我的	门	,

即使是星期天，我也经常回房间缝纫，然后关上门。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [soʊ] [ðen] .

for	my	mother	does	not	like	to	see	me	sew	then	.
为了	我的	母亲	做	不是	喜欢	到	看	我	缝	然后	.

因为我妈妈不喜欢看到我那时缝纫。

[aɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][sɪt][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

I	work	on	and	on	,	just	as	long	as	I	can	sit	at	it	,
我	工作	在	和	在	,	只是	作为	长的	作为	我	能	坐	在	它	,

只要我还能坐着，我就会一直工作下去。

['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

even	into	the	night	;	sometimes	till	one	and	two	o'clock	in	the	morning	;
甚至	进入	这	夜晚	;	有时	直到	一	和	二	点钟	在	这	早晨	;

甚至到深夜；有时到凌晨一两点；

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [aɪ][wɑ:nt] .

yet	I	do	not	find	the	fortune	I	want	.
然而	我	做	不是	寻找	这	财富	我	想	.

然而，我并没有找到我想要的财富。

[wen] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] ['bɪzi] , [maɪ] [θɔ:ts] ['wɑ:ndər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

When	my	hands	are	busy	,	my	thoughts	wander	where	they	will	,	and	I	must
什么时候	我的	双手	是	忙碌的	,	我的	想法	漫步	在哪里	他们	将要	,	和	我	必须

['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

当我的双手忙碌时，我的思绪就会游荡到任何地方，我只能跟随它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] - ['fɔːrtʃən] , - [bʌt; bət]['oʊnli] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	do	not	lead	to	'	fortune	,	'	but	only	farther	away	from	it	.
但	他们	做	不是	带领	到	-	财富	,	-	但	仅有的	更远	离开	从	它	.

但它们并不会带来“财富”，只会让人离财富越来越远。

[ðɪs] ['ɔːfər] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	offer	may	bring	me	a	fortune	in	money	and	position	,
这	提供	可能	带来	我	一个	财富	在	钱	和	位置	,

这份工作可能会给我带来巨额财富和显赫地位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ][wɑːnt] .

but	that	is	not	the	fortune	I	want	.
但	那	是	不是	这	财富	我	想	.

但那并不是我想要的财富。

- ['fɔːrtʃən] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [miːnz] ['hæpinəs] .

'	Fortune	'	for	me	,	means	happiness	.
-	财富	-	为了	我	,	方法	幸福	.

对我而言，“财富”意味着幸福。

" [sə'bainə, -'biː-][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

"	Sabina	had	not	lost	a	word	of	this	sad	story	.
"	萨比娜	有	不是	丢失的	一个	单词	的	这	伤心	故事	.

萨比娜对这个悲伤的故事一个字都没漏掉。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [və'rɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['simpəθaiz] .

"	Yes	,	yes	,	I	understand	you	,	Veronica	,	"	she	said	sympathizingly	.
"	是的	,	是的	,	我	理解	你	,	维罗妮卡	,	"	她	说	同情地	.

“是的，是的，我理解你，维罗妮卡，”她同情地说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] .

"	I	know	something	of	this	too	.
"	我	知道	某物	的	这	也	.

“我也略知一二。”

['dʒuːdɪθ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [hæf] [ðə; ði] [truːθ] .

Judith	told	you	the	truth	,	but	only	one	half	the	truth	.
朱迪思	讲述	你	这	真相	,	但	仅有的	一	一半	这	真相	.

朱迪丝告诉你的是实话，但只说了半句实话。

['fɔːrtʃən] [ɪz] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɔːŋ]

Fortune	is	grasped	by	the	hands	,	it	is	true	;	but	the	Fortune	which	you	long
财富	是	抓住	经过	这	双手	,	它	是	真的	;	但	这	财富	哪个	你	长的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

财富的确可以掌握在手中；但你所渴望的财富，

[ðæt] [ɪz] , ['hæpinəs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [bɪ'saɪdz] .

that	is	,	Happiness	,	is	to	be	gained	in	other	ways	besides	.
那	是	,	幸福	,	是	到	是	获得	在	其他	方式	除了	.

也就是说，幸福还可以通过其他途径获得。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

I	will	tell	you	an	instructive	little	story	,
我	将要	告诉	你	一个	有指导意义的	小的	故事	,

我来讲一个很有启发意义的小故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,

and	if	you	will	take	the	trouble	to	grasp	it	,	not	with	your	hands	,
和	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	抓牢	它	,	不是	和	你的	双手	,

如果你愿意花点心思去理解它，而不是用手去理解，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

but	with	your	thoughts	and	understanding	,
但	和	你的	想法	和	理解	,

但凭借你的想法和理解，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['prɑːfɪt]

you	will	be	able	to	work	it	out	for	yourself	and	get	some	profit
你	将要	是	有能力的	到	工作	它	出去	为了	你自己	和	得到	一些	利润

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

你可以自己计算出来，并从中获利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [laɪf] .

It	is	part	of	the	story	of	my	own	life	.
它	是	部分	的	这	故事	的	我的	自己的	生活	.

这是我自己人生故事的一部分。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ]

I	have	had	so	much	the	same	experience	as	yours	that	I	cannot	help	hoping
我	有	有	所以	很多	这	相同的	经验	作为	你的	那	我	不能	帮助	希望

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

that	what	I	found	good	for	myself	,
那	什么	我	成立	好的	为了	我	,

我的经历与你有很多相似之处，所以我不禁希望我所发现的那些对我有益的东西，

[meɪ] [pruːv] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

may	prove	good	for	you	.	"
可能	证明	好的	为了	你	.	"

或许对你有好处。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [və'rɑːnɪkə] ,

"	When	I	was	about	your	age	,	Veronica	,
"	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	维罗妮卡	,

“当我像你这么大的时候，维罗妮卡，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] .

I	was	so	unhappy	that	I	cried	myself	to	sleep	every	night	.
我	曾是	所以	不开心	那	我	哭	我	到	睡觉	每一个	夜晚	.

我非常不开心，每天晚上都哭着入睡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ?

Can	you	guess	why	?
能	你	猜测	为什么	?

你能猜到为什么吗?

[noʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ɪk'spɪriənst] ,

No	,	for	one	understands	only	the	sufferings	that	he	has	himself	experienced	,
不	,	为了	一	明白	仅有的	这	苦难	那	他	有	他自己	经验丰富的	,

不，因为一个人只有亲身经历过的苦难才能真正理解。

[ænd; ənd]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	cannot	imagine	those	of	others	.
和	不能	想象	那些	的	其他的	.

无法想象其他人的想法。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] !

Well	,	it	was	because	I	was	a	hunchback	!
出色地	,	它	曾是	因为	我	曾是	一个	佝	!

那是因为我是个驼背!

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n]

I	remember	as	if	it	were	yesterday	,	when	I	first	came	to	a	perception
我	记住	作为	如果	它	是	昨天	, 什么时候		我	第一的	来了	到	一个	洞察力

[ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

of	my	misfortune	;
的	我的	不幸	;

我至今仍清晰地记得，我第一次意识到自己不幸的那一刻；

[wen] [aɪ][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

when	I	first	learned	that	I	was	different	from	other	children	,	and	must
什么时候	我	第一的	学习	那	我	曾是	不同的	从	其他	孩子们	,	和	必须

[rɪ'meɪn] [æz; əz][wʌn][ə'pɑ:rt] ,

remain	as	one	apart	,
保持	作为	一	除	,

当我第一次意识到我和其他孩子不一样，必须保持独立时，

[ɔ:l][maɪ][laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

我一生都是如此。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɑ:rəl] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n]

We	were	all	coming	out	of	school	one	day	,	and	a	little	quarrel	arose	between
我们	是	全部	未来	出去	的	学校	一	天	,	和	一个	小的	争吵	出现	之间

[ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] ,

us	children	,
我们	孩子们	,

有一天，我们放学回家，孩子们之间发生了一点小争吵。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [toʊn] , - [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

and	one	of	them	said	to	me	in	a	scornful	tone	,	'	Hold	your	tongue	,
和	一	的	他们	说	到	我	在	一个	轻蔑的	语气	,	-	抓住	你的	舌头	,

其中一人用轻蔑的语气对我说：“闭嘴！”

[sə'bainə, -'bi:-] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] . -

Sabina	,	you're	only	a	hunchback	.	'
萨比娜	,	你是	仅有的	一个	偻	.	-

萨宾娜，你只是个驼背而已。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['tɪmɪd][ænd; ənd]

From	that	day	I	never	knew	a	happy	moment	,	and	I	grew	timid	and
从	那	天	我	绝不	知道	一个	快乐的	片刻	,	和	我	生长	胆小	和

[ə'vɔɪdɪd] ['evri] [wʌn] ;

avoided	every	one	;
避免	每一个	一	;

从那天起，我再也没有快乐过，我变得胆怯，躲避所有人；

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

if	I	saw	any	one	looking	at	me	,
如果	我	锯	任何	一	寻找	在	我	,

如果我看到有人在看我，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] .

I	thought	he	was	scoffing	at	me	because	I	was	a	hunchback	.
我	想法	他	曾是	嘲笑	在	我	因为	我	曾是	一个	偻	.

我以为他是在嘲笑我，因为我是个驼背。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ,

I	kept	away	from	other	children	,	for	if	one	of	them	laughed	,
我	保留	离开	从	其他	孩子们	,	为了	如果	一	的	他们	笑了	,

我远离其他孩子，因为如果他们中有人笑了，

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['ʃəuldəz] .

I	fancied	she	was	laughing	at	my	deformed	shoulders	.
我	幻想	她	曾是	笑	在	我的	变形	肩膀	.

我当时觉得她是在嘲笑我畸形的肩膀。

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	any	stranger	was	kind	to	me	,
如果	任何	陌生人	曾是	种类	到	我	,

如果任何陌生人对我友善，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hʌntʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [siːn] ,

I	thought	that	it	was	because	my	hunch	had	not	yet	been	seen	,
我	想法	那	它	曾是	因为	我的	直觉	有	不是	然而	到过	已见	,

我当时觉得那是因为我的预感还没有被人发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [kən'tempt]

and	that	as	soon	as	it	was	,	kindness	would	be	changed	for	contempt
和	那	作为	很快	作为	它	曾是	,	仁慈	会	是	已更改	为了	鄙视

.

:
.

一旦这种情况发生，善意就会变成蔑视。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][aɪ][met] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [streɪt] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

I	looked	at	the	figure	of	every	one	I	met	;	all	were	straight	except	myself	.
我	看起来	在	这	数字	的	每一个	一	我	遇见	;	全部	是	直的	除了	我	.

我观察了我遇到的每一个人的身材；除了我以外，其他人的身材都很笔直。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	felt	that	I	was	the	most	miserable	creature	in	the	world	,
我	毛毡	那	我	曾是	这	最多	悲惨的	生物	在	这	世界	,

我觉得自己是世界上最悲惨的人。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] .

and	I	saw	no	hope	of	ever	being	otherwise	all	my	life	long	.
和	我	锯	不	希望	的	曾经	存在	否则	全部	我的	生活	长的	.

我一生都看不到任何改变的希望。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [daɪd] ,

Once	one	of	the	school	children	died	,
一次	一	的	这	学校	孩子们	死亡	,

其中一个学生去世后，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	all	her	schoolmates	walked	in	the	funeral	procession	to	the	church	.
和	全部	她	同学	步行	在	这	葬礼	游行	到	这	教会	.

她的所有同学都参加了送葬队伍，前往教堂。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪd][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] ;

I	would	not	walk	with	them	,	but	hid	myself	among	the	grown	people	;
我	会	不是	走	和	他们	,	但	隐藏	我	之中	这	生长	人们	;

我不会和他们一起走，而是躲在大人中间；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

for	every	one	was	looking	at	the	children	and	I	wanted	to	escape
为了	每一个	一	曾是	寻找	在	这	孩子们	和	我	通缉	到	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

因为每个人都在看着孩子们，而我只想逃避这种注视。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['wʊmən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

I	heard	one	woman	say	to	another	:
我	听到	一	女士	说	到	其他	:

我听到一个女人对另一个女人说:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;

'	It	is	lucky	the	child's	mother	has	so	much	to	do	;
-	它	是	幸运的	这	孩子的	母亲	有	所以	很多	到	做	;

“幸好孩子的母亲有很多事情要做;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

she	will	have	no	time	to	think	about	her	sorrow	,
她	将要	有	不	时间	到	思考	关于	她	悲哀	,

她将无暇顾及自己的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['suːnər] ,

and	she	will	get	over	it	the	sooner	,
和	她	将要	得到	超过	它	这	很快	,

她会尽快走出阴影的。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

'	Then	it	came	to	me	like	a	ray	of	hope	,
-	然后	它	来了	到	我	喜欢	一个	射线	的	希望	,

“然后，它像一道希望之光照进了我的脑海。”

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [maɪt] [fər'get] [maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː] .

that	if	I	had	work	to	do	,	I	might	forget	my	sorrow	too	.
那	如果	我	有	工作	到	做	,	我	可能	忘记	我的	悲哀	也	.

如果我有工作要做，也许我也能忘记悲伤。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɜːrk] .

I	must	have	work	.
我	必须	有	工作	.

我必须去工作。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] ['bɛgd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

That	very	day	I	begged	my	mother	to	let	me	learn	to	work	.
那	非常	天	我	乞求	我的	母亲	到	让	我	学习	到	工作	.

就在那天，我恳求母亲让我学习工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['soʊɪŋ] ,

She	was	pleased	,	and	sent	me	to	take	lessons	in	sewing	,
她	曾是	高兴	,	和	发送	我	到	拿	课程	在	缝纫	,

她很高兴，送我去学缝纫。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrk] ,

and	I	followed	it	up	till	I	could	do	all	sorts	of	fine	work	,
和	我	随后	它	向上	直到	我	可以	做	全部	排序	的	美好的	工作	,

我不断练习，直到能够胜任各种精细的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	had	as	much	employment	as	I	could	wish	.
和	有	作为	很多	就业	作为	我	可以	希望	.

而且我拥有了尽可能多的工作机会。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [haʊ] ['faɪnli] [sə'bainə, -'biː-][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ! -

I	often	heard	people	say	,	'	How	finely	Sabina	is	getting	on	!	'
我	经常	听到	人们	说	,	-	如何	精细地	萨比娜	是	获得	在	!	-

我经常听到人们说：“萨宾娜过得真好！”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['spɪrɪts] ?

But	how	do	you	think	it	was	with	my	spirits	?
但	如何	做	你	思考	它	曾是	和	我的	烈酒	?

你觉得我的精神状态如何?

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [naʊ] , [vəˈrɑːnɪkə] .

Just	as	it	is	with	yours	now	,	Veronica	.
只是	作为	它	是	和	你的	现在	,	维罗妮卡	.

就像你现在的情况一样，维罗妮卡。

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] .

Oh	yes	,	you	needn't	look	at	me	so	with	your	great	eyes	.
哦	是的	,	你	不必	看	在	我	所以	和	你的	伟大的	眼睛	.

哦，是的，你不必用你那双明亮的眼睛那样看着我。

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

I	know	exactly	what	you	are	thinking	.
我	知道	确切地	什么	你	是	思维	.

我知道你在想什么。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈnevər] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [jɔːrz] .

You	think	that	my	trouble	never	can	have	been	equal	to	yours	.
你	思考	那	我的	麻烦	绝不	能	有	到过	平等的	到	你的	.

你认为我的苦难永远无法与你的苦难相比。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɔrəuz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] .

People	always	think	that	their	own	sorrows	are	the	worst	.
人们	总是	思考	那	他们的	自己的	悲伤	是	这	最差	.

人们总是认为自己的悲伤是最痛苦的。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [ˈsoʊd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ; [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ;

I	sat	and	sewed	just	as	you	do	—	early	and	late	;	my	work	was	perfect	;
我	卫星	和	缝制的	只是	作为	你	做	—	早期的	和	晚的	;	我的	工作	曾是	完美的	;

我像你一样，从早到晚坐在那里缝纫；我的作品完美无瑕；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l] .

I	had	no	rival	.
我	有	不	竞争对手	.

我没有对手。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔist] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [wei] ;

I	knew	that	it	was	good	,	and	I	rejoiced	over	it	in	a	half	-	hearted	way	;
我	知道	那	它	曾是	好的	,	和	我	欣喜若狂	超过	它	在	一个	一半	-	心地	方式	;

我知道这是好事，但我却为此感到一丝不情愿的高兴；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][duː][ˌem ˈiː]['æftər][ɔːl] ?

but	what	good	did	it	do	me	after	all	?
但	什么	好的	做过	它	做	我	后	全部	?

但这一切最终对我有什么好处呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

The	thought	that	I	was	a	hunchback	,	was	always	in	my	mind	.
这	想法	那	我	曾是	一个	偻	,	曾是	总是	在	我的	头脑	.

我一直觉得自己是个驼背。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪld]

It	was	like	a	stream	of	troubled	water	flowing	through	my	heart	;	it	spoiled
它	曾是	喜欢	一个	溪流	的	麻烦	水	流动	通过	我的	心	;	它	被宠坏了

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

它就像一股汹涌的暗流流淌过我的心，毁掉了一切。

- ['ɔːlweɪz] [dɪˈfɔːrmd] , ['nevər] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] , - [aɪ] ['nevər] [fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Always	deformed	,	never	like	other	girls	,	'	I	never	forgot	it	for	a	moment	.
-	总是	变形	,	绝不	喜欢	其他	女孩们	,	-	我	绝不	忘了	它	为了	一个	片刻	.

“总是畸形，从来不像其他女孩，”我一刻也忘不了这句话。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

So	it	went	on	till	I	was	about	twenty	years	old	,
所以	它	去	在	直到	我	曾是	关于	二十	年	老的	,

就这样一直持续到我二十岁左右。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [fʊt] ,

and	then	came	on	the	trouble	in	my	foot	,
和	然后	来了	在	这	麻烦	在	我的	脚	,

然后我的脚就出了问题。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

and	I	was	confined	to	my	bed	for	many	months	.
和	我	曾是	受限	到	我的	床	为了	许多	几个月	.

我卧床数月。

[oʊ] ! [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] ['sʌfərd] !

Oh	!	how	bitterly	I	suffered	!
哦	!	如何	苦涩地	我	遭受	!

哦！我遭受了多么痛苦的折磨啊！

[wʌz; wəz] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'loʊn] ? -

Was	every	misfortune	to	fall	on	me	alone	?	'
曾是	每一个	不幸	到	落下	在	我	独自的	?	-

难道所有的不幸都只降临在我身上吗?

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

How	could	I	foresee	that	this	very	trouble	would	turn	out	to	be	good	fortune	for
如何	可以	我	预见	那	这	非常	麻烦	会	转动	出去	到	是	好的	财富	为了

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

我怎能预料到，这场磨难最终竟会成为我的福气呢?

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ;

"	The	doctor	came	to	see	me	constantly	;
"	这	医生	来了	到	看	我	不断地	;

医生经常来看我;

[hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm]

he	took	as	much	interest	in	my	case	as	if	I	could	have	paid	him
他	采取	作为	很多	兴趣	在	我的	案件	作为	如果	我	可以	有	有薪酬的	他

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

他对我这个案子表现出的兴趣，就好像我能给他一大笔钱似的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] ,

He	noticed	that	I	was	industrious	,
他	注意到	那	我	曾是	勤劳	,

他注意到我很勤奋，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪ]['aɪd(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

that	I	did	not	lie	idle	even	when	I	was	in	great	pain	.
那	我	做过	不是	说谎	闲置的	甚至	什么时候	我	曾是	在	伟大的	疼痛	.

即使在剧痛之中，我也没有袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

It	pleased	him	to	find	me	always	with	work	in	my	hand	.
它	高兴	他	到	寻找	我	总是	和	工作	在	我的	手	.

他很高兴看到我总是手忙脚乱。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	at	last	the	acute	attack	was	over	,
什么时候	在	最后的	这	急性	攻击	曾是	超过	,

当急性发作终于结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] ,

and	the	doctor	told	me	that	this	would	be	his	last	visit	,
和	这	医生	讲述	我	那	这	会	是	他的	最后的	访问	,

医生告诉我，这将是他最后一次来访。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪm] [fɔːr; fər] [laɪf] .

he	told	me	also	that	I	was	lame	for	life	.
他	讲述	我	还	那	我	曾是	瘸	为了	生活	.

他还告诉我，我这辈子都废了。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [baɪ]

At	first	I	could	not	walk	at	all	;	but	bye
在	第一的	我	可以	不是	走	在	全部	;	但	再见

起初我根本无法行走；但是再见

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] ['krʌtʃɪz] .

and	bye	I	learned	to	use	my	crutches	.
和	再见	我	学习	到	使用	我的	拐杖	.

再见，我学会了使用拐杖。

[wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,

When	I	offered	the	doctor	the	money	that	was	due	him	for	his	attendance	,
什么时候	我	提供	这	医生	这	钱	那	曾是	到期的	他	为了	他的	出席	,

当我把医生出诊费支付给他时，

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

he	said	we	would	not	speak	of	that	;	that	we	both	had	to	work	,
他	说	我们	会	不是	说话	的	那	;	那	我们	两个都	有	到	工作	,

他说我们不要谈论这件事；我们俩都得工作。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [hoʊl] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but	with	this	difference	,	that	he	was	sound	and	whole	,	while	I	was	not
但	和	这	不同之处	,	那	他	曾是	声音	和	所有的	,	尽管	我	曾是	不是

.

:

.

但不同的是，他身体健康，而我却不是。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] ['kaɪndli] ,

He	took	my	hand	kindly	,
他	采取	我的	手	亲切地	,

他亲切地握住了我的手，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ə'mjuːzmənt]

saying	that	it	was	hard	for	me	not	to	be	able	to	take	any	amusement
说	那	它	曾是	难的	为了	我	不是	到	是	有能力的	到	拿	任何	娱乐

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ;

after	working	hard	all	the	week	;
后	在职的	难的	全部	这	星期	;

他说，辛苦工作一周后，我很难找到任何乐趣；

[nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,

not	to	go	out	with	the	others	on	Sunday	;	and	that	if	I	cared	for	reading	,
不是	到	去	出去	和	这	其他的	在	星期日	;	和	那	如果	我	关心	为了	阅读	,

星期天不要和其他人一起出去；而且如果我喜欢读书，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ,

his	wife	had	a	great	many	nice	books	which	she	would	be	glad	to	lend	me	,
他的	妻子	有	一个	伟大的	许多	好的	图书	哪个	她	会	是	高兴的	到	借	我	,

他妻子有很多好书，她很乐意借给我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] [les] ['tiːdiəs] .

and	they	would	make	the	Sundays	less	tedious	.
和	他们	会	制作	这	星期日	较少的	乏味	.

它们会让星期天不再那么枯燥乏味。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['soʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	did	not	really	care	for	reading	;	I	preferred	sewing	as	you	do	,
我	做过	不是	真的	关心	为了	阅读	;	我	首选	缝纫	作为	你	做	,

我其实不太喜欢读书；我更喜欢像你一样做针线活。

[bʌt; bət][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

but	I	accepted	the	doctor's	offer	and	went	to	his	house	.
但	我	公认	这	医生的	提供	和	去	到	他的	房子	.

但我接受了医生的提议，去了他家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

His	wife	was	very	kind	and	gave	me	a	book	at	once	,
他的	妻子	曾是	非常	种类	和	给予	我	一个	书	在	一次	,

他的妻子非常和蔼，立刻送给我一本书。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] .

bidding	me	come	as	soon	as	I	had	finished	it	and	get	another	.
投标	我	来	作为	很快	作为	我	有	完成的	它	和	得到	其他	.

他叫我吃完后立刻过来再拿一份。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

I	began	to	read	the	very	next	Sunday	,
我	开始	到	读	这	非常	下一个	星期日	,

我紧接着下一个星期天就开始读了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] ,

and	I	became	so	deeply	interested	that	I	scarcely	laid	the	book	down	all	day	,
和	我	成为	所以	深	感兴趣的	那	我	几乎	铺设	这	书	向下	全部	天	,

我对此书产生了浓厚的兴趣，几乎整天都捧着它不放。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sper]

and	even	during	the	week	I	took	it	up	as	often	as	I	could	find	a	spare
和	甚至	期间	这	星期	我	采取	它	向上	作为	经常	作为	我	可以	寻找	一个	空闲的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

即使在工作日，我也会尽可能抽出空闲时间来练习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][neiʃəns] ; [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

It	was	an	account	of	foreign	countries	and	nations	;	how	they	lived	,
它	曾是	一个	帐户	的	外国的	国家	和	国家	;	如何	他们	居住地	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	their	manners	and	customs	.
和	他们的	礼仪	和	海关	.

这是一部关于外国和民族的记述；讲述了他们的生活方式、风俗习惯。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ɪn]

I	was	particularly	interested	to	read	about	how	the	women	were	treated	in
我	曾是	特别	感兴趣的	到	读	关于	如何	这	女性	是	治疗	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

different	places	;
不同的	地方	;

我特别想了解不同地方的女性受到的待遇；

[haʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊld][ænd; ənd] ['bɑ:rtɚd] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l][ɔ:r] [wʊl] [ɔ:r] [klɔ:θ] ,

how	in	some	countries	they	are	sold	and	bartered	for	cattle	or	wool	or	cloth	,
如何	在	一些	国家	他们	是	卖	和	以物易物	为了	牛	或者	羊毛	或者	布	,

在一些国家，它们被用来出售或交换牛、羊毛或布匹。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	how	they	belong	to	their	husbands	just	as	if	they	were	furniture	,
和	如何	他们	属于	到	他们的	丈夫们	只是	作为	如果	他们	是	家具	,

她们就像家具一样属于自己的丈夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [kæn; kən] [tri:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] , [æz; əz][wi:; wi][du:][kæts]

and	their	husbands	can	treat	them	just	as	they	please	,	as	we	do	cats
和	他们的	丈夫们	能	对待	他们	只是	作为	他们	请	,	作为	我们	做	猫

[ɔ:r][dɔ:gz] .

or	dogs	.
或者	狗	.

她们的丈夫可以像对待猫狗一样，随心所欲地对待她们。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [wen] [hɜ:r; hər]

And	in	some	places	,	it	said	,	a	wife	has	to	be	burned	when	her
和	在	一些	地方	,	它	说	,	一个	妻子	有	到	是	烧伤	什么时候	她

['hʌzbənd] [daɪz] ,

husband	dies	,
丈夫	死亡	,

在一些地方，据说丈夫死后妻子也要被火化。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['vælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

because	she	is	only	a	part	of	him	and	has	no	value	of	her	own
因为	她	是	仅有的	一个	部分	的	他	和	有	不	价值	的	她	自己的

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

因为她只是他的一部分，在他死后，她自己没有任何价值。

[oʊ] ! [haʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

Oh	!	how	many	strange	things	there	are	in	the	world	,	to	be	sure	!
哦	！	如何	许多	奇怪的	事物	那里	是	在	这	世界	,	到	是	当然	！

哦！这世上真是充满了各种各样的奇怪事物！

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .

I	became	hungry	and	thirsty	for	knowledge	.
我	成为	饥饿的	和	渴	为了	知识	.

我对知识产生了强烈的渴望。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] [lent] [ˌem 'i:][wʌn] [bʊk] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

The	doctor's	wife	lent	me	one	book	after	another	,
这	医生的	妻子	借出的	我	一	书	后	其他	,

医生的妻子一本接一本地借给我书，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

and	in	each	there	was	something	new	and	wonderful	.
和	在	每个	那里	曾是	某物	新的	和	精彩的	.

每一样东西都充满了新鲜和美好。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]
I learned how terrible the condition of women had been everywhere until our
我 学习 如何 糟糕的 这 状况 的 女性 有 到过 到处 直到 我们的
[oʊn] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
own Lord Jesus Christ came into the world ,
自己的 主 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 ,

我了解到，在我们的主耶稣基督降生之前，世界各地妇女的境况是多么糟糕。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] [wʌn] [soʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɔːl] ['iːkwəl] ,
and taught that one soul was as much worth as another , all equal ,
和 教授 那 一 灵魂 曾是 作为 很多 值得 作为 其他 , 全部 平等的 ,

并教导人们，每一个灵魂都和其他灵魂一样有价值，所有灵魂都是平等的。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [lɔːrd][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ; [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [wʌn]
man and woman , lord and servant ; that every individual must be free , one
男人 和 女士 , 主 和 仆人 ; 那 每一个 个人 必须 是 自由的 , 一
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ;
as well as another ;
作为 出色地 作为 其他 ;

男人和女人，主人和仆人；每个人都必须享有自由，彼此之间也是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ['oʊnli][baɪ] [lʌv] ,
and that two people should be joined together only by love ,
和 那 二 人们 应该 是 加入 一起 仅有的 经过 爱 ,

两个人应该只因相爱而结合。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .
and not as a matter of ownership .
和 不是 作为 一个 事情 的 所有权 .

而不是所有权问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [wer] [men] [meɪk]
But even now - a - days there are still countries and islands where men make
但 甚至 现在 - 一个 - 天 那里 是 仍然 国家 和 岛屿 在哪里 男人 制作
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
nothing of killing and eating each other ,
没有什么 的 杀 和 吃 每个 其他 ,

但即使在今天，仍然有一些国家和岛屿上的人们习以为常地互相残杀和吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [laɪk] [gʊdz] .
and the women are bought and sold like goods .
和 这 女性 是 买 和 卖 喜欢 商品 .

这些妇女像商品一样被买卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [truː]
It is only where the influence of Christianity has penetrated , that there is true
它 是 仅有的 在哪里 这 影响 的 基督教 有 渗透 , 那 那里 是 真的
[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
equality of womanhood .
平等 的 女性 .

只有在基督教影响渗透到的地方，才能真正实现女性平等。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [riːd] ,
You can imagine the flood of new ideas that crowded in upon me as I read ,
你 能 想象 这 洪水 的 新的 想法 那 挤 在 之上 我 作为 我 读 ,

你可以想象，当我阅读时，无数新想法如潮水般涌入我的脑海。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðæt]

and	I	assure	you	that	I	was	able	to	forget	sometimes	for	many	days	that
和	我	保证	你	那	我	曾是	有能力的	到	忘记	有时	为了	许多	天	那

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] ,

I	was	a	hunchback	,
我	曾是	一个	偻	,

我可以向你保证，有时我甚至能好几天都忘记自己是个驼背。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] .

and	when	I	did	remember	it	,	the	thought	had	lost	its	sting	.
和	什么时候	我	做过	记住	它	,	这	想法	有	丢失的它是		蜇	.

而当我记起这件事时，那种刺痛感已经消失了。

[aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

I	dwelt	upon	the	many	privations	and	sufferings	of	others	,
我	居住	之上	这	许多	匮乏	和	苦难	的	其他的	,

我反复思索他人所遭受的种种困苦和苦难，

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

till	they	seemed	to	outweigh	my	own	trouble	so	that	it	dwindled	in	my	estimation	;
直到	他们	似乎	到	胜过	我的	自己的	麻烦	所以	那	它	减少	在	我的	估算	;

直到它们似乎超过了我自身的烦恼，以至于我的烦恼在我心中变得微不足道；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] .

and	gradually	I	began	to	see	the	good	side	of	my	lot	.
和	逐步地	我	开始	到	看	这	好的	边	的	我的	很多	.

渐渐地，我开始看到自己命运的积极一面。

[haʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ'self] ;

How	independently	I	could	live	supporting	myself	;
如何	独立	我	可以	居住	支持	我	;

我能够独立生活，养活自己吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] ['riːdɪŋ] ,

what	a	wealth	of	interest	was	opened	to	me	through	my	reading	,
什么	一个	财富	的	兴趣	曾是	打开	到	我	通过	我的	阅读	,

阅读为我打开了通往丰富兴趣的大门。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [brˈjɑːnd] ['meni] [ə'nʌðər] !

and	in	fact	how	fortunate	I	was	,	and	blessed	beyond	many	another	!
和	在	事实	如何	幸运	我	曾是	,	和	蒙福	超过	许多	其他	!

事实上，我是多么幸运啊，比许多人都幸福!

[jes] , [və'rɑːnɪkə] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ,

Yes	,	Veronica	,	I	can	assure	you	that	I	am	now	a	happy	woman	,
是的	,	维罗妮卡	,	我	能	保证	你	那	我	是	现在	一个	快乐的	女士	,

是的，维罗妮卡，我可以向你保证，我现在是一个幸福的女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi]

with	a	heart	filled	with	gratitude	to	the	good	God	for	the	blessings	he
和	一个	心	已填	和	感激	到	这	好的	上帝	为了	这	祝福	他

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

has	sent	me	.
有	发送	我	.

我怀着一颗充满感恩的心，感谢仁慈的上帝赐予我的种种恩惠。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] ,

And	so	I	say	to	you	,	my	child	,	from	the	fulness	of	my	own	experience	,
和	所以	我	说	到	你	,	我的	孩子	,	从	这	充满	的	我的	自己的	经验	,

所以，我的孩子，以我自身的全部经验告诉你：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] ;

that	you	have	no	right	to	go	about	looking	like	a	thunder	-	cloud	;
那	你	有	不	正确的	到	去	关于	寻找	喜欢	一个	雷	-	云	;

你没有权利把自己打扮得像一团乌云；

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf] !

you	with	all	the	freshness	and	beauty	of	your	young	life	!
你	和	全部	这	新鲜	和	美丽	的	你的	年轻的	生活	!

你拥有青春活力和美好容颜！

[tel] [ˌem ˈiː][duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][ɪz][hiː; hi][ɪn] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Tell	me	do	you	owe	our	Lord	God	something	or	is	He	in	debt	to	you	?
告诉	我	做	你	欠	我们的	主	上帝	某物	或者	是	他	在	债务	到	你	?

告诉我，你是否欠上帝什么？或者说，上帝是否欠你什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

Have	you	nothing	to	thank	him	for	?
有	你	没有什么	到	感谢	他	为了	?

你难道没有什么应该感谢他的吗？

[ˈʌðər] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .

Others	can	see	how	much	you	have	to	look	forward	to	.
其他的	能	看	如何	很多	你	有	到	看	向前	到	.

别人可以看到你对未来充满期待。

[get] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [gɜːrl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [θɔːts] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Get	yourself	together	,	girl	,	and	try	to	give	your	thoughts	another	direction	.
得到	你自己	一起	,	女孩	,	和	尝试	到	给	你的	想法	其他	方向	.

"

"

"

振作起来，姑娘，试着换个思路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [vəˈrɑːnɪkə] ,

"	I	should	be	only	too	glad	to	do	so	,	"	said	Veronica	,
"	我	应该	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,	"	说	维罗妮卡	,

“我非常乐意这样做，”维罗妮卡说。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [səˈbaɪnə, -ˈbiː-][hæd; həd] [sed] .

who	had	listened	intently	to	every	word	that	Sabina	had	said	.
WHO	有	听着	专注地	到	每一个	单词	那	萨比娜	有	说	.

他全神贯注地听着萨宾娜说的每一个字。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [bʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lend] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd]

"	Have	you	any	such	book	as	you	describe	,	that	you	can	lend	me	to	read
"	有	你	任何	这样的	书	作为	你	描述	,	那	你	能	借	我	到	读

?

?

?

“您有没有像您描述的那样的书，可以借给我读一下？”

" [səˈbaɪnə, -ˈbiː-][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈkwest] .

"	Sabina	was	well	pleased	at	this	request	.
"	萨比娜	曾是	出色地	高兴	在	这	要求	.

萨宾娜对这个请求非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] ,

She	had	a	book	close	at	hand	,	which	she	had	just	finished	reading	,
她	有	一个	书	关闭	在	手	,	哪个	她	有	只是	完成的	阅读	,

她手边正好有一本书，她刚刚读完。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

and	from	which	she	expected	great	things	for	the	young	girl	.
和	从	哪个	她	预期的	伟大的	事物	为了	这	年轻的	女孩	.

她对这个年轻女孩寄予厚望。

[və'rɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][sə'bi:nəz] ['gloʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] ,

Veronica	was	moved	by	Sabina's	glowing	words	,	to	believe	that	her	future	might	be	happier	,
维罗妮卡	曾是	已搬	经过	萨宾娜的	发光	字	,	到	相信	那	她	未来	可能	是	更快乐	,

萨宾娜热情洋溢的话语感动了维罗妮卡，让她相信自己的未来可能会更幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɜ:rst] .

and	that	the	clouds	of	despondency	which	had	overshadowed	her	,	were	about	to	be	dispersed	.
和	那	这	云	的	沮丧	哪个	有	黯然失色	她	,	是	关于	到	是	分散的	.

笼罩在她身上的沮丧阴云即将消散。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

She	lost	no	time	,	for	she	was	in	earnest	.
她	丢失的	不	时间	,	为了	她	曾是	在	认真	.

她没有浪费时间，因为她是认真的。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

She	opened	the	book	that	very	evening	,	and	began	to	read	.
她	打开	这	书	那	非常	晚上	,	和	开始	到	读	.

当晚她就打开了那本书，开始阅读。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fʊl'fɪld] .

But	her	sanguine	expectations	were	not	fulfilled	.
但	她	乐观	期望	是	不是	已完成	.

但她乐观的预期并未实现。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ;

She	read	the	words	,	she	understood	their	meaning	;
她	读	这	字	,	她	理解	他们的	意义	;

她读了这些字，她理解了它们的意思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

but	it	was	as	if	she	heard	them	at	a	distance	and	through	them	all	,
但	它	曾是	作为	如果	她	听到	他们	在	一个	距离	和	通过	他们	全部	,

但就好像她从远处听到了他们的声音，而且透过他们所有人的声音，

['laʊdər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] , ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [draʊnd] [ðem; ðəm] .

louder	than	all	else	,	sounded	something	in	her	ears	and	in	her	heart	that	drowned	them	.
更大声	比	全部	别的	,	听起来	某物	在	她	耳朵	和	在	她	心	那	溺水	他们	.

比任何声音都响亮的，在她耳边和心中响起某种声音，将它们淹没。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] , [æz; əz][sə'bainə, -'bi:-][hæd; həd] [sed] .

It	was	the	flow	of	the	troubled	waters	,	as	Sabina	had	said	.
它	曾是	这	流动	的	这	麻烦	水	,	作为	萨比娜	有	说	.

正如萨宾娜所说，这是汹涌澎湃的河水的流动。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['haɪər] ; [ðer; ðər] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ,

The	waves	rose	higher	;	their	noise	increased	,
这	波浪	玫瑰	更高	;	他们的	噪音	增加	,

海浪越来越高，声浪也越来越大。

[ʌn'tɪl] [və'rɑːnɪkə] [lɔːst] [ɔːl] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

until	Veronica	lost	all	hearing	and	understanding	of	what	she	was	reading	.
直到	维罗妮卡	丢失的全部		听力	和	理解	的	什么	她	曾是	阅读	.

直到维罗妮卡完全丧失了听力和理解能力，无法再阅读她所读的内容。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'vɪəd] ; [pər'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .

Still	she	persevered	;	perhaps	bye	-	and	-	bye	it	would	come	right	.
仍然	她	坚持不懈	;	也许	再见	-	和	-	再见	它	会	来	正确的	.

但她仍然坚持不懈；也许过段时间一切都会好起来。

[ə'læs] ! [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə'gen] [soʊ] ['sɔːftli] [leɪt] [ɪn]

Alas	!	was	not	that	the	house	door	opening	and	shutting	again	so	softly	late	in
唉	!	曾是	不是	那	这	房子	门	开幕	和	关闭	再次	所以	轻轻	晚的	在

[ðə; ði] [naɪt] ?

the	night	?
这	夜晚	?

唉！那不就是深夜里轻轻开关的房门声吗?

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] ; [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər]

She	flung	the	book	aside	;	walked	rapidly	back	and	forth	in	her	chamber	for
她	扔	这	书	旁边	;	步行	快速	后退	和	前进	在	她	房间	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

她把书扔到一边，在房间里快速地来回踱步了一会儿。

[ðen] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

then	unfolded	her	sewing	,	and	worked	steadily	on	and	on	,
然后	展开	她	缝纫	,	和	工作	稳步	在	和	在	,

然后她展开手中的针线，继续不停地缝制着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts] ['duːtiz] .

until	the	morning	broke	and	a	new	day	called	her	to	its	duties	.
直到	这	早晨	打破	和	一个	新的	天	称为	她	到	它是	职责	.

直到晨光破晓，新的一天召唤她去履行职责。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] .

A	THUNDER	CLAP	.
一个	雷	拍	.

一声雷鸣。

['bleɪzi] , [ðə; ði]['laʊndʒər] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌmər]

Blasi	,	the	lounger	,	stood	in	his	doorway	in	the	clear	sunshine	of	this	lovely	summer
布拉西	,	这	躺椅	,	站立	在	他的	门口	在	这	清除	阳光	的	这	迷人的	夏天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在这个美好的夏日清晨，阳光明媚，布拉西——那只懒洋洋的躺椅——站在门口。

[bəuθ][hændz] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

both	hands	plunged	deep	into	his	pockets	as	was	his	wont	,
两个都	双手	暴跌	深的	进入	他的	口袋	作为	曾是	他的	惯于	,

双手像往常一样深深插进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld]

and	looked	about	him	as	if	to	see	whether	everything	in	the	outer	world
和	看起来	关于	他	作为	如果	到	看	无论	一切	在	这	外	世界

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

was	the	same	as	yesterday	.
曾是	这	相同的	作为	昨天	.

他环顾四周，似乎想看看外面的世界是否和昨天一样。

['dʒu:dɪθ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wel] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:tər] - [dʒʌg] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

Judith	came	out	to	the	well	,	carrying	her	water	-	jug	on	her	head	.
朱迪思	来了	出去	到	这	出色地	,	携带	她	水	-	水壶	在	她	头	.

朱迪丝头顶着水罐，来到井边。

" [lʊk] [aʊt] , ['bleɪzi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Look	out	,	Blasi	,	you	are	losing	something	,	"	she	cried	.
"	看	出去	,	布拉西	,	你	是	输	某物	,	"	她	哭	.

“小心点，布拉西，你正在失去一些东西，”她喊道。

['bleɪzi] [lʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] .

Blasi	looked	on	the	ground	,	turned	about	,	and	searched	behind	and	before	.
布拉西	看起来	在	这	地面	,	转向	关于	,	和	搜索	在后面	和	前	.

布拉西低头看了看地面，转身，前后都看了看。

" [aɪ] [dəunt] [si:] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hændz] [di:pər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]

"	I	don't	see	anything	,	"	he	said	,	and	stuffed	his	hands	deeper	into	his	pockets
"	我	不	看	任何事物	,	"	他	说	,	和	填充	他的	双手	更深	进入	他的	口袋

. : .

“我什么也没看见，”他说着，把手更深地插进口袋里。

" [its] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] , " [wen] [aɪv] [lɔ:st] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

"	It's	always	so	with	me	,	"	said	Judith	,	"	when	I've	lost	anything	,	I	can't	see	it
"	它是	总是	所以	和	我	,	"	说	朱迪思	,	"	什么时候	我已经	丢失的	任何事物	,	我	不能	看	它

. " : " .

“我总是这样，”朱迪思说，“当我失去什么东西时，我就看不见它了。”

" [oʊ] [hoʊ] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ə'gen] ! "

"	Oh	ho	,	you're	making	a	fool	of	me	again	!	"
"	哦	何	,	你是	制作	一个	傻子	的	我	再次	!	"

“哦吼，你又在耍我了！”

" [ðæts] [ɔ:l] [ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [get] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	That's	all	the	thanks	I	get	for	telling	you	that	you	are	losing	something	,
"	那就是	全部	这	谢谢	我	得到	为了	讲述	你	那	你	是	输	某物	,

“这就是我告诉你你正在失去一些东西后得到的全部感谢吗？”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv]

and	I	was	just	going	to	make	you	a	present	that	is	worth	more	than	five
和	我	曾是	只是	去	到	制作	你	一个	展示	那	是	值得	更多的	比	五

[frænks] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] . "

francs	to	a	fellow	like	you	.	"
法郎	到	一个	同伴	喜欢	你	.	"

我本来打算送你一份礼物，这份礼物对你这样的人来说，价值远不止五法郎。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] ['bleɪzi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Show	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Blasi**	**,**	**with**	**more**	**animation**	**.**
展示	它	到	我	,	"	说	布拉西	,	和	更多的	动画片	.

“给我看看，”布拉西说着，语气更加激动。

" [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdɪθ] .

"	**First**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**and**	**then**	**you**	**shall**	**have**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Judith**	**.**
"	第一的	我	将要	告诉	你	某物	,	和	然后	你	将	有	它	,	"	回复	朱迪思	.

“我先告诉你一件事，然后你就会拥有它，”朱迪思回答道。

" [lʊk] [hɪr] , ['bleɪzi] , [maɪ] ['seɪntɪd] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**Blasi**	**,**	**my**	**sainted**	**father**	**used**	**to**	**say**	**,**
"	看	这里	,	布拉西	,	我的	圣徒	父亲	用过的	到	说	,

“听着，布拉西，”我敬爱的父亲过去常说，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ðeɪ] [wɪl] [get] [fʊl] ,

"	**If**	**you**	**keep**	**your**	**hands**	**out**	**of**	**your**	**pockets**	**they**	**will**	**get**	**full**	**,**
"	如果	你	保持	你的	双手	出去	的	你的	口袋	他们	将要	得到	满的	,

“如果你不把手插在口袋里，口袋就会装满。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] , [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [wɪl] [biː; bi] ['empti] .

but	**if**	**you**	**keep**	**them**	**in**	**,**	**your**	**pockets**	**will**	**be**	**empty**	**.**
但	如果	你	保持	他们	在	,	你的	口袋	将要	是	空的	.

但如果你把它们放在口袋里，你的口袋就会空空如也。

" [naʊ] , [bəuθ][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,

"	**Now**	**,**	**both**	**your**	**hands**	**are**	**in**	**your**	**pockets**	**,**
"	现在	,	两个都	你的	双手	是	在	你的	口袋	,

“现在，你们双手都插在口袋里，

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

so	**all**	**that**	**ought**	**to**	**go**	**in**	**is**	**running**	**to**	**waste**	**.**
所以	全部	那	应该	到	去	在	是	跑步	到	浪费	.

所以所有应该投入的东西都浪费掉了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

Isn't	**that**	**so**	**?**	**"**
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [wel] , [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['bleɪzi] , ['æŋgrəli] .

"	**Well**	**,**	**suppose**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Blasi**	**,**	**angrily**	**.**
"	出色地	,	认为	它	是	,	"	说	布拉西	,	愤怒地	.

“好吧，就算真是这样也行，”布拉西生气地说。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː] . "

"	**Now**	**give**	**me**	**what**	**you**	**promised**	**me**	**.**	**"**
"	现在	给	我	什么	你	承诺	我	.	"

“现在把答应我的东西给我。”

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	**I**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**this**	**very**	**minute**	**.**
"	我	给予	它	到	你	这	非常	分钟	.

“我刚才已经把它给你了。”

[aɪ] [sed] [juːd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,

I	**said**	**you'd**	**better**	**take**	**your**	**hands**	**out**	**of**	**your**	**pockets**	**,**
我	说	你会	更好的	拿	你的	双手	出去	的	你的	口袋	,

我说过你最好把手从口袋里拿出来，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [wʊd] [rʌn] [ɪn] .

and	**then**	**your**	**earnings**	**would**	**run**	**in**	**.**
和	然后	你的	收益	会	跑步	在	.

然后你的收入就会陆续到账。

[ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fræŋks] .
That's good advice and worth more than five francs .
那就是 好的 建议 和 值得 更多的 比 五 法郎 .

这是很好的建议，价值远不止五法郎。

" [wʌt] [stʌf] !
" What stuff !
" 什么 东西 !

“什么玩意儿！”

[noʊ] [wʌn] ['evər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['bleɪzi] .
No one ever knows how to take you , " grumbled Blasi .
不 一 曾经 知道 如何 到 拿 你 , " 咕哝 布拉西 .

“没人知道该怎么带你去，”布拉西抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] [hændz] [aʊt] [tuː] ,
" It wouldn't help you to take me , if you did not take your hands out too ,
" 它 不会 帮助 你 到 拿 我 , 如果 你 做过 不是 拿 你的 双手 出去 也 ,

“如果你不把手也抽出来，就算你带走我也无济于事。”

" [sed] ['dʒuːdɪθ] , " [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" said Judith , " but never mind , I have really something good for you ,
" 说 朱迪思 , " 但 绝不 头脑 , 我 有 真的 某物 好的 为了 你 ,

“朱迪思说，不过没关系，我确实有件好事要告诉你。”

" [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθ] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] .
" and Judith motioned to him to come nearer .
" 和 朱迪思 示意 到 他 到 来 更近 .

朱迪思示意他走近些。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [wel] - [wɑːʃt] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ?
" Would you like to have a nice well - washed shirt for Sunday ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 好的 出色地 - 洗过 衬衫 为了 星期日 ?

“您想在星期天穿一件干净整洁的衬衫吗？”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌn] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
I will do one up for you if you will tell me something .
我 将要 做 一 向上 为了 你 如果 你 将要 告诉 我 某物 .

如果你告诉我一些事情，我就帮你做一个。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfər] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
" That was an offer worth listening to .
" 那 曾是 一个 提供 值得 聆听 到 .

“这是一个值得考虑的提议。”

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bleɪzi] ,
Sunday was a wretched day for Blasi ,
星期日 曾是 一个 可怜 天 为了 布拉西 ,

星期天对布拉西来说是糟糕的一天。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɑːn] [bəuθ]
for when he had turned his two shirts and worn them both on both
为了 什么时候 他 有 转向 他的 二 衬衫 和 磨损 他们 两个都 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当他把两件衬衫翻过来，正反两面都穿的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
he had never a clean one for Sunday .
他 有 绝不 一个 干净的 一 为了 星期日 .

他星期天从来没有过一场干净的比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	no	one	to	wash	for	him	.
他	有	不	一	到	洗	为了	他	.

他没有人给他洗澡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [els] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] ,

His	mother	was	dead	,	and	his	father	had	enough	else	to	spend	for	,
他的	母亲	曾是	死的	,	和	他的	父亲	有	足够的	别的	到	花费	为了	,

他的母亲去世了，而他的父亲还有很多其他开销需要支配。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] .

without	the	washing	for	a	grown	-	up	son	.
没有	这	洗涤	为了	一个	生长	-	向上	儿子	.

没有给成年儿子洗衣服。

- ['mʌni] [went] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋ] ,

Blasi's	money	went	for	other	things	than	washing	,
-	钱	去	为了	其他	事物	比	洗涤	,

布拉西的钱并没有花在洗衣上，而是用在了其他事情上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	he	was	not	fond	of	doing	it	for	himself	.
和	他	曾是	不是	喜爱	的	正在做	它	为了	他自己	.

而且他并不喜欢为自己做这件事。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] [ˌæprə'poʊ] .

The	proposition	was	therefore	very	apropos	.
这	主张	曾是	所以	非常	恰好	.

因此，这个提议非常恰当。

" [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [triːz]

"	Come	a	little	nearer	to	the	well	;	no	one	knows	who	may	be	behind	those	trees
"	来	一个	小的	更近	到	这	出色地	;	不	一	知道	WHO	可能	是	在后面	那些	树木

.

:

.

“再靠近井边一点；谁也不知道那些树后面会是谁。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːtrik] ?

Now	listen	;	Can	you	tell	me	what	is	going	wrong	with	Dietrich	?
现在	听	;	能	你	告诉	我	什么	是	去	错误的	和	迪特里希	?

现在听着，你能告诉我迪特里希到底出了什么问题吗?

[hiː; hi] ['nevər] ['hwislz] [naʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [lɑːfs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊks] [soʊ][sæd] ,

He	never	whistles	now	,	he	never	laughs	,	and	his	mother	looks	so	sad	,
他	绝不	哨声	现在	,	他	绝不	笑声	,	和	他的	母亲	看起来	所以	伤心	,

他现在不再吹口哨，也不再笑了，他的母亲看起来很伤心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rerli] [spiːks] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .

and	she	rarely	speaks	even	to	answer	when	spoken	to	.
和	她	很少	说话	甚至	到	回答	什么时候	说	到	.

她很少说话，即使别人跟她说话，她也很少回应。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['diːtrik] . "

Something	has	happened	to	Dietrich	.	"
某物	有	发生	到	迪特里希	.	"

迪特里希出事了。

" [jes] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['hæpənɪŋ] ; [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː] .

"	Yes	,	and	keeps	on	happening	;	all	sorts	of	things	,	too	.
"	是的	,	和	保持	在	发生	;	全部	排序	的	事物	,	也	.

“是的，而且这种情况还在不断发生；各种各样的事情也都在发生。”

[bʌt; bət]['dʒɑ:st][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

But	Jost	can	tell	you	more	than	I	can	.
但	约斯特	能	告诉	你	更多的	比	我	能	.

但乔斯特能告诉你的比我多。

[ðeɪ] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɛbɑ:k] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] ;

They	sit	together	in	the	Rehbock	half	the	night	and	more	,	too	;
他们	坐	一起	在	这	雷博克	一半	这	夜晚	和	更多的	,	也	;

他们常常在雷博克酒吧里一起坐上半夜甚至更久；

[lɔ:ŋ] ['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ru:m] .

long	after	everybody	else	has	gone	,	there	they	sit	in	the	little	back	room	.
长的	后	大家	别的	有	已消失	,	那里	他们	坐	在	这	小的	后退	房间	.

很久以后，当其他人都走了之后，他们还坐在后面的小房间里。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [du:][dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] ,

At	first	they	do	just	as	other	people	do	,
在	第一的	他们	做	只是	作为	其他	人们	做	,

起初，他们和其他人一样行事。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['di:trik] [peɪz] .

they	drink	a	little	and	then	a	little	more	,	and	Dietrich	pays	.
他们	喝	一个	小的	和	然后	一个	小的	更多的	,	和	迪特里希	支付	.

他们喝了一点，又喝了一点，迪特里希付了钱。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

But	that's	nothing	to	what	it	costs	him	afterwards	.
但	那就是	没有什么	到	什么	它	成本	他	然后	.

但这与他之后付出的代价相比，根本不算什么。

[ðeɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒɑ:st] .

They	do	something	with	paper	,	he	and	Jost	.
他们	做	某物	和	纸	,	他	和	约斯特	.

他和乔斯特会用纸做一些事情。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:təri] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['spekjuleitɪŋ] .

Sometimes	it	is	a	lottery	and	then	again	something	that	they	call	speculating	.
有时	它	是	一个	彩票	和	然后	再次	某物	那	他们	称呼	推测	.

有时这就像抽奖，有时又像是投机。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	understand	anything	about	it	.
我	不	理解	任何事物	关于	它	.

我对此一窍不通。

['sʌmbɑ:di] [kʌmz] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Somebody	comes	over	from	Fohrensee	and	explains	it	to	them	.
某人	来	超过	从	-	和	解释	它	到	他们	.

有人从福伦塞过来，向他们解释了这件事。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz]['faɪəri]

He	does	not	belong	there	;	but	I	guess	you	have	seen	him	;	he	has	fiery
他	做	不是	属于	那里	;	但	我	猜测	你	有	已见	他	;	他	有	火热

[red] [her] ,

red	hair	,
红色的	头发	,

他不属于那里；但我猜你见过他；他有一头火红的头发。

[ænd; ənd] [red] [bɪrd] [ænd; ənd] [red] [feɪs] .

and	red	beard	and	red	face	.
和	红色的	胡须	和	红色的	脸	.

还有红色的胡子和红色的脸。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] - [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	has	business	in	Fohrensee	once	a	week	,
他	有	商业	在	-	一次	一个	星期	,

他每周都要去福伦塞处理一些事务。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'reindʒz]

and	lives	the	rest	of	the	time	down	in	the	city	;	and	he	arranges
和	生活	这	休息	的	这	时间	向下	在	这	城市	;	和	他	安排

['evriθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

everything	down	there	,
一切	向下	那里	,

其余时间他都住在城里，所有的事情都由他在那里安排。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][geɪnz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	then	brings	the	account	of	gains	and	losses	up	to	them	;
和	然后	带来	这	帐户	的	收益	和	损失	向上	到	他们	;

然后向他们汇报盈亏情况；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [lɔːs] [ðæn; ðən][geɪn] .

but	it's	a	good	deal	more	loss	than	gain	.
但	它是	一个	好的	交易	更多的	损失	比	获得	.

但损失远大于收益。

['diːtrik] [pʊts] [ɪn] [mɔːr] ['mʌni] ['evri] [taɪm] .

Dietrich	puts	in	more	money	every	time	.
迪特里希	放置	在	更多的	钱	每一个	时间	.

迪特里希每次都投入更多资金。

['dʒɑːst][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][bʌt; bət] ['prɔmisiz] .

Jost	has	nothing	to	put	in	but	promises	.
约斯特	有	没有什么	到	放	在	但	承诺	.

乔斯特除了空头支票，什么也拿不出来。

[hiː; hi] [telz] ['diːtrik] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn] ,

He	tells	Dietrich	all	the	time	that	presently	the	winnings	will	begin	to	flow	in	,
他	讲述	迪特里希	全部	这	时间	那	目前	这	奖金	将要	开始	到	流动	在	,

他总是告诉迪特里希，奖金很快就会开始到账。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ,

and	says	that	at	first	a	fellow	must	expect	to	lose	,
和	说道	那	在	第一的	一个	同伴	必须	预计	到	失去	,

并说，一开始就应该做好失败的准备。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][end] ,

so	as	to	win	all	the	more	in	the	end	,
所以	作为	到	赢	全部	这	更多的	在	这	结尾	,

这样才能在最终取得更大的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ; [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	that	bye	-	and	-	bye	it	will	all	come	back	;	with	interest	,	of	course	.
和	那	再见	-	和	-	再见	它	将要	全部	来	后退	;	和	兴趣	,	的	课程	.

最终一切都会回来的；当然，还会加上利息。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [sez] [jes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	red	-	haired	man	says	yes	to	it	all	.
这	红色的	-	头发	男人	说道	是的	到	它	全部	.

红发男子对一切都说“是”。

[wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ,

Whenever	I	want	to	put	something	in	,
每当	我	想	到	放	某物	在	,

每当我想要放东西进去的时候，

[ænd; ənd][æsk] ['di:trik] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][traɪ][wɪð; wɪθ] ,

and	ask	Dietrich	to	lend	me	a	little	to	try	with	,
和	问	迪特里希	到	借	我	一个	小的	到	尝试	和	,

请迪特里希借我一点来试试，

['dʒɑ:st][ækts][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] ,

Jost	acts	as	if	he	were	the	lord	and	master	of	the	whole	concern	,
约斯特	行为	作为	如果	他	是	这	主	和	掌握	的	这	所有的	忧虑	,

乔斯特表现得好像他是整个公司的主人一样。

[ænd; ənd] - ['dɑ:ŋki] - [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst] [neɪm] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] .

and	'	donkey	'	is	the	mildest	name	he	calls	me	.
和	-	驴	-	是	这	最温和	姓名	他	呼叫	我	.

“驴子”是他叫我最温和的称呼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ðoʊ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] ,

I	am	just	waiting	though	,	till	I	can	trip	him	up	,
我	是	只是	等待	尽管	,	直到	我	能	旅行	他	向上	,

我还等着呢，等着哪天我能绊倒他。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [tu:] ,

and	I'll	do	it	with	a	vengeance	too	,
和	患病的	做	它	和	一个	复仇	也	,

而且我还会毫不留情地去做。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] . "

so	that	he	won't	forget	it	all	his	life	long	.	"
所以	那	他	惯于	忘记	它	全部	他的	生活	长的	.	"

这样他就不会终生忘记这件事了。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['dʒu:dɪθ] .

"	Now	that	is	a	good	idea	,	"	said	Judith	.
"	现在	那	是	一个	好的	主意	,	"	说	朱迪思	.

“这真是个好主意，”朱迪思说。

" [ju:d] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] ,

"	You'd	better	tell	him	then	,	that	you	do	it	to	pay	your	debts	,
"	你会	更好的	告诉	他	然后	,	那	你	做	它	到	支付	你的	债务	,

“那你最好告诉他，你这么做是为了还债。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	that	it	would	be	well	for	him	to	follow	your	example	.
和	那	它	会	是	出色地	为了	他	到	跟随	你的	例子	.

他最好效仿你的做法。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] .

Now	you	have	told	me	enough	.
现在	你	有	讲述	我	足够的	.

你已经告诉我足够多了。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Bring	me	your	shirt	on	Saturday	,	and	I'll	wash	it	for	you	.
带来	我	你的	衬衫	在	周六	,	和	患病的	洗	它	为了	你	.

星期六把你的衬衫拿来，我帮你洗。

" ['dʒu:dɪθ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] - [dʒʌg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['bleɪzi] [di'teind] [hɜ:r; hər] .

"	Judith	lifted	her	water	-	jug	and	was	turning	away	,	but	Blasi	detained	her	.
"	朱迪思	抬起	她	水	-	水壶	和	曾是	转弯	离开	,	但	布拉西	被拘留	她	.

“朱迪丝拿起水壶正要转身离开，但布拉西拦住了她。”

" [dʒʌst] [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Just	wait	one	moment	,	I	want	to	ask	you	a	question	.
"	只是	等待	一	片刻	,	我	想	到	问	你	一个	问题	.

“请稍等片刻，我想问你一个问题。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	she	will	have	him	?
做	你	思考	她	将要	有	他	?

你觉得她会得到他吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['dʒuːdɪθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .

"	The	question	seemed	to	interest	Judith	,	for	she	stood	stock	still	.
"	这	问题	似乎	到	兴趣	朱迪思	,	为了	她	站立	库存	仍然	.

这个问题似乎引起了朱迪思的兴趣，因为她一动不动地站在那里。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[huːm] ?

whom	?
谁	?

谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

what	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [və'rɑːnɪkə][ænd; ənd]['dʒɑːst] .

"	I	mean	Veronica	and	Jost	.
"	我	意思是	维罗妮卡	和	约斯特	.

我是说维罗妮卡和乔斯特。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	she	will	take	him	?
做	你	思考	她	将要	拿	他	?

你觉得她会接受他吗?

" [æz; əz]['bleɪzi] [spoʊk] [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['nɪrər] [tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .

"	As	Blasi	spoke	he	came	slowly	nearer	to	Judith	.
"	作为	布拉西	辐	他	来了	缓慢地	更近	到	朱迪思	.

“布拉西说话时，慢慢地向朱迪思走近。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['leɪtli] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	He	has	been	saying	some	things	lately	,	that	made	me	think	so	.	"
"	他	有	到过	说	一些	事物	最近	,	那	制成	我	思考	所以	.	"

“他最近说的一些话，让我觉得就是这样。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['stuːpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	know	anything	more	stupid	than	that	,	I	should	like	to	hear	it	,
"	如果	你	知道	任何事物	更多的	愚蠢的	比	那	,	我	应该	喜欢	到	听到	它	,

“如果你知道比这更愚蠢的事，我很想听听。”

" [kraɪd] ['dʒuːdɪθ] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] ,

"	cried	Judith	very	angry	indeed	;	but	she	did	not	move	away	,
"	哭	朱迪思	非常	生气的	的确	;	但	她	做过	不是	移动	离开	,

“朱迪思非常生气地喊道；但她没有离开。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] ['bleɪzi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

for	she	wanted	to	hear	all	that	Blasi	had	to	say	.
为了	她	通缉	到	听到	全部	那	布拉西	有	到	说	.

因为她想听听布拉西要说的所有话。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	know	what	you	mean	,	"	he	went	on	,
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	他	去	在	,

“我明白你的意思，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	but	I	am	not	so	very	stupid	as	you	think	.
"	但	我	是	不是	所以	非常	愚蠢的	作为	你	思考	.

但我并没有你想象的那么愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

It	certainly	means	something	,	when	she	is	so	changed	.
它	当然	方法	某物	,	什么时候	她	是	所以	已更改	.

她变化如此之大，这肯定意味着什么。

['dʒɑːst] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] ['diːtrik] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] ,

Jost	says	that	she	knows	all	that	Dietrich	has	been	about	,
约斯特	说道	那	她	知道	全部	那	迪特里希	有	到过	关于	,

约斯特说她了解迪特里希的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər]

and	she	is	hot	with	anger	against	him	because	he	has	not	told	her
和	她	是	热的	和	愤怒	反对	他	因为	他	有	不是	讲述	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

about	it	himself	.
关于	它	他自己	.

她对他怒火中烧，因为他没有主动告诉她这件事。

['dʒɑːst] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['menʃənz] ['diːtrɪks] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

Jost	says	that	if	he	only	mentions	Dietrich's	name	before	her	she	looks	like	a
约斯特	说道	那	如果	他	仅有的	提及	迪特里希的	姓名	前	她	她	看起来	喜欢	一个

[waɪld] - [kæt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

wild	-	cat	in	a	moment	,
荒野	-	猫	在	一个	片刻	,

约斯特说，只要他在迪特里希面前提起她的名字，她就会立刻像只野猫一样狂吠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	he	says	too	that	he	has	noticed	for	some	time	,
和	他	说道	也	那	他	有	注意到	为了	一些	时间	,

他还说他早就注意到这一点了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] ['diːtrik] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['veri]

that	she	has	no	objection	to	letting	Dietrich	see	that	she	can	get	along	very
那	她	有	不	异议	到	出租	迪特里希	看	那	她	能	得到	沿着	非常

[wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] ,

well	without	his	help	,
出色地	没有	他的	帮助	,

她并不介意让迪特里希看到，即使没有他的帮助，她也能过得很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiːz] ['æŋgri] . "

and	you	know	that	she	is	capable	of	anything	when	she's	angry	.	"
和	你	知道	那	她	是	有能力的	的	任何事物	什么时候	她是	生气的	.	"

你知道她生气的时候什么事都做得出来。

" [wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][drɑːp] ['wɑːntɪŋ] ! " [sed] ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Well	,	this	was	the	one	drop	wanting	!	"	said	Judith	,	and	shouldering	her
"	出色地	,	这	曾是	这	一	降低	想要	!	"	说	朱迪思	,	和	肩部	她

[dʒʌg][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ,

jug	she	went	off	,
水壶	她	去	离开	,

“好了，就差这一滴了！”朱迪思说着，扛起水壶走了。

[snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] ['bleɪzi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn]['stuːpɪd]

snorting	with	anger	,	in	such	a	rage	that	Blasi	stood	looking	after	her	in	stupid
吸鼻	和	愤怒	,	在	这样的	一个	愤怒	那	布拉西	站立	寻找	后	她	在	愚蠢的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她怒气冲冲地哼了一声，气得布拉西呆呆地站在一旁，目瞪口呆地看着她。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

and	muttered	,
和	低声说道	,

他喃喃自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] !

"	I	wonder	if	she	wants	to	get	him	,	too	!
"	我	想知道	如果	她	想要	到	得到	他	,	也	!

“我不知道她是不是也想得到他！”

" ['dʒuːdɪθ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Judith	walked	along	,	talking	aloud	to	herself	,
"	朱迪思	步行	沿着	,	说	大声	到	她自己	,

朱迪丝边走边自言自语，

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Yes	,	she	is	!
"	是的	,	她	是	!

“是的，她是！

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

没错！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] !

she	is	capable	of	anything	when	she	is	angry	!
她	是	有能力的	的	任何事物	什么时候	她	是	生气的	!

她生气的时候什么事都做得出来！

" [naʊ] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] ,

"	Now	Judith	had	looked	upon	her	neighbor's	boy	from	his	childhood	up	,
"	现在	朱迪思	有	看起来	之上	她	邻居	男生	从	他的	童年	向上	,

“朱迪思从小就看着邻居家的男孩长大，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	if	he	belonged	to	her	.
作为	如果	他	属于	到	她	.

仿佛他属于她一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪm] , ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	was	her	prime	,	favorite	and	she	meant	to	do	well	by	him	.
他	曾是	她	主要的	,	最喜欢的	和	她	意思是	到	做	出色地	经过	他	.

他是她最宠爱的人，她一定要好好待他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [və'rɑːnɪkə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

She	liked	Veronica	because	she	was	such	a	steady	girl	at	her	needle	,
她	喜欢	维罗妮卡	因为	她	曾是	这样的	一个	稳定的	女孩	在	她	针	,

她喜欢维罗妮卡，因为维罗妮卡做针线活非常认真。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['diːtrik] .

and	because	she	would	have	nothing	to	say	to	any	one	but	Dietrich	.
和	因为	她	会	有	没有什么	到	说	到	任何	一	但	迪特里希	.

因为除了迪特里希，她不愿和任何人说话。

[ðɪs] ['veri] [rɪ'zɜ:rv] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r'self] ,

This	very	reserve	however	,	was	rather	distasteful	to	Judith	as	regarded	herself	,
这	非常	预订	然而	,	曾是	相当	令人厌恶的	到	朱迪思	作为	认为	她自己	,

然而，这种矜持却让自认为很不高兴的朱迪思感到厌恶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] ['ʌðər] .

but	she	liked	it	towards	others	.
但	她	喜欢	它	向	其他的	.

但她喜欢对别人这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ðæt] ['di:trik] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [və'rɑ:nɪkə] [su:n] ['æftər][ðə; ði]

She	had	planned	it	all	out	that	Dietrich	should	marry	Veronica	soon	after	the
她	有	计划	它	全部	出去	那	迪特里希	应该	结婚	维罗妮卡	很快	后	这

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

她早已计划好，让迪特里希在确认婚讯后不久就和维罗妮卡结婚。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd]

that	they	should	set	up	a	pretty	little	establishment	,	and	be	her	beloved
那	他们	应该	放	向上	一个	漂亮的	小的	建立	,	和	是	她	心爱

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

他们应该开一家漂亮的小店，成为她亲爱的邻居。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] ,

She	meant	to	be	their	intimate	friend	and	helper	,
她	意思是	到	是	他们的	亲密的	朋友	和	帮手	,

她本意是想成为他们亲密的朋友和帮手，

[tu:; tə][goʊ] ['fri:li] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə][stænd][gɑ:d] - ['mʌðər] [naʊ]

to	go	freely	in	and	out	of	their	house	,	and	to	stand	god	-	mother	now
到	去	自由	在	和	出去	的	他们的	房子	,	和	到	站立	上帝	-	母亲	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

可以自由出入他们的房子，并且偶尔可以当教母。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

She	would	leave	her	property	to	the	little	ones	.
她	会	离开	她	财产	到	这	小的	一个	.

她会把自己的财产留给孩子们。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [er] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz] [spɔɪld] .

Now	all	this	fine	air	-	castle	was	overthrown	and	all	her	plans	spoiled	.
现在	全部	这	美好的	空气	-	城堡	曾是	被推翻	和	全部	她	计划	被宠坏了	.

现在，她精心构筑的空中楼阁彻底崩塌，所有计划也都落空了。

['dʒu:dɪθ] [baʊnst] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][dʒʌg] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Judith	bounced	violently	into	the	kitchen	and	set	her	jug	down	with	such	a
朱迪思	弹跳	暴力	进入	这	厨房	和	放	她	水壶	向下	和	这样的	一个

[bæŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

bang	that	the	water	spurted	up	into	the	air	.
砰	那	这	水	喷涌而出	向上	进入	这	空气	.

朱迪丝猛地冲进厨房，砰的一声把水壶放在地上，水都溅到了空中。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['i:ðər] ;

"	And	no	one	can	get	a	word	out	of	her	,	either	;
"	和	不	一	能	得到	一个	单词	出去	的	她	,	任何一个	;

“而且谁也从她口中问不出一个字；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] .

it	is	exactly	as	if	all	the	oil	had	been	burned	out	.
它	是	确切地	作为	如果全部		这	油	有	到过	烧伤	出去	.

就好像所有的油都烧光了一样。

" [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] ['ɔːltərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

"	This	last	remark	referred	to	Gertrude	,	who	had	greatly	altered	during	the	last
"	这	最后的	评论	指	到	格特鲁德	,	WHO	有	非常	已修改	期间	这	最后的

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

“最后这句话指的是格特鲁德，她在过去几个月里发生了很大的变化。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər]

She	had	no	longer	the	cheerful	expression	that	she	had	always	been	noted	for
她	有	不	更长	这	快乐	表达	那	她	有	总是	到过	著名的	为了

.

:
.

她脸上不再像以前那样笑容灿烂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] .

She	had	grown	very	quiet	and	silent	.
她	有	生长	非常	安静的	和	沉默的	.

她变得非常安静沉默。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [frend] ['dʒuːdɪθ] ,

She	even	avoided	her	old	and	well	-	tried	friend	Judith	,
她	甚至	避免	她	老的	和	出色地	-	尝试	朋友	朱迪思	,

她甚至刻意避开了她多年的老朋友朱迪思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['mætərz]

and	if	the	latter	showed	a	disposition	to	talk	about	her	household	matters
和	如果	这	后者	显示	一个	处置	到	讲话	关于	她	家庭	事情

[ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃər] ,

or	her	children's	future	,
或者	她	孩子们的	未来	,

如果后者表现出愿意谈论家务或孩子未来的意愿，

['gɜːrtruːd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]

Gertrude	would	give	her	to	understand	that	she	had	no	time	to	stop	to
格特鲁德	会	给	她	到	理解	那	她	有	不	时间	到	停止	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

格特鲁德会让她明白，她没有时间停下来和她说话。

['gɜːrtruːd] [nuː] [wer] ['diːtrik] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .

Gertrude	knew	where	Dietrich	spent	his	evenings	.
格特鲁德	知道	在哪里	迪特里希	花费	他的	晚上	.

格特鲁德知道迪特里希晚上都去哪里消磨时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

She	had	expostulated	with	him	about	it	more	than	once	.
她	有	所宣称的	和	他	关于	它	更多的	比	一次	.

她曾不止一次就此事与他争论过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

He	had	answered	that	he	must	keep	on	there	for	awhile	,
他	有	回答	那	他	必须	保持	在	那里	为了	一会儿	,

他回答说他必须在那里待一段时间。

[tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːst][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʌndər]

till	a	certain	undertaking	which	he	had	started	with	Jost	was	fairly	under
直到	一个	肯定	承诺	哪个	他	有	开始	和	约斯特	曾是	相当	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

直到他与约斯特共同开始的某个项目进展顺利为止。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

He	assured	her	that	this	affair	was	certain	to	turn	out	all	right	,
他	保证	她	那	这	事务	曾是	肯定	到	转动	出去	全部	正确的	,

他向她保证，这件事一定会有好结果的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	that	she	herself	would	be	surprised	and	satisfied	at	the	result	.
和	那	她	她自己	会	是	惊讶	和	使满意	在	这	结果	.

她本人会对结果感到惊讶和满意。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

He	knew	from	some	one	who	understood	it	,	that	it	could	not	fail	.
他	知道	从	一些	一	WHO	理解	它	,	那	它	可以	不是	失败	.

他从一位了解内情的人那里得知，这件事不会失败。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɑːrdʒ] [sʌmz] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['dʒɑːst]

He	had	to	draw	large	sums	several	times	for	himself	and	also	for	Jost
他	有	到	画	大的	总和	一些	时代	为了	他自己	和	还	为了	约斯特

,

,
,

他不得不多次提取大笔款项，既有给自己的，也有给约斯特的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [peɪd] [bæk] ,

but	he	was	sanguine	that	in	a	short	time	it	would	all	be	paid	back	,
但	他	曾是	乐观	那	在	一个	短的	时间	它	会	全部	是	有薪酬的	后退	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

但他乐观地认为，在不久的将来，所有本金和利息都会得到偿还。

['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Gertrude	did	not	pretend	to	understand	the	business	,
格特鲁德	做过	不是	假装	到	理解	这	商业	,

格特鲁德并没有假装了解这门生意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['diːtrik] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

but	she	saw	that	Dietrich	believed	it	to	be	safe	and	profitable	,
但	她	锯	那	迪特里希	相信	它	到	是	安全的	和	有利可图	,

但她看出迪特里希认为这样做既安全又有利可图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	her	son	would	not	deceive	her	.
和	她	知道	那	她	儿子	会	不是	欺骗	她	.

她知道儿子不会欺骗她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,

Still	she	was	haunted	daily	by	a	growing	uneasiness	,
仍然	她	曾是	闹鬼的	日常的	经过	一个	生长	不安	,

然而，她每天都被一种日益加剧的不安感所困扰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [və'rɑːnɪkə] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ]

which	was	not	diminished	when	she	perceived	that	Veronica	was	gradually	drawing
哪个	曾是	不是	减少	什么时候	她	感知	那	维罗妮卡	曾是	逐步地	绘画

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

当她察觉到维罗妮卡逐渐疏远她时，这种感觉并没有减弱。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz]

This	state	of	things	had	all	come	about	since	that	morning	when	the	girl's
这	状态	的	事物	有	全部	来	关于	自从	那	早晨	什么时候	这	女孩们

[bɪ'siːtʃɪŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌn'hiːdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɪrz] ;

beseeching	words	had	fallen	unheeded	on	the	mother's	ears	;
恳求	字	有	倒下	无人理会	在	这	母亲的	耳朵	;

这一切的起因是那天早上，女孩的恳求之词没有被母亲听见；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [və'rɑːnɪkə] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hiːdɪd] ,

or	at	least	Veronica	believed	them	to	have	been	unheeded	,
或者	在	至少	维罗妮卡	相信	他们	到	有	到过	无人理会	,

或者至少维罗妮卡认为他们的话被忽视了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['diːtrɪks] [bɪ'heɪvjər] .

since	they	had	worked	no	change	in	Dietrich's	behavior	.
自从	他们	有	工作	不	改变	在	迪特里希的	行为	.

因为他们并没有改变迪特里希的行为。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['mɪzrəbli] ['æŋkʃəs] ,

Why	it	was	that	every	day	as	evening	came	on	,	she	felt	so	miserably	anxious	,
为什么	它	曾是	那	每一个	天	作为	晚上	来了	在	,	她	毛毡	所以	惨痛地	焦虑的	,

为什么每天傍晚时分，她都会感到如此焦虑不安?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)
第4/6页

['gɜːrtruːd] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] .
Gertrude herself could scarcely understand .
格特鲁德 她自己 可以 几乎 理解 .

格特鲁德本人也几乎听不懂。

[pʊr] ['gɜːrtruːd] !
Poor Gertrude !
贫穷的 格特鲁德 !

可怜的格特鲁德!

[wʌn] [naɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sʌn] [liːv] [ðə; ðɪ]
One night after she had gone to her room she heard her son leave the
一 夜晚 后 她 有 已消失 到 她 房间 她 听到 她 儿子 离开 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] .
house with hasty steps .
房子 和 仓促 步骤 .

一天晚上，她回到房间后，听到儿子匆匆忙忙地离开了家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] [θɪŋ] [naʊ] .
It had become a regular thing now .
它 有 变得 一个 常规的 事物 现在 .

这已经成了家常便饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ɑː] !
She had often said to herself , " Ah !
她 有 经常 说 到 她自己 , " 啊 !

她常常对自己说："啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðɪs] [goʊ] [ɑːn] ?
how much longer will this go on ?
如何 很多 更长 将要 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
" but she tried hard to believe that it would soon come to an end ,
" 但 她 尝试 难的 到 相信 那 它 会 很快 来 到 一个 结尾 ,

但她努力相信这一切很快就会结束。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['hæpi] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
and her son would resume his former orderly and happy mode of life .
和 她 儿子 会 恢复 他的 以前的 秩序 和 快乐的 模式 的 生活 .

她的儿子将恢复他以前井然有序、快乐的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [hɜːr; hər]
But this evening she was so anxious that she could not stay in her
但 这 晚上 她 曾是 所以 焦虑的 那 她 可以 不是 停留 在 她
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

但今晚她焦虑不安，无法待在卧室里。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
She went down into the garden .
她 去 向下 进入 这 花园 .

她下到花园里去。

[ðə; ði] [muːn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ,

The	moon	peeped	out	from	between	the	flying	clouds	,
这	月亮	偷窥	出去	从	之间	这	飞行	云	,

月亮从飘动的云层间探出头来。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['piːsfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['flaʊər] - [bedz] .

and	shone	peacefully	down	upon	the	trees	and	the	neat	flower	-	beds	.
和	闪耀	和平地	向下	之上	这	树木	和	这	整洁的	花	-	床	.

阳光柔和地洒在树木和整齐的花坛上。

['gɜːrtruːd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt]

Gertrude	seated	herself	upon	a	small	bench	under	the	apple	tree	,	and	gazed	about
格特鲁德	坐着	她自己	之上	一个	小的	长椅	在下面	这	苹果	树	,	和	凝视	关于

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

格特鲁德在苹果树下的小长凳上坐了下来，环顾着花园。

[ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] .

all	illuminated	by	the	moonbeams	.
全部	照明	经过	这	月光	.

一切都沐浴在月光下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

She	had	planted	it	all	and	cared	for	it	with	her	own	hands	.
她	有	已种植	它	全部	和	关心	为了	它	和	她	自己的	双手	.

这些都是她亲手栽种和照料的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] , ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪnzteɪkɪŋ]

She	had	done	this	as	she	did	everything	,	carefully	and	with	great	painstaking
她	有	完毕	这	作为	她	做过	一切	,	小心	和	和	伟大的	费尽心力

,

,

,

她做这件事的方式，就像她做任何事一样，一丝不苟，精益求精。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [seɪk] .

and	it	was	all	for	her	son's	sake	.
和	它	曾是	全部	为了	她	儿子的	清酒	.

这一切都是为了她的儿子。

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ɔːl] .

His	should	be	the	pleasure	and	the	profit	of	all	.
他的	应该	是	这	乐趣	和	这	利润	的	全部	.

他理应成为所有人的快乐和受益者。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Why	could	he	not	be	happy	in	it	now	?
为什么	可以	他	不是	是	快乐的	在	它	现在	?

他为什么现在不能感到快乐呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Why	was	she	so	worried	about	him	?
为什么	曾是	她	所以	担心	关于	他	?

她为什么那么担心他?

['diːtrik] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pæðz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

Dietrich	was	walking	in	steep	and	dangerous	paths	;	that	she	was	sure	of	,
迪特里希	曾是	步行	在	陡	和	危险的	路径	;	那	她	曾是	当然	的	,

迪特里希正走在陡峭而危险的小路上；她对此深信不疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz][steps] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	he	knew	the	straight	road	and	would	not	his	steps	turn	back	to	it
但	他	知道	这	直的	路	和	会	不是	他的	步骤	转动	后退	到	它

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

但他知道那条笔直的道路，他的脚步难道不会再次回到那条路上吗?

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [lʌvd] [gʊd] [ænd; ənd]

Her	thoughts	went	back	to	the	days	when	her	little	Dieterli	loved	good	and
她	想法	去	后退	到	这	天	什么时候	她	小的	-	喜爱	好的	和

['ɔːrdərli] [kən'dʌkt] ;

orderly	conduct	;
秩序	执行	;

她的思绪回到了小迪特利热爱良好秩序的日子;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

it	could	not	be	that	he	had	lost	his	love	for	it	,
它	可以	不是	是	那	他	有	丢失的	他的	爱	为了	它	,

他不可能已经失去了对它的热爱。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] [laɪz] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd]

that	he	did	not	still	feel	that	in	the	right	conduct	of	life	lies	inward	and	outward
那	他	做过	不是	仍然	感觉	那	在	这	正确的	执行	的	生活	谎言	向内	和	向外

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

但他仍然认为，正确的生活方式蕴含着内在和外在的福祉。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	recalled	the	evening	of	the	day	when	her	husband	was	borne	from	the
她	召回	这	晚上	的	这	天	什么时候	她	丈夫	曾是	出生	从	这

[haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beriəl] .

house	to	his	burial	.
房子	到	他的	葬礼	.

她回忆起丈夫被抬出家门送往墓地的那天晚上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

She	had	taken	the	children	by	the	hand	and	,	stupefied	with	pain	,
她	有	已采取	这	孩子们	经过	这	手	和	,	目瞪口呆	和	疼痛	,

她牵着孩子们的手，因疼痛而神志不清，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] - ['ɔbdʒiktid] , ['seɪɪŋ] ,

was	about	to	put	them	to	bed	,	but	Dieterli	objected	,	saying	,
曾是	关于	到	放	他们	到	床	,	但	-	反对	,	说	,

正要哄他们睡觉，迪特利却反对说:

" [noʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .

"	No	,	mother	,	no	;	it	is	not	good	to	go	to	bed	before	you	say	your	prayers	.
"	不	,	母亲	,	不	;	它	是	不是	好的	到	去	到	床	前	你	说	你的	祈祷	.

“不，妈妈，不；在祷告之前睡觉是不好的。”

" [dɪd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['evər] [preɪ] [naʊ] ?

"	Did	her	boy	ever	pray	now	?
"	做过	她	男生	曾经	祈祷	现在	?

她的儿子以前祷告过吗?

" [oʊ] , - , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

"	Oh	,	Dieterli	,	my	son	,	you	are	wandering	away	,	but	you	know	the	way	home	,
"	哦	,	-	,	我的	儿子	,	你	是	漫游	离开	,	但	你	知道	这	方式	家	,

“哦，迪特利，我的儿子，你正在远离家乡，但你知道回家的路。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [prer] ,

"	she	said	to	herself	,	and	she	folded	her	hands	in	prayer	,
"	她	说	到	她自己	,	和	她	折叠	她	双手	在	祷告	,

她自言自语道，然后双手合十祈祷。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtər]

for	her	habit	was	to	lay	all	her	troubles	before	God	,	her	Supporter
为了	她	习惯	曾是	到	躺	全部	她	麻烦	前	上帝	,	她	支持者

[ænd; ənd] ['kʌmfərtər] .

and	Comforter	.
和	棉被	.

因为她习惯于把所有的烦恼都告诉上帝，祂是她的支持者和安慰者。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [fɜːrst] [æt; ət]

At	this	moment	,	she	heard	through	the	stillness	loud	shouts	and	cries	,	first	at
在	这	片刻	,	她	听到	通过	这	寂静	大声	喊叫	和	哭泣	,	第一的	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

就在这时，她打破了寂静，听到远处传来响亮的喊叫声和哭喊声。

[ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] ['tuːmʌlt] .

then	nearer	and	nearer	,	until	they	grew	into	a	wild	tumult	.
然后	更近	和	更近	,	直到	他们	生长	进入	一个	荒野	骚乱	.

然后越来越近，直到它们汇成一片混乱。

[ðen] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['skætər] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [sʌm; səm]

Then	many	of	the	voices	seemed	to	scatter	in	different	directions	while	some
然后	许多	的	这	声音	似乎	到	分散	在	不同的	方向	尽管	一些

['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

sounded	as	if	approaching	the	garden	.
听起来	作为	如果	接近	这	花园	.

然后，许多声音似乎向四面八方散去，而有些声音听起来像是朝着花园的方向传来。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [siːzd] ['gɜːrtruːd] .

A	vague	fear	seized	Gertrude	.
一个	模糊的	害怕	查获	格特鲁德	.

格特鲁德感到一阵莫名的恐惧。

[θriː] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] ;

Three	fellows	shouting	and	calling	,	passed	on	the	other	side	of	the	hedge	;
三	伙伴们	喊叫	和	呼叫	,	通过了	在	这	其他	边	的	这	对冲	;

三个家伙边喊边从篱笆那边走过；

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

she	recognized	one	of	the	voices	.
她	认可	一	的	这	声音	.

她认出了其中一个声音。

" ['dʒɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fiːbli] , " ['dʒɑːst] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Jost	,	"	she	cried	feebly	,	"	Jost	,	what	is	it	?
"	约斯特	,	"	她	哭	虚弱地	,	"	约斯特	,	什么	是	它	?

“约斯特，”她虚弱地喊道，“约斯特，怎么了？”

[wer] [ɪz] ['diːtrik] ?

where	is	Dietrich	?
在哪里	是	迪特里希	?

迪特里希在哪里?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ; ['dʒɑːst] [dɪd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [hɪr] .

"	There	was	no	answer	;	Jost	did	not	or	would	not	,	hear	.
"	那里	曾是	不	回答	;	约斯特	做过	不是	或者	会	不是	,	听到	.

“没有回应；乔斯特没有听见，或者说他不愿意听见。”

[hiː; hi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['feloʊ] [ræn] [tuː] .

He	ran	faster	than	before	,	and	the	second	fellow	ran	too	.
他	跑	快点	比	前	,	和	这	第二	同伴	跑	也	.

他跑得比之前更快了，第二个人也跟着跑了起来。

[ðə; ði][læst][wʌn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bleɪzi] .

The	last	one	paused	a	little	;	it	was	Blasi	.
这	最后的	一	暂停	一个	小的	;	它	曾是	布拉西	.

最后一个人顿了顿，是布拉西。

[hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] :

He	said	hastily	:
他	说	草草	:

他匆匆说道：

" [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [jet] [ə'waɪl] .

"	He	isn't	coming	yet	awhile	.
"	他	不是	未来	然而	一会儿	.

他一时半会儿还不会来。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] ; " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .

You	can	go	to	bed	;	"	and	was	making	off	.
你	能	去	到	床	;	"	和	曾是	制作	离开	.

你可以去睡觉了；”说完便离开了。

" [oʊ][duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	Oh	do	tell	me	what	has	happened	,	"	said	Gertrude	,	white	with	terror	.
"	哦	做	告诉	我	什么	有	发生	,	"	说	格特鲁德	,	白色的	和	恐怖	.

“哦，快告诉我发生了什么事，”格特鲁德惊恐地脸色苍白地说。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['bleɪzi] ,

"	Don't	leave	me	so	,	but	tell	me	,	Blasi	,
"	不	离开	我	所以	,	但	告诉	我	,	布拉西	,

“别这样离开我，告诉我，布拉西，

[waɪ] ['diːtrik] ['hæznt] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

why	Dietrich	hasn't	come	home	with	the	rest	of	you	?
为什么	迪特里希	还没有	来	家	和	这	休息	的	你	?

为什么迪特里希没有和你们一起回家?

" ['bleɪzi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['diːtrɪks] ['mʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Blasi	had	too	much	respect	for	Dietrich's	mother	to	run	away	from	her
"	布拉西	有	也	很多	尊重	为了	迪特里希的	母亲	到	跑步	离开	从	她

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	she	put	a	direct	question	to	him	,
什么时候	她	放	一个	直接的	问题	到	他	,

“布拉西非常尊重迪特里希的母亲，所以当她直接质问他时，他没有逃避。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

although	he	would	fain	have	escaped	.
虽然	他	会	欣然	有	逃脱	.

虽然他很想逃脱。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

He	came	close	to	the	hedge	,	and	replied	,
他	来了	关闭	到	这	对冲	,	和	回复	,

他走到树篱边，回答说：

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] .

"	There	has	been	a	row	at	the	Rehbock	.
"	那里	有	到过	一个	排	在	这	雷博克	.

“Rehbock 发生了争吵。”

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] .
Two men were killed .
二 男人 是 被杀 .

两名男子丧生。

[sʌm; səm] [wʌn] [stoʊl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['diːlɚz] ['mʌni] [bæg] — "
Some one stole the cattle dealer's money bag — "
一些 一 偷窃 这 牛 经销商 钱 包 — "

有人偷走了牲畜贩子的钱袋——

" [ɪz] ['diːtrik] [kɪld] ?
" Is Dietrich killed ?
" 是 迪特里希 被杀 ?

迪特里希被杀了吗?

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来!

" [broʊk] [ɪn] ['gɜːrtruːd] , ['tremblɪŋ] .
" broke in Gertrude , trembling .
" 打破 在 格特鲁德 , 发抖 .

“格特鲁德颤抖着打断了我。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [strʌk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] , [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No ; he struck about him bravely , till one of the fellows got enough of it ,
" 不 ; 他 击 关于 他 勇敢地 , 直到 一 的 这 伙伴们 得到 足够的 的 它 ,

“不；他勇敢地反击，直到其中一个家伙受够了为止。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .
and lay dead on the ground ; and then he made off .
和 躺 死的 在 这 地面 ; 和 然后 他 制成 离开 .

他倒在地上，已经死了；然后他就逃走了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bleɪzi] [ræn] [ɑːn] .
" With this Blasi ran on .
" 和 这 布拉西 跑 在 .

布拉西继续前进。

['gɜːrtruːd] ['maʊntɪd] ['wɪrəli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Gertrude mounted wearily to her room as if her last day was come .
格特鲁德 安装 疲劳 到 她 房间 作为 如果 她 最后的 天 曾是 来 .

格特鲁德疲惫地回到自己的房间，仿佛她生命的最后一天已经到来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
She sat down upon her bed , and when the morning light filled the room ,
她 卫星 向下 之上 她 床 , 和 什么时候 这 早晨 光 已填 这 房间 ,

她坐在床上，当晨光洒满房间时，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [θruː] [ɔːl]
still she sat there listening in trembling anxiety , as she had listened through all
仍然 她 卫星 那里 聆听 在 发抖 焦虑 , 作为 她 有 听着 通过 全部
[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ;
the long night ;
这 长的 夜晚 ;

她仍然坐在那里，焦虑地颤抖着倾听，就像她整夜都在倾听一样；

[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ˈdiːtrik] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Dietrich	**had**	**not**	**come**	**home**	**in**	**the**	**night**	**;**	**he**	**did**	**not**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**.**
迪特里希	有	不是	来	家	在	这	夜晚	;	他	做过	不是	来	在	这	早晨	.

迪特里希夜里没有回家，早上也没有回家。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[iːtʃ] [wʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

EACH	**ONE**	**ACCORDING**	**TO**	**HIS**	**KIND**	**.**
每个	一	根据	到	他的	种类	.

各尽其类。

[ɪn][ɔːl] - [ænd; ənd] - , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv]

In	**all**	**Tannenegg**	**and**	**Fohrensee**	**,**	**nothing**	**was**	**talked**	**of**	**but**	**the**	**affair**	**of**
在	全部	-	和	-	,	没有什么	曾是	谈话	的	但	这	事务	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	**night**	**before**	**.**
这	夜晚	前	.

整个坦内内格和福伦塞地区，人们谈论的都是前一晚发生的事情。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [noʊn] .

Never	**was**	**such**	**excitement**	**known**	**.**
绝不	曾是	这样的	激动	已知	.

从未有过如此激动人心的时刻。

[ɪn] [ˈevri] [haʊs] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][roʊdz] , [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ]

In	**every**	**house**	**,**	**at**	**every**	**corner**	**,**	**in**	**all**	**the**	**roads**	**,**	**groups**	**of**	**people**	**stood**	**talking**
在	每一个	房子	,	在	每一个	角落	,	在	全部	这	道路	,	团体	的	人们	站立	说

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ;

it	**over**	**;**
它	超过	;

在每家每户、每个角落、每条道路上，都有一群群人站在那里议论纷纷；

[iːtʃ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

each	**telling**	**what**	**he**	**knew**	**.**
每个	讲述	什么	他	知道	.

每个人都讲述了自己所知道的事情。

[ˈevriwʌn] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsər] .

Everyone	**asked**	**questions**	**,**	**and**	**no**	**one**	**listened**	**to**	**the**	**answers**	**.**
每个人	问	问题	,	和	不	一	听着	到	这	答案	.

每个人都在提问，却没有人听答案。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] !

Such	**a**	**fight**	**at**	**the**	**Rehbock**	**!**
这样的	一个	斗争	在	这	雷博克	!

雷博克发生了一场这样的战斗！

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] .

It	**began**	**over**	**the**	**card**	**-**	**table**	**.**
它	开始	超过	这	卡片	-	桌子	.

一切都始于牌桌上。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːlər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] [fʊl]

The	**cattle**	**-**	**dealer**	**from**	**Fohrensee**	**was**	**on**	**his**	**way**	**home**	**with**	**his**	**bag**	**full**
这	牛	-	经销商	从	-	曾是	在	他的	方式	家	和	他的	包	满的

[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

of	**money**	**,**
的	钱	,

来自弗伦塞的牲畜贩子正提着装满钱的袋子回家。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪm] .

when	he	stopped	in	at	the	Rehbock	,	and	joined	the	game	.
什么时候	他	停止	在	在	这	雷博克	,	和	加入	这	游戏	.

当他顺道去雷博克酒吧时，就加入了游戏。

[wen] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] [broʊk] [aʊt] , [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

When	the	dispute	broke	out	,	his	big	fists	took	their	share	in	the	fray	.
什么时候	这	争议	打破	出去	,	他的	大的	拳头	采取	他们的	分享	在	这	磨损	.

争执爆发时，他的大拳头也卷入了混战。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [leɪ] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Not	until	two	of	the	party	lay	for	dead	on	the	ground	,
不是	直到	二	的	这	派对	躺	为了	死的	在	这	地面	,

直到队伍中有两人倒地身亡，

[dɪd][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kuːl] .

did	the	brawling	cease	and	the	combatants	begin	to	cool	.
做过	这	争吵	停止	和	这	战斗人员	开始	到	凉爽的	.

争斗停止了，交战双方的情绪也开始平静下来。

[ðen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]

Then	the	cattle	-	dealer	discovered	that	his	bag	full	of	gold	was	gone	,	and
然后	这	牛	-	经销商	发现	那	他的	包	满的	的	金子	曾是	已消失	,	和

[reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'lɑːrm] .

raised	a	fearful	alarm	.
提高	一个	可怕	警报	.

随后，牲畜贩子发现他装满金子的袋子不见了，便惊恐地大叫起来。

[ðen] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn][frʌm; frəm] - ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

Then	the	red	-	haired	man	from	Fohrensee	shouted	into	the	midst	of	the	excited
然后	这	红色的	-	头发	男人	从	-	喊叫	进入	这	中间	的	这	兴奋的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

随后，来自弗伦塞的红发男子对着兴奋的人群大喊：

" [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [get] [ə'weɪ] .

"	Don't	let	any	one	get	away	.
"	不	让	任何	一	得到	离开	.

“不要让任何人逃脱。”

[rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] !

Run	after	them	!
跑步	后	他们	!

追上去！

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] !

That's	the	only	way	to	find	out	the	thief	!
那就是	这	仅有的	方式	到	寻找	出去	这	贼	!

这是找出小偷的唯一办法！

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]

"	This	man	had	not	taken	part	in	the	fight	,	but	had	mixed	with	the	crowd
"	这	男人	有	不是	已采取	部分	在	这	斗争	,	但	有	混合	和	这	人群

,

,

,

“这个人没有参与打斗，而是混在人群中。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət] .

trying	to	pacify	them	,	and	to	restore	quiet	.
尝试	到	安抚	他们	,	和	到	恢复	安静的	.

试图安抚他们，恢复平静。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

His	advice	was	useless	.
他的	建议	曾是	无用	.

他的建议毫无用处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

A	good	many	had	already	gone	.
一个	好的	许多	有	已经	已消失	.

很多人已经走了。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['diːtrik] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðen] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

First	of	all	,	Dietrich	had	disappeared	;	then	several	fellows	ran	after	him	,
第一的	的	全部	,	迪特里希	有	消失	;	然后	一些	伙伴们	跑	后	他	,

首先，迪特里希不见了；然后几个家伙追着他跑。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [went] [tə'geðər] .

and	then	all	the	rest	went	together	.
和	然后	全部	这	休息	去	一起	.

然后剩下的就都一起消失了。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] , ['dʒɑːst] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['diːtrik] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

On	the	way	home	,	Jost	had	told	his	companions	that	Dietrich	had	made	off	with	himself	,
在	这	方式	家	,	约斯特	有	讲述	他的	同伴	那	迪特里希	有	制成	离开	和	他自己	,

回家的路上，约斯特告诉他的同伴，迪特里希已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒɑːst] ,

and	that	he	,	Jost	,
和	那	他	,	约斯特	,

而他，约斯特，

[hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] .

had	told	him	when	he	saw	him	going	that	there	was	doubtless	good	reason	for	his	wishing	to	be	out	of	the	way	.
有	讲述	他	什么时候	他	锯	他	去	那	那里	曾是	毫无疑问	好的	原因	为了	他的	祝	到	是	出去	的	这	方式	.

当他看到对方离开时，就告诉他，他想避开肯定有充分的理由。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] ['dʒɑːst] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['diːtrik] !

But	in	truth	Jost	had	not	said	any	such	thing	to	Dietrich	!
但	在	真相	约斯特	有	不是	说	任何	这样的	事物	到	迪特里希	!

但事实上，约斯特并没有对迪特里希说过这样的话!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ,

One	of	the	men	had	run	at	once	for	the	doctor	,
一	的	这	男人	有	跑步	在	一次	为了	这	医生	,

其中一人立刻跑去找医生了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɛbɑːk] ,

and	the	doctor	had	come	in	the	night	to	the	Rehbock	,
和	这	医生	有	来	在	这	夜晚	到	这	雷博克	,

医生夜里来到了雷博克家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ded] ['æftər] [ɔːl] .

and	had	found	that	the	two	men	were	not	dead	after	all	.
和	有	成立	那	这	二	男人	是	不是	死的	后	全部	.

结果发现，这两个人其实并没有死。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][let] [əˈloʊn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɔːf]

So	he	had	given	orders	that	they	should	be	let	alone	till	they	had	slept	off
所以	他	有	给定	订单	那	他们	应该	是	让	独自的	直到	他们	有	睡着了	离开

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈraʊz] .

the	effect	of	their	carouse	.
这	影响	的	他们的	旋转木马	.

因此他下令不要打扰他们，直到他们睡醒，消消酒后的不适为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

In	the	morning	,	all	those	who	had	been	at	the	Rehbock	the	night	before	,
在	这	早晨	,	全部	那些	WHO	有	到过	在	这	雷博克	这	夜晚	前	,

早上，所有前一天晚上在雷博克的人，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪˈnaɪd] ['staʊtli] ['hævɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	called	together	;	and	every	one	denied	stoutly	having	any	knowledge	of	the
是	称为	一起	;	和	每一个	一	否认	坚定地	拥有	任何	知识	的	这

['kæt(ə)l] - ['diːlɜ-z] ['mʌni] ,

cattle	-	dealer's	money	,
牛	-	经销商	钱	,

他们被召集到一起；每个人都坚决否认知道牲畜贩子的钱款去向。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sə:tʃt] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] .

and	all	were	ready	to	be	searched	in	proof	of	their	innocence	.
和	全部	是	准备好	到	是	搜索	在	证明	的	他们的	无辜	.

所有人都准备接受搜查，以证明自己的清白。

['diːtrik] [əˈloʊn][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

Dietrich	alone	was	not	there	;	he	had	vanished	,	no	one	knew	whither	.
迪特里希	独自的	曾是	不是	那里	;	他	有	消失了	,	不	一	知道	往哪里去	.

迪特里希孤身一人不在场；他消失了，没有人知道他去了哪里。

[sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [rɪˈpiːtɪd] , [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd]

Some	one	whispered	,	and	then	it	was	softly	repeated	,	then	louder	and
一些	一	低声说道	,	和	然后	它	曾是	轻轻	重复	,	然后	更大声	和

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

有人低声说了一句话，然后这句话被轻轻地重复了一遍，接着声音越来越大。

[ðæt] ['diːtrik] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr]

that	Dietrich	would	not	have	taken	himself	off	if	he	had	had	a	clear
那	迪特里希	会	不是	有	已采取	他自己	离开	如果	他	有	有	一个	清除

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

如果迪特里希问心无愧，他就不会自杀；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['noʊbɑːdi] ['sɪriəsli] [biˈliːvd] ['diːtrik] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [ækt] ,

and	although	nobody	seriously	believed	Dietrich	capable	of	a	disgraceful	act	,
和	虽然	无人	严重地	相信	迪特里希	有能力的	的	一个	可耻	行为	,

尽管没有人认真相信迪特里希会做出如此可耻的行为，

[jet] ['æftər] [əˈwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['laɪkli] ,

yet	after	awhile	it	seemed	to	grow	more	likely	,
然而	后	一会儿	它	似乎	到	生长	更多的	可能	,

然而过了一段时间后，这种情况似乎变得越来越有可能发生。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
especially **when** **it** **became** **known** **that** **he** **had** **lost** **a** **great** **deal** **of** **money** **in**
尤其 什么时候 它 成为 已知 那 他 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的 钱 在
['betɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,
betting **and** **gambling** **,**
投注 和 赌博 ,

尤其是当人们得知他在赌博中输了很多钱之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
and **was** **unable** **to** **pay** **back** **what** **he** **had** **lost** **.**
和 曾是 无法 到 支付 后退 什么 他 有 丢失的 .

他无力偿还损失。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] ,
And **many** **shook** **their** **heads** **and** **said** **,**
和 许多 摇晃 他们的 头部 和 说 ,

许多人摇头说道：

" [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [bɪ'gɪnz]
" **How** **easy** **it** **is** **for** **a** **man** **to** **be** **drawn** **into** **evil** **ways** **if** **he** **once** **begins**
" 如何 简单的 它 是 为了 一个 男人 到 是 绘制 进入 邪恶的 方式 如果 他 一次 开始
[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪl] !
to **go** **down** **hill** **!**
到 去 向下 爬坡道 !

“一个人一旦开始走下坡路，就很容易被引诱到邪恶的道路上去！”

" [wer] ['diːtrik] [hæd; həd] [gɔːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .
" **Where** **Dietrich** **had** **gone** **,** **was** **now** **the** **important** **question** **.**
" 在哪里 迪特里希 有 已消失 , 曾是 现在 这 重要的 问题 .

“迪特里希去了哪里，这才是现在的重要问题。”

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
No **trace** **of** **him** **had** **been** **discovered** **from** **the** **moment** **of** **his**
不 痕迹 的 他 有 到过 发现 从 这 片刻 的 他的
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance **.**
消失 .

自他失踪以来，一直没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlər] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
The **cattle** **-** **dealer** **left** **no** **stone** **unturned** **to** **find** **him** **,**
这 牛 - 经销商 左边 不 石头 未翻阅 到 寻找 他 ,

牲畜贩子想尽一切办法找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
but **he** **could** **get** **no** **clue** **to** **his** **whereabouts** **.**
但 他 可以 得到 不 线索 到 他的 下落 .

但他始终无法得知他的下落。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['diːtrik] ,
He **had** **entered** **complaints** **against** **Dietrich** **,**
他 有 进入 投诉 反对 迪特里希 ,

他曾对迪特里希提出投诉，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **hoped** **that** **the** **hands** **of** **the** **law** **would** **succeed** **in** **getting** **track** **of** **him** **.**
和 希望 那 这 双手 的 这 法律 会 成功 在 获得 追踪 的 他 .

并希望法律能够成功抓获他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But **it** **was** **all** **in** **vain** **.**
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

['grædʒuəli] , [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] , [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] ['diːtrik] [hæd; həd][fled][tuː; tə]

Gradually	**,**	**no**	**one**	**knew**	**how**	**,**	**a**	**report**	**got**	**about**	**that**	**Dietrich**	**had**	**fled**	**to**
逐步地	,	不	一	知道	如何	,	一个	报告	得到	关于	那	迪特里希	有	逃亡	到

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	**,**
澳大利亚	,

渐渐地，不知何故，传出了迪特里希逃往澳大利亚的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	**would**	**never**	**come**	**back**	**.**
和	会	绝不	来	后退	.

而且永远不会回来了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Little	**by**	**little**	**every**	**one**	**came**	**to**	**believe**	**it**	**.**
小的	经过	小的	每一个	一	来了	到	相信	它	.

渐渐地，每个人都开始相信了。

[ɪk'sept] [wʌn] .

Except	**one**	**.**
除了	一	.

只有一个例外。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] - [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɪm] [ə'genst] [ðɪs] [striːm]

One	**single**	**person**	**in**	**all**	**Tannenegg**	**was**	**bold**	**enough**	**to**	**swim**	**against**	**this**	**stream**
一	单身的	人	在	全部	-	曾是	大胆的	足够的	到	游泳	反对	这	溪流

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	**suspicion**	**.**
的	怀疑	.

坦内内格只有一个人胆敢逆着这股怀疑的潮流而行。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒuːdɪθ] .

This	**was**	**Judith**	**.**
这	曾是	朱迪思	.

这是朱迪思。

[nɑːt] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] , [bʌt; bət][ə'laʊd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi]

Not	**timidly**	**and**	**in**	**secret**	**,**	**but**	**aloud**	**,**	**at**	**all**	**times**	**and**	**in**	**all**	**places**	**,**	**she**
不是	胆怯地	和	在	秘密	,	但	大声	,	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,	她

[dɪ'klerd] [dɪ'saɪdɪdli] ,

declared	**decidedly**	**,**
声明	绝对地	,

她毫不畏惧、偷偷摸摸地，而是随时随地大声地、斩钉截铁地宣称：

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] .

"	**There's**	**not**	**one**	**word**	**of**	**truth**	**in**	**what**	**you**	**all**	**say**	**.**
"	有	不是	一	单词	的	真相	在	什么	你	全部	说	.

你们说的话没有一句真话。

[its] [ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

It's	**a**	**lie**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
它是	一个	说谎	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是谎言。

['diːtrik] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['stoʊlən][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Dietrich	**has**	**no**	**more**	**stolen**	**than**	**I**	**have**	**,**	**and**	**I**	**needn't**	**say**	**more**	**than**
迪特里希	有	不	更多的	被盗	比	我	有	,	和	我	不必	说	更多的	比

[ðæt] .

that	**.**
那	.

迪特里希偷的东西并不比我多，我无需多言。

[aɪl] ['fɛrɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [truː] ['kʌlprɪt] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt]['dʒuːdɪθ] .

I'll	ferret	this	thing	out	,	till	I	find	the	true	culprit	,	or	my	name's	not	Judith	.
患病的	雪貂	这	事物	出去	,	直到	我	寻找	这	真的	罪魁祸首	,	或者	我的	名字	不是	朱迪思	.

我一定要把这件事彻底查清楚，直到找到真正的罪魁祸首，否则我就不叫朱迪思了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ;

"	The	first	thing	to	do	was	to	get	a	clear	account	of	the	whole	affair	;
"	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	一个	清除	帐户	的	这	所有的	事务	;

“首先要做的是弄清楚整个事件的来龙去脉；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

for	although	she	had	already	heard	it	told	a	dozen	times	,
为了	虽然	她	有	已经	听到	它	讲述	一个	打	时代	,

尽管她已经听过不下十遍了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

it	had	always	been	among	other	people	,	who	were	continually	interrupting
它	有	总是	到过	之中	其他	人们	,	WHO	是	持续	打断

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

and	asking	questions	,
和	问	问题	,

一直以来都是在其他人中间，他们会不断地打断他，问问题。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	were	too	anxious	to	hear	the	end	,	to	wait	for	the	full	account	of
和	是	也	焦虑的	到	听到	这	结尾	,	到	等待	为了	这	满的	帐户	的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

他们太急于听到结局，而不愿等待完整的开端。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['bleɪzi] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

So	she	decided	to	apply	to	Blasi	,	who	,	as	he	had	been	on	the	spot	,
所以	她	决定	到	申请	到	布拉西	,	WHO	,	作为	他	有	到过	在	这	点	,

于是她决定向布拉西求助，而布拉西当时正好在现场。

[mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

must	know	all	about	it	.
必须	知道	全部	关于	它	.

必须对此了如指掌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] ;

But	she	had	to	hunt	him	up	;
但	她	有	到	打猎	他	向上	;

但她不得不四处寻找他；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

for	since	that	unlucky	evening	he	had	kept	himself	out	of	sight	.
为了	自从	那	倒霉	晚上	他	有	保留	他自己	出去	的	视线	.

自从那个不幸的夜晚之后，他就一直躲藏起来，不见人影。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['bʌkɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

She	placed	her	bucket	under	the	spout	at	the	well	,
她	放置	她	桶	在下面	这	喷口	在	这	出色地	,

她把水桶放在井边的出水口下，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɛkstənz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	then	took	a	turn	about	the	kitchen	garden	behind	the	sexton's	cottage	.
和	然后	采取	一个	转动	关于	这	厨房	花园	在后面	这	教堂司事的	小屋	.

然后绕着教堂司事小屋后面的菜园走了一圈。

['bleɪzi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːrweɪ] ,

Blasi	**stood**	**in**	**the**	**back**	**doorway**	**,**
布拉西	站立	在	这	后退	门口	,

布拉西站在后门门口，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrweɪ] ,

just	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**standing**	**in**	**the**	**front**	**doorway**	**,**
只是	作为	他	曾是	在	这	习惯	的	常设	在	这	正面	门口	,

他像往常一样站在前门门口，

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [ə'griːəb(ə)l] ['əudəz] [ðæt] [maɪt]

only	**instead**	**of**	**holding**	**his**	**face**	**up**	**as**	**if**	**to**	**catch**	**any**	**agreeable**	**odors**	**that**	**might**
仅有的	反而	的	保持	他的	脸	向上	作为	如果	到	抓住	任何	同意	气味	那	可能

[biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

be	**floating**	**about**	**,**
是	漂浮的	关于	,

只是他没有像往常那样抬起头，仿佛要捕捉周围飘来的任何令人愉悦的气味，

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kerd] - [fɔːr; fər]

he	**stood**	**to**	**-**	**day**	**with**	**drooping**	**head**	**,**	**gazing**	**sadly**	**at**	**the**	**uncared**	**-**	**for**
他	站立	到	-	天	和	下垂	头	,	凝视	令人遗憾的是	在	这	无人关心	-	为了

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

今天他低着头站在那里，悲伤地望着无人照料的花园。

" [wɒts] [ə'mɪs] , ['bleɪzi] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] , ['ʃɑːrpli] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**What's**	**amiss**	**,**	**Blasi**	**?**	**"**	**asked**	**Judith**	**,**	**sharply**	**,**	**coming**	**upon**	**him**	**before**	**he**	**was**
"	是什么	错误	,	布拉西	?	"	问	朱迪思	,	尖锐地	,	未来	之上	他	前	他	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

aware	**of**	**her**	**approach**	**.**
意识到的	的	她	方法	.

“布拉西，出什么事了？”朱迪丝厉声问道，在他还没反应过来之前就走到他面前。

" ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bleɪzi] ['sʌlənli] .

"	**Nothing**	**;**	**if**	**you**	**know**	**of**	**anything**	**we**	**will**	**share**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Blasi**	**sullenly**	**.**
"	没有什么	;	如果	你	知道	的	任何事物	我们	将要	分享	它	,	"	说	布拉西	闷闷不乐地	.

“没什么；如果你知道什么，我们会告诉你的。”布拉西闷闷不乐地说。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[pər'hæps][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer]

perhaps	**I**	**know**	**something**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**a**	**bad**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**share**
也许	我	知道	某物	那	它	会	不是	是	一个	坏的	事物	为了	你	到	分享

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

或许我知道一些事情，你跟我分享一下也未尝不可。

[pər'hæps] [its] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]

Perhaps	**it's**	**worth**	**while**	**for**	**some**	**one**	**who**	**has**	**learned**	**it**	**by**	**the**	**sweat**	**of**
也许	它是	值得	尽管	为了	一些	一	WHO	有	学习	它	经过	这	汗	的

[hɜːr; hər] [braʊ] ,

her	**brow**	**,**
她	眉头	,

或许对于那些用汗水练就的人来说，这是值得的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['vedʒtəb(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

to	tell	you	that	vegetables	can	be	made	to	grow	in	a	garden	,
到	告诉	你	那	蔬菜	能	是	制成	到	生长	在	一个	花园	,

告诉你蔬菜可以在花园里生长，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['netlz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . "

instead	of	nettles	,	which	you	seem	to	cultivate	.	"
反而	的	荨麻	,	哪个	你	似乎	到	培育	.	"

而不是你似乎在种植的荨麻。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [grəuz] ['eniwer] ; [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	care	what	grows	anywhere	;	one	thing	is	as	good	as	another	to	me	,
"	我	不	关心	什么	生长	任何地方	;	一	事物	是	作为	好的	作为	其他	到	我	,

“我不在乎哪里长什么；对我来说，什么都一样好。”

[naʊ] [ðæt] ['diːtrik] [hæz; həz] [gɔːn] .

now	that	Dietrich	has	gone	.
现在	那	迪特里希	有	已消失	.

现在迪特里希已经走了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [naʊ] .

There's	nothing	to	do	in	the	evening	now	.
有	没有什么	到	做	在	这	晚上	现在	.

现在晚上没什么事可做。

[aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "

I've	half	a	mind	to	go	after	him	.	"
我已经	一半	一个	头脑	到	去	后	他	.	"

我真想去找他算账。

" [goʊ] [wer] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ? "

do	you	know	where	he	is	?	"
做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [aɪ] [dəunt] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['dʒɑːst] [dʌz] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːst] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

"	I	don't	,	myself	,	but	Jost	does	,	and	I	know	that	Jost	is	expecting	to	hear
"	我	不	,	我	,	但	约斯特	做	,	和	我	知道	那	约斯特	是	期待	到	听到

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“我自己不知道，但乔斯特知道，而且我知道乔斯特正期待着他的消息。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stuːpɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bleɪzi] ,

Though	he	does	call	me	stupid	,	I	have	my	eye	on	him	,	"	said	Blasi	,
尽管	他	做	称呼	我	愚蠢的	,	我	有	我的	眼睛	在	他	,	"	说	布拉西	,

“虽然他骂我蠢，但我一直盯着他，”布拉西说道。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgri] ['emfəsɪs] .

with	angry	emphasis	.
和	生气的	强调	.

语气愤怒。

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːst] [huː] [əd'vaɪzd] ['diːtrik] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ,

"	And	I	know	it	was	Jost	who	advised	Dietrich	to	run	away	and	hide	,
"	和	我	知道	它	曾是	约斯特	WHO	建议	迪特里希	到	跑步	离开	和	隐藏	,

“而且我知道是约斯特建议迪特里希逃跑躲藏的。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

though	he	didn't	mean	to	let	me	know	.
尽管	他	没有	意思是	到	让	我	知道	.

虽然他并非有意让我知道。

[oʊ] , [aɪm] [noʊ] [fuːl] !

Oh	,	I'm	no	fool	!
哦	,	我是	不	傻子	!

哦，我可不是傻瓜!

" ['dʒuːdɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sɛntɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	Judith	nodded	assentingly	,	as	if	Blasi's	information	confirmed	her	own
"	朱迪思	点头	同意地	,	作为	如果	-	信息	确认的	她	自己的

[səs'pɪʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

“朱迪思点头表示同意，仿佛布拉西提供的信息证实了她自己的怀疑。

" [hɪr] , ['bleɪzi] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Here	,	Blasi	,	here's	a	little	something	for	you	.
"	这里	,	布拉西	,	这里是	一个	小的	某物	为了	你	.

“布拉西，给你点小礼物。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri]

Now	I	want	you	to	tell	me	exactly	how	this	thing	happened	,	from	the	very
现在	我	想	你	到	告诉	我	确切地	如何	这	事物	发生	,	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

现在我要你从头到尾告诉我这件事的来龙去脉;

[ænd; ənd] [dəunt] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

and	don't	leave	out	a	single	thing	.
和	不	离开	出去	一个	单身的	事物	.

一个细节都不要遗漏。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [kə'nektɪdlɪ] . "

I	want	to	hear	the	whole	story	,	connectedly	.	"
我	想	到	听到	这	所有的	故事	,	相互关联地	.	"

我想听到完整的故事，连贯的叙述。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['bleɪzi] ,

"	You	may	be	sure	I	will	,	"	said	Blasi	,
"	你	可能	是	当然	我	将要	,	"	说	布拉西	,

“我一定会的，”布拉西说道。

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [piːs] [wɪtʃ] ['dʒuːdɪθ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

weighing	the	silver	piece	which	Judith	had	given	him	affectionately	in	his	hand	.
称重	这	银	片	哪个	朱迪思	有	给定	他	亲切地	在	他的	手	.

他掂量着手中朱迪思满怀深情地送给他的那枚银币。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [æt; ət] [fɜːrst] ;

"	You	see	they	were	all	together	in	the	little	back	room	at	first	;
"	你	看	他们	是	全部	一起	在	这	小的	后退	房间	在	第一的	;

“你看，他们一开始都待在后面的小房间里;

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [ænd; ənd] ['dʒɑːst] [ænd; ənd] ['diːtrik] ,

the	red	-	haired	man	and	Jost	and	Dietrich	,
这	红色的	-	头发	男人	和	约斯特	和	迪特里希	,

红头发的男人、约斯特和迪特里希，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

and	when	I	went	in	I	noticed	at	once	that	something	had	happened	that
和	什么时候	我	去	在	我	注意到	在	一次	那	某物	有	发生	那

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dɪdnt] [laɪk] ;

our	two	didn't	like	;
我们的	二	没有	喜欢	;

我进去后立刻注意到，发生了一些我们俩都不喜欢的事情；

[fɔːr; fər] ['diːtrik] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

for	Dietrich	sat	with	his	elbows	on	the	table	and	his	head	in	his	hands	,
为了	迪特里希	卫星	和	他的	肘部	在	这	桌子	和	他的	头	在	他的	双手	,

迪特里希双肘撑在桌子上，双手抱头坐着。

[ænd; ənd]['dʒɑːst][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['raʊndli] .

and	Jost	was	swearing	roundly	.
和	约斯特	曾是	咒骂	圆圆地	.

乔斯特大声咒骂着。

['prez(ə)ntli] ['dʒɑːst] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [bets] , ['diːtrik] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ] [lʌk]

Presently	Jost	said	,	'	We	will	double	our	bets	,	Dietrich	,	and	perhaps	the	luck
目前	约斯特	说	,	-	我们	将要	双倍的	我们的	赌注	,	迪特里希	,	和	也许	这	运气

[wɪl] [tɜːrn] . -

will	turn	.	'
将要	转动	.	-

约斯特接着说："迪特里希，我们将加倍下注，或许运气会好转。"

['diːtrik] , ['oʊnli] [groʊn] .

Dietrich	,	only	groaned	.
迪特里希	,	仅有的	呻吟	.

迪特里希只是呻吟了一声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [red] - ['herd] ['feloʊ] [sed] , - [kʌm] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ]

Then	the	red	-	haired	fellow	said	,	'	Come	,	let's	go	down	and	play	cards	with
然后	这	红色的	-	头发	同伴	说	,	-	来	,	我们来吧	去	向下	和	玩	牌	和

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlər] ,

the	cattle	-	dealer	,
这	牛	-	经销商	,

然后那个红头发的家伙说："来吧，咱们下去和那个卖牛的玩牌吧。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] . - "

and	take	a	glass	of	something	that	will	raise	your	spirits	.	'	"
和	拿	一个	玻璃	的	某物	那	将要	增加	你的	烈酒	.	-	"

喝杯能提提神的东西吧。

" ['diːtrik] ['nevər] [juːst] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ; [nɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrsti] ; " [kraɪd]

"	Dietrich	never	used	to	gamble	;	nor	to	drink	when	he	was	not	thirsty	;	"	cried
"	迪特里希	绝不	用过的	到	赌博	;	也不	到	喝	什么时候	他	曾是	不是	渴	;	"	哭

['dʒuːdɪθ]['æŋgrəli] .

Judith	angrily	.
朱迪思	愤怒地	.

"迪特里希从不赌博；除非口渴，否则从不喝酒！"朱迪思生气地喊道。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸！

[wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt][hoʊld][ɔːf][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt][dʒɔɪn] ,

When	every	one	is	playing	cards	,	a	fellow	can't	hold	off	and	say	he	won't	join	,
什么时候	每一个	一	是	玩耍	牌	,	一个	同伴	不能	抓住	离开	和	说	他	惯于	加入	,

当大家都在玩牌的时候，一个人总不能置身事外，说自己不加入吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] , [ˈdiːtrik] [hæz; həz] [wɑːʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	as	for	the	drink	,	Dietrich	has	washed	down	a	good	deal	of
和	作为	为了	这	喝	,	迪特里希	有	洗过	向下	一个	好的	交易	的

[vekˈseɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] ,

vexation	with	it	lately	,
烦恼	和	它	最近	,

至于酒，迪特里希最近经常用它来排解烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊərfəli] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	he	took	it	powerfully	too	,	I	can	tell	you	.
和	他	采取	它	强大的	也	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他对此反应非常强烈。

[wel] , [ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][fæst] .

Well	,	the	play	began	,	and	it	went	on	fast	.
出色地	,	这	玩	开始	,	和	它	去	在	快速地	.

演出开始了，而且进行得很快。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [mæn] [lʊkt] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] ,

I	noticed	that	the	red	man	looked	mightily	pleased	,	and	urged	them	all	on	,
我	注意到	那	这	红色的	男人	看起来	非常	高兴	,	和	敦促	他们	全部	在	,

我注意到那个红皮肤的人看起来非常高兴，便催促他们所有人继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaʊdər] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːlər] [skəʊldid] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [red] [mæn] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	louder	the	cattle	-	dealer	scolded	,	the	more	the	red	man	filled	up	his
和	这	更大声	这	牛	-	经销商	责骂	,	这	更多的	这	红色的	男人	已填	向上	他的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

牲畜贩子骂得越厉害，红皮肤的人就把杯子倒得越满。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [red] - [hed] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] -

When	the	quarrel	came	to	blows	,	I	heard	the	red	-	head	call	out	to	the	cattle	-
什么时候	这	争吵	来了	到	打击	,	我	听到	这	红色的	-	头	称呼	出去	到	这	牛	-

[ˈdiːlər] ,

dealer	,
经销商	,

争吵升级为肢体冲突时，我听到红头发的女人向牲畜贩子喊话。

- [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [juːl] [suːn] [ˈsaɪləns] [ðem; ðəm] , - [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

'	Come	over	here	,	you'll	soon	silence	them	,	'	So	he	kept	exciting	him	,
-	来	超过	这里	,	你会	很快	沉默	他们	,	-	所以	他	保留	激动人心	他	,

“过来，你很快就能让他们安静下来。”于是他不断地鼓励他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] .

and	he	struck	out	well	with	his	great	fists	.
和	他	击	出去	出色地	和	他的	伟大的	拳头	.

他用他那双大拳头打出了漂亮的一击。

[ðə; ði] [red] - [hed] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːlər] ,

The	red	-	head	mixed	in	the	crowd	,	and	stuck	close	to	the	cattle	-	dealer	,
这	红色的	-	头	混合	在	这	人群	,	和	卡住	关闭	到	这	牛	-	经销商	,

红发女子混入人群，紧紧跟在牲畜贩子身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [hɪmˈself] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz]

but	he	never	struck	a	blow	himself	;	of	course	not	,	such	a	gentleman	as
但	他	绝不	击	一个	吹	他自己	;	的	课程	不是	,	这样的	一个	绅士	作为

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

但他本人从未出手伤人；当然不会，他可是个绅士！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['diːtrik] [nɑːk] [ðə; ðɪ] - ['feloʊ] [daʊn] ,

I	did	not	see	Dietrich	knock	the	Fohrensee	fellow	down	,
我	做过	不是	看	迪特里希	敲	这	-	同伴	向下	,

我没看到迪特里希把福伦塞那家伙打倒在地。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][moʊst] ['fjʊriəs] , [aɪ] [sɔː] ['diːtrik] [rʌn] [aʊt] ,

but	just	when	the	storm	was	most	furious	,	I	saw	Dietrich	run	out	,
但	只是	什么时候	这	风暴	曾是	最多	狂怒	,	我	锯	迪特里希	跑步	出去	,

但就在暴风雨最猛烈的时候，我看到迪特里希跑了出去。

[ænd; ənd]['dʒɑːst]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['dʒɑːst] [gɪv] ['diːtrik] ['sʌmθɪŋ] .

and	Jost	after	him	,	and	I	thought	I	saw	Jost	give	Dietrich	something	.
和	约斯特	后	他	,	和	我	想法	我	锯	约斯特	给	迪特里希	某物	.

然后是约斯特，我好像看到约斯特给了迪特里希什么东西。

[aɪ][ræn] [aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

I	ran	out	after	them	,
我	跑	出去	后	他们	,

我追了出去，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['dʒɑːst] [əd'vaɪzɪŋ] ['diːtrik] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	I	heard	Jost	advising	Dietrich	to	make	off	as	fast	as	he	could	,
和	我	听到	约斯特	建议	迪特里希	到	制作	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

我听到约斯特劝迪特里希赶紧逃走。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][wɜːrd] [wer] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] .

and	send	him	word	where	he	hid	himself	.
和	发送	他	单词	在哪里	他	隐藏	他自己	.

并派人告诉他他藏身之处。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dʒɑːst] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [bæk] ; [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['diːtrik] ,

When	I	came	up	to	them	,	Jost	pushed	me	back	;	I	couldn't	get	a	word	with	Dietrich	,
什么时候	我	来了	向上	到	他们	,	约斯特	推动	我	后退	;	我	不能	得到	一个	单词	和	迪特里希	,

我走上前去时，约斯特把我推开了；我根本没机会和迪特里希说句话。

[huː] [ræn] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd]['dʒɑːst] [pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

who	ran	right	off	,	and	Jost	pulled	me	into	the	house	.
WHO	跑	正确的	离开	,	和	约斯特	拉	我	进入	这	房子	.

他径直跑开了，乔斯特拉着我进了屋。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

There	the	noise	was	increasing	every	minute	,	for	the	cattle	-	dealer	had	discovered	that	his	money	-	bag	was	gone	,
那里	这	噪音	曾是	增加	每一个	分钟	,	为了	这	牛	-	经销商	有	发现	那	他的	钱	-	包	曾是	已消失	,

那里的喧闹声越来越大，因为牲畜贩子发现他的钱袋不见了。

[ænd; ənd] [red] - [hed] [skriːmd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæd] - [mæn] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ,

and	red	-	head	screamed	out	like	a	mad	-	man	,	that	nobody	must	get	away	,
和	红色的	-	头	尖叫	出去	喜欢	一个	疯狂的	-	男人	,	那	无人	必须	得到	离开	,

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] .

and	everybody	must	be	searched	.
和	大家	必须	是	搜索	.

红发女郎像疯了一样大喊，谁也不能逃，每个人都必须接受搜查。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['diːtrik] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - [mæn]['stɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	they	found	that	Dietrich	had	gone	,	the	cattle	-	man	started	off	after	him	,
什么时候	他们	成立	那	迪特里希	有	已消失	,	这	牛	-	男人	开始	离开	后	他	,

当他们发现迪特里希走了之后，牧牛人便追了上去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] .

and	some	others	too	,	and	then	they	all	broke	up	.
和	一些	其他的	也	,	和	然后	他们	全部	打破	向上	.

还有其他一些人，然后他们都解散了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Now	you	know	all	that	I	know	.
现在	你	知道	全部	那	我	知道	.

现在你知道了我所知道的一切。

['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] ; [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Nothing	else	happened	;	except	that	I	went	for	the	doctor	,
没有什么	别的	发生	;	除了	那	我	去	为了	这	医生	,

除此之外，什么也没发生；除了我去看了医生。

[huː] [sed] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .

who	said	the	two	men	were	not	dead	.
WHO	说	这	二	男人	是	不是	死的	.

他说这两名男子并没有死。

[wen] ['dʒɑːst] [telz] ['diːtrik] [ðæt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

When	Jost	tells	Dietrich	that	,	why	,	there's	nothing	to	prevent	his	coming	back	.
什么时候	约斯特	讲述	迪特里希	那	,	为什么	,	有	没有什么	到	防止	他的	未来	后退	.

当约斯特告诉迪特里希这件事时，他说，没有什么能阻止他回来。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

That	is	,	unless	there's	something	else	.	"
那	是	,	除非	有	某物	别的	.	"

也就是说，除非还有其他原因。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['sʌmθɪŋ] [els] - ? " [sed] ['dʒuːdɪθ] ['ʃɑːrpli] .

"	What	do	you	mean	by	'	something	else	'	?	"	said	Judith	sharply	.
"	什么	做	你	意思是	经过	-	某物	别的	-	?	"	说	朱迪思	尖锐地	.

“你说的‘其他东西’是什么意思？”朱迪思厉声问道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .

"	But	there	—	you're	all	alike	.
"	但	那里	—	你是	全部	同样	.

但是，你们都一样。

[wʌn] [rɪ'piːts] [wʌt] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [sed] ,

One	repeats	what	another	has	said	,
一	重复	什么	其他	有	说	,

重复别人说过的话，

[tɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [get][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

till	you	all	get	to	saying	the	same	thing	and	then	of	course	you	believe	it	.
直到	你	全部	得到	到	说	这	相同的	事物	和	然后	的	课程	你	相信	它	.

直到你们都说同样的话，那时你们当然就会相信了。

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ʌv; əv] [frendz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

A	nice	set	of	friends	you	are	—	the	whole	of	you	.
一个	好的	放	的	朋友们	你	是	—	这	所有的	的	你	.

你们是一群很棒的朋友——你们的一切都很好。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] .

I	mean	to	stir	up	the	ground	under	you	all	until	I	find	out	where	the	truth	is	.
我	意思是	到	搅拌	向上	这	地面	在下面	你	全部	直到	我	寻找	出去	在哪里	这	真相	是	.

我打算搅乱你们所有人的生活，直到我查明真相为止。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ][blaɪnd] [moʊl] !

Then	you	can	begin	to	stare	with	the	others	,	you	blind	mole	!
然后	你	能	开始	到	盯	和	这	其他的	,	你	瞎的	痣	!

然后你就可以和其他人一起盯着看了，你这只瞎眼鼹鼠！

" [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
" and Judith suddenly walked off as if the earth were burning beneath her
" 和 朱迪思 突然 步行 离开 作为 如果 这 地球 是 燃烧 下面 她
['æŋgri] [fiːt] .
angry feet .
生气的 脚 .

“朱迪思突然转身离开，仿佛愤怒的脚下大地在燃烧。”

['bleɪzi] [ˌʌndər'stʊd] ['niːðər] [hɜːr; hər][wɜːrdz][nɔːr][hɜːr; hər]['æŋgər] .
Blasi understood neither her words nor her anger .
布拉西 理解 两者都不 她 字 也不 她 愤怒 .

布拉西既不理解她的话，也不理解她的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He looked after her , shook his head rather sadly , and said to himself ,
他 看起来 后 她 , 摇晃 他的 头 相当 令人遗憾的是 , 和 说 到 他自己 ,

他目送她离去，有些悲伤地摇了摇头，自言自语道：

" ['wɪmɪn] [foʊk][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [foʊk] .
" Women folk are a very foolish folk .
" 女性 民间 是 一个 非常 愚蠢 民间 .

女人真是愚蠢的一群人。

" [hoʊm] [sped][ðə; ði] " ['fuːlɪʃ] " ['dʒuːdɪθ] ; [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn]
" Home sped the " foolish " Judith ; put on her Sunday garments and started on
" 家 加速 这 " 愚蠢 " 朱迪思 ; 放 在 她 星期日 服装 和 开始 在
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
her journey .
她 旅行 .

“愚昧的朱迪思回到了家；穿上星期日的衣服，开始了她的旅程。”

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
If ever she had a project in her head ,
如果 曾经 她 有 一个 项目 在 她 头 ,

如果她脑子里有什么计划，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
she did not wait till to - morrow to put it into execution .
她 做过 不是 等待 直到 到 - 明天 到 放 它 进入 执行 .

她没有等到明天就执行了这项计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['diːlər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And to - day she was bent on giving the cattle dealer a piece of her
和 到 - 天 她 曾是 弯曲 在 给予 这 牛 经销商 一个 片 的 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

今天她决心要好好教训一下那个牲畜贩子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] [haʊs] , [ðen] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
She paused a moment when she came to Gertrude's house , then went on her way
她 暂停 一个 片刻 什么时候 她 来了 到 格特鲁德的 房子 , 然后 去 在 她 方式
,
,
,

她走到格特鲁德家时停顿了一下，然后继续赶路。

['seɪɪŋ] [hæf] [ə'laʊd] ,
saying half aloud ,
说 一半 大声 ,

半自言自语道

" [noʊ] , [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	,	I'll	say	nothing	to	her	,	since	she	says	nothing	to	me	.
"	不	, 患病的	说	没有什么	到	她	,	自从	她	说道	没有什么	到	我	.	

“不，我不会跟她说什么，因为她也不会跟我说什么。”

[ɪf] - ['mʌmz] - [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

If	'	mum's	'	the	word	I	can	use	it	as	well	as	she	.
如果	-	妈妈的	-	这	单词	我	能	使用	它	作为	出色地	作为	她	.

如果用“妈妈”这个词，我和她一样都能用。

" ['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz] [peɪnd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

"	Judith	was	pained	that	Gertrude	had	not	from	the	beginning	talked	with
"	朱迪思	曾是	痛苦	那	格特鲁德	有	不是	从	这	开始	谈话	和

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	of	her	troubles	,
她	的	她	麻烦	,

“朱迪思很痛苦，因为格特鲁德从一开始就没有和她谈谈自己的烦恼。”

[fɔːr; fər]['dʒuːdɪθ][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['sɪmpəθi] .

for	Judith	was	one	who	liked	to	give	and	receive	sympathy	.
为了	朱迪思	曾是	一	WHO	喜欢	到	给	和	收到	同情	.

因为朱迪思是一个喜欢给予和接受同情的人。

[və'rɑːnɪkə] [tuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['retɪs(ə)nt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['neɪbər] [huː]

Veronica	too	was	much	too	reticent	to	please	her	kind	-	hearted	neighbor	who
维罗妮卡	也	曾是	很多	也	沉默寡言	到	请	她	种类	-	心地	邻居	WHO

[kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

could	never	get	a	word	with	her	about	what	was	going	on	.
可以	绝不	得到	一个	单词	和	她	关于	什么	曾是	去	在	.

维罗妮卡也太过沉默寡言，无法取悦她善良的邻居，邻居总是无法和她谈论发生的事情。

[və'rɑːnɪkə][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['saɪlənt][baɪ] ['neɪtʃər] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt]

Veronica	and	Gertrude	were	both	very	silent	by	nature	,	about	anything	that	touched
维罗妮卡	和	格特鲁德	是	两个都	非常	沉默的	经过	自然	,	关于	任何事物	那	感动

[ðem; ðəm] ['diːpli] ,

them	deeply	,
他们	深	,

维罗妮卡和格特鲁德天性沉默寡言，对于任何触动她们内心深处的事情都避而不谈。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

especially	in	sorrow	.
尤其	在	悲哀	.

尤其是在悲伤的时候。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	first	day	after	the	terrible	blow	that	had	befallen	them	,	they	talked	it
在	这	第一的	天	后	这	糟糕的	吹	那	有	发生	他们	,	他们	谈话	它

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

在遭受重创后的第二天，他们把一切都谈了个遍。

[ænd; ənd] [wept] [tə'geðər] , [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪzəri] .

and	wept	together	,	to	ease	their	hearts	of	the	first	misery	.
和	哭泣	一起	,	到	舒适	他们的	心	的	这	第一的	苦难	.

他们抱头痛哭，以减轻心中最初的痛苦。

[ðen] ['gɜːrtruːd] [sed] ,

Then	Gertrude	said	,
然后	格特鲁德	说	,

然后格特鲁德说：

" [ˈdiːtrik] [hæz; həz] [sind] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]
" Dietrich has sinned and he must make atonement , but he has not
" 迪特里希 有 罪过 和 他 必须 制作 赎罪 , 但 他 有 不是
[ˈstoʊlən] ;
stolen ;
被盗 ;

“迪特里希犯了罪，他必须赎罪，但他没有偷窃；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] .
I am sure that my son is not a thief .
我 是 当然 那 我的 儿子 是 不是 一个 贼 .

我确信我的儿子不是小偷。

" [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [riˈspɔndid] [ˈprɑːmptli] ,
" And Veronica had responded promptly ,
" 和 维罗妮卡 有 回应 及时 ,

“而维罗妮卡也迅速做出了回应，

" [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [ðæt] [ˈmʌni] ,
" If every one in the whole world said that he had stolen that money ,
" 如果 每一个 一 在 这 所有的 世界 说 那 他 有 被盗 那 钱 ,

“如果全世界的人都说他偷了那笔钱，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [θiːf] .
I should not listen ; for I know he is no thief .
我 应该 不是 听 ; 为了 我 知道 他 是 不 贼 .

我不该听他的，因为我知道他不是小偷。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ˈdiːtrik] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" As soon as it became known that Dietrich was gone ,
" 作为 很快 作为 它 成为 已知 那 迪特里希 曾是 已消失 ,

“迪特里希去世的消息一传开，

[ˈletərz] [ænd; ənd] [bɪlz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] .
letters and bills came pouring in upon the poor widow .
信件 和 账单 来了 浇注 在 之上 这 贫穷的 寡妇 .

信件和账单如潮水般涌来，淹没了这位可怜的寡妇。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
Her son had borrowed large sums of money and had lost even more
她 儿子 有 借来的 大的 总和 的 钱 和 有 丢失的 甚至 更多的
[æt; ət] [pleɪ] .
at play .
在 玩 .

她的儿子借了很多钱，而且在赌博中输得更多。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈseɪvɪŋz] ,
She soon found that not only all her husband's savings ,
她 很快 成立 那 不是 仅有的 全部 她 丈夫的 节省 ,

她很快发现，不仅是她丈夫的所有积蓄，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [enˈkʌmbəd] .
but also the house and the business were deeply encumbered .
但 还 这 房子 和 这 商业 是 深 负担 .

但房屋和生意也背负着沉重的债务。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər]

She	talked	things	over	with	the	workman	who	had	been	so	many	years	in	her
她	谈话	事物	超过	和	这	工人	WHO	有	到过	所以	许多	年	在	她

[ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi]

employ	and	asked	if	he	would	help	her	carry	on	the	business	as	he
采用	和	问	如果	他	会	帮助	她	携带	在	这	商业	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [waɪl] ['diːtrik] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

had	done	after	her	husband's	death	while	Dietrich	was	still	a	child	.
有	完毕	后	她	丈夫的	死亡	尽管	迪特里希	曾是	仍然	一个	孩子	.

她和在她手下工作多年的工人商量了一下，问他是否愿意像在她丈夫去世后，也就是迪特里希还是个孩子的时候那样，帮助她继续经营生意。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['diːtrik] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl]

The	man	was	very	angry	with	Dietrich	for	having	thrown	away	the	result	of	all
这	男人	曾是	非常	生气的	和	迪特里希	为了	拥有	抛掷	离开	这	结果	的	全部

[ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

those	years	of	labor	,
那些	年	的	劳动	,

那人对迪特里希丢掉多年劳动成果感到非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	at	first	refused	to	have	anything	more	to	do	with	the	business
和	在	第一的	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	商业

.

:

.

起初他拒绝再与该业务有任何瓜葛。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ,

He	yielded	at	last	,	however	,	to	Gertrude's	urgent	request	,
他	产生	在	最后的	,	然而	,	到	格特鲁德的	紧迫的	要求	,

然而，他最终还是屈服于格特鲁德的恳求。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ʌv; əv]

and	consented	to	remain	with	her	at	least	till	the	future	prospects	of
和	同意	到	保持	和	她	在	至少	直到	这	未来	前景	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ;

the	business	could	be	decided	upon	;
这	商业	可以	是	决定	之上	;

并同意至少在确定公司未来前景之前留在她身边；

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːspər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]

and	Gertrude	agreed	that	if	it	should	prosper	she	would	hand	it	over	to
和	格特鲁德	同意	那	如果	它	应该	繁荣	她	会	手	它	超过	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

格特鲁德同意，如果生意兴隆，她就把生意交给他。

[ɪn] [keɪs] ['diːtrik] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

in	case	Dietrich	should	not	return	within	a	certain	time	.
在	案件	迪特里希	应该	不是	返回	之内	一个	肯定	时间	.

如果迪特里希在一定时间内没有返回。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [set] [hɜːr'self] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

And	so	the	mother	set	herself	again	to	her	task	.
和	所以	这	母亲	放	她自己	再次	到	她	任务	.

于是，母亲又开始着手做她的事了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ;
She worked early and late ;
她 工作 早期的 和 晚的 ;

她工作时间很早，也很晚；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt]
she seemed to have gained new strength and courage instead of being crushed
她 似乎 到 有 获得 新的 力量 和 勇气 反而 的 存在 碎
[daʊn] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['bɜːrd(ə)n] .
down by this new burden .
向下 经过 这 新的 负担 .

她似乎从中获得了新的力量和勇气，而不是被这个新的负担压垮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['diːtrik]
It was curious to see how differently the two women nearest to Dietrich
它 曾是 好奇的 到 看 如何 不同 这 二 女性 最近的 到 迪特里希
[wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
were affected by this trouble .
是 做作的 经过 这 麻烦 .

令人好奇的是，与迪特里希关系最亲近的两位女性受这场麻烦的影响却截然不同。

['gɜːrtruːdz] ['kaʊntənəns] ['grædʒuəli] [riː'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]
Gertrude's countenance gradually resumed its customary look of cheerfulness and
格特鲁德的 面容 逐步地 恢复 它是 习惯 看 的 愉悦 和
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

格特鲁德的脸上渐渐恢复了往日的喜悦与平静。

[waɪl] [ɑːn] [və'rɑːnɪkəz] ['hænsəm] [fitʃər] ['restɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [skaʊl] [wɪtʃ] [naʊ] ['seldəm] [left]
while on Veronica's handsome features rested a heavy scowl which now seldom left
尽管 在 维罗妮卡的 英俊的 特征 休息 一个 重的 皱眉头 哪个 现在 很少 左边
[hɜːr; hər] ['klaʊdɪd] [braʊ] .
her clouded brow .
她 阴天 眉头 .

而维罗妮卡英俊的脸上却挂着深深的愁容，这愁容如今很少从她阴沉的眉头上消散。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet she was almost an object of envy to all the young girls of the
然而 她 曾是 几乎 一个 目的 的 嫉妒 到 全部 这 年轻的 女孩们 的 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

然而，她几乎成了附近所有年轻女孩羡慕的对象。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [saɪt] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] , [wɪð; wɪθ]
and no wonder ; for she was an attractive sight to all eyes , with
和 不 想知道 ; 为了 她 曾是 一个 吸引人的 视线 到 全部 眼睛 , 和
[hɜːr; hər] [niːt] ,
her neat ,
她 整洁的 ,

难怪如此；因为她衣着整洁，容貌姣好，令人赏心悦目。

[wel] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]
well - fitting clothes , that always looked new and fresh , and her air of
出色地 - 配件 衣服 , 那 总是 看起来 新的 和 新鲜的 , 和 她 空气 的
[streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
strength and activity .
力量 和 活动 .

她总是穿着合身的衣服，看起来总是崭新清爽，而且她给人一种坚强、充满活力的感觉。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - , [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Not	a	few	of	the	strangers	who	came	to	Fohrensee	,	made	inquiries	about	her	,
不是	一个	很少	的	这	陌生人	WHO	来了	到	-	,	制成	查询	关于	她	,

不少来到福伦塞的陌生人都打听过她的消息。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ;

wondering	where	she	could	have	come	from	;
好奇	在哪里	她	可以	有	来	从	;

想知道她究竟来自哪里;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

for	they	noticed	the	marked	difference	between	her	and	the	other	women
为了	他们	注意到	这	标记	不同之处	之间	她	和	这	其他	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

因为他们注意到她与当地其他女性有着明显的不同。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][moʊst] [ɪ'læbərətli]

The	work	which	passed	through	her	hands	,	even	if	it	were	most	elaborately
这	工作	哪个	通过了	通过	她	双手	,	甚至	如果	它	是	最多	精心

[im'brɔidəd] ,

embroidered	,
绣花	,

经她之手的作品，即使是刺绣最为精美的作品，

[wʌz; wəz] ['nevər] ['krʌmpld] [nɔːr] [sɔɪld] ,

was	never	crumpled	nor	soiled	,
曾是	绝不	皱巴巴的	也不	脏的	,

从未起皱或弄脏，

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hændəld][æt; ət][ɔːl] .

but	looked	as	fresh	as	if	it	had	not	been	handled	at	all	.
但	看起来	作为	新鲜的	作为	如果	它	有	不是	到过	处理	在	全部	.

但看起来却像全新的一样，仿佛从未被处理过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['eni] [praɪs] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

She	could	obtain	any	price	she	chose	to	set	upon	her	work	,
她	可以	获得	任何	价格	她	选择	到	放	之上	她	工作	,

她可以随心所欲地为自己的作品定价。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [faʊnd] ['redi] [seɪl] .

and	everything	she	did	found	ready	sale	.
和	一切	她	做过	成立	准备好	销售	.

她做的所有东西都能迅速售出。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'bainə, -'biː-][hæd; həd]

Moreover	,	she	had	been	appointed	to	the	place	of	which	Sabina	had
而且	,	她	有	到过	任命	到	这	地方	的	哪个	萨比娜	有

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoken	to	her	.
说	到	她	.

此外，她已被任命到萨比娜曾告诉她的那个地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

She	was	at	the	head	of	the	great	Industrial	School	for	women	,
她	曾是	在	这	头	的	这	伟大的	工业的	学校	为了	女性	,

她曾担任那所著名的女子工业学校的校长。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['sæləri] ,

where	she	received	so	handsome	a	salary	,
在哪里	她	已收到	所以	英俊的	一个	薪水	,

她在那里获得了非常丰厚的薪水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

that	she	was	in	a	fair	way	to	the	accumulation	of	a	nice	little	fortune	.
那	她	曾是	在	一个	公平的	方式	到	这	积累	的	一个	好的	小的	财富	.

她正在逐步积累一笔可观的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['leɪdi] !

It	was	common	to	hear	it	said	of	her	,	"	She	is	really	a	lady	!
它	曾是	常见的	到	听到	它	说	的	她	,	"	她	是	真的	一个	女士	!

人们经常听到这样评价她："她真是一位淑女！"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ædɪd] ,

she	can	have	whatever	she	pleases	,	"	and	it	was	often	added	,
她	能	有	任何	她	请	,	"	和	它	曾是	经常	额外	,

她可以随心所欲，"这句话经常被提及。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

"	If	I	were	in	her	shoes	,
"	如果	我	是	在	她	鞋	,

"如果我是她，

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrti] [deɪz] - [stɔːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

I	wouldn't	go	about	with	a	face	like	a	thirty	days	'	storm	,	as	she	does	,
我	不会	去	关于	和	一个	脸	喜欢	一个	三十	天	-	风暴	,	作为	她	做	,

我不会像她那样，总是愁眉苦脸，像经历了三十天的暴风雨一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [waɪf] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] !

when	she	can	be	a	gentleman's	wife	whenever	she	chooses	!
什么时候	她	能	是	一个	绅士的	妻子	每当	她	选择	!

她随时都可以做一位绅士的妻子！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [ðæt] [və'rɑːnɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [skuːl] -

"	It	had	been	proposed	that	Veronica	should	go	to	live	in	the	school	-
"	它	有	到过	建议的	那	维罗妮卡	应该	去	到	居住	在	这	学校	-

['bɪldɪŋz] [æt; ət] - .

buildings	at	Fohrensee	.
建筑物	在	-	.

有人提议让维罗妮卡搬到福伦塞的学校建筑里居住。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] ;

But	she	did	not	accept	the	offer	;
但	她	做过	不是	接受	这	提供	;

但她没有接受这个提议；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

she	could	not	leave	her	mother	alone	in	this	time	of	trouble	.
她	可以	不是	离开	她	母亲	独自的	在	这	时间	的	麻烦	.

在这种危难时刻，她不能让母亲独自一人。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['kɑːtɪdʒ] .

Every	evening	after	her	work	she	returned	to	Gertrude's	cottage	.
每一个	晚上	后	她	工作	她	返回	到	格特鲁德的	小屋	.

每天晚上下班后，她都会回到格特鲁德的小屋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][və'rɑːnɪkə][tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]

During	the	long	summer	days	it	was	easy	for	Veronica	to	get	home	before
期间	这	长的	夏天	天	它	曾是	简单的	为了	维罗妮卡	到	得到	家	前

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	twilight	was	over	.
这	暮	曾是	超过	.

漫长的夏日里，维罗妮卡很容易就能在黄昏结束前回到家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] , [dʌsk] [keɪm] [ɑːn]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

But	**when**	**the**	**days**	**grew**	**shorter**	**,**	**dusk**	**came**	**on**	**even**	**before**	**she**	**could**	**reach**	**the**
但	什么时候	这	天	生长	较短	,	黄昏	来了	在	甚至	前	她	可以	抵达	这

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

但随着白昼渐短，还没等她走到树林边，黄昏就已经降临了。

[wʌn] [braɪt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , [və'rɑːnɪkə][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

One	**bright**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**late**	**in**	**August**	**,**	**Veronica**	**had**	**delayed**	**longer**	**than**
一	明亮的	周六	下午	,	晚的	在	八月	,	维罗妮卡	有	延迟	更长	比

['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] ,

usual	**in**	**the**	**work**	**-**	**room**	**,**
通常	在	这	工作	-	房间	,

八月下旬一个阳光明媚的星期六下午，维罗妮卡在工作室里待的时间比平时长了些。

[tuː; tə] [klɪr] [ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

to	**clear**	**all**	**away**	**and**	**leave**	**things**	**in**	**perfect**	**order**	**for**	**Sunday**	**.**
到	清除	全部	离开	和	离开	事物	在	完美的	命令	为了	星期日	.

把所有东西都清理干净，让一切井然有序，迎接星期天的到来。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

She	**hurried**	**up**	**the**	**hill**	**road**	**,**	**not**	**so**	**much**	**from**	**fear**	**of**	**going**	**through**	**the**	**wood**
她	慌忙	向上	这	爬坡道	路	,	不是	所以	很多	从	害怕	的	去	通过	这	木头

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

她匆匆沿着山路往上走，倒不是因为害怕独自穿过树林。

[æz; əz][frʌm; frəm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sper] ['gɜːrtruːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	**from**	**desire**	**to**	**spare**	**Gertrude**	**the**	**anxiety**	**of**	**watching**	**for**	**her**	**.**
作为	从	欲望	到	空闲的	格特鲁德	这	焦虑	的	观看	为了	她	.

仿佛是出于不想让格特鲁德担心她的缘故。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [met] ['dʒɑːst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Just	**before**	**she**	**reached**	**the**	**wood**	**,**	**she**	**met**	**Jost**	**coming**	**towards**	**her**	**.**
只是	前	她	达到	这	木头	,	她	遇见	约斯特	未来	向	她	.

就在她快要到达树林时，她遇到了正朝她走来的约斯特。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] ,

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**with**	**a**	**friendly**	**smile**	**,**	**saying**	**,**
他	握住	出去	他的	手	和	一个	友好的	微笑	,	说	,

他面带微笑地伸出手，说道：

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

"	**I**	**came**	**to**	**meet**	**you**	**;**
"	我	来了	到	见面	你	;

我来见你；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**getting**	**too**	**dark**	**for**	**you**	**to**	**go**	**alone**	**through**	**the**
我	想法	它	会	是	获得	也	黑暗的	为了	你	到	去	独自的	通过	这

['fɔːrɪst] ;

forest	**;**
森林	;

我以为天色太黑，你一个人穿过森林不太合适；

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] . "

I	**can't**	**let**	**you**	**go**	**unprotected**	**.**	**"**
我	不能	让	你	去	未受保护	.	"

我不能让你在没有保护的情况下离开。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sper] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [peɪnz] ,
" You may spare yourself the pains ,
" 你 可能 空闲的 你自己 这 疼痛 ,

你或许可以省去这些痛苦，

" [sed] [vəˈrɑːnɪkə] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
" said Veronica shortly and crossed over to the other side of the road .
" 说 维罗妮卡 不久 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这 路 .

“说完，维罗妮卡就走到马路对面去了。”

[ˈdʒɑːst] [krɔːst] [tuː] .
Jost crossed too .
约斯特 交叉 也 .

约斯特也过了河。

" [vəˈrɑːnɪkə] , " [hiː; hi][bɪˈgæn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Veronica ," he began after a little while ,
" 维罗妮卡 ," 他 开始 后 一个 小的 尽管 ,

“维罗妮卡，”过了一会儿，他开口说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ˈdiːtrik] [went]
" it is not nice of you to treat me as you have done since Dietrich went
" 它 是 不是 好的 的 你 到 对待 我 作为 你 有 完毕 自从 迪特里希 去
[ɔːf] .
off .
离开 .

“自从迪特里希离开后，你这样对待我，这很不友好。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I know as well as you do ,
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 ,

我和你一样清楚，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi]
that he did wrong in running away from you without letting you know where he
那 他 做过 错误的 在 跑步 离开 从 你 没有 出租 你 知道 在哪里 他
[went] [tuː; tə] ;
went to ;
去 到 ;

他不该不该一声不响地离开你，也没有告诉你他去了哪里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [raɪt] [jet] , [ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] — "
but he may write yet , and meantime — "
但 他 可能 写 然而 , 和 与此同时 — "

但他或许还会继续写下去，与此同时——

" [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [vəˈrɑːnɪkə] ; [soʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [ˈdʒɑːst][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
" Don't say another word ," interrupted Veronica ; so decidedly that Jost was silent
" 不 说 其他 单词 ," 中断 维罗妮卡 ; 所以 绝对地 那 约斯特 曾是 沉默的
[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
for awhile .
为了 一会儿 .

“别再说话了，”维罗妮卡打断道；语气如此坚决，以至于乔斯特沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɑːst][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
She crossed the road again , and presently Jost did the same ,
她 交叉 这 路 再次 , 和 目前 约斯特 做过 这 相同的 ,

她再次穿过马路，不久之后，约斯特也跟着穿过了马路。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] ,
and as he came up to her , he began again in a soft insinuating tone ,
和 作为 他 来了 向上 到 她 , 他 开始 再次 在 一个 柔软的 暗示 语气 ,

他走到她跟前，又用那种轻柔而暖昧的语气开始说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [vəˈrɑːnɪkə] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [tɜːrn] ?

"	Don't	you	see	Veronica	,	that	it	isn't	my	fault	that	things	have	taken	this	turn	?
"	不	你	看	维罗妮卡	,	那	它	不是	我的	过错	那	事物	有	已采取	这	转动	?

“维罗妮卡，你难道看不出来吗？事情变成这样并不是我的错？”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ˈdiːtrik] [wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,

I	often	thought	of	you	when	Dietrich	was	risking	so	much	money	,
我	经常	想法	的	你	什么时候	迪特里希	曾是	冒险	所以	很多	钱	,

迪特里希冒着巨大的经济风险时，我常常想起你。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	I	used	to	say	to	him	"	think	of	her	,
和	我	用过的	到	说	到	他	"	思考	的	她	,

我过去常对他说：“想想她。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	for	I	knew	how	you	would	feel	about	it	.	"
"	为了	我	知道	如何	你	会	感觉	关于	它	.	"

因为我知道你会作何感想。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ˈdʒuːdəs] ! " [kraɪd] [vəˈrɑːnɪkə] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

"	Oh	,	you	Judas	!	"	cried	Veronica	,	swelling	with	rage	,
"	哦	,	你	犹大	!	"	哭	维罗妮卡	,	肿胀	和	愤怒	,

“你这个犹大！”维罗妮卡怒吼道，怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

and	she	sprang	forward	and	ran	on	with	all	her	might	.
和	她	弹簧	向前	和	跑	在	和	全部	她	可能	.

她纵身跃起，拼尽全力向前奔跑。

[ˈdʒɑːst] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Jost	followed	close	at	her	heels	.
约斯特	随后	关闭	在	她	高跟鞋	.

乔斯特紧随其后。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

When	she	had	passed	through	the	wood	,	and	had	come	out	on	the
什么时候	她	有	通过了	通过	这	木头	,	和	有	来	出去	在	这

- [saɪd] ,

Tannenegg	side	,
-	边	,

当她穿过树林，来到坦内内格河畔时，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [vɔɪs] ,

he	said	,	in	a	flattering	voice	,
他	说	,	在	一个	奉承	嗓音	,

他用奉承的语气说道：

" [vəˈrɑːnɪkə] , [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈpreʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Veronica	,	do	you	see	how	precious	you	are	to	me	?
"	维罗妮卡	,	做	你	看	如何	宝贵的	你	是	到	我	?

维罗妮卡，你明白你对我来说有多珍贵吗?

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [wʌn][kaɪnd]

I	will	protect	you	and	take	care	of	you	even	if	you	do	not	speak	one	kind
我	将要	保护	你	和	拿	关心	的	你	甚至	如果	你	做	不是	说话	一	种类

[wɜːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

word	to	me	.
单词	到	我	.

即使你一句好话也不跟我说，我也会保护你、照顾你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

I	shall	come	to	meet	you	every	day	,
我	将	来	到	见面	你	每一个	天	,

我将每天都来见你，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] .

for	I	will	not	allow	you	to	go	through	the	wood	alone	.
为了	我	将要	不是	允许	你	到	去	通过	这	木头	独自的	.

因为我不会让你独自穿过树林。

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ]

You	may	meet	all	sorts	of	people	there	and	may	sometimes	be	glad	of	my
你	可能	见面	全部	排序	的	人们	那里	和	可能	有时	是	高兴的	的	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

在那里你可能会遇到各种各样的人，有时也可能会很高兴有我陪伴。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Bye	-	and	-	bye	you	will	be	convinced	how	much	I	care	for	you	.
再见	-	和	-	再见	你	将要	是	确信	如何	很多	我	关心	为了	你	.

到那时你就会明白我有多在乎你了。

" [və'rɑːnɪkə][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Veronica	was	now	near	the	house	.
"	维罗妮卡	曾是	现在	靠近	这	房子	.

“维罗妮卡现在就在房子附近。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

She	hurried	on	and	without	once	looking	back	,
她	慌忙	在	和	没有	一次	寻找	后退	,

她匆匆向前，头也不回。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][fæst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	sprang	through	the	door	and	shut	it	fast	behind	her	.
她	弹簧	通过	这	门	和	关闭	它	快速地	在后面	她	.

她猛地推开门，迅速关上了身后的门。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['mʌtəd] ['dʒɑːst] ,

"	You	shall	be	tame	enough	before	I	have	done	with	you	,	"	muttered	Jost	,
"	你	将	是	驯服	足够的	前	我	有	完毕	和	你	,	"	低声说道	约斯特	,

“在我收拾完你之前，你得变得足够温顺才行，”约斯特低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .

and	he	bit	his	lips	until	the	blood	came	.
和	他	少量	他的	嘴唇	直到	这	血	来了	.

他咬着嘴唇，直到嘴唇渗出血来。

[və'rɑːnɪkə] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]

Veronica	stood	still	on	the	other	side	of	the	door	until	she	heard	his	retreating
维罗妮卡	站立	仍然	在	这	其他	边	的	这	门	直到	她	听到	他的	撤退

['futsteps] ;

footsteps	;
脚步声	;

维罗妮卡站在门的另一边一动不动，直到听到他离去的脚步声；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

then	she	opened	it	and	went	out	again	.
然后	她	打开	它	和	去	出去	再次	.

然后她打开门又出去了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] [haʊs] .

She	went	over	to	the	sexton's	house	.
她	去	超过	到	这	教堂司事的	房子	.

她去了教堂司事的家。

['bleɪzi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Blasi	stood	in	the	doorway	,	in	a	despondent	attitude	,	with	his	hands	in	his	pockets	.
布拉西	站立	在	这	门口	,	在	一个	沮丧的	态度	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

布拉西垂头丧气地站在门口，双手插在口袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] ['dʒuːdɪθ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	was	brooding	over	the	melancholy	reflection	that	he	had	paid	away	the	last	penny	of	the	coin	that	Judith	had	given	him	,
他	曾是	沉思	超过	这	忧郁	反射	那	他	有	有薪酬的	离开	这	最后的	一分钱	的	这	硬币	那	朱迪思	有	给定	他	,

他陷入了深深的忧伤之中，因为他已经把朱迪思给他的那枚硬币上的最后一分钱都还清了。

[fɔːr; fər][læst] ['iːvnɪŋz] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kredɪt] .

for	last	evening's	glass	at	the	Rehbock	,	and	that	he	had	no	credit	.
为了	最后的	晚上	玻璃	在	这	雷博克	,	和	那	他	有	不	信用	.

他昨晚在雷博克酒吧喝了一杯酒，但他没有信用额度。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

He	saw	no	glimmer	of	hope	in	the	prospect	before	him	,	and	looked	disconsolately	at	the	ground	.
他	锯	不	微光	的	希望	在	这	前景	前	他	,	和	看起来	沮丧地	在	这	地面	.

他对眼前的前景看不到一丝希望，沮丧地看着地面。

['sʌd(ə)nli] [və'rɑːnɪkə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Veronica	stood	before	him	.
突然	维罗妮卡	站立	前	他	.

突然，维罗妮卡出现在他面前。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

He	stared	at	her	with	surprise	.
他	凝视	在	她	和	惊喜	.

他惊讶地盯着她。

" ['bleɪzi] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	Blasi	,	will	you	do	me	a	favor	?
"	布拉西	,	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

“布拉西，你能帮我个忙吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] .

"	she	asked	in	a	friendly	tone	,	"	I	will	return	it	sometime	when	you	need	help	.
"	她	问	在	一个	友好的	语气	,	"	我	将要	返回	它	有时	什么时候	你	需要	帮助	.

她友好地问道：“等你需要帮助的时候，我会把它还给你。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃæns] .

"	Here	was	an	unexpected	chance	.
"	这里	曾是	一个	意外	机会	.

这是一个意想不到的机会。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] ['waɪdər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He	opened	his	eyes	yet	wider	with	delight	.
他	打开	他的	眼睛	然而	更广泛	和	喜	.

他欣喜地睁大了眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [və'rɑːnɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Tell	me	what	it	is	,	Veronica	,	"	he	said	;
"	告诉	我	什么	它	是	,	维罗妮卡	,	"	他	说	;

“告诉我到底发生了什么事，维罗妮卡，”他说；

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	will	go	through	fire	and	water	for	you	.	"
"	我	将要	去	通过	火	和	水	为了	你	.	"

“我愿为你赴汤蹈火，赴汤蹈火。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

"	It	is	only	to	go	through	the	wood	for	me	,	to	-	morrow	evening	,
"	它	是	仅有的	到	去	通过	这	木头	为了	我	,	到	-	明天	晚上	,

“只是明天晚上替我穿过那片树林而已。”

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [lɔːŋgər] [ə'gen] .

and	every	evening	till	the	days	grow	longer	again	.
和	每一个	晚上	直到	这	天	生长	更长	再次	.

每天晚上都是如此，直到白昼再次变长。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [glæs] ['æftərwərdz] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

You	can	have	your	evening	glass	afterwards	at	my	expense	.
你	能	有	你的	晚上	玻璃	然后	在	我的	费用	.

之后你可以免费享用你的晚间酒。

" ['bleɪzi] [stʊd] ['spiːtʃləs] ; ['sterɪŋ] [æt; ət][və'rɑːnɪkə] , [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	Blasi	stood	speechless	;	staring	at	Veronica	,	who	waited	for	his	answer	.
"	布拉西	站立	无言	;	凝视	在	维罗妮卡	,	WHO	等待	为了	他的	回答	.

布拉西呆立在那里，说不出话来，他盯着维罗妮卡，维罗妮卡正等着他的回答。

" [waɪ] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Why	;	do	you	want	two	of	us	?
"	为什么	;	做	你	想	二	的	我们	?

“为什么？你们想要我们两个人吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

"	he	said	presently	,	"	I	don't	see	why	.
"	他	说	目前	,	"	我	不	看	为什么	.

他接着说：“我不明白为什么。”

['dʒɑːst][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Jost	is	going	too	,	for	you	told	him	to	go	and	meet	you	every	evening	.
约斯特	是	去	也	,	为了	你	讲述	他	到	去	和	见面	你	每一个	晚上	.

约斯特也要去，因为你让他每天晚上都来见你。

" [və'rɑːnɪkəz] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['dæzld] [pʊr] ['bleɪzi] .

"	Veronica's	dark	eyes	flashed	forth	a	fire	that	dazzled	poor	Blasi	.
"	维罗妮卡的	黑暗的	眼睛	闪光灯	前进	一个	火	那	眼花缭乱	贫穷的	布拉西	.

“维罗妮卡的黑眼睛里闪烁着光芒，可怜的布拉西被晃得睁不开眼。”

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [dɪd][aɪ] ?

I	told	him	to	go	,	did	I	?
我	讲述	他	到	去	,	做过	我	?

我叫他走了，是吗?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

Who	**told**	**you**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**?**	**"**
WHO	讲述	你	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

谁跟你说的这种事?

" ['dʒɑːst] [sed] [soʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] [læst] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

"	**Jost**	**said**	**so**	**himself**	**at**	**the**	**Rehbock**	**last**	**evening**	**,**	**before**	**a**	**room**	**full**	**of**	**people**
"	约斯特	说	所以	他自己	在	这	雷博克	最后的	晚上	,	前	一个	房间	满的	的	人们

;

;

;

“约斯特昨晚在雷博克酒店当着满屋子人的面亲口说了这番话;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	**some**	**of**	**them**	**said**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**	**prove**	**that**	**you**	**could**
和	一些	的	他们	说	那	你	是	去	到	证明	那	你	可以

[get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] .

get	**along**	**very**	**well**	**without**	**the**	**fellow**	**that**	**ran**	**away**	**.**
得到	沿着	非常	出色地	没有	这	同伴	那	跑	离开	.

他们中有些人说，你会证明即使没有那个逃跑的家伙，你也能过得很好。

" [və'rɑːnɪkə] [flʌʃt] ['bɜːrnɪŋ] [red] .

"	**Veronica**	**flushed**	**burning**	**red**	**.**
"	维罗妮卡	酡	燃烧	红色的	.

维罗妮卡的脸瞬间涨得通红。

" [tel] ['dʒɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːrnfəli] ,

"	**Tell**	**Jost**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**scornfully**	**,**
"	告诉	约斯特	,	"	她	说	,	轻蔑地	,

“告诉乔斯特,”她轻蔑地说。

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər]['laɪər] .

"	**that**	**if**	**he**	**is**	**clever**	**in**	**nothing**	**else**	**he**	**is**	**a**	**master**	**liar**	**.**
"	那	如果	他	是	聪明的	在	没有什么	别的	他	是	一个	掌握	说谎者	.

“即使他其他方面都不聪明，他也是个撒谎高手。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	**would**	**tell**	**him**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**will**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**.**
我	会	告诉	他	我	,	但	我	将要	绝不	说话	到	他	再次	.

我本想亲自告诉他，但我以后再也不会跟他说话了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nɑːt] , ['bleɪzi] ?

Will	**you**	**come**	**for**	**me**	**tomorrow**	**or**	**not**	**,**	**Blasi**	**?**
将要	你	来	为了	我	明天	或者	不是	,	布拉西	?

布拉西，你明天到底来不来接我?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

"	**she**	**had**	**turned**	**to**	**leave**	**him**	**.**
"	她	有	转向	到	离开	他	.

她转身要离开他。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['dʒɑːst] , [aɪl] [kʌm] .

"	**Why**	**of**	**course**	**,**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**about**	**Jost**	**,**	**I'll**	**come**	**.**
"	为什么	的	课程	,	如果	那就是	这	方式	它	是	关于	约斯特	,	患病的	来	.

“当然，如果乔斯特的情况真是那样，我会来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gliːfəli] .

You	**may**	**count**	**on**	**me**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**gleefully**	**.**
你	可能	数数	在	我	,	"	他	回复	兴高采烈地	.

“你可以指望我,”他兴高采烈地回答道。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	held	out	her	hand	to	him	,	and	was	gone	.
她	握住	出去	她	手	到	他	,	和	曾是	已消失	.

她向他伸出手，然后就消失了。

[ðə; ðiː][nekst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['bleɪzi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [wʊd] ,

The	next	evening	,	as	Blasi	was	walking	at	his	ease	,	towards	the	wood	,
这	下一个	晚上	,	作为	布拉西	曾是	步行	在	他的	舒适	,	向	这	木头	,

第二天傍晚，布拉西悠闲地向树林走去时，

[hiː; hi] [met] ['dʒɑːst] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	met	Jost	hurrying	along	from	another	direction	.
他	遇见	约斯特	匆忙	沿着	从	其他	方向	.

他遇到了从另一个方向匆匆赶来的约斯特。

" [wer] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɑːst] [pə'remptrəli] .

"	Where	may	you	be	going	?	"	asked	Jost	peremptorily	.
"	在哪里	可能	你	是	去	?	"	问	约斯特	专断地	.

“你要去哪里？”乔斯特厉声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [və'rɑːnɪkə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " ['ænsər] ['bleɪzi] ,

"	I	am	going	to	meet	Veronica	;	she	engaged	me	to	,	"	answered	Blasi	,
"	我	是	去	到	见面	维罗妮卡	;	她	已订婚的	我	到	,	"	回答	布拉西	,

“我要去见维罗妮卡；她向我求婚了，”布拉西回答道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

not	at	all	unwilling	to	make	known	his	errand	.
不是	在	全部	不情愿	到	制作	已知	他的	差事	.

他并不介意透露自己的来意。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʌndərhed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] ,

"	Well	,	you	are	a	dunderhead	to	take	a	joke	like	that	for	sober	earnest	,
"	出色地	,	你	是	一个	笨蛋	到	拿	一个	开玩笑	喜欢	那	为了	清醒	认真	,

“哎呀，你真是个傻瓜，居然把这种玩笑当真。”

" [sed] ['dʒɑːst] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

"	said	Jost	,	bursting	into	a	loud	laugh	.
"	说	约斯特	,	爆发	进入	一个	大声	笑	.

“乔斯特说着，突然大笑起来。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Hadn't	you	sense	enough	to	see	that	she	was	making	a	fool	of	you	?
"	之前没有	你	感觉	足够的	到	看	那	她	曾是	制作	一个	傻子	的	你	?

难道你一点感觉都没有，看不出来她是在愚弄你吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,

We	had	a	good	laugh	together	about	it	last	night	,	she	and	I	,
我们	有	一个	好的	笑	一起	关于	它	最后的	夜晚	,	她	和	我	,

昨晚我和她一起好好笑了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [tuː; tə]

and	she	said	she	had	a	mind	to	make	you	go	all	winter	long	to
和	她	说	她	有	一个	头脑	到	制作	你	去	全部	冬天	长的	到

- ,

Fohrensee	,
-	,

她说她打算让你整个冬天都待在弗伦湖边。

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt]

to	fetch	her	;	and	that	you	would	never	find	out	that	she	was	making	sport
到	拿来	她	;	和	那	你	会	绝不	寻找	出去	那	她	曾是	制作	运动

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

去把她叫来；而且你永远不会发现她是在戏弄你。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

She	seems	to	have	made	a	good	beginning	.
她	似乎	到	有	制成	一个	好的	开始	.

她似乎已经有了一个不错的开始。

" ['dʒɑːst] [læft] [ə'gen] [ɪ'mɑːdərətli] , [ænd; ənd]['bleɪzi][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .

"	Jost	laughed	again	immoderately	,	and	Blasi	began	to	waver	.
"	约斯特	笑了	再次	过度	,	和	布拉西	开始	到	动摇	.

约斯特又放声大笑，布拉西开始动摇了。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ; " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	only	knew	which	of	you	was	telling	a	lie	;	"	he	said	,
"	如果	我	仅有的	知道	哪个	的	你	曾是	讲述	一个	说谎	;	"	他	说	,

“如果我知道你们俩谁在说谎就好了，”他说。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	stood	still	to	think	it	over	.
和	站立	仍然	到	思考	它	超过	.

他站在那里，仔细思考起来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] ,

Suddenly	he	started	forward	on	the	full	run	,
突然	他	开始	向前	在	这	满的	跑步	,

他突然开始全力奔跑，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜː(r)d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [baɪ] [və'rɑːnɪkəz] [er] [wen] [hiː; hi] [met]

for	it	occured	to	him	that	he	could	decide	by	Veronica's	air	when	he	met
为了	它	发生	到	他	那	他	可以	决定	经过	维罗妮卡的	空气	什么时候	他	遇见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为他突然想到，他可以通过初次见到维罗妮卡时的神态来判断她是否对他有好感。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

whether	she	had	cheated	him	or	not	.
无论	她	有	作弊	他	或者	不是	.

她是否背叛了他。

['dʒɑːst] [sɔː] [ðæt] ['bleɪzi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd]

Jost	saw	that	Blasi	was	determined	not	to	give	up	his	enterprise	so	he	turned
约斯特	锯	那	布拉西	曾是	决定	不是	到	给	向上	他的	企业	所以	他	转向

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

约斯特见布拉西决心不放弃他的生意，便转身离开了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

and	disappeared	among	the	bushes	;
和	消失	之中	这	灌木丛	;

然后消失在灌木丛中；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]['bleɪzi] [siː] [haʊ] [və'rɑːnɪkə] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	desire	to	have	Blasi	see	how	Veronica	treated	him	.
为了	他	有	不	欲望	到	有	布拉西	看	如何	维罗妮卡	治疗	他	.

因为他不想让布拉西看到维罗妮卡是如何对待他的。

[wen] ['bleɪzi] [met] [və'rɑːnɪkə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [lʊk] ,

When	Blasi	met	Veronica	,	her	face	had	so	pleasant	and	bright	a	look	,
什么时候	布拉西	遇见	维罗妮卡	,	她	脸	有	所以	令人愉快的	和	明亮的	一个	看	,

布拉西见到维罗妮卡时，她的脸上洋溢着愉悦明媚的笑容。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

that	the	lad	was	struck	with	her	beauty	.
那	这	小伙子	曾是	击	和	她	美丽	.

那小伙子被她的美貌深深吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	not	the	look	of	one	who	was	making	a	fool	of	him	.
它	曾是	不是	这	看	的	一	WHO	曾是	制作	一个	傻子	的	他	.

那表情不像是在戏弄他。

[və'rɑːnɪkə][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

Veronica	was	sincere	.
维罗妮卡	曾是	真诚	.

维罗妮卡很真诚。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

She	talked	kindly	with	him	all	the	way	home	,
她	谈话	亲切地	和	他	全部	这	方式	家	,

她一路和蔼地跟他说话，直到回家。

[mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

more	kindly	than	he	had	ever	thought	she	could	talk	,	and	when	they	parted
更多的	亲切地	比	他	有	曾经	想法	她	可以	讲话	,	和	什么时候	他们	分手了

, [ʃiː; ʃi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,

,	she	said	persuasively	,
,	她	说	令人信服地	,

她的语气比他想象中要温和得多，临别时，她语气坚定地说：

" [juːl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ]['bleɪzi] ?

"	You'll	come	tomorrow	,	and	every	day	,	won't	you	Blasi	?
"	你会	来	明天	,	和	每一个	天	,	惯于	你	布拉西	?

“你明天会来，而且每天都会来，对吧，布拉西？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	she	pressed	a	piece	of	money	into	his	hand	,
"	然后	她	按下	一个	片	的	钱	进入	他的	手	,

然后她把一张钱塞到他手里，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [soʊ] ['greɪtfəli] ,

and	thanked	him	for	his	kindness	so	gratefully	,
和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	所以	感激不尽	,

并由衷地感谢他的好意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ɑːn][hɜːr; hər] ,

that	it	seemed	as	if	he	had	conferred	a	great	favor	on	her	,
那	它	似乎	作为	如果	他	有	授予	一个	伟大的	偏爱	在	她	,

他似乎给了她一个莫大的恩惠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

instead	of	having	received	payment	for	service	rendered	.
反而	的	拥有	已收到	支付	为了	服务	渲染	.

而不是收到提供服务的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	young	man	turned	away	,	a	new	set	of	ideas	took	possession	of	his
作为	这	年轻的	男人	转向	离开	,	一个	新的	放	的	想法	采取	拥有	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

年轻人转身离开时，脑海中浮现出一系列新的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	felt	a	desire	to	use	the	money	that	he	held	in	his	hand	,
他	毛毡	一个	欲望	到	使用	这	钱	那	他	握住	在	他的	手	,

他很想用掉手里的钱。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] .

for	something	better	than	drink	.
为了	某物	更好的	比	喝	.

比喝酒更好的东西。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnektaɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]

He	recollected	that	he	had	no	necktie	on	,	and	he	was	conscious	of
他	回忆	那	他	有	不	领带	在	,	和	他	曾是	有意识的	的

[ˈlʊkɪŋ] [ˈslʌv(ə)nli] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] .

looking	slovenly	and	dirty	.
寻找	邋遢的	和	肮脏的	.

他想起自己没系领带，意识到自己看起来邋遢肮脏。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [lʊk] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

That	was	not	the	way	for	a	fellow	to	look	who	was	going	to	be	seen
那	曾是	不是	这	方式	为了	一个	同伴	到	看	WHO	曾是	去	到	是	已见

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [vəˈrɑːnɪkə] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

walking	with	the	pretty	Veronica	along	the	high	-	road	.
步行	和	这	漂亮的	维罗妮卡	沿着	这	高的	-	路	.

一个男人如果要和漂亮的维罗妮卡一起走在大街上，就不应该打扮成那样。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [nek] - [taɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	would	buy	a	neck	-	tie	in	the	morning	;	he	had	money	enough	for	that	.
他	会	买	一个	脖子	-	领带	在	这	早晨	;	他	有	钱	足够的	为了	那	.

他早上会去买领带；他有足够的钱买领带。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] [stɪl] [ˈfɑːrðər] .

Then	his	thoughts	ran	on	still	farther	.
然后	他的	想法	跑	在	仍然	更远	.

然后他的思绪继续飘远。

[vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈfrendli] [wei] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

Veronica	had	not	spoken	to	him	in	this	friendly	way	for	many	a	long	year	.
维罗妮卡	有	不是	说	到	他	在	这	友好的	方式	为了	许多	一个	长的	年	.

维罗妮卡已经很多年没有这样友好地和他说话了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dʒɑːst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	not	to	make	fun	of	him	,	Jost	was	a	liar	as	she	had
它	曾是	不是	到	制作	乐趣	的	他	,	约斯特	曾是	一个	说谎者	作为	她	有

[sed] ;

said	;
说	;

她并不是要嘲笑他，正如她所说，约斯特是个骗子；

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?

else	why	did	he	run	away	instead	of	going	with	him	to	meet	her	?
别的	为什么	做过	他	跑步	离开	反而	的	去	和	他	到	见面	她	?

否则，他为什么不和他一起去见她，反而要逃跑呢?

[noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ðæt] ['feloʊ] , ['eni] [lɔːŋgər] .

No	,	he	wouldn't	be	taken	in	by	that	fellow	,	any	longer	.
不	,	他	不会	是	已采取	在	经过	那	同伴	,	任何	更长	.

不，他再也不会被那家伙蒙骗了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

As	they	walked	along	she	had	asked	him	all	sorts	of	questions	about	himself	;
作为	他们	步行	沿着	她	有	问	他	全部	排序	的	问题	关于	他自己	;

他们边走边问他各种各样的问题;

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

what	his	business	was	,	and	how	he	succeeded	in	it	and	so	on	.
什么	他的	商业	曾是	,	和	如何	他	成功了	在	它	和	所以	在	.

他从事什么行业，以及他如何取得成功等等。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər]

He	had	not	been	able	to	answer	very	satisfactorily	about	his	business	,	for
他	有	不是	到过	有能力的	到	回答	非常	令人满意地	关于	他的	商业	,	为了

[sɪns] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

since	Confirmation	,
自从	确认	,

关于他的生意，他一直没能给出令人满意的答复，因为自从接受坚信礼以来，

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .

three	years	before	,	he	had	only	been	waiting	for	something	to	turn	up	.
三	年	前	,	他	有	仅有的	到过	等待	为了	某物	到	转动	向上	.

三年前，他只是在等待机会的出现。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

He	had	had	nothing	to	do	except	to	ring	the	bell	at	eleven	o'clock	,
他	有	有	没有什么	到	做	除了	到	戒指	这	钟	在	十一	点钟	,

他除了在十一点钟按铃之外，什么事也没做。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ]

and	then	stand	in	the	door	-	way	of	his	house	until	it	was	time	to	ring
和	然后	站立	在	这	门	-	方式	的	他的	房子	直到	它	曾是	时间	到	戒指

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] .

it	again	at	four	.
它	再次	在	四	.

然后站在他家门口，直到四点钟再次按门铃。

[ðen] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

Then	towards	evening	he	always	went	to	the	Rehbock	to	hear	the	news	.
然后	向	晚上	他	总是	去	到	这	雷博克	到	听到	这	消息	.

然后到了傍晚，他总是去报刊亭听新闻。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

All	this	appeared	in	a	new	light	before	his	eyes	,
全部	这	出现	在	一个	新的	光	前	他的	眼睛	,

这一切在他眼前呈现出全新的面貌。

[naʊ] [ðæt] [və'rɑːnɪkə][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

now	that	Veronica	had	inquired	about	his	occupation	.
现在	那	维罗妮卡	有	询问	关于	他的	职业	.

既然维罗妮卡已经询问过他的职业。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Then	she	had	encouraged	him	so	sympathetically	to	try	to	get	something	to
然后	她	有	鼓励	他	所以	同情地	到	尝试	到	得到	某物	到

[duː] ,

do	,
做	,

然后她非常同情地鼓励他试着找点事做，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	promised	to	be	of	service	to	him	if	she	could	.
和	承诺	到	是	的	服务	到	他	如果	她	可以	.

她承诺如果可以的话，她愿意为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] .

It	was	exactly	as	if	she	had	an	especial	interest	in	his	welfare	.
它	曾是	确切地	作为	如果	她	有	一个	特别的	兴趣	在	他的	福利	.

她似乎对他的福祉格外关心。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][kən'sɜːrn] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	she	concern	herself	about	him	?
为什么	做过	她	忧虑	她自己	关于	他	?

她为什么会关心他?

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .

Suddenly	a	light	broke	through	his	darkness	.
突然	一个	光	打破	通过	他的	黑暗	.

突然，一道光芒穿透了他的黑暗。

" ['diːtrik] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Dietrich	is	gone	,	and	is	not	likely	to	come	back	,	"	he	said	to	himself	,
"	迪特里希	是	已消失	,	和	是	不是	可能	到	来	后退	,	"	他	说	到	他自己	,

“迪特里希走了，不太可能回来了，”他自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] ['dʒɑːst] ; [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ðem; ðəm]

"	she	detests	Jost	;	and	women	always	do	the	very	thing	you	least	expect	them
"	她	厌恶	约斯特	;	和	女性	总是	做	这	非常	事物	你	至少	预计	他们

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

她讨厌约斯特；女人总是做你最意想不到的事；

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I've	heard	that	a	hundred	times	.
我已经	听到	那	一个	百	时代	.

我已经听过一百遍了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər][ˌem 'iː] !

She	is	after	me	!
她	是	后	我	!

她盯上我了!

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

"	he	called	out	in	his	surprise	as	this	idea	seized	him	.
"	他	称为	出去	在	他的	惊喜	作为	这	主意	查获	他	.

“他突然想到这个主意，惊讶地叫了出来。”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst] [spruːs] [ʌp] !
" A fellow must spruce up !
" 一个 同伴 必须 云杉 向上 !

人总得打扮一下!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [step] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I will take the first step this very day .
我 将要 拿 这 第一的 步 这 非常 天 .

我今天就要迈出第一步。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] - [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['diːtrɪks] [pleɪs]
" The idea which had seized Blasi's mind that he was to take Dietrich's place
" 这 主意 哪个 有 查获 - 头脑 那 他 曾是 到 拿 迪特里希的 地方
[wɪð; wɪθ][və'rɑːnɪkə] ,
with Veronica ,
和 维罗妮卡 ,

“布拉西脑海中一直萦绕着一个想法，那就是他要取代迪特里希，和维罗妮卡在一起。”

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [plæn] .
suggested a farther plan .
建议 一个 更远 计划 .

提出了进一步的计划。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sædlər] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]
He decided immediately to become a saddler too , and before he went into
他 决定 立即地 到 变得 一个 马鞍匠 也 , 和 前 他 去 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

他立刻决定也成为一名马鞍匠，在他进自己家之前，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːt] ['gɜːrtruːdz] ['gɑːrdn] .
he turned back and sought Gertrude's garden .
他 转向 后退 和 寻求 格特鲁德的 花园 .

他转身寻找格特鲁德的花园。

['gɜːrtruːdz] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
Gertrude's workman was walking up and down , for recreation ; for he
格特鲁德的 工人 曾是 步行 向上 和 向下 , 为了 娱乐 ; 为了 他
['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] .
never went to the tavern .
绝不 去 到 这 酒馆 .

格特鲁德的工人来回走动，以此消遣；因为他从不去酒馆。

['bleɪzi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sædlər] ,
Blasi went to him and opened his mind ; he wanted to be a saddler ,
布拉西 去 到 他 和 打开 他的 头脑 ; 他 通缉 到 是 一个 马鞍匠 ,

布拉西去找他，打开了他的心扉；他想成为一名马鞍匠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and to learn the trade from him .
和 到 学习 这 贸易 从 他 .

并向他学习这门手艺。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ;
The man was quite willing ;
这 男人 曾是 相当 愿意的 ;

那人非常乐意；

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

he	bethought	himself	that	it	would	be	rather	an	agreeable	change	to	have
他	思考	他自己	那	它	会	是	相当	一个	同意	改变	到	有

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

a	young	fellow	to	talk	to	,
一个	年轻的	同伴	到	讲话	到	,

他心想，能和一位年轻人聊聊天，倒也是一件令人愉快的事。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈwɪdoʊ] .

instead	of	merely	sitting	all	day	by	the	side	of	the	silent	widow	.
反而	的	仅仅	坐着	全部	天	经过	这	边	的	这	沉默的	寡妇	.

而不是整天只是坐在沉默的寡妇身边。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd][ˈbleɪzi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

He	said	he	would	speak	to	his	employer	,	and	Blasi	could	come	on	the
他	说	他	会	说话	到	他的	雇主	,	和	布拉西	可以	来	在	这

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他说他会和雇主谈谈，布拉西明天就可以过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈgriː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

He	was	sure	she	would	agree	,	for	she	generally	took	his	opinion	about	the
他	曾是	当然	她	会	同意	,	为了	她	一般来说	采取	他的	观点	关于	这

[ˈbɪznəs] .

business	.
商业	.

他确信她会同意，因为她通常会采纳他对生意上的意见。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈbleɪzi] , " [sed] [hiː; hi] [ˈpɑːmpəsli] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]

"	You	see	,	Blasi	,	"	said	he	pompously	,	"	if	I	were	not	there	to	look	after
"	你	看	,	布拉西	,	"	说	他	傲慢地	,	"	如果	我	是	不是	那里	到	看	后

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“你看，布拉西，”他傲慢地说，“如果我不在那里照看一切，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .

they	would	all	go	to	ruin	.
他们	会	全部	去	到	废墟	.

它们都会走向毁灭。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['bɪznəs] ;

In	fact	there	are	only	two	ways	to	save	this	business	;
在	事实	那里	是	仅有的	二	方式	到	节省	这	商业	;

事实上，只有两种方法可以拯救这家企业；

['iːðər] ['diːtrik] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] ,

either	Dietrich	must	come	back	and	quickly	too	,
任何一个	迪特里希	必须	来	后退	和	迅速地	也	,

迪特里希要么必须回来，而且要尽快回来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][dɪd] [bɪˈfɔːr] ,

and	take	hold	of	the	business	better	than	he	ever	did	before	,
和	拿	抓住	的	这	商业	更好的	比	他	曾经	做过	前	,

并且比以往更好地掌控了公司。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][maɪ][hændz] [ɪnˈtaɪərli] ,

or	else	it	must	fall	into	my	hands	entirely	,
或者	别的	它	必须	落下	进入	我的	双手	完全	,

否则，它就必须完全落入我的手中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] . "

and	I	will	take	all	the	risks	and	all	the	profits	.	"
和	我	将要	拿	全部	这	风险	和	全部	这	利润	.	"

我将承担所有风险，也将获得所有收益。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [weɪ] ; [huː] [noʊz] ? " [sed] ['bleɪzi] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

"	There	may	be	yet	a	third	way	;	who	knows	?	"	said	Blasi	,	significantly	,
"	那里	可能	是	然而	一个	第三	方式	;	WHO	知道	?	"	说	布拉西	,	显著地	,

“或许还有第三条路；谁知道呢？”布拉西意味深长地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	he	winked	so	mysteriously	first	with	one	eye	and	then	with	the	other
和	他	眨眼	所以	神秘地	第一的	和	一	眼睛	和	然后	和	这	其他

,

,

,

他先神秘地眨了眨一只眼睛，然后又眨了眨另一只。

[ðæt] [ðə; ði] ['sædlər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ges] ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] .

that	the	saddler	said	to	himself	,	"	I	guess	he's	been	at	the	Rehbock	.
那	这	马鞍匠	说	到	他自己	,	"	我	猜测	他是	到过	在	这	雷博克	.

马鞍匠心想：“我猜他去过雷博克。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['mʌðər] ['gɜːrtruːd] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

MOTHER	GERTRUDE	ALSO	GIVES	GOOD	ADVICE	.
母亲	格特鲁德	还	给予	好的	建议	.

格特鲁德母亲也给出了很好的建议。

[ðə; ði][koʊld] , ['dɪzməl] [dɪ'sembər] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] .

The	cold	,	dismal	December	days	had	come	.
这	寒冷的	,	惨淡	十二月	天	有	来	.

寒冷阴沉的十二月来临了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [və'rɑːnɪkə][gɑːt] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər]

It	was	always	long	after	dark	now	,	before	Veronica	got	home	;	but	she	never
它	曾是	总是	长的	后	黑暗的	现在	,	前	维罗妮卡	得到	家	;	但	她	绝不

[hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] ,

had	to	hurry	,
有	到	匆忙	,

现在，维罗妮卡总是天黑很久之后才到家；但她从来不用着急。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] ,

for	fear	of	going	through	the	wood	alone	,
为了	害怕	的	去	通过	这	木头	独自的	,

因为害怕独自穿过树林，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['bleɪzi]['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrf] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - ,

for	there	stood	Blasi	always	ready	at	the	turf	hut	on	the	edge	of	Fohrensee	,
为了	那里	站立	布拉西	总是	准备好	在	这	草皮	小屋	在	这	边缘	的	-	,

因为布拉西总是守候在福伦湖边的草皮小屋里，随时准备着。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['siːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

just	where	the	houses	ceased	and	it	began	to	be	lonely	.
只是	在哪里	这	房屋	停止	和	它	开始	到	是	孤独	.

房屋戛然而止的地方，开始变得荒凉起来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌt] ;

If	it	was	fine	,	he	was	walking	up	and	down	before	the	hut	;
如果	它	曾是	美好的	,	他	曾是	步行	向上	和	向下	前	这	小屋	;

如果一切正常，他会在小屋前来回走动；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɔrmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

if	it	stormed	,	he	was	standing	under	the	shelter	of	the	roof	.
如果	它	暴风雨	,	他	曾是	常设	在下面	这	庇护所	的	这	屋顶	.

如果下暴雨，他就站在屋顶下避雨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

He	was	never	absent	and	he	never	came	too	late	.
他	曾是	绝不	缺席的	和	他	绝不	来了	也	晚的	.

他从不缺席，也从不迟到。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Yet	he	was	busy	all	day	long	,
然而	他	曾是	忙碌的	全部	天	长的	,

但他整天都很忙。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [hæf][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [taɪm] .

and	had	to	run	half	the	way	to	get	to	the	hut	in	time	.
和	有	到	跑步	一半	这	方式	到	得到	到	这	小屋	在	时间	.

他不得不一路小跑才能及时赶到小屋。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [wʌn][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]

His	master	did	not	let	him	off	one	moment	before	the	appointed	day's	work	was
他的	掌握	做过	不是	让	他	离开	一	片刻	前	这	任命	天	工作	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

主人一刻也没有让他休息，直到当天规定的工作时间结束。

- [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] - [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeivərəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ]

Blasi's	application	to	learn	the	saddler's	trade	had	been	favorably	received	by
-	应用	到	学习	这	-	贸易	有	到过	有利	已收到	经过

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

Gertrude	and	he	had	set	to	work	at	once	.
格特鲁德	和	他	有	放	到	工作	在	一次	.

布拉西想学习马鞍匠这门手艺，他的申请得到了格特鲁德的积极回应，他立刻开始工作。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Now	that	he	worked	from	morning	till	night	he	never	had	time	to	put	his
现在	那	他	工作	从	早晨	直到	夜晚	他	绝不	有	时间	到	放	他的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

hands	in	his	pockets	,
双手	在	他的	口袋	,

他从早到晚都在工作，根本没有时间把手插进口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædlər] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

and	the	saddler	kept	him	up	to	the	mark	,
和	这	马鞍匠	保留	他	向上	到	这	标记	,

马鞍匠让他保持着高水准，

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

proud	of	showing	how	well	he	himself	understood	the	business	.
自豪的	的	显示	如何	出色地	他	他自己	理解	这	商业	.

他为自己能充分展现自己对业务的理解而感到自豪。

[ˈbleɪzi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Blasi	was	contented	,	and	more	than	contented	with	his	life	;
布拉西	曾是	满足	,	和	更多的	比	满足	和	他的	生活	;

布拉西很满足，而且对自己的生活非常满意；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz] ,

he	had	a	new	and	very	happy	consciousness	of	being	of	use	,
他	有	一个	新的	和	非常	快乐的	意识	的	存在	的	使用	,

他突然意识到自己有用，这种感觉让他非常快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and	he	had	risen	in	his	own	estimation	.
和	他	有	升起	在	他的	自己的	估算	.

他对自己评价的评价也提高了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	felt	like	a	man	of	property	,	almost	like	a	gentleman	.
他	毛毡	喜欢	一个	男人	的	财产	,	几乎	喜欢	一个	绅士	.

他觉得自己像个有产者，几乎像个绅士。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

By	the	time	he	had	finished	his	day's	work	,
经过	这	时间	他	有	完成的	他的	天	工作	,

当他结束一天的工作时，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] ,

and	hurried	down	to	Fohrensee	and	walked	back	again	,
和	慌忙	向下	到	-	和	步行	后退	再次	,

然后匆匆下山到弗伦湖，又走了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][də'rektli; daɪ'rektli] ;

he	was	so	tired	that	he	was	ready	to	go	to	bed	directly	;
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	曾是	准备好	到	去	到	床	直接地	;

他太累了，只想直接上床睡觉；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [loʊf] .

he	had	no	time	nor	desire	to	loaf	.
他	有	不	时间	也不	欲望	到	面包	.

他既没时间也没兴趣闲逛。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [və'rɑːnɪkə] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]

And	so	it	came	about	that	when	Veronica	wished	to	give	him	his	piece	of
和	所以	它	来了	关于	那	什么时候	维罗妮卡	希望	到	给	他	他的	片	的

['mʌni] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ;

money	every	evening	he	objected	;
钱	每一个	晚上	他	反对	;

于是，每当维罗妮卡想每天晚上给他一点零花钱时，他都表示反对；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;

for	he	said	he	did	not	want	to	be	paid	;
为了	他	说	他	做过	不是	想	到	是	有薪酬的	;

因为他说他不想拿报酬；

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

he	preferred	to	have	his	services	accepted	on	the	ground	of	friendship	.
他	首选	到	有	他的	服务	公认	在	这	地面	的	友谊	.

他更希望人们基于友谊接受他的服务。

[və'rɑːnɪkə] [kən'sentid] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Veronica	consented	to	accept	them	on	that	ground	,	but	from	time	to	time
维罗妮卡	同意	到	接受	他们	在	那	地面	,	但	从	时间	到	时间

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

she	would	say	,
她	会	说	,

维罗妮卡同意以此为由接受他们，但她时不时会说：

" ['bleɪzi] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , " [ɔːr] " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeri] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

"	Blasi	,	this	is	your	birthday	,	"	or	"	To	-	day	is	the	cherry	-	festival	,
"	布拉西	,	这	是	你的	生日	,	"	或者	"	到	-	天	是	这	樱桃	-	节日	,

“布拉西，今天是你的生日”，或者“今天是樱桃节”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] , " [ɔːr] " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ekstrə] [wɜːrk]

I	should	like	to	make	you	a	little	present	,	"	or	"	I	have	had	extra	work
我	应该	喜欢	到	制作	你	一个	小的	展示	,	"	或者	"	我	有	有	额外的	工作

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我想送你一份小礼物，”或者“我今天加了些工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [peɪ] ,

and	I	should	like	to	give	you	part	of	the	extra	pay	,
和	我	应该	喜欢	到	给	你	部分	的	这	额外的	支付	,

我想把一部分额外报酬给你。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

for	if	you	had	not	been	coming	for	me	,	I	could	not	have	waited	to
为了	如果	你	有	不是	到过	未来	为了	我	,	我	可以	不是	有	等待	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

如果你不是来接我的，我不可能等到现在才动手。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] [jɔːrz] ;

so	it	is	fairly	yours	;
所以	它	是	相当	你的	;

所以它基本上是你的了；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt]

"	and	each	time	she	pressed	into	his	hand	such	a	large	piece	of	money	that
"	和	每个	时间	她	按下	进入	他的	手	这样的	一个	大的	片	的	钱	那

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [leɪd] [ə'weɪ] .

he	soon	had	a	considerable	sum	laid	away	.
他	很快	有	一个	大量	和	铺设	离开	.

“每次她都塞到他手里一大笔钱，以至于他很快就攒下了一笔可观的积蓄。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæf] - [ə; eɪ] -

Then	one	day	she	gave	him	a	silk	handkerchief	;	and	another	day	half	-	a	-
然后	一	天	她	给予	他	一个	丝绸	手帕	;	和	其他	天	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [nuː] ['ʃɜːts] ,

dozen	new	shirts	,
打	新的	衬衫	,

有一天，她送给他一条丝绸手帕；另一天，又送给他六件新衬衫。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [hemd]

white	as	snow	;	and	then	again	a	package	of	handkerchiefs	hemmed
白色的	作为	雪	;	和	然后	再次	一个	包裹	的	手帕	包边

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ;

and	ready	for	use	;
和	准备好	为了	使用	;

洁白如雪；还有一包缝好边、随时可用的手帕；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

and	all	this	increase	of	property	raised	his	standard	of	living	,	and	excited
和	全部	这	增加	的	财产	提高	他的	标准	的	活的	,	和	兴奋的

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

his	ambition	.
他的	志向	.

财产的增加提高了他的生活水平，也激发了他的雄心壮志。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [vəˈrɑːnɪkə] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

The	night	before	Christmas	,	Veronica	was	late	in	coming	home	.
这	夜晚	前	圣诞节	,	维罗妮卡	曾是	晚的	在	未来	家	.

圣诞节前夜，维罗妮卡很晚才回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

It	was	dark	and	stormy	.
它	曾是	黑暗的	和	暴风雨	.

天色阴沉，暴风雨交加。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ]

She	had	been	delayed	at	the	school	,	making	preparations	for	leaving	everything
她	有	到过	延迟	在	这	学校	,	制作	准备工作	为了	离开	一切

[ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] .

in	order	for	the	holiday	.
在	命令	为了	这	假期	.

她在学校耽搁了，正在为假期做准备，把一切都安排妥当。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [baɪ] [læmp] -

When	she	came	into	the	sitting	-	room	she	found	her	mother	at	work	by	lamp	-
什么时候	她	来了	进入	这	坐着	-	房间	她	成立	她	母亲	在	工作	经过	灯	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

她走进客厅时，发现母亲正在灯光下工作。

['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld] [meɪl] - [bæg] .

mending	a	ragged	old	mail	-	bag	.
修补	一个	破烂不堪	老的	邮件	-	包	.

修补一个破旧的邮袋。

[ədˈvænsɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [toʊld] [əˈpɑːn] ['gɜːrtruːd] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] ['evər] ,

Advancing	years	had	told	upon	Gertrude	;	and	although	industrious	as	ever	,
前进	年	有	讲述	之上	格特鲁德	;	和	虽然	勤劳	作为	曾经	,

岁月在格特鲁德身上留下了痕迹；尽管她一如既往地勤劳，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] .

she	could	not	work	as	easily	as	she	once	did	.
她	可以	不是	工作	作为	容易地	作为	她	一次	做过	.

她无法像以前那样轻松地工作了。

" [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , " [sed] [vəˈrɑːnɪkə] ,

"	Oh	mother	,	I	cannot	let	you	do	that	heavy	piece	of	work	,	"	said	Veronica	,
"	哦	母亲	,	我	不能	让	你	做	那	重的	片	的	工作	,	"	说	维罗妮卡	,

“哦，妈妈，我不能让你做这么重的活儿，”维罗妮卡说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

as	soon	as	she	saw	what	her	mother	was	about	.
作为	很快	作为	她	锯	什么	她	母亲	曾是	关于	.

她一看清了母亲的意图。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

"	Didn't	I	tell	you	that	I	would	come	home	in	time	to	dress	the	house	for
"	没有	我	告诉	你	那	我	会	来	家	在	时间	到	裙子	这	房子	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我不是告诉过你我会及时回家，把家里布置好迎接圣诞节吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ,

and	now	you	have	not	only	done	all	that	,
和	现在	你	有	不是	仅有的	完毕	全部	那	,

而现在你不仅做到了这一切，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)
第5/6页

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðæt][oʊld][meɪl] - [bæg] .

but	you	are	at	work	on	that	old	mail	-	bag	.
但	你	是	在	工作	在	那	老的	邮件	-	包	.

但你现在正在处理那个旧邮件袋。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][soʊ] .

I	can't	bear	to	have	you	do	so	.
我	不能	熊	到	有	你	做	所以	.

我无法忍受你这样做。

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [jɔːr'self] .

Why	won't	you	let	me	do	something	for	you	,	and	take	a	little	rest	yourself	.
为什么	惯于	你	让	我	做	某物	为了	你	,	和	拿	一个	小的	休息	你自己	.

为什么你就不能让我帮你做点事，你自己也休息一下呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] . "

You	look	so	tired	.	"
你	看	所以	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][rest][ɪn][tuː] , [dɪr] [tʃaɪld] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] ,

"	You	need	the	evening	to	rest	in	too	,	dear	child	,	after	working	steadily	all	day	,
"	你	需要	这	晚上	到	休息	在	也	,	亲爱的	孩子	,	后	在职的	稳步	全部	天	,

“亲爱的孩子，你也需要晚上休息，毕竟你一整天都在辛勤工作。”

" [sed] ['gɜːrtruːd] [əˈfekʃənətli] .

"	said	Gertrude	affectionately	.
"	说	格特鲁德	亲切地	.

“格特鲁德深情地说。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

"	And	I	am	very	glad	when	there	is	a	piece	of	work	like	this	that	I	can
"	和	我	是	非常	高兴的	什么时候	那里	是	一个	片	的	工作	喜欢	这	那	我	能

[duː] .

do	.
做	.

“我很高兴能有机会参与这样的工作。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

I	want	him	to	find	everything	as	it	used	to	be	,	when	he	comes	home	.
我	想	他	到	寻找	一切	作为	它	用过的	到	是	,	什么时候	他	来	家	.

我希望他回家时，一切都和以前一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

I	think	that	with	care	and	industry	I	can	manage	so	that	I	shall	not	be
我	思考	那	和	关心	和	行业	我	能	管理	所以	那	我	将	不是	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] .

obliged	to	give	up	this	house	while	he	is	away	.
有义务	到	给	向上	这	房子	尽管	他	是	离开	.

我认为，只要我细心勤奋，就能在他外出期间不至于被迫放弃这栋房子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz]

I	am	sure	it	will	be	a	great	comfort	to	him	to	find	that	he	still	has
我	是	当然	它	将要	是	一个	伟大的	舒适	到	他	到	寻找	那	他	仍然	有

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

我相信，得知自己仍然拥有自己的家，对他来说会是一种极大的安慰。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] ,

And	besides	I	feel	that	it	will	help	him	to	begin	life	anew	,
和	除了	我	感觉	那	它	将要	帮助	他	到	开始	生活	重新	,

而且我觉得这能帮助他重新开始生活。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [raɪt] - ['maɪndɪd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	bring	him	back	to	his	old	right	-	minded	way	of	thinking	.
和	带来	他	后退	到	他的	老的	正确的	-	有思想	方式	的	思维	.

让他恢复到以前正确的思维方式。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm] ! "

Oh	,	if	he	would	only	come	home	!	"
哦	, 如果	他	会	仅有的	来	家	!	"	

唉，他要是能回家就好了！

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] .

"	Mother	,	mother	,	that	is	no	reason	why	you	should	work	beyond	your	strength	.
"	母亲	,	母亲	,	那	是	不	原因	为什么	你	应该	工作	超过	你的	力量	.

“母亲，母亲，这不是你超负荷工作的理由。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

You	have	taken	care	of	me	all	these	long	years	,
你	有	已采取	关心	的	我	全部	这些	长的	年	,

这些年来，你一直照顾着我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	now	it	is	fairly	my	turn	to	take	care	of	you	.
和	现在	它	是	相当	我的	转动	到	拿	关心	的	你	.

现在差不多该轮到我照顾你了。

[duː][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Do	not	worry	about	the	house	,	dear	;	I	have	made	an	arrangement	with	the
做	不是	担心	关于	这	房子	,	亲爱的	;	我	有	制成	一个	安排	和	这

['kæt(ə)l] - ['diːlər] .

cattle	-	dealer	.
牛	-	经销商	.

亲爱的，别担心房子的事；我已经和牲畜贩子谈妥了。

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	told	me	that	he	threatened	to	take	it	,
什么时候	你	讲述	我	那	他	威胁	到	拿	它	,

当你告诉我他威胁要拿走它的时候，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

I	went	to	him	and	got	him	to	let	me	settle	with	him	instead	.
我	去	到	他	和	得到	他	到	让	我	定居	和	他	反而	.

我去找了他，让他同意让我跟他一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	very	glad	that	I	wanted	it	,
他	曾是	非常	高兴的	那	我	通缉	它	,

他很高兴我想要它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	he	said	that	he	didn't	see	what	good	it	would	be	to	him	,
为了	他	说	那	他	没有	看	什么	好的	它	会	是	到	他	,

因为他说他看不出这对他有什么好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [taɪm] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	gave	me	my	time	about	paying	for	it	.	"
和	他	给予	我	我的	时间	关于	付费	为了	它	.	"

他给了我很多时间考虑付款方式。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [və'rɑːnɪkə] ? " [sed] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Is	that	true	,	Veronica	?	"	said	Gertrude	,	and	a	happy	smile	stole	over	her	face	.	:
"	是	那	真的	,	维罗妮卡	?	"	说	格特鲁德	,	和	一个	快乐的	微笑	偷窃	超过	她	脸	.	:

“是真的吗，维罗妮卡？”格特鲁德问道，脸上露出了幸福的笑容。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] !

"	You	do	not	know	what	a	load	you	have	taken	from	my	heart	!
"	你	做	不是	知道	什么	一个	加载	你	有	已采取	从	我的	心	!

你不知道你从我心中卸下了多大的重担！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] !

Oh	,	you	are	good	and	brave	!
哦	,	你	是	好的	和	勇敢的	!

哦，你真善良勇敢！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] , [haʊ] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

If	I	could	only	see	you	look	happy	,	how	glad	I	should	be	!
如果	我	可以	仅有的	看	你	看	快乐的	,	如何	高兴的	我	应该	是	!

如果能看到你开心的样子，我该有多高兴啊！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] !

If	I	could	find	out	how	to	make	you	happy	!
如果	我	可以	寻找	出去	如何	到	制作	你	快乐的	!

如果我能找到让你快乐的方法就好了！

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ! "

I	would	do	anything	in	the	world	for	you	,	if	I	only	knew	how	!	"
我	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	,	如果	我	仅有的	知道	如何	!	"

如果我知道该怎么做，我愿意为你做任何事！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [dɪr] .

"	There	is	no	use	in	thinking	about	it	,	mother	dear	.
"	那里	是	不	使用	在	思维	关于	它	,	母亲	亲爱的	.

“亲爱的妈妈，想这件事也没用了。”

['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Happiness	is	not	for	me	.
幸福	是	不是	为了	我	.

幸福与我无关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	may	be	for	others	,	but	not	for	me	.
它	可能	是	为了	其他的	,	但	不是	为了	我	.

也许对其他人来说是这样的，但对我来说不是。

" [və'rɑːnɪkə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Veronica	spoke	with	strong	emotion	.
"	维罗妮卡	辐	和	强的	情感	.

维罗妮卡说话时情绪激动。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ]

"	I	have	worked	and	struggled	for	it	ever	since	I	can	remember	anything
"	我	有	工作	和	挣扎	为了	它	曾经	自从	我	能	记住	任何事物

, [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

,	but	all	in	vain	.
,	但	全部	在	徒劳	.

“我从记事起就一直在为之努力奋斗，但一切都是徒劳。”

['kʌz(ə)n] ['dʒuːdɪθ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

Cousin	Judith	told	me	that	work	was	the	way	to	fortune	,
表哥	朱迪思	讲述	我	那	工作	曾是	这	方式	到	财富	,

表妹朱迪思告诉我，工作是致富之道。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['fɔːrtʃən] - [ment] [wət'evər] [wʌn] ['wɑːntɪd] [moʊst] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɜːrkt] , ['ɔːlweɪz]

and	that	'	fortune	'	meant	whatever	one	wanted	most	;	and	so	I	worked	,	always
和	那	-	财富	-	意思是	任何	一	通缉	最多	;	和	所以	我	工作	,	总是

,

,
,

而“财富”就意味着一个人最想要的东西；所以，我一直努力工作。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

even	when	I	did	not	know	what	it	was	that	I	wanted	most	.
甚至	什么时候	我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	那	我	通缉	最多	.

即使我当时并不知道自己最想要的是什么。

['æftərwərdz] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['fɔːrtʃən] , [aɪ]

Afterwards	when	I	learned	that	for	me	happiness	was	the	best	fortune	,	I
然后	什么时候	我	学习	那	为了	我	幸福	曾是	这	最好的	财富	,	我

[wɜːrkt] [ɑːn] ,

worked	on	,
工作	在	,

后来，当我意识到幸福对我来说是最好的财富时，我便开始努力追求幸福。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

for	I	wanted	to	be	happy	,	but	I	was	not	.
为了	我	通缉	到	是	快乐的	,	但	我	曾是	不是	.

因为我渴望快乐，但我并不快乐。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [bruːdid] ['oʊvər][maɪ][wɜːrk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]

I	always	brooded	over	my	work	,	thinking	of	all	the	unpleasant	and	troublesome
我	总是	沉思	超过	我的	工作	,	思维	的	全部	这	令人不快的	和	麻烦的

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

things	that	had	happened	.
事物	那	有	发生	.

我总是埋头苦干，想着所有发生的不愉快和麻烦的事情。

[ðen] [sə'bainə, -'biː-][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Then	Sabina	told	me	how	,	when	she	was	terribly	unhappy	about	her
然后	萨比娜	讲述	我	如何	,	什么时候	她	曾是	可怕	不开心	关于	她

[dɪ'fɔːrməti] ,

deformity	,
畸形	,

然后萨宾娜告诉我，当她因为自己的畸形而感到非常难过时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [bʊks] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

she	had	found	relief	in	books	,	in	reading	,
她	有	成立	宽慰	在	图书	,	在	阅读	,

她从书籍和阅读中找到了慰藉。

" [ænd; ənd][və'rɑ:nɪkə] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [sə'bainə, -'bi:-][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks]

"	and	Veronica	went	on	to	tell	how	Sabina	had	sent	her	delightful	books
"	和	维罗妮卡	去	在	到	告诉	如何	萨比娜	有	发送	她	愉快	图书

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['ɪntrəsts]

and	how	she	had	tried	to	drive	away	her	own	sorrow	by	the	new	interests
和	如何	她	有	尝试	到	驾驶	离开	她	自己的	悲哀	经过	这	新的	兴趣

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

which	she	found	in	them	.
哪个	她	成立	在	他们	.

“然后维罗妮卡接着讲述了萨宾娜如何送给她一些精彩的书籍，以及她如何试图通过在这些书中发现的新兴趣来驱散自己的悲伤。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][help][ˌem 'i:] ; ['nʌθɪŋ] ['hɛlps]

"	But	you	see	,	"	she	added	with	a	sigh	,	"	it	did	not	help	me	;	nothing	helps
"	但	你	看	,	"	她	额外	和	一个	叹	,	"	它	做过	不是	帮助	我	;	没有什么	帮助

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“但是你看，”她叹了口气补充道，“这对我没有帮助；什么都帮不了我。”

[wen] [aɪ] [ri:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hæpi] .

When	I	read	,	I	was	still	unhappy	.
什么时候	我	读	,	我	曾是	仍然	不开心	.

读书的时候，我仍然不开心。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ;

What	difference	did	it	make	to	me	,	all	that	was	written	in	the	books	;
什么	不同之处	做过	它	制作	到	我	,	全部	那	曾是	书面	在	这	图书	;

书上写的那些东西，对我来说有什么意义呢?

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ] ['trʌblz] [les] .

it	did	not	make	my	troubles	less	.
它	做过	不是	制作	我的	麻烦	较少的	.

这并没有减轻我的痛苦。

[ðə; ði][oʊld] [θɔ:ts] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][noʊ] [pi:s] .

The	old	thoughts	came	right	in	and	left	me	no	peace	.
这	老的	想法	来了	正确的	在	和	左边	我	不	和平	.

旧日的思绪再次涌上心头，让我无法平静下来。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɪks] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] ,

Even	while	I	was	reading	I	could	not	fix	my	mind	on	the	book	,
甚至	尽管	我	曾是	阅读	我	可以	不是	使固定	我的	头脑	在	这	书	,

即使在阅读的过程中，我的注意力也无法集中在书上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ,

and	when	I	laid	the	book	down	,	I	had	gained	nothing	,
和	什么时候	我	铺设	这	书	向下	,	我	有	获得	没有什么	,

当我放下书时，我发现自己一无所获。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz]['evər] .

but	was	as	sad	and	hopeless	as	ever	.
但	曾是	作为	伤心	和	绝望	作为	曾经	.

但他依然像以往一样感到悲伤和绝望。

['hæpinəs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑ:toʊ][ə'pɑ:n][maɪ][roʊz] [meɪ] [bi:; bi] [tru:]

Happiness	is	not	for	me	,	and	the	little	motto	upon	my	rose	may	be	true
幸福	是	不是	为了	我	,	和	这	小的	座右铭	之上	我的	玫瑰	可能	是	真的

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ;

for	others	;
为了	其他的	;

幸福不属于我，而我玫瑰上的这句小格言或许对其他人来说是真理；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	is	not	true	for	me	.
它	是	不是	真的	为了	我	.

对我来说并非如此。

[aɪ] ['kænɑːt] - [græsp] - [ðə; ði]['oʊnli] - ['fɔːrtʃən] - [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] .

I	cannot	'	grasp	'	the	only	'	fortune	'	I	care	for	.
我	不能	-	抓牢	-	这	仅有的	-	财富	-	我	关心	为了	.

我无法“把握”我唯一珍视的“财富”。

" [və'rɑːnɪkə] [spoʊk] ['pæʃənətli] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

"	Veronica	spoke	passionately	;	with	a	vehemence	that	Gertrude	had	never	before
"	维罗妮卡	辐	热情地	;	和	一个	激烈	那	格特鲁德	有	绝不	前

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

heard	from	her	.
听到	从	她	.

“维罗妮卡激情澎湃地发言，语气之激烈，是格特鲁德以前从未听过的。”

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [self] - [kən'troʊld] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd]

Her	strong	,	self	-	controlled	nature	had	never	before	given	way	and	found
她	强的	,	自己	-	受控	自然	有	绝不	前	给定	方式	和	成立

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .

expression	in	words	.
表达	在	字	.

她坚强自律的性格以前从未动摇过，也从未用言语表达出来。

[naʊ] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [striːm] [broʊk] [θruː] .

Now	the	flood	-	gates	were	opened	,	the	stream	broke	through	.
现在	这	洪水	-	大门	是	打开	,	这	溪流	打破	通过	.

现在闸门打开了，河水决堤而出。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'woʊntɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Gertrude	was	distressed	at	her	unwonted	emotion	.
格特鲁德	曾是	苦恼	在	她	不寻常的	情感	.

格特鲁德对她这种不寻常的情绪感到不安。

" [və'rɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] , " [ðɪs] [peɪnz] [ˌem 'iː] .

"	Veronica	,	"	she	said	,	sadly	and	lovingly	,	"	this	pains	me	.
"	维罗妮卡	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	和	深情地	,	"	这	疼痛	我	.

“维罗妮卡，”她悲伤而深情地说，“这让我很痛苦。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ; [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [soʊ] .

I	had	no	idea	of	your	feeling	;	no	conception	of	your	having	suffered	so	.
我	有	不	主意	的	你的	感觉	;	不	概念	的	你的	拥有	遭受	所以	.

我完全不知道你的感受；也完全没有想到你会遭受如此痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [piːs] [wɪ'ðɪn] ,

You	are	always	so	quiet	and	reserved	that	I	thought	you	had	peace	within	,
你	是	总是	所以	安静的	和	预订的	那	我	想法	你	有	和平	之内	,

你总是那么安静内敛，以至于我以为你内心很平静。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌdɪskən'tent] .

though	your	face	is	so	often	clouded	with	apparent	discontent	.
尽管	你的	脸	是	所以	经常	阴天	和	明显	不满	.

虽然你的脸上常常带着明显的不满。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] .

Now	I	see	that	your	heart	is	heavy	.
现在	我	看	那	你的	心	是	重的	.

现在我明白了，你心情沉重。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

If	I	could	only	show	you	the	way	to	peace	—	that	is	the	way	to	happiness	.
如果	我	可以	仅有的	展示	你	这	方式	到	和平	—	那	是	这	方式	到	幸福	.

如果我能向你指明通往和平的道路——那就是通往幸福的道路。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

The	girl	said	nothing	;	she	only	shook	her	head	as	if	to	say	:
这	女孩	说	没有什么	;	她	仅有的	摇晃	她	头	作为	如果	到	说	:

女孩什么也没说，只是摇了摇头，仿佛在说：

" [piːs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnwərd]

"	Peace	is	not	for	me	,	"	and	her	eyes	shone	like	fire	with	her	inward
"	和平	是	不是	为了	我	,	"	和	她	眼睛	闪耀	喜欢	火	和	她	向内

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“和平不属于我，”她眼中闪烁着内心的激动之光，如同火焰一般。

" [vəˈrɑːnɪkə] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ['prez(ə)ntli] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	Veronica	,	"	said	Gertrude	presently	,	"	to	-	morrow	is	Christmas	day	.
"	维罗妮卡	,	"	说	格特鲁德	目前	,	"	到	-	明天	是	圣诞节	天	.

“维罗妮卡，”格特鲁德说道，“明天就是圣诞节了。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [tə'geðər]

Do	you	remember	how	when	you	were	little	children	we	always	prayed	together
做	你	记住	如何	什么时候	你	是	小的	孩子们	我们	总是	祈祷	一起

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

你还记得小时候我们总是晚上一起祷告吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [juː; jʊ] [sed]

and	how	happy	you	always	were	at	Christmas	,	and	how	gladly	you	said
和	如何	快乐的	你	总是	是	在	圣诞节	,	和	如何	乐意	你	说

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prer] ?

your	little	prayer	?
你的	小的	祷告	?

你每年圣诞节都多么快乐，你多么高兴地做你的小祷告?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [dɪr] [oʊld] [deɪz] ?

Will	you	not	pray	with	me	now	,	my	child	,	as	we	did	in	those	dear	old	days	?
将要	你	不是	祈祷	和	我	现在	,	我的	孩子	,	作为	我们	做过	在	那些	亲爱的	老的	天	?

孩子，你现在愿意和我一起祷告吗，就像我们以前在那些美好的日子里一样?

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	The	girl	turned	her	face	aside	and	wiped	away	her	tears	.
"	这	女孩	转向	她	脸	旁边	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

女孩转过脸去，擦掉了眼泪。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ,

"	I	will	,	mother	,	"	she	said	,	making	an	effort	to	control	herself	,
"	我	将要	,	母亲	,	"	她	说	,	制作	一个	努力	到	控制	她自己	,

“我会的，母亲，”她说着，努力控制住自己的情绪。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

"	it	will	bring	back	those	happy	days	in	memory	,	and	give	you	a	little	pleasure	.
"	它	将要	带来	后退	那些	快乐的	天	在	记忆	,	和	给	你	一个	小的	乐趣	.

它会唤起你对那些快乐时光的回忆，并给你带来一些快乐。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

"	She	folded	her	hands	and	began	to	repeat	the	Lord's	prayer	.
"	她	折叠	她	双手	和	开始	到	重复	这	主场	祷告	.

她双手合十，开始重复主祷文。

['gɜːrtruːd] ['fɑːloʊd] ['revərəntli] .
Gertrude followed reverently .
格特鲁德 随后 虔诚地 .

格特鲁德恭敬地跟在后面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [fər'gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] , " [və'rɑːnɪkə] [hɪd] [hɜːr; hər]
When she reached the words , " Forgive us our trespasses , " Veronica hid her
什么时候 她 达到 这 字 , " 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 , " 维罗妮卡 隐藏 她
[feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,
face in her hands ,
脸 在 她 双手 ,

当她读到“饶恕我们的罪过”这句话时，维罗妮卡用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['sɒbz] .
and broke into violent sobs .
和 打破 进入 暴力 啜泣 .

然后她突然放声痛哭。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , mother , I must not say it .
" 不 , 母亲 , 我 必须 不是 说 它 .

“不，妈妈，我不能说。”

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
I cannot forgive him .
我 不能 原谅 他 .

我无法原谅他。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] ['diːtrik] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ,
I cannot forgive Dietrich for having treated you so ,
我 不能 原谅 迪特里希 为了 拥有 治疗 你 所以 ,

我无法原谅迪特里希那样对待你。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,
and then run away and hidden himself without writing a single word ,
和 然后 跑步 离开 和 隐 他自己 没有 写作 一个 单身的 单词 ,

然后他逃走了，藏了起来，一个字也没写。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] .
to tell you where he is .
到 告诉 你 在哪里 他 是 .

告诉你他在哪里。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː] .
He must know how you are suffering , and I too .
他 必须 知道 如何 你 是 痛苦 , 和 我 也 .

他一定知道你有多痛苦，我也一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːdəs] !
And that Judas !
和 那 犹大 !

还有那个犹大！

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
I can never , never forgive him .
我 能 绝不 , 绝不 原谅 他 .

我永远、永远都无法原谅他。

[hiː; hi] [led] ['diːtrik] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
He led Dietrich astray and deceived him .
他 引领 迪特里希 误入歧途 和 受骗 他 .

他误导了迪特里希，欺骗了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

He	has	destroyed	all	our	happiness	.
他	有	损毁	全部	我们的	幸福	.

他毁了我们所有的幸福。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

How	can	I	forgive	him	?
如何	能	我	原谅	他	?

我该如何原谅他?

['dʌznt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd] ?

Doesn't	he	deserve	our	hatred	?
不	他	应得	我们的	仇恨	?

难道他不该被我们憎恨吗?

[kæn; kən][aɪ][help] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Can	I	help	wishing	him	the	worst	punishment	that	ever	befell	a	human	being	?
能	我	帮助	祝	他	这	最差	惩罚	那	曾经	发生	一个	人类	存在	?

我怎能不诅咒他遭受人类历史上最残酷的惩罚呢?

" [və'rɑːnɪkə] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] ['ægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] ['nevər]

"	Veronica	sobbed	as	if	the	long	-	pent	-	up	agony	of	her	heart	would	never
"	维罗妮卡	啜泣	作为	如果	这	长的	-	五角星	-	向上	痛苦	的	她	心	会	绝不

[ə'gen] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

again	submit	to	be	restrained	.
再次	提交	到	是	克制	.

“维罗妮卡抽泣着，仿佛她心中长期压抑的痛苦再也无法抑制。

['saɪləntli] ['gɜːrtruːd] [sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [spent] .

Silently	Gertrude	sat	with	folded	hands	,	waiting	till	the	storm	was	spent	.
默默	格特鲁德	卫星	和	折叠	双手	,	等待	直到	这	风暴	曾是	花费	.

格特鲁德双手抱胸，静静地坐着，等待暴风雨过去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

At	last	she	said	softly	,
在	最后的	她	说	轻轻	,

她最后轻声说道：

" [ɪf] [aɪ] [felt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	If	I	felt	as	you	do	,	my	child	,	I	could	not	bear	it	at	all	.
"	如果	我	毛毡	作为	你	做	,	我的	孩子	,	我	可以	不是	熊	它	在	全部	.

“孩子，如果我像你一样感到痛苦，我根本无法忍受。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	would	kill	me	.
它	会	杀	我	.

这会要了我的命。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ] .

But	I	do	not	feel	so	.
但	我	做	不是	感觉	所以	.

但我并不这么认为。

[wen] [maɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

When	my	Dieterli	was	a	little	child	and	I	had	to	do	everything	for
什么时候	我的	-	曾是	一个	小的	孩子	和	我	有	到	做	一切	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当我的儿子迪特利还是个小孩子的时候，我必须照顾他的一切。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

before	he	was	old	enough	to	take	care	of	himself	,
前	他	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	,

在他能够照顾自己之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] .

there	was	much	in	his	character	and	conduct	that	made	me	anxious	.
那里	曾是	很多	在	他的	特点	和	执行	那	制成	我	焦虑的	.

他的性格和行为中有很多地方让我感到焦虑。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

He	always	wanted	to	be	first	in	everything	,	and	whatever	he	wished	for	,
他	总是	通缉	到	是	第一的	在	一切	,	和	任何	他	希望	为了	,

他总是想在所有事情上都争第一，无论他想要什么，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

that	he	must	have	,	without	delay	and	without	effort	on	his	part	.
那	他	必须	有	,	没有	延迟	和	没有	努力	在	他的	部分	.

他必须立即毫不费力地做到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['streŋθnd] ,

And	as	he	grew	older	and	these	qualities	strengthened	,
和	作为	他	生长	老	和	这些	品质	加强	,

随着年龄增长，这些品质也日益增强。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hedstrɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [greɪt]

I	often	felt	that	with	his	headstrong	disposition	he	could	never	become	great
我	经常	毛毡	那	和	他的	固执己见	处置	他	可以	绝不	变得	伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

我常常觉得，以他那固执的性格，他永远不可能变得伟大和优秀。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skuːl] .

without	the	discipline	of	a	severe	school	.
没有	这	纪律	的	一个	严重	学校	.

没有学校严格的纪律约束。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['gɑːdz] [hændz] ,

From	the	earliest	hours	of	his	life	,	I	gave	him	into	God's	hands	,
从	这	最早	小时	的	他的	生活	,	我	给予	他	进入	神的	双手	,

从他出生之初，我就把他交托给了上帝。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [ker] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

and	prayed	for	God's	care	and	guidance	.
和	祈祷	为了	神的	关心	和	指导	.

并祈求上帝的眷顾和指引。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [maɪ]['kɑːnstənt] [prer] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ,

And	through	all	these	years	my	constant	prayer	for	my	boy	has	been	,
和	通过	全部	这些	年	我的	持续的	祷告	为了	我的	男生	有	到过	,

这么多年来，我一直为我的儿子祈祷：

- [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] , [oʊ] [gɑːd] , ['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hændz] ;

'	Lead	him	where	Thou	wilt	,	Oh	God	,	only	let	him	not	fall	out	of	Thy	hands	;
-	带领	他	在哪里	你	枯萎	,	哦	上帝	,	仅有的	让	他	不是	落下	出去	的	你的	双手	;

上帝啊，请引领他到你所愿意去的地方，但请不要让他从你手中跌落；

[wen] [ðɪs] ['hevi] ['traɪəl] [keɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ,

When	this	heavy	trial	came	,	which	was	almost	beyond	my	strength	to	bear	,
什么时候	这	重的	审判	来了	,	哪个	曾是	几乎	超过	我的	力量	到	熊	,

当这场几乎超出我承受能力的沉重考验来临时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

I	did	not	lose	my	faith	that	the	God	to	whom	I	had	given	him	,
我	做过	不是	失去	我的	信仰	那	这	上帝	到	谁	我	有	给定	他	,

我并没有失去对上帝的信仰，我把他交给了他。

[wʊd] [nɑːt][let][maɪ] ['diːtɜ˞ɪk] [biː; bi][lɔːst] .

would	not	let	my	Dieterich	be	lost	.
会	不是	让	我的	迪特里希	是	丢失的	.

绝不会让我的迪特里希迷失。

[ɪf] [ðə; ði][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] ['diːtrik] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn]

If	the	hard	lessons	of	life	have	begun	for	Dietrich	,	he	must	learn
如果	这	难的	课程	的	生活	有	开始	为了	迪特里希	,	他	必须	学习

[ðem; ðəm] ['θɜːrəli] ;

them	thoroughly	;
他们	彻底	;

如果迪特里希已经开始经历人生的艰难考验，他就必须彻底吸取教训；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pəːdʒd] [ə'weɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

and	if	his	sins	are	to	be	purged	away	,	he	must	suffer	in	the	process	.
和	如果	他的	罪孽	是	到	是	已清除	离开	,	他	必须	遭受	在	这	过程	.

如果他要洗清罪孽，就必须在此过程中受苦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['sʌfər] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [ɪn][maɪ]

And	though	I	suffer	too	,	it	is	God's	will	;	I	have	had	much	schooling	in	my
和	尽管	我	遭受	也	,	它	是	神的	将要	;	我	有	有	很多	学校教育	在	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

虽然我也在受苦，但这都是神的旨意；我一生中接受了很多教育。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	learned	much	and	gained	much	from	it	.
和	有	学习	很多	和	获得	很多	从	它	.

我从中学到了很多，也收获了很多。

[duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ]['hɑːrdli] [ə'genst] ['diːtrik] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Do	not	feel	so	hardly	against	Dietrich	because	he	has	not	written	to	us	.
做	不是	感觉	所以	几乎	反对	迪特里希	因为	他	有	不是	书面	到	我们	.

不要因为迪特里希没有给我们写信就对他如此苛责。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] .

Perhaps	he	has	written	,	and	the	letter	has	gone	astray	.
也许	他	有	书面	,	和	这	信	有	已消失	误入歧途	.

或许他已经写过信，只是信遗失了。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ,

I	look	for	a	letter	every	day	,	but	if	he	does	not	write	,
我	看	为了	一个	信	每一个	天	,	但	如果	他	做	不是	写	,

我每天都盼着收到他的来信，但如果他不写信，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [pʊr] [bɔɪ] !

we	may	be	sure	that	he	is	in	great	trouble	,	poor	boy	!
我们	可能	是	当然	那	他	是	在	伟大的	麻烦	,	贫穷的	男生	!

我们可以肯定他遇到了很大的麻烦，可怜的孩子！

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	knows	how	we	feel	toward	him	,
他	知道	如何	我们	感觉	朝向	他	,

他知道我们对他的感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]

and	if	he	has	gone	into	evil	ways	we	must	pity	him	the	more
和	如果	他	有	已消失	进入	邪恶的	方式	我们	必须	遗憾	他	这	更多的

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ə'gen] .

and	pray	God	to	bring	him	back	into	the	right	path	again	.
和	祈祷	上帝	到	带来	他	后退	进入	这	正确的	小路	再次	.

如果他误入歧途，我们更应该怜悯他，并祈求上帝让他重回正道。

[æz; əz][tuː; tə]['dʒɑːst] , [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

As	to	Jost	,	I	think	as	you	do	,
作为	到	约斯特	,	我	思考	作为	你	做	,

至于约斯特，我的看法和你一样。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['bɔɪz] ['trʌblz] .

that	he	is	to	blame	for	our	poor	boy's	troubles	.
那	他	是	到	责备	为了	我们的	贫穷的	男孩们	麻烦	.

他认为我们可怜的孩子遭遇的困境都是他的错。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .

He	led	him	astray	and	then	played	him	false	.
他	引领	他	误入歧途	和	然后	玩	他	错误的	.

他先是误导了他，然后又欺骗了他。

['dʒɑːst][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [lɔːst] [ʃiːp] [huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] .

Jost	is	a	poor	lost	sheep	who	has	wandered	far	from	the	fold	.
约斯特	是	一个	贫穷的	丢失的	羊	WHO	有	漫步	远的	从	这	折叠	.

约斯特是一只迷路的可怜的绵羊，它远远地离开了羊圈。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

He	has	no	one	to	care	for	him	,	no	one	to	lead	him	back	again	.
他	有	不	一	到	关心	为了	他	,	不	一	到	带领	他	后退	再次	.

他无人照料，无人引他回头。

[hiː; hi][ɪz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	is	alone	in	the	world	.
他	是	独自的	在	这	世界	.

他孤身一人。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

Should	not	we	pray	that	he	may	be	shown	the	wickedness	of	his	ways	,
应该	不是	我们	祈祷	那	他	可能	是	所示	这	邪恶	的	他的	方式	,

我们难道不应该祈求上帝让他看到自己行为的邪恶吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl]

that	his	conscience	may	be	awakened	and	that	he	may	repent	and	his	soul
那	他的	良心	可能	是	觉醒	和	那	他	可能	悔改	和	他的	灵魂

[biː; bi] [seɪvd] ?

be	saved	?
是	已保存	?

好让他的良心觉醒，让他悔改，从而拯救他的灵魂?

" [və'rɑːnɪkə][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [sed] .

"	Veronica	had	listened	attentively	to	all	that	Gertrude	had	said	.
"	维罗妮卡	有	听着	认真地	到	全部	那	格特鲁德	有	说	.

“维罗妮卡认真地听了格特鲁德说的每一句话。”

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

After	a	silence	she	said	thoughtfully	,
后	一个	沉默	她	说	深思熟虑	,

沉默片刻后，她若有所思地说：

" ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] ?

"	Mother	,	are	you	made	happy	by	this	faith	in	God	?
"	母亲	,	是	你	制成	快乐的	经过	这	信仰	在	上帝	?

“母亲，您对上帝的信仰让您感到快乐吗？”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ;

"	And	without	a	moment's	hesitation	came	the	answer	;
"	和	没有	一个	瞬间	犹豫	来了	这	回答	;

“他毫不犹豫地回答道；

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] [feɪθ] — [ðə; ði] [strɔːŋ]

"	I	know	of	nothing	that	can	make	us	so	happy	as	this	faith	—	the	strong
"	我	知道	的	没有什么	那	能	制作	我们	所以	快乐的	作为	这	信仰	—	这	强的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər]

confidence	in	our	hearts	that	our	Father	in	Heaven	orders	and	watches	over
信心	在	我们的	心	那	我们的	父亲	在	天堂	订单	和	手表	超过

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

“我知道没有什么比这种信仰更能让我们感到快乐——我们心中坚信，我们在天上的父会安排和看顾我们的生活。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ,

and	that	everything	which	happens	to	us	is	for	our	good	,
和	那	一切	哪个	发生	到	我们	是	为了	我们的	好的	,

发生在我们身上的一切都是对我们有益的。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	we	obey	him	and	hold	fast	to	him	.
如果	我们	服从	他	和	抓住	快速地	到	他	.

如果我们顺服他，紧紧跟随他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] , [və'rɑːnɪkə] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪm]

I	do	not	know	much	,	Veronica	;	I	have	not	read	nearly	as	much	as	lame
我	做	不是	知道	很多	,	维罗妮卡	;	我	有	不是	读	几乎	作为	很多	作为	瘸

[sə'bainə, -'biː-] ,

Sabina	,
萨比娜	,

维罗妮卡，我懂得不多；我读的书远不如跛脚的萨宾娜多。

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

or	as	you	have	,	and	you	understand	things	far	better	than	I	do	;
或者	作为	你	有	,	和	你	理解	事物	远的	更好的	比	我	做	;

或者像你一样，你比我更了解这些事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ,

but	it	seems	to	me	that	you	would	have	gained	more	from	your	reading	,
但	它	似乎	到	我	那	你	会	有	获得	更多的	从	你的	阅读	,

但我觉得，如果你多读书的话，你会受益更多。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

if	you	had	tried	to	find	something	in	the	books	,
如果	你	有	尝试	到	寻找	某物	在	这	图书	,

如果你试图在书中寻找什么，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

which	you	could	use	to	help	you	in	your	trouble	,
哪个	你	可以	使用	到	帮助	你	在	你的	麻烦	,

你可以利用它来帮助你解决问题。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː][ænd; ənd]

and	not	merely	to	find	out	something	new	about	what	other	people	do	and
和	不是	仅仅	到	寻找	出去	某物	新的	关于	什么	其他	人们	做	和

[haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "

how	they	live	.	"
如何	他们	居住	.	"

不仅仅是为了了解其他人做什么以及他们如何生活。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɜːrst] [tɔːt] [ðə; ði]

"	If	you	learned	from	these	books	that	our	Lord	Jesus	Christ	first	taught	the
"	如果	你	学习	从	这些	图书	那	我们的	主	耶稣	基督	第一的	教授	这

['les(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

lesson	that	all	men	are	equal	in	the	sight	of	God	,
课	那	全部	男人	是	平等的	在	这	视线	的	上帝	,

“如果你从这些书中了解到，我们的主耶稣基督首先教导的道理是，在上帝眼中人人平等，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [soʊl] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	that	one	soul	is	of	as	much	worth	as	another	before	Him	,
和	那	一	灵魂	是	的	作为	很多	值得	作为	其他	前	他	,

在祂面前，每一个灵魂都与其他灵魂一样宝贵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər] [tuː] ,

then	it	must	have	been	told	there	too	,
然后	它	必须	有	到过	讲述	那里	也	,

那么，这件事肯定也在那里被告诉过。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

how	our	Savior	brought	us	the	glad	tidings	that	we	have	a	Father	in	Heaven
如何	我们的	救主	带来	我们	这	高兴的	消息	那	我们	有	一个	父亲	在	天堂

,

,

,

我们的救主如何给我们带来好消息：我们在天上有一位父，

[huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]

who	loves	His	children	and	who	will	bless	them	if	they	put	their	trust	in	Him
WHO	爱	他的	孩子们	和	WHO	将要	保佑	他们	如果	他们	放	他们的	相信	在	他

.

:

.

祂爱祂的儿女，如果他们信靠祂，祂必赐福给他们。

['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Our	Savior	shows	us	the	way	to	our	Heavenly	Father	,
我们的	救主	演出	我们	这	方式	到	我们的	天上	父亲	,

我们的救主向我们指明了通往天父的道路，

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

and	will	help	us	to	overcome	all	the	difficulties	that	stand	in	our	path	.
和	将要	帮助	我们	到	克服	全部	这	困难	那	站立	在	我们的	小路	.

这将帮助我们克服前进道路上的所有困难。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [frend] ,

He	speaks	to	us	with	a	tenderness	beyond	that	of	any	other	friend	,
他	说话	到	我们	和	一个	压痛	超过	那	的	任何	其他	朋友	,

他与我们交谈时流露出的温柔，远胜过任何其他朋友。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es][leɪ]['aʊər; ɑːr]['bəːdənz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][ber]
and **bids** **us** **lay** **our** **burdens** **upon** **Him** **and** **He** **will** **help** **us** **to** **bear**
和 出价 我们 躺 我们的 负担 之上 他 和 他 将要 帮助 我们 到 熊
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

祂劝勉我们把重担卸给祂，祂必帮助我们承担。

" [bʌt; bət]['mʌðər] , " [sed][və'rɑːnɪkə] ,
" **But** **mother** **,** **"** **said** **Veronica** **,**
" 但 母亲 , " 说 维罗妮卡 ,

“可是妈妈，”维罗妮卡说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndər] [ðæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɔː] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['piːsf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
looking **with** **a** **wonder** **that** **was** **almost** **awe** **upon** **the** **peaceful** **countenance** **of**
寻找 和 一个 想知道 那 曾是 几乎 敬畏 之上 这 和平 面容 的
[ðə; ðiː]['mʌðər] ,
the **mother** **,**
这 母亲 ,

他带着近乎敬畏的惊奇目光，凝视着母亲平静安详的面容。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['truːli][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] [piːs] [ænd; ənd]['hæpinəs] ,
" **can** **you** **truly** **say** **that** **you** **have** **found** **peace** **and** **happiness** **,**
" 能 你 真的 说 那 你 有 成立 和平 和 幸福 ,

你真的能说你已经找到了内心的平静和幸福吗?

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
while **you** **have** **no** **news** **from** **him** **,**
尽管 你 有 不 消息 从 他 ,

在你没有收到他的任何消息期间，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l]['taɪdɪŋz]['eni] ['mɪnɪt] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? "
and **do** **not** **know** **what** **dreadful** **tidings** **any** **minute** **may** **bring** **you** **?** **"**
和 做 不是 知道 什么 可怕 消息 任何 分钟 可能 带来 你 ? "

难道你不知道下一刻会发生什么可怕的消息吗?

" [jes] , [və'rɑːnɪkə] , [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] ,
" **Yes** **,** **Veronica** **,** **I** **can** **and** **I** **do** **say** **so** **,** **"** **answered** **Gertrude** **,**
" 是的 , 维罗妮卡 , 我 能 和 我 做 说 所以 , " 回答 格特鲁德 ,

“是的，维罗妮卡，我可以，而且我确实这么说，”格特鲁德回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [truːθ] [ʌv; əv]
and **her** **face** **even** **without** **words** **would** **have** **borne** **witness** **to** **the** **truth** **of**
和 她 脸 甚至 没有 字 会 有 出生 证人 到 这 真相 的
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
what **she** **said** **.**
什么 她 说 .

即使她不说话，她的表情也会证明她所说的话是真的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] , [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər]
" **I** **know** **that** **what** **ever** **comes** **to** **us** **,** **comes** **from** **God** **,** **and** **is** **for**
" 我 知道 那 什么 曾经 来 到 我们 , 来 从 上帝 , 和 是 为了
['aʊər; ɑːr] [gʊd] .
our **good** **.**
我们的 好的 .

我知道我们所经历的一切，都来自上帝，都是为了我们好。

[bʌt; bət][və'rɑ:nɪkə] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

But	Veronica	,	we	must	put	away	all	hatred	and	bitterness	from	our
但	维罗妮卡	,	我们	必须	放	离开	全部	仇恨	和	苦味	从	我们的

['hɑ:rts] ;

hearts	;
心	;

但是维罗妮卡，我们必须从心中摒弃所有的仇恨和苦毒；

[ði:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər]

these	feelings	are	all	evil	,	and	we	must	ask	to	be	forgiven	for
这些	情怀	是	全部	邪恶的	,	和	我们	必须	问	到	是	已原谅	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些感觉都是邪恶的，我们必须为此请求原谅。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] , [wer] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Shall	I	go	on	with	the	prayer	,	where	you	left	off	,	my	child	?
将	我	去	在	和	这	祷告	,	在哪里	你	左边	离开	,	我的	孩子	?

孩子，我该接着你刚才的祷告继续吗?

[traɪ][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

Try	to	join	with	me	;	it	will	help	you	,	dear	.
尝试	到	加入	和	我	;	它	将要	帮助	你	,	亲爱的	.

试着加入我吧，这对你有好处，亲爱的。

" [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .

"	And	Gertrude	finished	the	Lord's	prayer	.
"	和	格特鲁德	完成的	这	主场	祷告	.

“然后格特鲁德念完了主祷文。”

[və'rɑ:nɪkə] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

Veronica	sat	silent	for	a	time	,	and	then	rose	and	went	to	her	own
维罗妮卡	卫星	沉默的	为了	一个	时间	,	和	然后	玫瑰	和	去	到	她	自己的

[ru:m] .

room	.
房间	.

维罗妮卡沉默了一会儿，然后起身回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

She	could	not	sleep	,	but	she	had	no	inclination	to	seek	relief	for	trouble	in
她	可以	不是	睡觉	,	但	她	有	不	倾角	到	寻找	宽慰	为了	麻烦	在

[hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

her	sewing	,
她	缝纫	,

她睡不着，但又不想去寻求帮助解决缝纫上的问题。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] .

as	she	had	been	accustomed	to	do	.
作为	她	有	到过	习惯	到	做	.

就像她一直以来所做的那样。

['gɜ:rtru:dz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Gertrude's	words	were	working	in	her	heart	.
格特鲁德的	字	是	在职的	在	她	心	.

格特鲁德的话语深深触动了她的心。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ə; eɪ] [faɪn]
How **often** **had** **she** **said** **lately** **in** **the** **proud** **bitterness** **of** **her** **heart** **,** **"** **A** **fine**
如何 经常 有 她 说 最近 在 这 自豪的 苦味 的 她 心 , " 一个 美好的
[truːθ] [ɪn'diːd] !
truth **indeed** **!**
真相 的确 !

最近，她多少次在心中带着骄傲的苦涩说道："这真是个美好的真理！"

- ['fɔːrtʃən] [stændz] ['redi] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
' **Fortune** **stands** **ready** **,** **full** **in** **sight** **,**
- 财富 站立 准备好 , 满的 在 视线 ,

财富已然就位，近在眼前。

[hiː; hi] [wɪnz] , [huː] [noʊz] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ! -
He **wins** **,** **who** **knows** **to** **grasp** **it** **right** **!** **'**
他 胜利 , WHO 知道 到 抓牢 它 正确的 ! -

他赢了，因为他懂得如何正确把握机会！

" [ænd; ənd] [naʊ] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] ['æftər][ɔːl] ,
" **And** **now** **Gertrude** **had** **shown** **her** **that** **the** **words** **were** **true** **after** **all** **,**
" 和 现在 格特鲁德 有 所示 她 那 这 字 是 真的 后 全部 ,

"而现在，格特鲁德已经向她证明了那些话终究是真的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [grɑːspt] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['truːɪst] ['fɔːrtʃən] ,
and **that** **she** **had** **herself** **grasped** **Happiness** **,** **the** **truest** **Fortune** **,**
和 那 她 有 她自己 抓住 幸福 , 这 最真实的 财富 ,

她自己也领悟到了幸福，那才是真正的财富。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] , ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [və'rɑːnɪkəz] [oʊn] .
even **in** **the** **midst** **of** **a** **deep** **sorrow** **,** **greater** **even** **than** **Veronica's** **own** **.**
甚至 在 这 中间 的 一个 深的 悲哀 , 更大的 甚至 比 维罗妮卡的 自己的 .

即使在极度悲伤之中，这种悲伤甚至比维罗妮卡自己的悲伤还要强烈。

['sliːpləsli] [fɔːr; fər][və'rɑːnɪkə][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ;
Sleeplessly **for** **Veronica** **the** **hours** **of** **the** **night** **went** **by** **;**
彻夜难眠 为了 维罗妮卡 这 小时 的 这 夜晚 去 经过 ;

维罗妮卡彻夜难眠；

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
but **over** **and** **over** **again** **the** **mother's** **words** **sounded** **in** **her** **ears** **,**
但 超过 和 超过 再次 这 母亲的 字 听起来 在 她 耳朵 ,

但母亲的话语在她耳边一遍又一遍地回响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **she** **strove** **to** **quiet** **with** **them** **the** **trouble** **and** **unrest** **of** **her**
和 她 努力 到 安静的 和 他们 这 麻烦 和 动荡 的 她
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

她努力用他们来平息她心中的烦恼和不安。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[mæn] [prə'pəuziz] , [bʌt; bət] [gɑːd] [dis'pəuziz] .
MAN **PROPOSES** **,** **BUT** **GOD** **DISPOSES** **.**
男人 提议 , 但 上帝 处置 .

人提议，神做决定。

[stɪl] [noʊ] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['diːtrik] .

Still	**no**	**news**	**came**	**from**	**Dietrich**	**.**
仍然	不	消息	来了	从	迪特里希	.

迪特里希那边仍然没有消息。

['dʒɑːst] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [və'rɑːnɪkə] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər]

Jost	**made**	**many**	**attempts**	**to**	**show**	**Veronica**	**how**	**much**	**he**	**wished**	**to**	**win**	**her**
约斯特	制成	许多	尝试	到	展示	维罗妮卡	如何	很多	他	希望	到	赢	她

['feɪvər] .

favor	**.**
偏爱	.

乔斯特多次尝试向维罗妮卡表达他多么渴望赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

He	**often**	**went**	**to**	**meet**	**her**	**,**
他	经常	去	到	见面	她	,

他经常去看她，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .

and	**he**	**gave**	**himself**	**endless**	**trouble**	**to**	**convince**	**her**	**of**	**his**	**attachment**	**.**
和	他	给予	他自己	无尽的	麻烦	到	说服	她	的	他的	依恋	.

他费尽心思才让她相信他对她的爱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;

He	**could**	**not**	**boast**	**that**	**he**	**made**	**himself**	**of**	**any**	**use**	**by**	**going**	**to**	**meet**	**her**	**;**
他	可以	不是	夸	那	他	制成	他自己	的	任何	使用	经过	去	到	见面	她	;

他无法夸耀自己去见她这件事起到了什么作用；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bleɪzi] ,

for	**she**	**was**	**always**	**accompanied**	**by**	**Blasi**	**,**
为了	她	曾是	总是	伴随	经过	布拉西	,

因为她总是和布拉西在一起。

[huː] ['mɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

who	**marched**	**by**	**her**	**side**	**with**	**a**	**triumphant**	**air**	**as**	**if**	**to**	**say**	**,**
WHO	行军	经过	她	边	和	一个	凯	空气	作为	如果	到	说	,

他得意洋洋地跟在她身边，仿佛在说：

" ['dʒɑːst] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hɪr] !

"	**Jost**	**can**	**judge**	**for**	**himself**	**who**	**holds**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**here**	**!**
"	约斯特	能	法官	为了	他自己	WHO	持有	这	地方	的	荣誉	这里	!

“约斯特可以自己判断谁才是这里的荣誉之人！”

" [wen] ['dʒɑːst] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [və'rɑːnɪkə] [tʊk] [ker] [ðæt] ['bleɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

"	**When**	**Jost**	**joined**	**them**	**,**	**Veronica**	**took**	**care**	**that**	**Blasi**	**should**	**walk**	**between**	**herself**
"	什么时候	约斯特	加入	他们	,	维罗妮卡	采取	关心	那	布拉西	应该	走	之间	她自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

and	**the**	**intruder**	**,**
和	这	入侵者	,

“当乔斯特加入他们时，维罗妮卡安排布拉西走在她和入侵者之间，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hɜːr'self] , [nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	**she**	**neither**	**said**	**a**	**word**	**herself**	**,**	**nor**	**seemed**	**to**	**hear**	**what**	**the**	**others**
和	她	两者都不	说	一个	单词	她自己	,	也不	似乎	到	听到	什么	这	其他的

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	**saying**	**.**
是	说	.

她自己既没说话，似乎也没听到其他人说什么。

['dʒɑːst] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .

Jost	**grew**	**pale**	**with**	**suppressed**	**rage**	**.**
约斯特	生长	苍白	和	被抑制	愤怒	.

乔斯特脸色苍白，强压怒火。

[wen'evər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [met] ['bleɪzi] ['eniwer] , [hiː; hi] [θruː] [kən'temptʃuəs] [wɜːrdz]
Whenever **at** **other** **times** **he** **met** **Blasi** **anywhere** **,** **he** **threw** **contemptuous** **words**
每当 在 其他 时代 他 遇见 布拉西 任何地方 , 他 扔 轻蔑的 字
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

每当他在其他场合遇到布拉西时，他都会对他出言不逊。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bleɪzi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɛbɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , ['dʒɑːst] [wʊd]
If **occasionally** **Blasi** **stepped** **into** **the** **Rehbock** **for** **a** **glass** **of** **beer** **,** **Jost** **would**
如果 偶尔 布拉西 步 进入 这 雷博克 为了 一个 玻璃 的 啤酒 , 约斯特 会
[kraɪ] [aʊt] ,
cry **out** **,**
哭 出去 ,

如果布拉西偶尔走进雷博克酒吧喝杯啤酒，约斯特就会大喊大叫。

" [oʊ] [hoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ?
" **Oh** **ho** **,** **she** **allows** **it** **to** **-** **night** **,** **does** **she** **,** **you** **donkey** **of** **a** **servant** **?**
" 哦 何 , 她 允许 它 到 - 夜晚 , 做 她 , 你 驴 的 一个 仆人 ?

“哦，她今晚就允许了，是吗，你这头驴仆？”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ]
How **will** **you** **look** **when** **she** **doesn't** **want** **your** **services** **any** **longer** **,** **and** **gives** **you**
如何 将要 你 看 什么时候 她 不 想 你的 服务 任何 更长 , 和 给予 你
[jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] ?
your **dismissal** **?**
你的 解雇 ?

当她不再需要你的服务，并解雇你时，你会作何感想?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
She **is** **already** **beginning** **to** **soften** **towards** **me** **,**
她 是 已经 开始 到 软化 向 我 ,

她已经开始对我态度软化了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
but **until** **she** **comes** **to** **me** **and** **begs** **me** **to** **hear** **her** **,**
但 直到 她 来 到 我 和 乞求 我 到 听到 她 ,

但直到她来找我，恳求我听她说话，

[aɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrd] , [nɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **won't** **listen** **to** **a** **word** **,** **nor** **pay** **the** **slightest** **attention** **to** **her** **.**
我 惯于 听 到 一个 单词 , 也不 支付 这 丝毫 注意力 到 她 .

我不会听她一个字，也不会对她表现出丝毫的关注。

" [sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz] [ðiːz] ,
" **Such** **remarks** **as** **these** **,**
" 这样的 评论 作为 这些 ,

“诸如此类的言论，

[θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə]
thrown **out** **before** **all** **the** **company** **at** **the** **Rehbock** **were** **very** **exasperating** **to**
抛掷 出去 前 全部 这 公司 在 这 雷博克 是 非常 可气 到
['bleɪzi][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bɪg] [boʊl] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt]
Blasi **and** **several** **times** **he** **seized** **the** **big** **bowl** **to** **throw** **it** **at** **the** **insolent**
布拉西 和 一些 时代 他 查获 这 大的 碗 到 扔 它 在 这 傲慢的
['fɛloʊz] [hed] .
fellow's **head** **.**
同伴们 头 .

在 Rehbock 餐厅当着所有人的面被赶出去，这让 Blasi 非常恼火，他好几次抓起大碗就想砸那个无礼家伙的头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊˈevər] ,

He	did	not	throw	it	however	,
他	做过	不是	扔	它	然而	,

但他并没有扔掉它。

[fɔːr; fər][vəˈrɑːnɪkə][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]

for	Veronica	had	charged	him	to	have	as	little	as	possible	to	do
为了	维罗妮卡	有	带电	他	到	有	作为	小的	作为	可能的	到	做

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːst] ,

with	Jost	,
和	约斯特	,

因为维罗妮卡曾嘱咐他尽量少和约斯特来往。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['nevər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [vəˈrɑːnɪkəz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

and	especially	never	to	quarrel	with	him	,	and	Veronica's	influence	over
和	尤其	绝不	到	争吵	和	他	,	和	维罗妮卡的	影响	超过

['bleɪzi] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

Blasi	grew	stronger	every	day	.
布拉西	生长	更强	每一个	天	.

尤其不能和他争吵，维罗妮卡对布拉西的影响与日俱增。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [boʊl] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] ,

So	he	did	not	throw	the	bowl	,	but	instead	,
所以	他	做过	不是	扔	这	碗	,	但	反而	,

所以他没有扔掉碗，而是.....

[dreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

drained	it	to	the	bottom	and	then	left	the	room	.
排水	它	到	这	底部	和	然后	左边	这	房间	.

他把水倒到房间底部，然后离开了房间。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['bleɪzi][bɪˈgæn][tuː; tə] [miːt] ['dʒuːdɪθ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

About	this	time	Blasi	began	to	meet	Judith	very	often	on	his	evening	walk	.
关于	这	时间	布拉西	开始	到	见面	朱迪思	非常	经常	在	他的	晚上	走	.

大约就在这个时候，布拉西开始经常在晚上散步时遇到朱迪丝。

['dʒuːdɪθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [tuː; tə] - .

Judith	seemed	to	have	some	business	that	took	her	frequently	to	Fohrensee	.
朱迪思	似乎	到	有	一些	商业	那	采取	她	频繁地	到	-	.

朱迪丝似乎有一些事情需要经常去福伦塞。

[streɪndʒ] [səˈmaɪziz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ;

Strange	surmises	were	aroused	,	among	the	Fohrensee	people	;
奇怪的	推测	是	被唤醒	,	之中	这	-	人们	;

弗伦塞湖的居民们开始有了奇怪的猜测；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlər] .

for	it	was	known	that	she	went	to	visit	the	cattle	-	dealer	.
为了	它	曾是	已知	那	她	去	到	访问	这	牛	-	经销商	.

因为大家都知道她去拜访了牲畜贩子。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ,

The	two	were	often	seen	standing	before	his	house	in	the	open	street	,
这	二	是	经常	已见	常设	前	他的	房子	在	这	打开	街道	,

人们经常看到两人站在他家门前的街道上。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

gesticulating	vehemently	with	hands	and	arms	.
做手势	强烈地	和	双手	和	武器	.

他用手和手臂激烈地比划着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [sed] ,
The people about said ,
这 人们 关于 说 ,

周围的人说：

" ['sʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
" Something's in the wind .
" 某样东西 在 这 风 .

“风中似乎有什么异样。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
They're going to be married .
它们是 去 到 是 已婚 .

他们要结婚了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
To be sure she is cleverer than he , but then he is twenty - five years
到 是 当然 她 是 更聪明 比 他 , 但 然后 他 是 二十 - 五 年
['jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

她的确比他聪明，但他比她小二十五岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
and that counts for something .
和 那 计数 为了 某物 .

这也算是一件好事。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , ['dʒuːdɪθ] [met] ['bleɪzi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
" One evening in January , Judith met Blasi as he was coming round the corner
" 一 晚上 在 一月 , 朱迪思 遇见 布拉西 作为 他 曾是 未来 圆形的 这 角落
[ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [haʊs] ,
of Gertrude's house ,
的 格特鲁德的 房子 ,

“一月份的一个晚上，朱迪思在格特鲁德家拐角处遇到了布拉西，当时他正走过来。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [və'rɑːnɪkə] .
where he was always at work till it was time to go for Veronica .
在哪里 他 曾是 总是 在 工作 直到 它 曾是 时间 到 去 为了 维罗妮卡 .

他总是忙于工作，直到该去接维罗妮卡的时候才离开。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" What makes you go about laughing all the time ,
" 什么 制作 你 去 关于 笑 全部 这 时间 ,

“是什么让你总是笑个不停？”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ? " [æskt] ['dʒuːdɪθ] .
and looking as if you had been winning a game ? " asked Judith .
和 寻找 作为 如果 你 有 到过 获胜 一个 游戏 ? " 问 朱迪思 .

“看起来就像你刚刚赢了一场比赛似的？”朱迪思问道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] ['bleɪzi] ,
" That's exactly what I was going to ask you , " retorted Blasi ,
" 那就是 确切地 什么 我 曾是 去 到 问 你 , " 反驳 布拉西 ,

“我正要问你这个问题呢，”布拉西反驳道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] ? "
" What have you got to laugh about ? "
" 什么 有 你 得到 到 笑 关于 ? "

你有什么好笑的？

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] . "

"	**Answer**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**answer**	**you**	**,**	**my**	**lad**	**.**	**"**
"	回答	我	,	和	患病的	回答	你	,	我的	小伙子	.	"

“你回答我，我也会回答你，孩子。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

"	**All**	**right**	**;**	**it's**	**nothing**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**.**
"	全部	正确的	;	它是	没有什么	到	是	羞愧	的	.

“好吧，这没什么好羞耻的。”

[ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

She'll	**have**	**me**	**.**	**"**
壳	有	我	.	"

她会要我的。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdɪθ] " [huː] ?

"	**Good**	**heavens**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Judith**	**"**	**Who**	**?**
"	好的	天	!	"	惊呼	朱迪思	"	WHO	?

“我的天哪！”朱迪思惊呼道，“谁？”

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	**one**	**?**
哪个	一	?

哪个?

" ['bleɪzi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] ,

"	**Blasi**	**did**	**not**	**turn**	**round**	**,**
"	布拉西	做过	不是	转动	圆形的	,

布拉西没有转身，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

but	**pointed**	**with**	**his**	**thumb**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**house**	**he**	**had**	**just**
但	尖	和	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	这	房子	他	有	只是

[left] .

left	**.**
左边	.

但他用拇指指了指他刚刚离开的房子。

" [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**one**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	一	,	"	他	说	.

“就是那个，”他说。

['dʒuːdɪθ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Judith	**shouted**	**with**	**laughter**	**.**
朱迪思	喊叫	和	笑声	.

朱迪思放声大笑。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] ?

"	**Will**	**she**	**have**	**you**	**all**	**three**	**?**
"	将要	她	有	你	全部	三	?

她会把你们三个都带走吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɜːrst] ['diːtrik] , [ðen] ['dʒɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] . "

"	**she**	**said**	**;**	**"**	**first**	**Dietrich**	**,**	**then**	**Jost**	**,**	**and**	**now**	**you**	**.**	**"**
"	她	说	;	"	第一的	迪特里希	,	然后	约斯特	,	和	现在	你	.	"

她说：“先是迪特里希，然后是约斯特，现在又是你。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , " [sed] ['bleɪzi] ['krɔːsli] .

"	**I**	**don't**	**see**	**the**	**joke**	**,**	**"**	**said**	**Blasi**	**crossly**	**.**
"	我	不	看	这	开玩笑	,	"	说	布拉西	生气	.

“我没听出这个笑话，”布拉西生气地说。

" ['di:trik] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] [ə'vɔidz] ['dʒɑ:st][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['net(ə)l] ,

"	Dietrich	has	run	away	;	she	avoids	Jost	as	if	he	were	a	nettle	,
"	迪特里希	有	跑步	离开	;	她	避免	约斯特	作为	如果	他	是	一个	荨麻	,

“迪特里希逃走了；她躲着约斯特就像躲避荨麻一样，

[ænd; ənd] [hu:] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?

and	who	else	is	there	?
和	WHO	别的	是	那里	?

还有谁?

[hu:] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [help] , [heɪ] ?

Who	is	there	for	her	to	call	upon	if	she	wants	help	,	hey	?
WHO	是	那里	为了	她	到	称呼	之上	如果	她	想要	帮助	,	嘿	?

如果她需要帮助，可以找谁呢?

" ['dʒu:dɪθ][wʌz; wəz] [stɪl] ['snɪkərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nu:z] .

"	Judith	was	still	snickering	over	the	news	.
"	朱迪思	曾是	仍然	窃笑	超过	这	消息	.

朱迪丝听到这个消息后还在窃笑。

" [naʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] , " [sed] ['bleɪzi] , " [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] .

"	Now	it's	your	turn	,	"	said	Blasi	,	"	tell	me	what	it	is	that	you're	so	pleased	about	.
"	现在	它是	你的	转动	,	"	说	布拉西	,	"	告诉	我	什么	它	是	那	你是	所以	高兴	关于	.

"

"

"

“现在轮到你了，”布拉西说，“告诉我，你到底为什么这么高兴。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:rz] , ['bleɪzi] ; [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

"	It	is	very	much	like	yours	,	Blasi	;	come	a	little	nearer	,
"	它	是	非常	很多	喜欢	你的	,	布拉西	;	来	一个	小的	更近	,

“它跟你的很像，布拉西；再靠近一点。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

"	and	she	whispered	in	his	ear	,	"	I	have	him	.	"
"	和	她	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	我	有	他	.	"

她凑到他耳边轻声说：“我把他弄到手了。”

" ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] ! " [kraɪd] ['bleɪzi] .

"	Mercy	on	us	!	"	cried	Blasi	.
"	怜悯	在	我们	!	"	哭	布拉西	.

“饶了我们吧！”布拉西喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ,

"	You	will	be	as	rich	as	a	Jew	,
"	你	将要	是	作为	富有的	作为	一个	犹	,

你会像犹太人一样富有，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['di:lər] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] - , [ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] . "

for	the	cattle	-	dealer	is	worth	more	than	half	the	people	in	Fohrensee	,	all	put	together	.	"
为了	这	牛	-	经销商	是	值得	更多的	比	一半	这	人们	在	-	,	全部	放	一起	.	"

“因为那个牲畜贩子的财富比福伦塞镇一半人口加起来的财富还要多。”

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['di:lər] . "

"	I'm	not	talking	about	the	cattle	-	dealer	.	"
"	我是	不是	说	关于	这	牛	-	经销商	.	"

“我说的不是那个牲畜贩子。”

" [ʃɔ:] ! [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðen] ? "
" Pshaw ! whom are you talking about then ? "
" 呸 ! 谁 是 你 说 关于 然后 ? "

“呸！那你到底在说谁呢？”

" ['sʌmbɑ:di] [els] ,
" Somebody else ,
" 某人 别的 ,

“其他人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
and I have him in such a fashion that he will not forget it in a hurry ,
和 我 有 他 在 这样的 一个 时尚 那 他 将要 不是 忘记 它 在 一个 匆忙 ,

我用某种方式让他记住这件事，这样他就不会很快忘记了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你!

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['dʒu:dɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
" As she spoke , Judith made a gesture with her hands as if she were
" 作为 她 辐 , 朱迪思 制成 一个 手势 和 她 双手 作为 如果 她 是
['tʃoʊkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,
choking some one ,
窒息 一些 一 ,

“说话间，朱迪思用手做了个掐人脖子的手势，好像在掐谁的脖子似的。”

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['klʌtʃɪz] .
who certainly would not escape alive from her clutches .
WHO 当然 会 不是 逃脱 活 从 她 离合器 .

他肯定无法活着从她的魔爪中逃脱。

['bleɪzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
Blasi shook his head and walked on in silence .
布拉西 摇晃 他的 头 和 步行 在 在 沉默 .

布拉西摇了摇头，默默地继续往前走。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][maɪnd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
But in his inmost mind he thought , " I can't make anything out of her ;
但 在 他的 最 头脑 他 想法 , " 我 不能 制作 任何事物 出去 的 她 ;

但他内心深处却想：“我无法从她身上得到任何东西；

[hɜ:r; hər] [hed] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] .
her head is all in a buzz .
她 头 是 全部 在 一个 嗡嗡声 .

她脑子里一片混乱。

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] .
But she's only a woman .
但 她是 仅有的 一个 女士 .

但她终究只是个女人。

" [su:n] ['æftər] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rf] - [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
" Soon after , they reached the turf - hut , and there they separated .
" 很快 后 , 他们 达到 这 草皮 - 小屋 , 和 那里 他们 分开 .

“不久之后，他们到达了草皮小屋，并在那里分开了。”

[və'rɑ:nɪkə][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['bleɪzi][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
Veronica was not far off ; and as she came up Blasi joined her ,
维罗妮卡 曾是 不是 远的 离开 ; 和 作为 她 来了 向上 布拉西 加入 她 ,

维罗妮卡离她不远；她走上来时，布拉西也跟了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krɪsp] , ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	they	walked	quickly	along	over	the	crisp	,	frozen	ground	.
和	他们	步行	迅速地	沿着	超过	这	脆	,	冷冻	地面	.

他们快步走过结冰的地面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] .

She	was	more	silent	than	usual	,	and	seemed	sunk	in	thought	.
她	曾是	更多的	沉默的	比	通常	,	和	似乎	沉没	在	想法	.

她比平时更加沉默寡言，似乎陷入了沉思。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,

In	the	middle	of	the	wood	she	stopped	suddenly	and	said	,
在	这	中间	的	这	木头	她	停止	突然	和	说	,

她走到树林中央，突然停了下来，说道：

" ['bleɪzi] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? "

"	Blasi	will	you	do	me	a	great	favor	?	"
"	布拉西	将要	你	做	我	一个	伟大的	偏爱	?	"

“布拉西，你能帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [və'rɑːnɪkə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] ,

"	I	will	do	anything	in	the	world	for	you	,	Veronica	,	"	was	the	prompt	reply	,
"	我	将要	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	,	维罗妮卡	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,

“我愿意为你做任何事，维罗妮卡。”对方立即回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][pɑːnd]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

"	I	will	jump	into	the	big	pond	over	there	,	and	never	come	out	again	,
"	我	将要	跳	进入	这	大的	池塘	超过	那里	,	和	绝不	来	出去	再次	,

“我要跳进那边的大池塘里，再也不出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

if	you	want	me	to	.	"
如果	你	想	我	到	.	"

如果你想让我这么做的话。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ɪn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋ] .

"	You	couldn't	get	in	now	;	it	is	frozen	hard	,	"	said	the	girl	,	laughing	.
"	你	不能	得到	在	现在	;	它	是	冷冻	难的	,	"	说	这	女孩	,	笑	.

“现在进不去了，外面冻得硬邦邦的，”女孩笑着说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

"	I	don't	want	you	to	do	that	,	but	something	very	different	.
"	我	不	想	你	到	做	那	,	但	某物	非常	不同的	.

“我不想让你那样做，而是想让你做完全不同的事情。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['dʒɑːst] [noʊz] [ə'baʊt] ['diːtrik] ?

Do	you	think	you	could	find	out	what	Jost	knows	about	Dietrich	?
做	你	思考	你	可以	寻找	出去	什么	约斯特	知道	关于	迪特里希	?

你觉得你能打听到约斯特对迪特里希的了解吗?

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][toʊld]['dʒɑːst] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [riːtʃ]

Perhaps	he	has	told	Jost	where	he	is	,	and	where	a	letter	would	reach
也许	他	有	讲述	约斯特	在哪里	他	是	,	和	在哪里	一个	信	会	抵达

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

或许他已经告诉约斯特他在哪里，以及信件可以寄到哪里。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [və'rɑːnɪkə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Yes	,	but	look	here	,	Veronica	,	are	you	still	thinking	about	him	,	all	this	time	?
"	是的	,	但	看	这里	,	维罗妮卡	,	是	你	仍然	思维	关于	他	,	全部	这	时间	?

“是的，但是你看，维罗妮卡，这么长时间以来，你是不是还在想着他？”

" [æskt] [pʊr] ['bleɪzi] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" asked poor Blasi , quite taken aback .
" 问 贫穷的 布拉西 , 相当 已采取 背 .

可怜的布拉西惊讶地问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] .
" We will not talk about that , " she answered curtly .
" 我们 将要 不是 讲话 关于 那 , " 她 回答 简短地 .

“我们不谈这个，”她简短地回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
" To tell the truth , I am very anxious about our mother .
" 到 告诉 这 真相 , 我 是 非常 焦虑的 关于 我们的 母亲 .

“说实话，我很担心我们的母亲。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She has been very far from well lately , and she says every now and then ,
她 有 到过 非常 远的 从 出色地 最近 , 和 她 说道 每一个 现在 和 然后 ,

她最近身体状况很差，时不时会说：

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ！ -
' If I could only see him once more ! '
- 如果 我 可以 仅有的 看 他 一次 更多的 ！ -

“如果我能再见他一面该多好啊！”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
as if she felt that she was not going to live much longer .
作为 如果 她 毛毡 那 她 曾是 不是 去 到 居住 很多 更长 .

仿佛她觉得自己时日不多了。

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː] [get] [wɜːrd][tuː; tə] ['diːtrik] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bleɪzi] !
Oh , help me get word to Dietrich if you can , Blasi !
哦 , 帮助 我 得到 单词 到 迪特里希 如果 你 能 , 布拉西 ！

布拉西，如果你能的话，请帮我把消息转告给迪特里希！

[duː] [help] [ˌem 'iː] !
do help me !
做 帮助 我 ！

请帮帮我！

" [və'rɑːnɪkəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] -
" Veronica's eyes were full of tears , as she raised them beseechingly to Blasi's
" 维罗妮卡的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 作为 她 提高 他们 恳求地 到 -
[feɪs] .
face .
脸 .

“维罗妮卡眼中噙满了泪水，她恳求地抬起头，望着布拉西的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ;
He was much touched at the sight of her tears ;
他 曾是 很多 感动 在 这 视线 的 她 眼泪 ;

看到她流泪，他深受感动；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]
but then a great fear arose in his mind , for he thought , " She is beginning
但 然后 一个 伟大的 害怕 出现 在 他的 头脑 , 为了 他 想法 , " 她 是 开始
[tuː; tə] ['sɔːfn] ,
to soften ,
到 软化 ,

但随后他心中升起一股巨大的恐惧，因为他想：“她开始心软了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːst] [sed] .

and	it	will	all	turn	out	just	as	Jost	said	.
和	它	将要	全部	转动	出去	只是	作为	约斯特	说	.

一切都会像乔斯特说的那样发展。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

"	And	he	determined	to	prevent	it	at	any	cost	.
"	和	他	决定	到	防止	它	在	任何	成本	.

他决心不惜一切代价阻止这件事发生。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] !

"	Don't	lose	your	courage	,	and	I'll	try	my	best	!
"	不	失去	你的	勇气	,	和	患病的	尝试	我的	最好的	!

不要失去勇气，我会尽我所能!

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] !

I'll	see	what	I	can	do	!
患病的	看	什么	我	能	做	!

我看看我能做些什么!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [er] .

"	he	said	in	a	very	decided	tone	,	and	with	a	most	courageous	air	.
"	他	说	在	一个	非常	决定	语气	,	和	和	一个	最多	勇敢	空气	.

“他语气坚定，神态勇敢地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [frend] [naʊ] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] ;

"	You	are	my	only	friend	now	,	"	said	Veronica	;
"	你	是	我的	仅有的	朋友	现在	,	"	说	维罗妮卡	;

“你现在是我唯一的朋友了，”维罗妮卡说；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [spɜːrd] ['bleɪzi][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

and	the	words	spurred	Blasi	on	to	immediate	action	.
和	这	字	受到刺激	布拉西	在	到	即时	行动	.

这些话促使布拉西立即采取了行动。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .

He	left	her	in	the	doorway	,	and	hastened	away	.
他	左边	她	在	这	门口	,	和	加快	离开	.

他把她留在门口，然后匆匆离去。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['dʒɑːst][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] ['diːtrik] .

He	would	find	out	all	that	Jost	could	or	would	tell	about	Dietrich	.
他	会	寻找	出去	全部	那	约斯特	可以	或者	会	告诉	关于	迪特里希	.

他会查出约斯特能告诉或愿意告诉的一切关于迪特里希的事情。

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɑːk] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɑːst] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

He	ran	across	to	the	Rehbock	,	where	he	found	Jost	sitting	with	his	glass	.
他	跑	穿过	到	这	雷博克	,	在哪里	他	成立	约斯特	坐着	和	他的	玻璃	.

他跑到雷博克酒吧，发现约斯特正拿着酒杯坐在那里。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dʒɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	if	Jost	,	as	he	complained	,	had	to	sit	and	work	all	the	morning	,
为了	如果	约斯特	,	作为	他	抱怨	,	有	到	坐	和	工作	全部	这	早晨	,

如果约斯特像他抱怨的那样，不得不坐着工作一整个上午，

[waɪl] ['ʌðər] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

while	others	did	as	they	pleased	,
尽管	其他的	做过	作为	他们	高兴	,

而其他人则随心所欲。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz]

yet	he	made	enough	money	by	his	work	to	allow	him	to	spend	all	his
然而	他	制成	足够的	钱	经过	他的	工作	到	允许	他	到	花费	全部	他的

[ˌæftərˈnuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɛbɑːk] ,

afternoons	at	the	Rehbock	,
下午	在	这	雷博克	,

但他靠工作赚的钱足够让他把所有下午的时间都花在雷博克酒吧。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] , ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [glæs] ['æftər] [əˈnʌðər] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt]

and	remain	,	drinking	one	glass	after	another	,	all	through	the	evening	,	and	late
和	保持	,	喝	一	玻璃	后	其他	,	全部	通过	这	晚上	,	和	晚的

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

他们就这样一杯接一杯地喝着，一直喝到深夜。

['bleɪzi] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['veri] ['skɪlfəli] .

Blasi	seated	himself	by	his	side	,	and	opened	his	case	very	skilfully	.
布拉西	坐着	他自己	经过	他的	边	,	和	打开	他的	案件	非常	巧妙地	.

布拉西在他身边坐下，熟练地打开了他的箱子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][oʊld] [frend] ; [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

He	wanted	to	know	about	their	old	friend	;	where	he	was	now	,
他	通缉	到	知道	关于	他们的	老的	朋友	;	在哪里	他	曾是	现在	,

他想知道他们的老朋友现在在哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	whether	there	was	any	chance	of	getting	a	line	sent	to	him	.
和	无论	那里	曾是	任何	机会	的	获得	一个	线	发送	到	他	.

以及是否有可能给他发条短信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	did	not	mind	paying	for	a	drink	to	-	night	,	he	said	,
他	做过	不是	头脑	付费	为了	一个	喝	到	-	夜晚	,	他	说	,

他说，他不介意今晚付钱喝一杯。

[ɪf] ['dʒɑːst] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] ['diːtrik] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ]

if	Jost	would	tell	him	exactly	what	he	knew	about	Dietrich	;	they	ought	to	hang
如果	约斯特	会	告诉	他	确切地	什么	他	知道	关于	迪特里希	;	他们	应该	到	悬挂

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

如果约斯特能把他所知道的关于迪特里希的一切都告诉他，他们就应该待在一起。

[ðeɪ] [θriː] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

they	three	,	who	had	known	each	other	ever	since	they	were	children	.
他们	三	,	WHO	有	已知	每个	其他	曾经	自从	他们	是	孩子们	.

他们三人从小就认识。

[waɪl] ['bleɪzi][wʌz; wəz] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klevər] ['mænər] , ['dʒɑːst] [lʊkt] ['skwɪntɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

While	Blasi	was	discoursing	in	this	clever	manner	,	Jost	looked	squintingly	at	him
尽管	布拉西	曾是	论述	在	这	聪明的	方式	,	约斯特	看起来	眯着眼睛	在	他

,

,
,

布拉西滔滔不绝地讲着这些妙语时，乔斯特眯着眼睛看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] ['ænsər] ['skɔːfiŋli] ,

and	when	he	stopped	,	he	answered	scoffingly	,
和	什么时候	他	停止	,	他	回答	轻蔑地	,

他停下来后，冷笑着回答说：

" [oʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	so	she	has	come	to	it	at	last	,	has	she	?
"	哦	,	所以	她	有	来	到	它	在	最后的	,	有	她	?

“哦，她最终还是明白了，是吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	expecting	it	.
我	有	到过	期待	它	.

我早就预料到了。

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðiˌ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

You	go	back	and	tell	her	that	I	can	give	her	all	the	information	she
你	去	后退	和	告诉	她	那	我	能	给	她	全部	这	信息	她

['wɒnts] ;

wants	;
想要	;

你回去告诉她，我可以给她她想要的所有信息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [spiːk] ['plezntli] [tuː; tə]

but	she	must	come	to	me	for	it	,	herself	,	and	speak	pleasantly	to
但	她	必须	来	到	我	为了	它	,	她自己	,	和	说话	愉快	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但她必须亲自来找我，并且要用愉快的语气跟我说话。

[æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	I	do	to	her	.
作为	我	做	到	她	.

就像我对她做的那样。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

Tell	her	that	she	will	never	see	him	again	,	as	long	as	she	lives	;
告诉	她	那	她	将要	绝不	看	他	再次	,	作为	长的	作为	她	生活	;

告诉她，在她有生之年，她再也见不到他了；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

he	is	too	far	off	.
他	是	也	远的	离开	.

他离得太远了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

But	if	she	wants	to	send	him	a	message	,
但	如果	她	想要	到	发送	他	一个	信息	,

但如果她想给他传递信息，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [ðæt]

she	has	but	to	come	to	me	and	ask	,	and	I	will	do	her	that
她	有	但	到	来	到	我	和	问	,	和	我	将要	做	她	那

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

她只要来跟我说一声，我就会帮她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	she	can	do	me	one	in	return	.
和	她	能	做	我	一	在	返回	.

她也可以帮我做一件作为回报。

[goʊ] [naʊ] , ['bleɪzi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Go	now	,	Blasi	,	and	tell	her	this	from	me	.
去	现在	,	布拉西	,	和	告诉	她	这	从	我	.

布拉西，你现在就去，替我把这件事告诉她。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] [maɪ'self] .

I'll	pay	for	the	beer	myself	.
患病的	支付	为了	这	啤酒	我	.

啤酒我自己付钱。

" ['bleɪzi] [felt] [stʌnd] .

"	Blasi	felt	stunned	.
"	布拉西	毛毡	目瞪口呆	.

布拉西感到震惊。

['dʒɑːst][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Jost	had	seen	through	his	little	game	at	a	glance	,	and	treated	it	with
约斯特	有	已见	通过	他的	小的	游戏	在	一个	瞥一眼	,	和	治疗	它	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

约斯特一眼就看穿了他的小伎俩，对他嗤之以鼻。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][və'rɑːnɪkə] ?

How	could	he	carry	such	a	message	to	Veronica	?
如何	可以	他	携带	这样的	一个	信息	到	维罗妮卡	?

他怎么能把这样的信息带给维罗妮卡呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]

It	might	bring	the	tears	into	her	eyes	again	,	and	that	was	altogether	too
它	可能	带来	这	眼泪	进入	她	眼睛	再次	,	和	那	曾是	共	也

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

painful	to	see	.
痛苦	到	看	.

这可能会让她再次泪流满面，看到那一幕实在太令人心痛了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːst] , [huː] [sæt][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] ['skɔːrnfəli]

There	was	no	use	in	remonstrating	with	Jost	,	who	sat	there	smiling	scornfully
那里	曾是	不	使用	在	抗议	和	约斯特	,	WHO	卫星	那里	微笑	轻蔑地

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [wɜːrdz] .

without	farther	words	.
没有	更远	字	.

跟约斯特争辩也没用，他坐在那里，轻蔑地笑着，一言不发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['bleɪzi] [left] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌn'fɪnɪʃt] .

For	the	first	time	in	his	life	,	Blasi	left	his	glass	unfinished	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	布拉西	左边	他的	玻璃	未完成	.

布拉西生平第一次没有喝完他的酒杯。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn] .

He	pulled	his	cap	down	over	his	eyes	and	left	the	inn	.
他	拉	他的	帽	向下	超过	他的	眼睛	和	左边	这	客栈	.

他拉低帽檐遮住眼睛，离开了客栈。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] , [və'rɑːnɪkə][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

When	he	entered	the	widow's	cottage	,	Veronica	sat	by	the	table	,	stitching	away	at
什么时候	他	进入	这	寡妇的	小屋	,	维罗妮卡	卫星	经过	这	桌子	,	缝合	离开	在

[ðə; ði][oʊld][meɪl] - [bæg] .

the	old	mail	-	bag	.
这	老的	邮件	-	包	.

当他走进寡妇的小屋时，维罗妮卡正坐在桌旁，缝补着旧邮袋。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	put	it	down	as	he	came	in	,	and	looked	up	anxiously	into	his	face	.
她	放	它	向下	作为	他	来了	在	,	和	看起来	向上	焦虑地	进入	他的	脸	.

他进来时，她放下书，焦急地抬头看着他的脸。

" [its] [noʊ][juːz] ; [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] ;

"	It's	no	use	;	he	is	just	splitting	with	rage	and	fury	;
"	它是	不	使用	;	他	是	只是	分裂	和	愤怒	和	愤怒	;

“没用；他只是怒火中烧，歇斯底里；

" [ænd; ənd]['bleɪzi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	and	Blasi	threw	his	cap	across	into	the	farthest	corner	of	the	room	.
"	和	布拉西	扔	他的	帽	穿过	进入	这	最远	角落	的	这	房间	.

布拉西把帽子扔到了房间最远的角落里。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	related	the	whole	conversation	and	it	was	plain	enough	that	it	was
他	有关的	这	所有的	对话	和	它	曾是	清楚的	足够的	那	它	曾是

['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɑːst] .

useless	for	him	to	try	to	get	anything	out	of	Jost	.
无用	为了	他	到	尝试	到	得到	任何事物	出去	的	约斯特	.

他把整个对话都复述了一遍，很明显，他试图从约斯特那里得到任何信息都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] - [wɜːrdz] .

She	was	silent	for	a	time	;	thinking	over	Jost's	words	.
她	曾是	沉默的	为了	一个	时间	;	思维	超过	-	字	.

她沉默了一会儿，仔细思考着乔斯特的话。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː] !

"	He	wants	to	humble	me	!
"	他	想要	到	谦逊的	我	!

“他想让我谦卑！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

I	am	to	go	and	beseech	him	to	tell	me	;
我	是	到	去	和	恳求	他	到	告诉	我	;

我要去恳求他告诉我；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] .

and	I	must	be	friendly	and	do	him	a	favor	.
和	我	必须	是	友好的	和	做	他	一个	偏爱	.

我必须对他友好一些，帮他一个忙。

[wʌt] ['feɪvər] ?

What	favor	?
什么	偏爱	?

什么忙?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

No	,	I	will	have	nothing	to	do	with	him	.
不	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	他	.

不，我不会和他有任何瓜葛。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][bæg] [ə'gen] , [stɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [hoʊl] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] [wɜːrk] .

"	She	took	up	the	bag	again	,	stitched	up	the	last	hole	,	and	folded	the	work	.
"	她	采取	向上	这	包	再次	,	缝合	向上	这	最后的	洞	,	和	折叠	这	工作	.

她又拿起袋子，缝好最后一个洞，然后把袋子叠好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	she	said	,
然后	她	说	,

然后她说，

" [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bleɪzi] ?

"	May	I	ask	one	thing	more	of	you	,	Blasi	?
"	可能	我	问	一	事物	更多的	的	你	,	布拉西	?

“布拉西，我还能再问你一件事吗？”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

I	hope	I	shall	be	able	to	repay	you	some	day	for	all	your	kindness	.	"
我	希望	我	将	是	有能力的	到	偿还	你	一些	天	为了	全部	你的	仁慈	.	"

我希望将来有机会能够报答您所有的恩情。

" ['oʊnli] [spiːk] , [və'rɑːnɪkə] , " [sed] ['bleɪzi] , " [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æsk] .

"	Only	speak	,	Veronica	,	"	said	Blasi	,	"	I	will	do	anything	you	ask	.
"	仅有的	说话	,	维罗妮卡	,	"	说	布拉西	,	"	我	将要	做	任何事物	你	问	.

“你只要开口，维罗妮卡，”布拉西说，“我会做你要求的任何事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['diːtrik] ,

If	you	want	me	to	,	I	will	go	to	find	Dietrich	,
如果	你	想	我	到	,	我	将要	去	到	寻找	迪特里希	,

如果你愿意，我会去找迪特里希。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] . "

even	if	I	have	to	go	on	foot	all	the	way	to	Australia	.	"
甚至	如果	我	有	到	去	在	脚	全部	这	方式	到	澳大利亚	.	"

即使我必须一路步行到澳大利亚也行。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] .

"	Oh	,	it	is	no	such	long	journey	as	that	.
"	哦	,	它	是	不	这样的	长的	旅行	作为	那	.

“哦，其实并没有那么漫长的旅程。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['erənd] ,

I	am	sorry	to	ask	you	to	do	a	disagreeable	errand	,
我	是	对不起	到	问	你	到	做	一个	令人不快的	差事	,

很抱歉请你帮我做一件不太情愿的事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ['mʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [meɪl] - [bæg] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [sent]

but	you	see	Mother	is	much	disturbed	because	this	mail	-	bag	has	not	been	sent
但	你	看	母亲	是	很多	不安	因为	这	邮件	-	包	有	不是	到过	发送

[bæk] .

back	.
后退	.

但你看，母亲很烦恼，因为这袋邮件还没有寄回去。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['setld] [ʌp] —

She	seems	to	be	in	a	hurry	to	have	everything	finished	and	settled	up	—
她	似乎	到	是	在	一个	匆忙	到	有	一切	完成的	和	定居	向上	—

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

as	if	she	had	no	time	to	lose	.
作为	如果	她	有	不	时间	到	失去	.

她似乎急于把所有事情都完成并处理妥当——好像一刻也不想耽搁。

" [və'rɑːnɪkə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['trʌbld] ['bleɪzi] [tuː; tə] [siː] , [fɪld] [hɜːr; hər]

"	Veronica	paused	,	and	the	tears	that	it	so	troubled	Blasi	to	see	,	filled	her
"	维罗妮卡	暂停	,	和	这	眼泪	那	它	所以	麻烦	布拉西	到	看	,	已填	她

[aɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

eyes	to	overflowing	.
眼睛	到	溢出	.

维罗妮卡停顿了一下，布拉西看到她眼中噙满了泪水，泪水盈满了眼眶。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	promised	mother	that	the	bag	should	be	sent	home	early	tomorrow	morning	,
"	我	承诺	母亲	那	这	包	应该	是	发送	家	早期的	明天	早晨	,

我答应妈妈明天一早会把包寄回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] .

and	you	see	I	have	no	one	but	you	to	ask	.
和	你	看	我	有	不	一	但	你	到	问	.

你看，除了你，我没有其他人可以求助了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]

You	can't	leave	your	work	in	the	daytime	and	at	evening	you	have	to	go
你	不能	离开	你的	工作	在	这	白天	和	在	晚上	你	有	到	去

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ;

to	meet	me	;
到	见面	我	;

你不能白天下班，晚上还要来见我；

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk] ['aʊərz] . "

so	there	is	no	time	but	the	very	early	morning	before	work	hours	.	"
所以	那里	是	不	时间	但	这	非常	早期的	早晨	前	工作	小时	.	"

所以除了上班前的清晨之外，没有其他时间了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	I	will	take	it	if	it	snows	cats	and	dogs	;	but	where	is	it	to	go	?	"
"	我	将要	拿	它	如果	它	雪	猫	和	狗	;	但	在哪里	是	它	到	去	?	"

“就算下倾盆大雪我也愿意收下；可是它能去哪儿呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , [ən'les] [juː; jʊ] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] .

"	It	is	not	a	pleasant	walk	,	unless	you	go	a	long	way	round	by	the	high	-	road	.
"	它	是	不是	一个	令人愉快的	走	,	除非	你	去	一个	长的	方式	圆形的	经过	这	高的	-	路	.

“除非你绕道走大路，否则这不是一次愉快的散步。”

[ðə; ðɪ] [bæg] [biˈlɔŋz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['væli] [brɪdʒ] .

The	bag	belongs	at	the	post	-	office	at	the	Valley	bridge	.
这	包	属于	在	这	邮政	-	办公室	在	这	谷	桥	.

这个包应该在山谷桥的邮局。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [fʊt] - [pæθ] [ɪn] [ðɪs] [diːp] [snoʊ] ?

Do	you	think	you	could	get	down	the	steep	foot	-	path	in	this	deep	snow	?
做	你	思考	你	可以	得到	向下	这	陡	脚	-	小路	在	这	深的	雪	?

你觉得你能在这么厚的积雪中沿着陡峭的小路下去吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dredfəli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bleɪzi] .

I	should	feel	dreadfully	if	anything	were	to	happen	to	you	,	Blasi	.
我	应该	感觉	极其糟糕	如果	任何事物	是	到	发生	到	你	,	布拉西	.

布拉西，如果你出了什么事，我会非常难过。

" ['bleɪzi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] .

"	Blasi	was	not	afraid	.
"	布拉西	曾是	不是	害怕的	.

布拉西并不害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [vəˈrɑːnɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	was	proud	to	show	Veronica	that	she	might	count	on	his	courage	,
他	曾是	自豪的	到	展示	维罗妮卡	那	她	可能	数数	在	他的	勇气	,

他很自豪能向维罗妮卡证明，她可以信赖他的勇气。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,

where	he	had	only	the	forces	of	nature	to	contend	against	,
在哪里	他	有	仅有的	这	力量	的	自然	到	抗衡	反对	,

他当时唯一需要对抗的只有自然的力量。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [trɪks] [ʌv; əv] ['dʒɑːst] .

and	not	the	treacherous	tricks	of	Jost	.
和	不是	这	奸诈	技巧	的	约斯特	.

而不是约斯特的阴险诡计。

[vəˈrɑːnɪkə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ðæt] [naɪt] .

Veronica	had	a	hard	battle	with	herself	that	night	.
维罗妮卡	有	一个	难的	战斗	和	她自己	那	夜晚	.

那天晚上，维罗妮卡经历了一场艰难的内心斗争。

" [mʌst; məst][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Must I do it ?
" 必须 我 做 它 ?

我必须这么做吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd]
" she asked herself again and again , and each time her heart revolted and
" 她 问 她自己 再次 和 再次 , 和 每个 时间 她 心 反抗 和
[ʃiː; ʃi] [groʊn] [ə'laʊd] ,
she groaned aloud ,
她 呻吟 大声 ,

她一遍又一遍地问自己，每一次问出口，她的内心都感到一阵反抗，她忍不住发出呻吟。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] !
" I cannot , oh , I cannot !
" 我 不能 , 哦 , 我 不能 !

“我不能，哦，我不能！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Then the image of Gertrude rose before her , pale and suffering , and she
" 然后 这 图像 的 格特鲁德 玫瑰 前 她 , 苍白 和 痛苦 , 和 她
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wɜːrdz] ,
heard her heart - rending words ,
听到 她 心 - 渲染 字 ,

“然后，格特鲁德的形象浮现在她眼前，脸色苍白，痛苦不堪，她听到了格特鲁德令人心碎的话语。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !
" If I could only see him once more !
" 如果 我 可以 仅有的 看 他 一次 更多的 !

“如果我能再见他一面该多好啊！”

" [və'rɑːnɪkə][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Veronica could not sleep , nor could she come to any decision .
" 维罗妮卡 可以 不是 睡觉 , 也不 可以 她 来 到 任何 决定 .

“维罗妮卡无法入睡，也无法做出任何决定。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bleɪzi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Next morning it seemed that Blasi was to be taken at his word ,
下一个 早晨 它 似乎 那 布拉西 曾是 到 是 已采取 在 他的 单词 ,

第二天早上，看来布拉西的话应该被相信了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [maɪt]
and his boast of being ready for service , no matter what the weather might
和 他的 夸 的 存在 准备好 为了 服务 , 不 事情 什么 这 天气 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他还吹嘘自己随时准备服役，无论天气如何。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ;
was to be put to the proof ;
曾是 到 是 放 到 这 证明 ;

需要进行验证；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [soʊ] ['fɪrsli] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði]
for it stormed furiously and the wind blew so fiercely when he left the
为了 它 暴风雨 愤怒地 和 这 风 吹 所以 激烈地 什么时候 他 左边 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他离开家时，外面狂风暴雨，风势非常猛烈。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [wei] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	could	scarcely	make	way	against	it	.
那	他	可以	几乎	制作	方式	反对	它	.

他几乎无法抵挡它。

[ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n] [snoʊ] [stʌŋ] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm] .

The	half	-	frozen	snow	stung	and	blinded	him	,	but	it	did	not	deter	him	.
这	一半	-	冷冻	雪	被蜇了	和	失明	他	,	但	它	做过	不是	阻止	他	.

半冻的雪刺痛着他，让他睁不开眼，但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːnwərdz] ,

He	forced	his	way	onwards	,
他	强制	他的	方式	开始	,

他强行向前推进，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] [step] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	though	it	was	still	dark	and	he	could	not	see	one	step	before	him
和	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	和	他	可以	不是	看	一	步	前	他

,

,

,

虽然天色仍然很暗，他看不清前方的路，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃæns]

he	went	on	as	confidently	and	unhesitatingly	as	if	there	were	no	chance
他	去	在	作为	自信地	和	毫不犹豫	作为	如果	那里	是	不	机会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

of	his	losing	his	way	.
的	他的	输	他的	方式	.

他自信满满、毫不犹豫地继续前行，仿佛根本不可能迷路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	did	not	lose	it	.
和	他	做过	不是	失去	它	.

他没有失去它。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] - [brɪdʒ] ,

When	day	dawned	he	found	himself	close	to	the	Valley	-	bridge	,
什么时候	天	黎明	他	成立	他自己	关闭	到	这	谷	-	桥	,

天亮时，他发现自己已经靠近了山谷桥。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [diːp] [snəuz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [sliːt] .

in	spite	of	deep	snows	and	stinging	sleet	.
在	尽管如此	的	深的	雪	和	刺痛	霰	.

尽管积雪很深，雨夹雪刺骨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] , " [sed] [ðə; ði][poʊst]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [baɪ]

"	You	are	early	,	"	said	the	post	master	,	who	was	busy	sorting	his	letters	by
"	你	是	早期的	,	"	说	这	邮政	掌握	,	WHO	曾是	忙碌的	排序	他的	信件	经过

['læmplaɪt] .

lamplight	.
灯光	.

“你来得早，”邮局局长一边说，一边在灯光下忙着整理信件。

['bleɪzi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][baɪ] ['sʌnraɪz] ,

Blasi	answered	that	he	had	to	be	at	work	by	sunrise	,
布拉西	回答	那	他	有	到	是	在	工作	经过	日出	,

布拉西回答说他必须在日出前到岗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]

and	having	delivered	the	bag	and	received	the	pay	for	it	,	he	started
和	拥有	发表	这	包	和	已收到	这	支付	为了	它	,	他	开始

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ə'gen] .

for	home	again	.
为了	家	再次	.

送完包裹并拿到报酬后，他就启程回家了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] ['twenti] [steps] [wen] [ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	had	scarcely	gone	twenty	steps	when	the	post	-	master	called	after	him	,
他	有	几乎	已消失	二十	步骤	什么时候	这	邮政	-	掌握	称为	后	他	,

他刚走了不到二十步，邮局局长就在后面喊他。

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! ['bleɪzi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

"	Hulloa	!	Blasi	,	you	can	do	a	neighborly	kindness	if	you	will	,	and	it
"	你好	!	布拉西	,	你	能	做	一个	邻里	仁慈	如果	你	将要	,	和	它

[wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ;

won't	cost	you	anything	;
惯于	成本	你	任何事物	;

“你好！布拉西，如果你愿意，可以做一件邻里互助的事，而且这不会花费你任何费用；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] ['bleɪzi][ə; eɪ] ['letər] .

"	and	he	handed	Blasi	a	letter	.
"	和	他	递交	布拉西	一个	信	.

然后他递给布拉西一封信。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] ['wɪdoʊ] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	It	is	for	the	old	Miller's	widow	,	over	there	.
"	它	是	为了	这	老的	米勒的	寡妇	,	超过	那里	.

“那是给那边老磨坊主的遗孀的。”

['dʒɑ:st] [fetʃiz] [hɜ:r; hər] ['letərz] [hɪm'self] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] " [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]

Jost	fetches	her	letters	himself	,	usually	;	it	is	marked	"	To	be	called
约斯特	获取	她	信件	他自己	,	通常	;	它	是	标记	"	到	是	称为

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

通常情况下，约斯特会亲自去取她的信件；信件上会标明“待取”。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [wɔ:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

"	but	he'll	be	glad	to	be	spared	the	walk	such	a	day	as	this	.
"	但	地狱	是	高兴的	到	是	幸存	这	走	这样的	一个	天	作为	这	.

“但他会很高兴像今天这样不用走路。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ni:dnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	can	tell	him	he	needn't	come	to	-	day	,	you	know	.
你	能	告诉	他	他	不必	来	到	-	天	,	你	知道	.

你可以告诉他今天不用来了。

" ['bleɪzi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] .

"	Blasi	took	the	letter	.
"	布拉西	采取	这	信	.

布拉西接过了信。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [def] ['wʊmən] , [hu:] [lɪvd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Miller's	widow	was	an	old	deaf	woman	,	who	lived	quite	alone	,	in	a	little	,
这	米勒的	寡妇	曾是	一个	老的	聋	女士	,	WHO	居住地	相当	独自的	,	在	一个	小的	,

磨坊主的遗孀是一位年老的聋哑妇人，独自一人住在一间小房子里。

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑ:tɪdʒ] , [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] .

tumble	-	down	cottage	,	just	off	the	road	,	on	a	lonely	hillside	.
翻滚	-	向下	小屋	,	只是	离开	这	路	,	在	一个	孤独	山坡	.

一座摇摇欲坠的小屋，就在路边，孤零零地坐落在山坡上。

[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] ['bleɪzi] [tʊk] , [led] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

The	foot	-	path	that	Blasi	took	,	led	near	her	dwelling	.
这	脚	-	小路	那	布拉西	采取	,	引领	靠近	她	住宅	.

布拉西走的那条小路，通往她家附近。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] ['betər] [deɪz] [wen]

The	woman	was	an	aunt	of	Jost's	,	and	had	known	better	days	when
这	女士	曾是	一个	阿姨	的	-	,	和	有	已知	更好的	天	什么时候

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

her	husband	was	alive	;
她	丈夫	曾是	活	;

这位女士是约斯特的姑姑，在她丈夫在世时，她曾有过更美好的时光；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] ['saʊər] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

but	now	she	had	fallen	into	poverty	,	and	had	grown	sour	and	bitter	,
但	现在	她	有	倒下	进入	贫困	,	和	有	生长	酸的	和	苦的	,

但现在她落魄了，变得愤世嫉俗、心怀怨恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	would	have	nothing	to	do	with	the	rest	of	the	world	.
和	会	有	没有什么	到	做	和	这	休息	的	这	世界	.

与世界其他地方没有任何关系。

['bleɪzi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hʌt] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] , ['pæθlɪs] [snoʊ] .

Blasi	worked	his	way	to	her	hut	,	through	the	deep	,	pathless	snow	.
布拉西	工作	他的	方式	到	她	小屋	,	通过	这	深的	,	无路	雪	.

布拉西艰难地穿过厚厚的、没有路的积雪，来到了她的小屋。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] .

As	he	approached	the	door	,	he	took	the	letter	from	his	pocket	,	and	looked	at	the	address	.
作为	他	接近	这	门	,	他	采取	这	信	从	他的	口袋	,	和	看起来	在	这	地址	.

他走到门口，从口袋里掏出那封信，看了看上面的地址。

" ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Heavens	and	earth	and	all	the	rest	of	it	!
"	天	和	地球	和	全部	这	休息	的	它	!

天地万物!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['diːtrik] !

It	is	from	Dietrich	!
它	是	从	迪特里希	!

这是迪特里希的作品!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

"	he	cried	out	.
"	他	哭	出去	.

他喊了出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑːpi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I	didn't	copy	all	his	work	at	school	for	nothing	.
"	我	没有	复制	全部	他的	工作	在	学校	为了	没有什么	.

“我可不是白白抄他的作业的。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] !

I	know	his	hand	-	writing	as	well	as	I	know	anything	!
我	知道	他的	手	-	写作	作为	出色地	作为	我	知道	任何事物	!

我对他的笔迹非常熟悉!

" [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈhæmərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

"	He	talked	aloud	in	his	excitement	,	as	he	stood	hammering	away	at	the	door
"	他	谈话	大声	在	他的	激动	,	作为	他	站立	锤击	离开	在	这	门

,

,

,

他激动地大声说道，一边站在那里用力敲打着门。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [prɑːmpt][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] .

which	the	old	woman	was	not	very	prompt	in	opening	.
哪个	这	老的	女士	曾是	不是	非常	迅速的	在	开幕	.

老妇人并没有很及时地打开它。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

At	last	he	opened	it	himself	,	and	came	stamping	into	the	room	.
在	最后的	他	打开	它	他自己	,	和	来了	冲压	进入	这	房间	.

最后他亲自打开了门，跺着脚走进了房间。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈpɪkɪŋ] [wʊl] .

The	widow	was	sitting	on	a	bench	by	the	stove	,	picking	wool	.
这	寡妇	曾是	坐着	在	一个	长椅	经过	这	火炉	,	挑选	羊毛	.

寡妇坐在炉子旁的凳子上，正在挑选羊毛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [nɔks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

She	had	not	heard	his	knocks	,	and	she	stared	at	him	with	amazement	.
她	有	不是	听到	他的	敲门声	,	和	她	凝视	在	他	和	惊愕	.

她没有听到敲门声，惊讶地盯着他。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈletər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [def] [tuː; tə]

He	explained	how	he	came	by	the	letter	,	but	she	was	too	deaf	to
他	解释	如何	他	来了	经过	这	信	,	但	她	曾是	也	聋	到

[ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

他解释了自己是如何得到这封信的，但她耳聋，听不懂他的话。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈletər] [kloʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

Then	he	held	the	letter	close	under	her	eyes	,	and	shouted	in	her	ear	,
然后	他	握住	这	信	关闭	在下面	她	眼睛	,	和	喊叫	在	她	耳朵	,

然后他把信举到她眼前，对着她的耳朵大喊：

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Read	it	!
"	读	它	!

读读吧!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	want	to	know	what's	in	it	.
我	想	到	知道	是什么	在	它	.

我想知道里面是什么。

[its] [frʌm; frəm] [ˈdiːtrik] .

It's	from	Dietrich	.
它是	从	迪特里希	.

这是迪特里希的作品。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sed] [ˈʃɑːrpli] ,

"	She	pushed	the	letter	away	and	said	sharply	,
"	她	推动	这	信	离开	和	说	尖锐地	,

她一把推开信，厉声说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	It	don't	belong	to	me	.
"	它	不	属于	到	我	.

它不属于我。

[aɪ] ['nevər] [get] ['eni] ['letərz] .

I	never	get	any	letters	.
我	绝不	得到	任何	信件	.

我从来没收到过信件。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Take	it	away	.
拿	它	离开	.

把它拿走。

" ['bleɪzi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Blasi	was	fairly	out	of	patience	.
"	布拉西	曾是	相当	出去	的	耐心	.

“布拉西已经相当不耐烦了。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['eni] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	your	name	,	any	way	,	"	he	said	.
"	那就是	你的	姓名	,	任何	方式	,	"	他	说	.

“反正你的名字就是这个，”他说。

" [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	I'll	read	it	to	you	;	I	want	to	know	what	he	says	.
"	患病的	读	它	到	你	;	我	想	到	知道	什么	他	说道	.

“我读给你听；我想知道他说了什么。”

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['oʊpən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

"	He	tore	the	letter	open	and	began	to	read	:
"	他	撕裂	这	信	打开	和	开始	到	读	:

他撕开信，开始朗读：

" ['hæmbɜːrg] , 14th [dʒæn] . , - —

"	HAMBURG	,	14th	Jan	.	,	18	—
"	汉堡	,	14th	一月	.	,	-	—

“汉堡，1月14日，18—

" [maɪ] [dɪr] ['dʒɑːst] :

"	My	Dear	Jost	:
"	我的	亲爱的	约斯特	:

“我亲爱的乔斯特：

" ['bleɪzi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] .

"	Blasi	started	,	but	he	read	on	.
"	布拉西	开始	,	但	他	读	在	.

“布拉西开始读了起来，但他继续读了下去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [twaɪs] .

It	was	a	short	letter	,	and	he	read	it	through	twice	.
它	曾是	一个	短的	信	,	和	他	读	它	通过	两次	.

信很短，他读了两遍。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['krɔːsli] ,

"	Will	you	get	out	?	"	said	the	old	woman	crossly	,
"	将要	你	得到	出去	?	"	说	这	老的	女士	生气	,

“你到底要不要出去？”老妇人生气地问道。

[fɔːr; fər]['bleɪzi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

for	Blasi	stood	as	if	rooted	to	the	floor	.
为了	布拉西	站立	作为	如果	根	到	这	地面	.

布拉西呆立在那里，仿佛被钉在了地上。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːrn] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɑːpt]

He	stuffed	the	letter	back	into	the	torn	cover	,	and	went	out	,	but	stopped
他	填充	这	信	后退	进入	这	撕裂	覆盖	,	和	去	出去	,	但	停止

[ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] .

again	outside	.
再次	外部	.

他把信塞回撕破的信封里，走了出去，但又在外面停了下来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] - .

The	letter	was	Jost's	.
这	信	曾是	-	.

这封信是约斯特的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] - ['letər] !

He	was	afraid	of	Jost	,	and	he	had	opened	Jost's	letter	!
他	曾是	害怕的	的	约斯特	,	和	他	有	打开	-	信	!

他害怕约斯特，而且他还打开了约斯特的信!

['prez(ə)ntli] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Presently	an	idea	struck	him	,	and	he	instantly	acted	on	it	.
目前	一个	主意	击	他	,	和	他	即刻	行动	在	它	.

他突然想到一个主意，并立即付诸行动。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['envələʊp] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	stuck	the	envelope	together	as	well	as	he	could	,
他	卡住	这	信封	一起	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力把信封粘好。

[ræn] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ['kwɪkli] ,

ran	through	the	storm	back	to	the	post	-	office	,	tossed	in	the	letter	quickly	,
跑	通过	这	风暴	后退	到	这	邮政	-	办公室	,	抛掷	在	这	信	迅速地	,

冒着暴风雨跑回邮局，迅速把信扔了进去。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sez] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

saying	,	"	The	old	woman	says	it's	not	for	her	,	and	she	won't	take	it	,
说	,	"	这	老的	女士	说道	它是	不是	为了	她	,	和	她	惯于	拿	它	,

说："老太太说这不是给她的，她不肯拿。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

"	and	was	off	again	on	his	homeward	way	.
"	和	曾是	离开	再次	在	他的	回家	方式	.

然后他又踏上了回家的路。

[æz; əz][fɔːr; fər][və'rɑːnɪkə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

As	for	Veronica	,	she	had	but	one	thought	in	her	mind	all	that	day	.
作为	为了	维罗妮卡	,	她	有	但	一	想法	在	她	头脑	全部	那	天	.

至于维罗妮卡，她那天脑子里只有一个念头。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Gertrude	was	so	ill	when	she	went	to	her	bed	-	side	in	the	morning	,
格特鲁德	曾是	所以	患病的什么时候		她	去	到	她	床	-	边	在	这	早晨	,

早上，当格特鲁德去床边时，她病得很重。

[ðæt] [və'rɑːnɪkəz] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] [kraɪd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

that	Veronica's	heart	at	once	cried	out	,	"	It	must	be	done	!
那	维罗妮卡的	心	在	一次	哭	出去	,	"	它	必须	是	完毕	!

维罗妮卡的心立刻呐喊道："必须这样做！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] -
" and all day long she kept repeating to herself , " It shall be done to -
" 和 全部 天 长的 她 保留 重复 到 她自己 , " 它 将 是 完毕 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“她整天都在对自己重复：‘今晚一定要完成这件事。’”

" [wen] ['bleɪzi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" When Blasi went to meet her that evening ,
" 什么时候 布拉西 去 到 见面 她 那 晚上 ,

“那天晚上布拉西去见她的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
he was so full of his news that he could scarcely wait to greet her ,
他 曾是 所以 满的 的 他的 消息 那 他 可以 几乎 等待 到 迎接 她 ,

他兴奋地告诉了她许多消息，几乎迫不及待地想要迎接她。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ] [hɜːr; hər] [lʊks] [ðæt]
before beginning to tell it ; but he was so startled by her looks that
前 开始 到 告诉 它 ; 但 他 曾是 所以 惊慌 经过 她 看起来 那
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

他正要开始讲述，却被她的容貌吓了一跳，于是……

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
he stopped short , and exclaimed ,
他 停止 短的 , 和 惊呼 ,

他突然停住脚步，惊呼道：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] , [hɪr] .
Sit down and rest , in the hut , here .
坐 向下 和 休息 , 在 这 小屋 , 这里 .

请坐下休息，就在这间小屋里。

" [və'rɑːnɪkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Veronica shook her head ; she could not lose a moment , she said ,
" 维罗妮卡 摇晃 她 头 ; 她 可以 不是 失去 一个 片刻 , 她 说 ,

维罗妮卡摇了摇头；她说，她一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪl] .
for she was in a hurry to get home , and was not in the least ill .
为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 家 , 和 曾是 不是 在 这 至少 患病的 .

因为她急着回家，而且一点也不生病。

[ðen] ['bleɪzi] [blə:tid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] ,
Then Blasi blurted out his story ; he was so eager ,
然后 布拉西 脱口而出 出去 他的 故事 ; 他 曾是 所以 渴望的 ,

然后布拉西急切地脱口而出，讲述了他的故事。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [streɪt] .

that	he	could	scarcely	get	the	words	out	straight	.
那	他	可以	几乎	得到	这	字	出去	直的	.

他几乎无法把话说清楚。

[vəˈrɑːnɪkə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .

Veronica	listened	with	breathless	attention	.
维罗妮卡	听着	和	喘不过气	注意力	.

维罗妮卡屏住呼吸，全神贯注地听着。

['sʌd(ə)nli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['reɪdiəns] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] ['bleɪzi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Suddenly	,	such	a	happy	radiance	spread	over	her	face	,	that	Blasi	stood	still	and	gazed	at	her	.
突然	,	这样的	一个	快乐的	辐射	传播	超过	她	脸	,	那	布拉西	站立	仍然	和	凝视	在	她	.

突然，她脸上绽放出幸福的光芒，布拉西愣住了，凝视着她。

" ['hæmbɜːrg] !

"	Hamburg	!
"	汉堡	!

“汉堡！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['hæmbɜːrg] , ['bleɪzi] ?

did	you	say	Hamburg	,	Blasi	?
做过	你	说	汉堡	,	布拉西	?

布拉西，你说的是汉堡吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Was	that	where	the	letter	came	from	?
曾是	那	在哪里	这	信	来了	从	?

那封信是从那里寄来的吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; ['bleɪzi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

"	Her	eyes	danced	with	joy	;	Blasi	had	never	seen	her	look	like	that	before	.
"	她	眼睛	跳舞	和	喜悦	;	布拉西	有	绝不	已见	她	看	喜欢	那	前	.

“她的眼中闪烁着喜悦的光芒；布拉西以前从未见过她这副模样。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['diːtrɪks] ['raɪtɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] ,

"	Certainly	it	was	;	I	am	sure	of	it	;	I	can	read	Dietrich's	writing	fast	enough	,
"	当然	它	曾是	;	我	是	当然	的	它	;	我	能	读	迪特里希的	写作	快速地	足够的	,

“当然是这样；我确信；我读迪特里希的文章速度很快。”

" ['ænsər] ['bleɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk][ɑːr; ər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] .

"	answered	Blasi	,	and	he	added	to	himself	,	"	The	women	-	folk	are	queer	creatures	.
"	回答	布拉西	,	和	他	额外	到	他自己	,	"	这	女性	-	民间	是	酷儿	生物	.

布拉西回答道，然后他又自言自语道：“女人都是些古怪的生物。”

[noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

No	fellow	can	understand	them	.
不	同伴	能	理解	他们	.

没有人能理解他们。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['broʊkən] - [daʊn] ,

A	moment	ago	she	looked	all	broken	-	down	,
一个	片刻	前	她	看起来	全部	破碎的	-	向下	,

刚才她看起来精神崩溃，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bloʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ,

and	as	if	she	could	be	blown	out	with	a	puff	of	wind	,
和	作为	如果	她	可以	是	吹	出去	和	一个	噗	的	风	,

仿佛一阵风就能把她吹走似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] . "

and	now	she	looks	bright	and	strong	as	the	sun	at	noon	-	day	.	"
和	现在	她	看起来	明亮的	和	强的	作为	这	太阳	在	中午	-	天	.	"

现在她看起来容光焕发，像正午的太阳一样明亮强壮。

" [rɪ'pi:t] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] , [pli:z] , ['bleɪzi] ,

"	Repeat	word	for	word	what	you	read	in	the	letter	,	please	,	Blasi	,
"	重复	单词	为了	单词	什么	你	读	在	这	信	,	请	,	布拉西	,

“布拉西，请一字不差地复述信中的内容。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

"	and	he	told	her	all	that	he	could	remember	.
"	和	他	讲述	她	全部	那	他	可以	记住	.

他把所有他能记得的事情都告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

It	did	not	take	long	.
它	做过	不是	拿	长的	.

没过多久。

['di:trik] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Dietrich	said	that	he	had	not	much	to	say	,
迪特里希	说	那	他	有	不是	很多	到	说	,

迪特里希说他没什么好说的。

[bʌt; bət] [roʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒɑ:st][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [hu:] [kɛəd] ['eniθɪŋ]

but	wrote	because	Jost	was	the	only	person	in	the	world	who	cared	anything
但	写道	因为	约斯特	曾是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	关心	任何事物

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他写信是因为乔斯特是世界上唯一关心他的人。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfrəntli] ;

Perhaps	some	day	his	mother	would	come	to	feel	differently	;
也许	一些	天	他的	母亲	会	来	到	感觉	不同	;

或许有一天，他的母亲会改变想法；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

but	since	he	had	brought	so	much	trouble	upon	her	,
但	自从	他	有	带来	所以	很多	麻烦	之上	她	,

但他给她带来了这么多麻烦，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [jet] .

he	could	not	expect	her	to	forgive	him	yet	.
他	可以	不是	预计	她	到	原谅	他	然而	.

他不能指望她现在就原谅他。

[ɪf] [və'rɑ:nɪkə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr]

If	Veronica	was	going	to	marry	some	one	else	,	he	did	not	want	to	hear
如果	维罗妮卡	曾是	去	到	结婚	一些	一	别的	,	他	做过	不是	想	到	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

如果维罗妮卡要嫁给别人，他不想听到任何消息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [æz; əz][ˈdʒɑːst][əˈvaɪzd] ;

He	could	not	make	up	his	mind	to	go	to	Australia	as	Jost	advised	;
他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	去	到	澳大利亚	作为	约斯特	建议	;

他无法下定决心听从乔斯特的建议去澳大利亚；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈhæmbɜːrg]

it	was	too	far	away	;	he	was	almost	dead	of	homesickness	even	in	Hamburg
它	曾是	也	远的	离开	;	他	曾是	几乎	死的	的	思乡之情	甚至	在	汉堡

.

:

.

离家太远了；即使身在汉堡，他也几乎被思乡之情折磨得死去活来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - ['slɔːtər] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd]

If	they	were	after	him	for	the	man	-	slaughter	,	he	thought	he	could	hide
如果	他们	是	后	他	为了	这	男人	-	屠宰	,	他	想法	他	可以	隐藏

[wel] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] ,

well	enough	there	,
出色地	足够的	那里	,

如果他们是因为过失杀人罪追捕他，他认为自己可以在那里藏得很好。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	perhaps	in	a	few	years	when	the	whole	thing	was	forgotten	,	he	could
和	也许	在	一个	很少	年	什么时候	这	所有的	事物	曾是	被遗忘的	,	他	可以

[kʌm] [hoʊm] [əˈgen] .

come	home	again	.
来	家	再次	.

也许几年后，当这件事被遗忘的时候，他就可以回家了。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [get] [hoʊm]

If	worst	came	to	worst	,	and	he	were	taken	,	he	should	at	least	get	home
如果	最差	来了	到	最差	,	和	他	是	已采取	,	他	应该	在	至少	得到	家

,

,

,

如果情况变得最糟，他被抓了，至少应该能回家。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] .

if	only	to	be	put	into	the	House	of	Correction	.
如果	仅有的	到	是	放	进入	这	房子	的	更正	.

哪怕只是被送进教养院。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][wɜːrst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚ-z] [əˈkaʊnt] .

He	felt	the	worst	on	his	mother's	account	.
他	毛毡	这	最差	在	他的	母亲的	帐户	.

他最难过的是为了他的母亲。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒɑːst][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	wanted	Jost	to	write	and	tell	him	about	things	at	home	,
他	通缉	约斯特	到	写	和	告诉	他	关于	事物	在	家	,

他想让约斯特写信告诉他家里的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seɪfɪst][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈdres] ,

and	it	was	safest	to	send	to	the	same	address	,
和	它	曾是	最安全	到	发送	到	这	相同的	地址	,

而且寄到同一个地址是最安全的。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [hɪmˈself] .

as	he	always	called	for	the	letters	himself	.
作为	他	总是	称为	为了	这	信件	他自己	.

他总是亲自去索要信件。

[vəˈrɑːnɪkə] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] - [lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Veronica	**hung**	**upon**	**every**	**word**	**that**	**fell**	**from**	**Blasi's**	**lips**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**
维罗妮卡	悬挂	之上	每一个	单词	那	跌倒	从	-	嘴唇	,	和	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	**,**
完成的	,

维罗妮卡全神贯注地听着布拉西说的每一个字，当他说完之后，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

she	**walked**	**silently**	**by**	**his**	**side**	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
她	步行	默默	经过	他的	边	,	深的	在	想法	.

她默默地走在他身边，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] ['dʒɑːst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Presently	**he**	**asked**	**her**	**what**	**he**	**should**	**do**	**if**	**Jost**	**found**	**out**	**that**	**he**	**had**
目前	他	问	她	什么	他	应该	做	如果	约斯特	成立	出去	那	他	有

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

opened	**his**	**letter**	**and**	**hauled**	**him**	**up**	**before**	**a**	**Justice**	**of**	**the**	**Peace**	**for**	**it**
打开	他的	信	和	拖拽	他	向上	前	一个	正义	的	这	和平	为了	它

.

:
.

他随即问她，如果乔斯特发现他拆开了他的信，并因此把他带到治安法官面前，他该怎么办。

[vəˈrɑːnɪkə] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] ['dʒɑːst] [wʊd] ['skersli] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Veronica	**said**	**she**	**believed**	**that**	**Jost**	**would**	**scarcely**	**care**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**the**
维罗妮卡	说	她	相信	那	约斯特	会	几乎	关心	到	说	任何事物	关于	这

['letər] .

letter	**.**
信	.

维罗妮卡说她相信乔斯特根本不会在意这封信。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] ['bleɪzi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	**advised**	**Blasi**	**to**	**keep**	**his**	**own**	**counsel**	**,**	**and**	**to**	**behave**	**as**	**usual**	**,**
她	建议	布拉西	到	保持	他的	自己的	法律顾问	,	和	到	表现	作为	通常	,

她劝告布拉西保持沉默，并像往常一样行事。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['mænər] , [wen'evər] [hiː; hi] [met] ['dʒɑːst] .

in	**a**	**perfectly**	**unconcerned**	**manner**	**,**	**whenever**	**he**	**met**	**Jost**	**.**
在	一个	完美	漠不关心	方式	,	每当	他	遇见	约斯特	.

每当他遇到约斯特时，他都表现得毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɪn][hænd][hɜːrˈself] .

She	**would**	**take**	**the**	**rest**	**in**	**hand**	**herself**	**.**
她	会	拿	这	休息	在	手	她自己	.

剩下的事情她会亲自处理。

['bleɪzi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Blasi	**was**	**more**	**than**	**willing**	**to**	**leave**	**it**	**all**	**to**	**her**	**;**
布拉西	曾是	更多的	比	愿意的	到	离开	它	全部	到	她	;

布拉西非常乐意把一切都交给她；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈtaɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈfer] .

he	**had**	**entire**	**confidence**	**in**	**her**	**ability**	**to**	**manage**	**the**	**affair**	**.**
他	有	全部的	信心	在	她	能力	到	管理	这	事务	.

他对她处理这件事的能力充满信心。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

The	letters	of	all	the	country	round	were	collected	at	the	central	office	in
这	信件	的	全部	这	国家	圆形的	是	集	在	这	中央	办公室	在

-
,

Fohrensee	,

-
,

全国各地的信件都被集中到福伦塞的中央办公室。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

to	be	forwarded	together	from	there	to	the	nearest	city	,	where	they	were
到	是	转发	一起	从	那里	到	这	最近的	城市	,	在哪里	他们	是

['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

sorted	and	distributed	.
已排序	和	分布式	.

然后从那里一起运往最近的城市，在那里进行分类和分发。

[və'rɑ:nɪkə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

Veronica	thought	of	this	,	and	laid	her	plans	accordingly	.
维罗妮卡	想法	的	这	,	和	铺设	她	计划	因此	.

维罗妮卡想到了这一点，并据此制定了计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] - , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

The	next	day	as	soon	as	she	reached	Fohrensee	,	she	went	to	the	post	-	office	,
这	下一个	天	作为	很快	作为	她	达到	-	,	她	去	到	这	邮政	-	办公室	,

第二天她一到福伦塞，就去了邮局。

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sent] [ɪn] ,

and	asked	to	see	the	address	of	a	letter	which	had	just	been	sent	in	,
和	问	到	看	这	地址	的	一个	信	哪个	有	只是	到过	发送	在	,

并要求查看刚刚寄出的一封信的地址。

[ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] .

on	its	way	to	Hamburg	.
在	它是	方式	到	汉堡	.

正前往汉堡。

[ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [wel] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æt; ət][ɔ:l] ['sɪŋgjələr] ,

The	post	-	master	,	who	knew	her	well	,	did	not	think	the	request	at	all	singular	,
这	邮政	-	掌握	,	WHO	知道	她	出色地	,	做过	不是	思考	这	要求	在	全部	单数	,

邮局局长很了解她，并不觉得这个请求有什么特别之处。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['bɪznəs] .

supposing	that	it	had	something	to	do	with	the	school	business	.
假如	那	它	有	某物	到	做	和	这	学校	商业	.

假设这与学校事务有关。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['hæmbɜ:rg] [keɪm] [ɪn][læst] ['i:vnɪŋ] ; " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	A	letter	for	Hamburg	came	in	last	evening	;	"	said	his	daughter	who	was	his
"	一个	信	为了	汉堡	来了	在	最后的	晚上	;	"	说	他的	女儿	WHO	曾是	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

“昨晚收到了一封寄往汉堡的信，”他的女儿，也就是他的助手说道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	there	it	lies	with	the	others	that	came	with	it	.
"	那里	它	谎言	和	这	其他的	那	来了	和	它	.

它和其他随附的物品一起放在那里。

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd]

"	The	postmaster	went	to	the	table	and	found	the	letter	,	which	he	handed
"	这	邮政局长	去	到	这	桌子	和	成立	这	信	,	哪个	他	递交

[tuː; tə][və'rɑːnɪkə] .

to	Veronica	.
到	维罗妮卡	.

邮局局长走到桌前，找到了那封信，然后把它递给了维罗妮卡。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	address	is	not	very	nicely	written	,	"	he	said	.
"	这	地址	是	不是	非常	很好	书面	,	"	他	说	.

“这个地址写得不太好，”他说。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][pen] , [ɔːr]

The	handwriting	was	either	that	of	a	person	unused	to	the	pen	,	or
这	手写	曾是	任何一个	那	的	一个	人	未使用的	到	这	笔	,	或者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [dɪs'gaɪzd] .

it	was	purposely	disguised	.
它	曾是	故意	伪装	.

笔迹要么是书写不熟练的人所写，要么是故意伪装的。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	letter	was	addressed	to	a	woman	of	the	same	name	as	that	of	the
这	信	曾是	已解决	到	一个	女士	的	这	相同的	姓名	作为	那	的	这

['mɪlɚz] ['wɪdoʊ] .

miller's	widow	.
米勒的	寡妇	.

这封信是写给一位与磨坊主遗孀同名的女士的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维罗妮卡(Veronica)
第6/6页

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ɪˈledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] " [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]

The	name	of	the	street	was	illegible	,	but	the	words	"	To	be	called	for
这	姓名	的	这	街道	曾是	无法辨认	,	但	这	字	"	到	是	称为	为了

,

,

,

街道名称已无法辨认，但“待召集”几个字清晰可见。

" [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] .

"	were	plainly	written	.
"	是	显然	书面	.

写得很清楚。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Veronica	was	convinced	that	the	letter	she	was	in	search	of	lay	before	her	.
维罗妮卡	曾是	确信	那	这	信	她	曾是	在	搜索	的	躺	前	她	.

维罗妮卡确信她要找的那封信就在她眼前。

[soʊ]['dʒɑːst][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

So	Jost	had	written	as	she	had	expected	he	would	do	,	the	day	before	.
所以	约斯特	有	书面	作为	她	有	预期的	他	会	做	,	这	天	前	.

所以，正如她前一天预料的那样，乔斯特写了信。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [siːn] [ðæt] ['diːtrɪks] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

He	had	undoubtedly	seen	that	Dietrich's	letter	had	been	opened	.
他	有	无疑	已见	那	迪特里希的	信	有	到过	打开	.

他无疑已经看到迪特里希的信被打开了。

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [soʊ] ['prɑːmptli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['diːtrɪk] ['ɪntuː]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] ?

Did	he	write	so	promptly	in	order	to	frighten	Dietrich	into	going	farther	away	?
做过	他	写	所以	及时	在	命令	到	吓唬	迪特里希	进入	去	更远	离开	?

他如此迅速地写信是为了吓唬迪特里希，让他走得更远吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [əˈdres] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bɪn]

Had	he	suggested	to	him	a	new	address	now	that	the	old	one	had	been
有	他	建议	到	他	一个	新的	地址	现在	那	这	老的	一	有	到过

[dɪˈskʌvərd] ?

discovered	?
发现	?

既然旧地址已被找到，他有没有建议他使用新地址?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑːst][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

She	felt	sure	that	Jost	was	trying	to	prevent	anyone	but	himself	from	having
她	毛毡	当然	那	约斯特	曾是	尝试	到	防止	任何人	但	他自己	从	拥有

['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['diːtrik] .

any	communication	with	Dietrich	.
任何	沟通	和	迪特里希	.

她确信约斯特试图阻止除他自己以外的任何人与迪特里希进行任何交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] ['letər] !

What	would	she	not	have	given	to	be	able	to	withhold	the	letter	!
什么	会	她	不是	有	给定	到	是	有能力的	到	扣压	这	信	!

为了不让这封信流传出去，她愿意付出什么代价！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] .

But	she	did	not	dare	.
但	她	做过	不是	敢	.

但她不敢。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

She	returned	it	to	the	postmaster	and	asked	for	a	piece	of	paper	.
她	返回	它	到	这	邮政局长	和	问	为了	一个	片	的	纸	.

她把邮件还给了邮局局长，并要了一张纸。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [laʊd] ,

Her	hand	trembled	with	excitement	and	her	heart	beat	so	loud	,
她	手	颤抖	和	激动	和	她	心	打	所以	大声	,

她的手激动得颤抖，心跳也异常剧烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][poʊst] - ['mæstər][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	thought	the	post	-	master	must	hear	it	.
那	她	想法	这	邮政	-	掌握	必须	听到	它	.

她觉得邮局局长肯定听到了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

She	wrote	the	following	words	:
她	写道	这	下列的	字	:

她写下了以下文字：

" [dɪr] ['diːtrik] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [wiːk] .

"	Dear	Dietrich	;	your	mother	is	very	weak	.
"	亲爱的	迪特里希	;	你的	母亲	是	非常	虚弱的	.

亲爱的迪特里希：你母亲身体很虚弱。

[kʌm] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Come	home	directly	.
来	家	直接地	.

直接回家。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

You	have	nothing	to	fear	.
你	有	没有什么	到	害怕	.

你无需害怕。

[və'rɑːnɪkə] .

Veronica	.
维罗妮卡	.

维罗妮卡。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒɑːst][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

"	She	enveloped	it	,	and	addressed	it	as	Jost	had	done	his	,	and
"	她	被包裹	它	,	和	已解决	它	作为	约斯特	有	完毕	他的	,	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['mæstər] .

handed	it	to	the	post	-	master	.
递交	它	到	这	邮政	-	掌握	.

“她把信封装好，像约斯特那样写上收信人地址，然后交给了邮局局长。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thank	you	very	much	indeed	,	"	she	said	,
"	我	感谢	你	非常	很多	的确	,	"	她	说	,

“我非常感谢你，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [goʊz][baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] ? "
" will you kindly see that this letter goes by this morning's mail ? "
" 将要 你 亲切地 看 那 这 信 去 经过 这 早晨 邮件 ? "

“请您安排今天早上把这封信寄出去好吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [its] [ə; eɪ] [θred] - [ænd; ənd] - ['niːd(ə)l] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed]
" Yes , yes , I understand ; it's a thread - and - needle business , " he said
" 是的 , 是的 , 我 理解 ; 它是 一个 线 - 和 - 针 商业 , " 他 说
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“是啊，是啊，我明白；这可是一门精细活儿，”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [paɪl] .
as he threw the letters down on the same pile .
作为 他 扔 这 信件 向下 在 这 相同的 桩 .

他把信扔到同一堆信上。

" [ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃ] ['hæmbɜːrg] [tə'geðər] .
" They will travel side by side and reach Hamburg together .
" 他们 将要 旅行 边 经过 边 和 抵达 汉堡 一起 .

他们将并肩前行，一起抵达汉堡。

" [ɔːl] [deɪ] [və'rɑːnɪkəz] [hænd] ['trembld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
" All day Veronica's hand trembled at her work .
" 全部 天 维罗妮卡的 手 颤抖 在 她 工作 .

“维罗妮卡一整天工作时，手都在颤抖。”

['aʊtwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['trænŋkwɪl][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
Outwardly she was tranquil and composed ; but within was a storm of
向外 她 曾是 宁静 和 由 ; 但 之内 曾是 一个 风暴 的
[kən'dʒektʃəz] , [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
conjectures , fears and hopes .
猜想 , 恐惧 和 希望 .

她外表平静沉着，内心却波涛汹涌，充满了猜疑、恐惧和希望。

[wʌt] [hæd; həd]['dʒɑːst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['diːtrik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
What had Jost written to Dietrich about his mother ; what about her ?
什么 有 约斯特 书面 到 迪特里希 关于 他的 母亲 ; 什么 关于 她 ?

约斯特曾写信给迪特里希，谈到他的母亲，谈到她本人，他说了些什么？

['dʒɑːst][hæd; həd] ['evɪdəntli] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
Jost had evidently let him believe that he had killed a man .
约斯特 有 显然 让 他 相信 那 他 有 被杀 一个 男人 .

显然，乔斯特让他相信自己杀了一个人。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd]['dʒɑːst][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
What reason had Jost for deceiving him and keeping him at a
什么 原因 有 约斯特 为了 欺骗 他 和 保持 他 在 一个
['dɪstəns] ?
distance ?
距离 ?

约斯特有什么理由欺骗他，并让他与自己保持距离？

[ðiːz] ['kwestʃənz] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [və'rɑːnɪkəz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [wʌt] [ðə; ði]
These questions brought the color to Veronica's cheeks as she suspected what the
这些 问题 带来 这 颜色 到 维罗妮卡的 脸颊 作为 她 怀疑 什么 这
['ænsər] [maɪt] [biː; bi] .
answers might be .
答案 可能 是 .

这些问题让维罗妮卡的脸颊泛起了红晕，因为她猜到了答案可能是什么。

[dɪd] ['dʒɑːst] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['diːtrik] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?

Did	Jost	think	that	she	would	marry	him	if	Dietrich	did	not	come	back	?
做过	约斯特	思考	那	她	会	结婚	他	如果	迪特里希	做过	不是	来	后退	?

约斯特是否认为，如果迪特里希不回来，她就会嫁给他?

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ?

or	were	there	other	reasons	why	he	did	not	dare	to	let	him	come	?
或者	是	那里	其他	原因	为什么	他	做过	不是	敢	到	让	他	来	?

或者，他不敢让他进来还有其他原因吗?

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'luːʃənz] [fluː] [θruː] [və'rɑːnɪkəz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

All	sorts	of	possible	solutions	flew	through	Veronica's	head	,	and	the	conclusion	she
全部	排序	的	可能的	解决方案	飞翔	通过	维罗妮卡的	头	,	和	这	结论	她

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

arrived	at	frightened	her	.
到达的	在	害怕	她	.

维罗妮卡的脑海中闪过各种可能的解决方案，但她最终得出的结论却让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;

She	did	not	wish	to	suspect	any	one	of	being	a	rogue	without	good	reason	;
她	做过	不是	希望	到	怀疑	任何	一	的	存在	一个	流氓	没有	好的	原因	;

她不想毫无根据地怀疑任何人是流氓;

[jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [siːmd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

yet	the	evidence	seemed	in	this	case	to	be	irresistible	.
然而	这	证据	似乎	在	这	案件	到	是	无法抗拒	.

然而，本案的证据似乎无可辩驳。

[ɪf] ['diːtrik] [keɪm] [hoʊm] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

If	Dietrich	came	home	,	everything	would	be	cleared	up	.
如果	迪特里希	来了	家	,	一切	会	是	已清除	向上	.

如果迪特里希回家，一切都会真相大白。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [wʌt] [ðen] ?

But	if	he	did	not	come	,	what	then	?
但	如果	他	做过	不是	来	,	什么	然后	?

但如果他不来，那怎么办?

[wʊd] ['evriθɪŋ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

Would	everything	have	to	be	allowed	to	go	on	as	it	was	?
会	一切	有	到	是	允许	到	去	在	作为	它	曾是	?

难道一切都必须照旧继续下去吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

She	would	talk	it	all	over	with	Gertrude	this	very	evening	.
她	会	讲话	它	全部	超过	和	格特鲁德	这	非常	晚上	.

她今晚就会和格特鲁德把这件事全部谈一遍。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [pruːvz] [truː] .

THE	MOTTO	PROVES	TRUE	.
这	座右铭	证明	真的	.

事实证明这句格言是正确的。

[və'rɑːnɪkə] [fɔːr; fər] [wʌns] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plænz] .

Veronica	for	once	did	not	carry	out	her	plans	.
维罗妮卡	为了	一次	做过	不是	携带	出去	她	计划	.

这一次，维罗妮卡并没有按计划行事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['gɜːrtruːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

When	she	reached	home	she	found	Gertrude	in	a	high	fever	.
什么时候	她	达到	家	她	成立	格特鲁德	在	一个	高的	发烧	.

她到家时发现格特鲁德发着高烧。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [və'rɑːnɪkə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	spoke	to	Veronica	as	if	she	were	still	a	child	,
她	辐	到	维罗妮卡	作为	如果	她	是	仍然	一个	孩子	,

她和维罗妮卡说话的语气，就像在哄小孩一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [skuːl] .

and	had	just	come	in	from	school	.
和	有	只是	来	在	从	学校	.

刚放学回来。

[və'rɑːnɪkə] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [suːð]

Veronica	sat	quietly	down	by	the	bedside	,	and	did	what	she	could	to	soothe
维罗妮卡	卫星	悄悄	向下	经过	这	床头	,	和	做过	什么	她	可以	到	舒缓

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] ,

and	refresh	her	,
和	刷新	她	,

维罗妮卡静静地坐在床边，尽力安抚她，让她恢复精神。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [klɪr] ,

and	when	by	degrees	her	mother's	mind	became	more	clear	,
和	什么时候	经过	学位	她	母亲的	头脑	成为	更多的	清除	,

随着她母亲的头脑逐渐清醒，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

she	proposed	to	her	to	send	for	the	doctor	.
她	建议的	到	她	到	发送	为了	这	医生	.

她建议她去请医生。

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

But	Gertrude	did	not	want	the	doctor	.
但	格特鲁德	做过	不是	想	这	医生	.

但格特鲁德不想见医生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wiːk] .

She	had	no	pain	,	she	said	;	she	was	only	weak	.
她	有	不	疼痛	,	她	说	;	她	曾是	仅有的	虚弱的	.

她说她没有感到疼痛，只是身体虚弱。

[və'rɑːnɪkə] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɔːl] [naɪt] ,

Veronica	sat	by	her	side	all	night	,
维罗妮卡	卫星	经过	她	边	全部	夜晚	,

维罗妮卡整晚都坐在她身边。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

but	of	course	it	was	no	time	to	speak	of	the	letter	,
但	的	课程	它	曾是	不	时间	到	说话	的	这	信	,

当然，当时并不是谈论这封信的时候。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	of	the	excitements	of	the	day	.
和	的	这	兴奋	的	这	天	.

以及当天令人兴奋的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'raʊz] [hoʊps] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['diːtrik]

It	would	not	do	to	arouse	hopes	that	might	never	be	fulfilled	,	and	if	Dietrich
它	会	不是	做	到	引起	希望	那	可能	绝不	是	已完成	,	和	如果	迪特里希

[keɪm] ,

came	,
来了	,

不应抱有可能永远无法实现的希望，如果迪特里希来了，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

that	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

All	through	the	long	hours	of	the	night	,
全部	通过	这	长的	小时	的	这	夜晚	,

在漫漫长夜里，

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	girl	sat	thinking	over	all	the	hopes	and	fears	and	perplexities	of	her
这	女孩	卫星	思维	超过	全部	这	希望	和	恐惧	和	困惑	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

女孩坐着，思索着她一生中所有的希望、恐惧和困惑。

[waɪl] ['gɜːrtruːd] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [doʊz] .

while	Gertrude	lay	still	and	seemed	to	doze	.
尽管	格特鲁德	躺	仍然	和	似乎	到	瞌睡	.

而格特鲁德则一动不动地躺着，似乎在打盹。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sʌm; səm]['kaɪndli] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Only	now	and	then	she	spoke	some	kindly	words	to	the	children	,
仅有的	现在	和	然后	她	辐	一些	亲切地	字	到	这	孩子们	,

她偶尔才会对孩子们说几句好话。

[ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][bed] -

and	Veronica	knew	that	she	thought	they	were	both	there	sitting	by	her	bed	-
和	维罗妮卡	知道	那	她	想法	他们	是	两个都	那里	坐着	经过	她	床	-

[saɪd] ;

side	;
边	;

维罗妮卡知道她以为他们两个都坐在她的床边；

[ə'gen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

again	her	little	ones	.
再次	她	小的	一个	.

又是她的孩子们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] .

In	the	morning	Gertrude	was	quite	herself	again	.
在	这	早晨	格特鲁德	曾是	相当	她自己	再次	.

早上，格特鲁德又恢复了往日的平静。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

She	would	not	hear	of	the	doctor's	being	called	,
她	会	不是	听到	的	这	医生的	存在	称为	,

她根本不愿听医生的吩咐。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

declaring	that	she	needed	nothing	but	a	few	days	'	rest	.
声明	那	她	需要	没有什么	但	一个	很少	天	-	休息	.

她声称自己只需要休息几天。

[vəˈrɑːnɪkə] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [səˈbainə, -ˈbiː-] ,

Veronica	**would**	**not**	**leave**	**her**	**;**	**but**	**sent**	**word**	**to**	**Sabina**	**,**
维罗妮卡	会	不是	离开	她	;	但	发送	单词	到	萨比娜	,

维罗妮卡不愿离开她，但派人告诉了萨宾娜。

[tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

to	**ask**	**her**	**to**	**take**	**her**	**place**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
到	问	她	到	拿	她	地方	为了	一个	很少	天	,

请她替她顶替几天。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ˈglædli] , [fɔːr; fər] [səˈbainə, -ˈbiː-] [wʌz; wəz]

which	**she**	**knew**	**she**	**could**	**rely**	**upon**	**her**	**to**	**do**	**gladly**	**,**	**for**	**Sabina**	**was**
哪个	她	知道	她	可以	依靠	之上	她	到	做	乐意	,	为了	萨比娜	曾是

[ɪkˈstriːmli] [ˈfrendli] ,

extremely	**friendly**	**,**
极其	友好的	,

她知道萨宾娜会很乐意这么做，因为她为人非常友善。

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈpjuːp(ə)l] ,

and	**very**	**proud**	**of**	**her**	**former**	**pupil**	**,**
和	非常	自豪的	的	她	以前的	瞳孔	,

她为这位前学生感到非常自豪。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

who	**had**	**been**	**a**	**great**	**credit**	**to**	**her**	**in**	**the**	**position**	**for**	**which**	**she**	**had**
WHO	有	到过	一个	伟大的	信用	到	她	在	这	位置	为了	哪个	她	有

[ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər] .

recommended	**her**	**.**
受到推崇的	她	.

她推荐的那个人担任该职位时表现出色，为她增光添彩。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ˈmʌðər] [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] ,

That	**day**	**and**	**the**	**next**	**night**	**Mother**	**Gertrude**	**remained**	**quiet**	**,**
那	天	和	这	下一个	夜晚	母亲	格特鲁德	剩余	安静的	,

那天和第二天晚上，格特鲁德母亲一直保持沉默。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

and	**seemed**	**to**	**sleep**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
和	似乎	到	睡觉	最多	的	这	时间	.

而且似乎大部分时间都在睡觉。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,

On	**the**	**third**	**day**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**something**	**,**
在	这	第三	天	,	它	曾是	明显	那	她	曾是	寻找	为了	某物	,

第三天，很明显她在寻找什么东西。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪˈlɪriəs] ; [ænd; ənd]

whenever	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**although**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**delirious**	**;**	**and**
每当	她	打开	她	眼睛	,	虽然	她	曾是	不是	在	全部	谵妄	;	和

[ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈskleɪmd] ,

she	**frequently**	**exclaimed**	**,**
她	频繁地	惊呼	,

她每次睁开眼睛，虽然神志清醒，但经常惊呼：

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] !

"	**Oh**	**!**	**if**	**I**	**could**	**only**	**see**	**him**	**once**	**more**	**!**
"	哦	!	如果	我	可以	仅有的	看	他	一次	更多的	!

“哦！如果我能再见他一面该多好啊！”

" [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [laɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**When**	**the**	**sunset**	**light**	**streamed**	**through**	**the**	**window**	**and**	**illuminated**	**the**	**room**	**,**
"	什么时候	这	日落	光	流媒体	通过	这	窗户	和	照明	这	房间	,

“当夕阳的余晖透过窗户洒进房间时，

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	happy	smile	lighted	up	her	face	.
一个	快乐的	微笑	照明	向上	她	脸	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['mɜ-ːmɜ-d] :

She	murmured	:
她	低声说道	:

她低声说道：

" [hiː; hi] [hæf] [ɪn] ['driːmlænd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt]

"	He	half	in	dreamland	seemed	to	float
"	他	一半	在	梦境	似乎	到	漂浮

他半梦半醒，仿佛漂浮在空中。

['seɪɪŋ] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . -

Saying	'	to	-	morrow	will	be	fine	.	'
说	-	到	-	明天	将要	是	美好的	.	-

说“明天会好的”。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [və'rɑːnɪkə] [ænd; ənd] [sed] ,

"	After	a	while	she	turned	towards	Veronica	and	said	,
"	后	一个	尽管	她	转向	向	维罗妮卡	和	说	,

过了一会儿，她转向维罗妮卡说：

" [və'rɑːnɪkə] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	Veronica	,	sing	it	again	,	with	him	please	;	it	is	beautiful	,
"	维罗妮卡	,	唱歌	它	再次	,	和	他	请	;	它	是	美丽的	,

“维罗妮卡，请和他一起再唱一遍；这首歌太美了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tə'geðər] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . - "

and	I	like	to	hear	you	sing	together	:	'	To	-	morrow	will	be	fine	.	'	"
和	我	喜欢	到	听到	你	唱歌	一起	:	-	到	-	明天	将要	是	美好的	.	-	"

我喜欢听你们一起唱歌：“明天会很好。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , ['mʌðər] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pʊr]

"	You	have	been	dreaming	,	mother	;	we	have	not	been	singing	,	"	said	the	poor
"	你	有	到过	做梦	,	母亲	;	我们	有	不是	到过	歌唱	,	"	说	这	贫穷的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“妈妈，您一直在做梦；我们没有唱歌，”可怜的女孩说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [fæst] - ['floʊɪŋ] [terz] .

wiping	away	her	fast	-	flowing	tears	.
擦拭	离开	她	快速地	-	流动	眼泪	.

她擦去奔涌而下的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

It	was	dark	now	and	all	was	still	.
它	曾是	黑暗的	现在	和	全部	曾是	仍然	.

天色已黑，万籁俱寂。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [læmp] [θruː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] , [wer] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

The	little	night	-	lamp	threw	a	pale	light	upon	the	bed	,	where	the	mother	lay	in	a
这	小的	夜晚	-	灯	扔	一个	苍白	光	之上	这	床	,	在哪里	这	母亲	躺	在	一个

[hæf] - [sliːp] .

half	-	sleep	.
一半	-	睡觉	.

那盏小小的夜灯在床上投下柔和的光线，母亲半睡半醒地躺在那里。

[vəˈrɑːnɪkə] [sæt] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .

Veronica	**sat**	**by**	**with**	**big**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
维罗妮卡	卫星	经过	和	大的	宽的	-	打开	眼睛	.

维罗妮卡坐在旁边，睁大了眼睛。

[hɜːr; hər] [ˈrestləs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

Her	**restless**	**thoughts**	**were**	**busy**	**with**	**many**	**questions**	**.**
她	不安	想法	是	忙碌的	和	许多	问题	.

她躁动不安的思绪中充满了许多疑问。

[hæd; həd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈletər] ?

Had	**he**	**received**	**her**	**letter**	**?**
有	他	已收到	她	信	?

他收到她的信了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ?

Would	**he**	**come**	**?**
会	他	来	?

他会来吗?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[wen] ?

When	**?**
什么时候	?

什么时候?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [biː; bi] ?

and	**how**	**would**	**the**	**mother**	**be**	**?**
和	如何	会	这	母亲	是	?

那母亲会怎么样呢?

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgɜːrtruːd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn]

Suddenly	**Gertrude**	**rose**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**greater**	**strength**	**than**	**she**	**had**	**shown**
突然	格特鲁德	玫瑰	向上	在	床	和	更大的	力量	比	她	有	所示

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

for	**many**	**days**	**.**
为了	许多	天	.

突然，格特鲁德从床上坐了起来，力气比她多日以来都要大。

" [goʊ] !

"	**Go**	**!**
"	去	!

“去!

[goʊ] !

go	**!**
去	!

去!

[vəˈrɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , " [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Veronica	**,**	**"**	**she**	**said**	**beseechingly**	**,**	**"**	**Open**	**the**	**door**	**for**	**him**	**!**
维罗妮卡	,	"	她	说	恳求地	,	"	打开	这	门	为了	他	!

“维罗妮卡，”她恳求道，“给他开门吧！”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ˈnɔkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .

He	**ought**	**not**	**to**	**stand**	**there**	**knocking**	**like**	**a**	**stranger**	**.**
他	应该	不是	到	站立	那里	敲门	喜欢	一个	陌生人	.

他不应该像个陌生人一样站在那里敲门。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "

Show	**him**	**how**	**glad**	**we**	**are**	**to**	**see**	**him**	**again**	**!**	**"**
展示	他	如何	高兴的	我们	是	到	看	他	再次	!	"

让他知道我们有多高兴再次见到他!

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['nɔkiŋ] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['driːmiŋ] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] ['sædli]

"	**No**	**one**	**is**	**knocking**	**,**	**mother**	**;**	**you**	**are**	**only**	**dreaming**	**,**	**"**	**said**	**Veronica**	**sadly**
"	不	一	是	敲门	,	母亲	;	你	是	仅有的	做梦	,	"	说	维罗妮卡	令人遗憾的是

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

shaking	**her**	**head**	**;**
摇晃	她	头	;

“没有人敲门，妈妈；你只是在做梦，”维罗妮卡悲伤地摇了摇头说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,

but	**the**	**longing**	**in**	**Gertrude's**	**eyes**	**was**	**more**	**than**	**she**	**could**	**resist**	**,**
但	这	渴望	在	格特鲁德的	眼睛	曾是	更多的	比	她	可以	抵抗	,

但格特鲁德眼中流露出的渴望，让她无法抗拒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][baɪ] [kəm'plaɪəns] .

and	**she**	**rose**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**thinking**	**to**	**please**	**her**	**by**	**compliance**	**.**
和	她	玫瑰	和	左边	这	房间	,	思维	到	请	她	经过	遵守	.

于是她起身离开了房间，心想顺从她就能取悦她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][step] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][roʊd][ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	**heard**	**a**	**step**	**;**	**but**	**then**	**the**	**road**	**ran**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	听到	一个	步	;	但	然后	这	路	跑	在	正面	的	这	房子	,

她听到脚步声；但随后道路就延伸到了房子前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] .

and	**it**	**might**	**be**	**any**	**passer**	**-**	**by**	**.**
和	它	可能	是	任何	过路人	-	经过	.

而且可能是任何一个路人。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] — ['diːtrik] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

She	**opened**	**the**	**outside**	**door**	**—**	**Dietrich**	**stood**	**before**	**her**	**!**
她	打开	这	外部	门	—	迪特里希	站立	前	她	!

她打开外面的门——迪特里希就站在她面前!

" [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ; " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	**You**	**summoned**	**me**	**,**	**or**	**I**	**should**	**not**	**have**	**come**	**;**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
"	你	被召唤	我	,	或者	我	应该	不是	有	来	;	"	说	这	年轻的	男人	,

“是你召唤我，否则我不会来，”年轻人说道。

[hæf][ɪn][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][hæf] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [fɔːr; fər][və'rɑːnɪkə] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

half	**in**	**excuse**	**,**	**and**	**half**	**reassuringly**	**,**	**for**	**Veronica**	**stood**	**dumb**	**and**	**motionless**
一半	在	原谅	,	和	一半	令人安心	,	为了	维罗妮卡	站立	哑的	和	静止不动

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

一半是借口，一半是安慰，因为维罗妮卡在他面前一动不动，哑口无言。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz] , [və'rɑːnɪkə] ?

"	**Will**	**you**	**not**	**shake**	**hands**	**,**	**Veronica**	**?**
"	将要	你	不是	摇	双手	,	维罗妮卡	?

“维罗妮卡，你不愿意握手吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ,

"	**She**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**,**	**saying**	**only**	**,**
"	她	给予	他	她	手	,	说	仅有的	,

她把手递给他，只说了这么一句：

" [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [step] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Come	to	your	mother	;	she	heard	your	step	,	and	doesn't	need	to	be
"	来	到	你的	母亲	;	她	听到	你的	步	,	和	不	需要	到	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prepared	for	you	.
准备	为了	你	.

“到你妈妈那里去吧；她听到了你的脚步声，不需要为你做准备。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'troʊl] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] .

But	you	must	control	yourself	;	you	will	find	her	very	much	altered	.
但	你	必须	控制	你自己	;	你	将要	寻找	她	非常	很多	已修改	.

但你必须克制自己；你会发现她已经大变了。

" ['diːtrik] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Dietrich	entered	the	room	.
"	迪特里希	进入	这	房间	.

迪特里希走进了房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] ,

His	mother	was	still	sitting	up	in	bed	,	watching	the	door	,	in	a	strained	,
他的	母亲	曾是	仍然	坐着	向上	在	床	,	观看	这	门	,	在	一个	紧张	,

[ɪk'spektənt] ['ætɪtuːd] .

expectant	attitude	.
怀孕	态度	.

他的母亲仍然坐在床上，紧张而期待地望着门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒd] .

She	was	indeed	changed	.
她	曾是	的确	已更改	.

她确实变了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] .

She	looked	so	small	and	thin	and	wasted	.
她	看起来	所以	小的	和	薄的	和	浪费	.

她看起来又矮又瘦，憔悴不堪。

['diːtrik] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Dietrich	was	completely	unmanned	at	the	sight	.
迪特里希	曾是	完全地	无人	在	这	视线	.

迪特里希看到这一幕，完全不知所措。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He	sprang	to	the	bedside	,	threw	his	arms	about	her	,
他	弹簧	到	这	床头	,	扔	他的	武器	关于	她	,

他猛地扑到床边，一把抱住她。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz][hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	between	his	sobs	he	cried	again	and	again	,
和	之间	他的	啜泣	他	哭	再次	和	再次	,

他抽泣着，一遍又一遍地哭泣。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	,	mother	,	forgive	me	!
"	原谅	我	,	母亲	,	原谅	我	!

“妈妈，请原谅我，请原谅我！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ækt][soʊ] [ə'gen] !

I	will	never	act	so	again	!
我	将要	绝不	行为	所以	再次	!

我以后绝不会再那样做了！

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] !

I	will	lead	a	different	life	!
我	将要	带领	一个	不同的	生活	！

我将过上另一种生活!

['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] !

Everything	shall	be	right	!
一切	将	是	正确的	！

一切都会好起来的!

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['mʌðər] ! "

You	must	live	to	be	happy	,	mother	!	"
你	必须	居住	到	是	快乐的	,	母亲	！	"

妈妈，你一定要活得幸福!

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['diːtrik] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Thank	God	that	you	have	come	,	Dietrich	,	"	said	his	mother	,	trembling	with
"	感谢	上帝	那	你	有	来	,	迪特里希	,	"	说	他的	母亲	,	发抖	和

['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

weakness	and	excitement	.
弱点	和	激动	.

“感谢上帝你来了，迪特里希，”他的母亲激动得浑身颤抖，虚弱不堪地说。

" [aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	forgave	you	long	ago	.
"	我	原谅了	你	长的	前	.

我很久以前就原谅你了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

How	could	I	have	anything	against	you	?
如何	可以	我	有	任何事物	反对	你	?

我怎么可能对你怀有任何怨恨呢?

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [wʌn] [wɜːrd] ,

But	,	my	dear	boy	,	why	did	you	not	write	one	word	,
但	,	我的	亲爱的	男生	,	为什么	做过	你	不是	写	一	单词	,

但是，我亲爱的孩子，你为什么一个字都没写呢?

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wer] ?

one	little	word	to	tell	me	how	you	were	and	where	?
一	小的	单词	到	告诉	我	如何	你	是	和	在哪里	?

请用一句话告诉我你过得怎么样，在哪里?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Didn't	you	know	how	unhappy	you	were	making	me	?	"
没有	你	知道	如何	不开心	你	是	制作	我	?	"

你难道不知道你让我有多不开心吗?

" [wʌt] , ['mʌðər] !

"	What	,	mother	!
"	什么	,	母亲	!

“什么，妈妈!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[aɪ] [roʊt] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə][və'rɑːnɪkə] ;

I	wrote	three	times	to	you	and	twice	to	Veronica	;
我	写道	三	时代	到	你	和	两次	到	维罗妮卡	;

我给你写了三次信，给维罗妮卡写了两次信;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [wɜːrd] [θruː] ['dʒɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]

and	you	sent	me	back	word	through	Jost	that	you	did	not	want	to	hear
和	你	发送	我	后退	单词	通过	约斯特	那	你	做过	不是	想	到	听到

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

from	me	;
从	我	;

你通过约斯特捎信告诉我，你不想再收到我的消息；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm]

that	the	disgrace	was	too	much	,	and	that	no	one	dared	to	mention	my	name
那	这	耻辱	曾是	也	很多	,	和	那	不	一	敢于	到	提到	我的	姓名

[bɪ'fɔːr] [və'rɑːnɪkə] ,

before	Veronica	,
前	维罗妮卡	,

耻辱太大了，没人敢在维罗妮卡面前提起我的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

she	was	so	angry	with	me	.
她	曾是	所以	生气的	和	我	.

她当时非常生我的气。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [maɪ] ['letərz] [θruː] ['dʒɑːst] ,

I	had	to	send	my	letters	through	Jost	,
我	有	到	发送	我的	信件	通过	约斯特	,

我不得不通过约斯特寄信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪf] .

and	he	gave	me	the	address	of	his	old	aunt	to	make	all	safe	.
和	他	给予	我	这	地址	的	他的	老的	阿姨	到	制作	全部	安全的	.

为了安全起见，他给了我他老姑妈的地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

It	was	better	for	you	not	to	know	where	I	was	,
它	曾是	更好的	为了	你	不是	到	知道	在哪里	我	曾是	,

你最好不知道我在哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] .

because	they	were	hunting	for	me	on	account	of	the	man	I	killed	.
因为	他们	是	打猎	为了	我	在	帐户	的	这	男人	我	被杀	.

因为他们因为我杀了一个人而追捕我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ; [nɑːt][wʌn] ?

And	you	have	never	got	one	of	my	letters	;	not	one	?
和	你	有	绝不	得到	一	的	我的	信件	;	不是	一	?

你一封也没收到过我的信？一封都没有？

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	His	mother	could	only	shake	her	head	in	reply	.
"	他的	母亲	可以	仅有的	摇	她	头	在	回复	.

他的母亲只能摇头回应。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

She	tried	to	speak	,	but	she	had	already	gone	beyond	her	strength	,
她	尝试	到	说话	,	但	她	有	已经	已消失	超过	她	力量	,

她试图开口说话，但她已经力不从心了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] .

and	she	sank	back	upon	her	pillows	.
和	她	沉没	后退	之上	她	枕头	.

她重新躺回枕头上。

[vəˈrɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn]['saɪləns] , ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Veronica	,	who	had	been	standing	by	in	silence	,	started	forward	.
维罗妮卡	,	WHO	有	到过	常设	经过	在	沉默	,	开始	向前	.

一直默默站在一旁的维罗妮卡向前走了一步。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['diːtrik] ;

"	I	will	run	for	the	doctor	,	"	she	said	,	"	stay	with	her	,	Dietrich	;
"	我	将要	跑步	为了	这	医生	,	"	她	说	,	"	停留	和	她	,	迪特里希	;

“我要去陪医生，”她说，“迪特里希，留下来陪她；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	and	she	darted	from	the	room	.
"	和	她	飞镖	从	这	房间	.

然后她飞快地跑出了房间。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	hurried	after	her	.
他	慌忙	后	她	.

他赶紧追了上去。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

"	Let	me	go	,	"	he	said	,	"	it	is	too	late	for	you	to	be	out	,
"	让	我	去	,	"	他	说	,	"	它	是	也	晚的	为了	你	到	是	出去	,

“放我走，”他说，“你出去已经太晚了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

and	you	can	take	better	care	of	her	than	I	can	.
和	你	能	拿	更好的	关心	的	她	比	我	能	.

你比我更能照顾好她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ; [ænd; ənd][vəˈrɑːnɪkə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] - [saɪd] .

"	He	was	off	;	and	Veronica	returned	to	the	bed	-	side	.
"	他	曾是	离开	;	和	维罗妮卡	返回	到	这	床	-	边	.

他走了；维罗妮卡回到了床边。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] ; [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [pæst] [ðə; ðɪ] [rɛbɑːk] .

He	took	the	shortest	road	;	the	one	that	passed	the	Rehbock	.
他	采取	这	最短	路	;	这	一	那	通过了	这	雷博克	.

他选择了最短的路，也就是经过雷博克的那条路。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] .

Loud	shouts	and	cries	were	sounding	from	the	inn	.
大声	喊叫	和	哭泣	是	听起来	从	这	客栈	.

客栈里传来大声的喊叫声和哭喊声。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [baɪ] .

He	hurried	by	.
他	慌忙	经过	.

他匆匆走过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] ; [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Presently	he	heard	his	own	name	called	;	some	one	came	running	after	him	,	shouting	:
目前	他	听到	他的	自己的	姓名	称为	;	一些	一	来了	跑步	后	他	,	喊叫	:

这时他听到有人叫他的名字；有人追着他跑过来，边跑边喊：

" [weɪt] , ['diːtrik] , [weɪt] !

"	Wait	,	Dietrich	,	wait	!
"	等待	,	迪特里希	,	等待	!

“等等，迪特里希，等等！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['bleɪzi] , [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

"	He	turned	round	and	saw	Blasi	,	who	had	recognized	him	as	he	passed
"	他	转向	圆形的	和	锯	布拉西	,	WHO	有	认可	他	作为	他	通过了

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他转过身，看到了布拉西，布拉西在他经过门口时认出了他。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	rushed	out	after	him	.
和	匆忙	出去	后	他	.

然后追了出去。

" [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈdiːtrik] ! ['welkəm] [hoʊm] !

"	Don't	run	away	,	Dietrich	!	Welcome	home	!
"	不	跑步	离开	,	迪特里希	!	欢迎	家	!

“别跑了，迪特里希！欢迎回家！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

Have	you	seen	her	?
有	你	已见	她	?

你见过她吗?

[dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] !

Don't	run	away	!
不	跑步	离开	!

别跑!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说!

" [ˈdiːtrik] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['bleɪzi] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	Dietrich	stopped	and	shook	hands	with	Blasi	,	and	again	started	forward	.
"	迪特里希	停止	和	摇晃	双手	和	布拉西	,	和	再次	开始	向前	.

迪特里希停下脚步，和布拉西握了握手，然后又继续向前走去。

['bleɪzi] [diˈteind] [hɪm; ɪm] .

Blasi	detained	him	.
布拉西	被拘留	他	.

布拉西拘留了他。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	There's	been	something	going	on	that	you	ought	to	know	about	,	"	he	continued	.
"	有	到过	某物	去	在	那	你	应该	到	知道	关于	,	"	他	持续	.

“发生了一些你应该知道的事情，”他继续说道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɛbɑːk] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] !

"	Don't	think	that	I	go	to	the	Rehbock	every	evening	,	by	any	means	!
"	不	思考	那	我	去	到	这	雷博克	每一个	晚上	,	经过	任何	方法	!

“千万别以为我每天晚上都去雷博克酒吧！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [nuːz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt]

I	heard	there	was	some	strange	news	,	and	so	I	went	there	to	-	night
我	听到	那里	曾是	一些	奇怪的	消息	,	和	所以	我	去	那里	到	-	夜晚

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

我听说那里有一些奇怪的消息，所以今晚我去了那里想听听。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	it	was	well	worth	while	,	I	can	tell	you	.
和	它	曾是	出色地	值得	尽管	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这绝对值得。

[ðə; ði] [red] [ˈfeloʊ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] !

The	red	fellow	is	found	out	!
这	红色的	同伴	是	成立	出去	!

红衣人被发现了!

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːlər] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstoʊlən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæg] .

The	cattle	-	dealer	accused	him	of	having	stolen	his	money	bag	.
这	牛	-	经销商	被告	他	的	拥有	被盗	他的	钱	包	.

牲畜贩子指控他偷了他的钱袋。

[ðə; ði][mæn] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

The	man	denied	it	;	there	was	a	long	investigation	,
这	男人	否认	它	;	那里	曾是	一个	长的	调查	,

该男子否认了此事；随后展开了长时间的调查。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]

and	at	last	they	found	out	that	and	a	great	many	other	things	against	him
和	在	最后的	他们	成立	出去	那	和	一个	伟大的	许多	其他	事物	反对	他

.

:
.

最后他们发现了这件事，以及许多其他不利于他的事情。

[hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['ræskl] .

He	turns	out	to	be	a	regular	rascal	.
他	转弯	出去	到	是	一个	常规的	恶棍	.

他原来是个十足的无赖。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

And	when	all	this	had	been	proved	against	him	,	he	turned	round	and
和	什么时候	全部	这	有	到过	已证实	反对	他	,	他	转向	圆形的	和

[əˈkjuːzd] [əˈnʌðər] [mæn] ,

accused	another	man	,
被告	其他	男人	,

当这一切罪行都被证实对他不利之后，他却反过来指控另一个人。

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

who	,	he	said	,	was	really	at	the	bottom	of	everything	;
WHO	,	他	说	,	曾是	真的	在	这	底部	的	一切	;

他说，这个人才是所有事情的真正根源；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [jet] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

but	no	one	knows	yet	who	it	is	.
但	不	一	知道	然而	WHO	它	是	.

但目前还没有人知道他是谁。

[dəunt] [rʌn] [soʊ][fæst] ; [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Don't	run	so	fast	;	I	can't	keep	up	with	you	.
不	跑步	所以	快速地	;	我	不能	保持	向上	和	你	.

别跑那么快，我跟不上你。

[naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ['diːtrik] ;

Now	you're	out	of	it	all	right	,	Dietrich	;
现在	你是	出去	的	它	全部	正确的	,	迪特里希	;

现在你已经彻底脱身了，迪特里希；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	I	suppose	you	know	that	they	tried	to	make	out	that	you	took	the	money	,
但	我	认为	你	知道	那	他们	尝试	到	制作	出去	那	你	采取	这	钱	,

但我想你应该知道，他们试图栽赃陷害，说你拿了那笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] .

and	that	was	why	you	ran	away	.
和	那	曾是	为什么	你	跑	离开	.

这就是你逃跑的原因。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] .

But	I	never	believed	it	;	I	never	did	,	on	my	honor	.
但	我	绝不	相信	它	;	我	绝不	做过	,	在	我的	荣誉	.

但我从未相信过；我以我的名誉发誓，我从未相信过。

[duː] [stænd] [stɪl] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] . "

Do	stand	still	;	it's	all	right	now	,	and	you	needn't	run	away	any	more	.	"
做	站立	仍然	;	它是	全部	正确的	现在	,	和	你	不必	跑步	离开	任何	更多的	.	"

别动，现在一切都好了，你不用再逃跑了。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['bleɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs]

"	I'm	not	going	to	run	away	,	Blasi	,	and	I	thank	you	for	bringing	me	this
"	我是	不是	去	到	跑步	离开	,	布拉西	,	和	我	感谢	你	为了	带来	我	这

[gʊd] [nuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

“布拉西，我不会逃跑的，谢谢你给我带来这个好消息。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːrks] . "

But	it's	not	all	right	you	know	,	on	account	of	Marx	.	"
但	它是	不是	全部	正确的	你	知道	,	在	帐户	的	马克思	.	"

但你知道，这并不完全正确，因为马克思的理论。

" ['mɑːrks] ! " [kraɪd] ['bleɪzi] , " [wʌt] [ʌv; əv] ['mɑːrks] !

"	Marx	!	"	cried	Blasi	,	"	what	of	Marx	!
"	马克思	!	"	哭	布拉西	,	"	什么	的	马克思	!

“马克思！”布拉西喊道，“马克思又怎样！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

it	doesn't	hurt	a	man	to	get	a	good	beating	.
它	不	伤害	一个	男人	到	得到	一个	好的	殴打	.

挨一顿揍对男人来说没什么坏处。

['mɑːrks] [ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ,

Marx	is	as	lively	as	you	or	I	,
马克思	是	作为	热闹	作为	你	或者	我	,

马克思和我们一样充满活力。

[ænd; ənd] [stɪl] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	drinks	more	than	enough	to	quench	his	thirst	,	when	he	can	get	it	.
和	仍然	饮料	更多的	比	足够的	到	淬火	他的	口渴	,	什么时候	他	能	得到	它	.

即使喝得再多，只要有机会，他仍然会喝很多水来解渴。

" [ˈdiːtrik] [stʊd] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Dietrich	stood	still	now	,	and	drew	a	long	breath	.
"	迪特里希	站立	仍然	现在	,	和	画	一个	长的	气息	.

“迪特里希站在那里，长长地吸了一口气。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈbleɪzi] , [ˈriːəli] [truː] ?

"	Is	that	true	,	Blasi	,	really	true	?
"	是	那	真的	,	布拉西	,	真的	真的	?

“布拉西，那是真的吗？真的是真的吗？”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] ?

You	wouldn't	say	it	if	it	were	not	true	?
你	不会	说	它	如果	它	是	不是	真的	?

如果不是真的，你就不会这么说了吧?

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	wrote	me	that	there	was	nothing	to	fear	;	but	I	didn't	understand	it	.
她	写道	我	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	;	但	我	没有	理解	它	.

她写信告诉我没有什么好怕的；但我并不明白。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [ˈdʒɑːst] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɑːrks][wʌz; wəz] [ded] ,

And	I	can't	quite	understand	now	,	Jost	wrote	me	that	Marx	was	dead	,
和	我	不能	相当	理解	现在	,	约斯特	写道	我	那	马克思	曾是	死的	,

我现在还是不太明白，约斯特写信告诉我马克思死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

and	that	I	had	better	go	away	as	far	as	I	possibly	could	,
和	那	我	有	更好的	去	离开	作为	远的	作为	我	可能	可以	,

我最好赶紧离开，越远越好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

because	they	were	searching	for	me	,	high	and	low	.
因为	他们	是	搜索	为了	我	,	高的	和	低的	.

因为他们到处都在找我。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I	can't	make	it	out	.
我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

But	I	must	go	now	for	the	doctor	.
但	我	必须	去	现在	为了	这	医生	.

但我现在必须去看医生了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈbleɪzi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

Come	and	see	me	to	-	morrow	,	Blasi	;	and	we	will	have	a	good	talk	.
来	和	看	我	到	-	明天	,	布拉西	;	和	我们	将要	有	一个	好的	讲话	.

布拉西，明天来找我，我们好好聊聊。

[naʊ] [gʊd] - [naɪt] .

Now	good	-	night	.
现在	好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ˈdiːtrik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [ɔːf] .

"	Dietrich	shook	his	old	comrade	by	the	hand	and	ran	off	.
"	迪特里希	摇晃	他的	老的	同志	经过	这	手	和	跑	离开	.

迪特里希和老战友握了握手，然后跑开了。

[bʌt; bət]['bleɪzi][kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['smʌðər] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

But	Blasi	could	not	so	easily	smother	all	the	wonderful	things	he	had	to	tell
但	布拉西	可以	不是	所以	容易地	窒息	全部	这	精彩的	事物	他	有	到	告诉

,

,

,

但布拉西无法轻易掩饰他所有想说的美好事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

and	he	called	out	at	the	top	of	his	lungs	,
和	他	称为	出去	在	这	顶部	的	他的	肺	,

他扯着嗓子喊道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] !

"	You	don't	know	much	of	anything	yet	!
"	你	不	知道	很多	的	任何事物	然而	!

你对很多事情还一无所知！

[aɪ] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ; [its] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	spend	the	whole	day	at	your	house	;	it's	you	that	will	have	to	come	to
我	花费	这	所有的	天	在	你的	房子	;	它是	你	那	将要	有	到	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我今天一整天都待在你家；你得来找我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [treɪd] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] !

I	am	working	at	your	trade	;	you	ought	to	see	!
我	是	在职的	在	你的	贸易	;	你	应该	到	看	!

我从事的就是你的行业；你应该来看看！

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] !

there's	many	a	fellow	that	would	be	glad	to	do	as	well	as	I	do	!
有	许多	一个	同伴	那	会	是	高兴的	到	做	作为	出色地	作为	我	做	!

有很多家伙都乐意像我一样做得这么好！

" [bʌt; bət] ['diːtrik] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	But	Dietrich	had	disappeared	.
"	但	迪特里希	有	消失	.

但迪特里希已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,

It	was	past	midnight	,	before	he	reached	the	doctor's	house	,
它	曾是	过去的	午夜	,	前	他	达到	这	医生的	房子	,

他到达医生家时已过午夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] .

and	he	knocked	a	good	many	times	in	vain	.
和	他	敲门	一个	好的	许多	时代	在	徒劳	.

他敲了很多次门，但都无济于事。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

At	last	a	maid	came	down	and	opened	the	door	,	saying	as	she	did	so	,
在	最后的	一个	女佣	来了	向下	和	打开	这	门	,	说	作为	她	做过	所以	,

最后，一个女仆走了下来，打开了门，一边打开门一边说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [æt; ət][wʌns] !

"	What	a	plague	it	is	,	that	everything	always	comes	at	once	!
"	什么	一个	瘟疫	它	是	,	那	一切	总是	来	在	一次	!

“真是祸不单行，所有事情总是同时发生！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [wʌns][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['hɑːrdli][gɑːt][tuː; tə][bed]

He	has	been	called	out	once	to	-	night	,	and	has	hardly	got	to	bed
他	有	到过	称为	出去	一次	到	-	夜晚	,	和	有	几乎	得到	到	床

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他今晚被叫出去一次，之后几乎没怎么睡过觉。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ! "

It	never	rains	but	it	pours	!	"
它	绝不	雨	但	它	倾倒	!	"

真是祸不单行!

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ; " [sed] ['diːtrik] ,

"	I	hope	he	will	be	so	good	as	to	come	now	;	"	said	Dietrich	,
"	我	希望	他	将要	是	所以	好的	作为	到	来	现在	;	"	说	迪特里希	,

“我希望他现在就能来，”迪特里希说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] .

"	it	is	very	important	or	I	would	not	ask	him	.
"	它	是	非常	重要的	或者	我	会	不是	问	他	.

“这件事非常重要，否则我不会问他。”

" [ðə; ði] [meɪd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

"	The	maid	knocked	at	the	chamber	door	.
"	这	女佣	敲门	在	这	房间	门	.

女仆敲了敲房门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [huːz]

It	was	some	time	before	the	doctor's	voice	answered	from	within	,	"	Who's
它	曾是	一些	时间	前	这	医生的	嗓音	回答	从	之内	,	"	谁是

[ðer; ðər] ? "

there	?	"
那里	?	"

过了一会儿，医生的声音才从房间里传来：“谁在那儿？”

" ['diːtrik] [frʌm; frəm] - , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Dietrich	from	Tannenegg	,	"	said	the	servant	.
"	迪特里希	从	-	,	"	说	这	仆人	.

“来自坦内内格的迪特里希，”仆人说。

" [hiː; hi] [bæk] [ə'gen] ?

"	He	back	again	?
"	他	后退	再次	?

他又回来了?

[noʊ] , [aɪm] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] .

No	,	I'm	too	old	and	too	tired	for	that	.
不	,	我是	也	老的	和	也	疲劳的	为了	那	.

不，我年纪太大，也太累了，做不了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

They	ought	to	give	him	a	good	beating	if	they	can	catch	him	;
他们	应该	到	给	他	一个	好的	殴打	如果	他们	能	抓住	他	;

如果他们能抓住他，就应该好好揍他一顿；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

it	would	serve	him	right	.
它	会	服务	他	正确的	.

这是他应得的。

" ['di:trik] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] .

"	Dietrich	stepped	up	to	the	door	himself	.
"	迪特里希	步	向上	到	这	门	他自己	.

“迪特里希亲自走到门口。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [hi:; hi] ['hʌmbli] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] ;

"	It	is	not	for	me	,	doctor	,	"	said	he	humbly	,	"	it	is	for	my	mother	;
"	它	是	不是	为了	我	,	医生	,	"	说	他	谦卑地	,	"	它	是	为了	我的	母亲	;

“医生，这不是给我自己的，”他谦卑地说，“这是给我母亲的；

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] .

she	is	very	ill	indeed	.
她	是	非常	患病的	的确	.

她病得很重。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , ['dɑ:ktər] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] ! "

For	God's	sake	,	doctor	,	come	and	help	her	!	"
为了	神的	清酒	,	医生	,	来	和	帮助	她	!	"

看在上帝的份上，医生，快来帮帮她！

" [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər]

"	That's	another	thing	altogether	;	she	is	a	brave	woman	,	who	has	been	doing	your
"	那就是	其他	事物	共	;	她	是	一个	勇敢的	女士	,	WHO	有	到过	正在做	你的

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

work	for	you	,
工作	为了	你	,

“那完全是另一回事；她是一位勇敢的女性，一直在为你做着你的工作。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

"	said	the	voice	from	within	the	room	.
"	说	这	嗓音	从	之内	这	房间	.

“房间里传来一个声音。”

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['di:trik] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Pretty	soon	the	doctor	came	out	,	and	when	Dietrich	described	his	mother's	condition	,
漂亮的	很快	这	医生	来了	出去	,	和	什么时候	迪特里希	描述	他的	母亲的	状况	,

很快医生就出来了，迪特里希向医生描述了他母亲的病情。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['medsnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

he	took	some	medicines	with	him	and	started	out	.
他	采取	一些	药物	和	他	和	开始	出去	.

他带了一些药，然后出发了。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] - [naɪt] ;

"	I	have	no	horse	to	use	to	-	night	;
"	我	有	不	马	到	使用	到	-	夜晚	;

“我今晚没有马可用；

[maɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rest] .

mine	has	done	a	hard	day's	work	and	must	have	his	rest	.
矿	有	完毕	一个	难的	天	工作	和	必须	有	他的	休息	.

我的狗辛苦工作了一天，需要休息了。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'fʊt] .

We	shall	have	to	go	up	the	hill	afoot	.
我们	将	有	到	去	向上	这	爬坡道	步行	.

我们得徒步上山。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	As	they	crossed	the	open	space	in	front	of	the	house	,	he	continued	,
"	作为	他们	交叉	这	打开	空间	在	正面	的	这	房子	,	他	持续	,

“当他们穿过房子前的空地时，”他继续说道，“

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [haʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	remember	once	how	on	this	very	spot	once	a	little	boy	stood	up	in	front	of	me	,
"	我	记住	一次	如何	在	这	非常	点	一次	一个	小的	男生	站立	向上	在	正面	的	我	,

“我记得曾经就在这里，一个小男孩站在我面前，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	I	asked	him	if	he	would	like	some	day	to	take	care	of	a
和	什么时候	我	问	他	如果	他	会	喜欢	一些	天	到	拿	关心	的	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

当我问他将来是否愿意照顾一匹马时，

['ænsər] , - [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -

answered	,	'	No	,	I	want	a	horse	of	my	own	.	'
回答	,	-	不	,	我	想	一个	马	的	我的	自己的	.	-

回答说：“不，我想要一匹属于自己的马。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

I	thought	he	had	a	good	purpose	in	view	if	he	would	only	pursue	it	the
我	想法	他	有	一个	好的	目的	在	看法	如果	他	会	仅有的	追求	它	这

[raɪt] [weɪ] .

right	way	.
正确的	方式	.

我认为他出发点是好的，只是需要用正确的方式去实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

But	it	does	not	do	to	want	to	begin	by	being	a	gentleman	.
但	它	做	不是	做	到	想	到	开始	经过	存在	一个	绅士	.

但一开始就想当绅士是行不通的。

[fɜːrst] [kʌm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðen] ['mæstəʃɪp] [meɪ] ['fɑːloʊ] .

First	come	work	,	and	service	for	us	all	,	then	mastership	may	follow	.
第一的	来	工作	,	和	服务	为了	我们	全部	,	然后	大师级	可能	跟随	.

首先要工作，为我们所有人服务，然后才能成为大师。

[huː'evər] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪl] [end][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Whoever	tries	to	begin	at	the	end	,	will	end	at	the	beginning	;
谁	尝试	到	开始	在	这	结尾	,	将要	结尾	在	这	开始	;

凡试图从结尾开始的人，最终都会回到开头；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [nɔːr][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd] .

which	is	not	a	good	nor	an	agreeable	method	.
哪个	是	不是	一个	好的	也不	一个	同意	方法	.

这既不是一个好方法，也不是一个令人满意的方法。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ['diːtrik] ? "

Am	I	right	or	wrong	,	Dietrich	?	"
是	我	正确的	或者	错误的	,	迪特里希	?	"

迪特里希，我说得对还是错?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	You	are	right	,	doctor	.
"	你	是	正确的	,	医生	.

“您说得对，医生。”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ə'hed] ！ " ['ænsər] ['di:trik] .
If one could only look ahead ! " answered Dietrich .
如果 一 可以 仅有的 看 前方 ！ " 回答 迪特里希 .

“要是能预见未来就好了！”迪特里希回答道。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [help] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
" Yes , that would help ; but as we cannot , we must trust those who are
" 是的 , 那 会 帮助 ; 但 作为 我们 不能 , 我们 必须 相信 那些 WHO 是
['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

“是的，那样会有帮助；但既然我们做不到，我们就只能信任我们的朋友了。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði]
and who have gone before us in the right way , and can show us the
和 WHO 有 已消失 前 我们 在 这 正确的 方式 , 和 能 展示 我们 这
[roʊd] ;
road ;
路 ;

他们走在我们前面，走对了路，可以给我们指明方向；

[laɪk] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] .
like that noble woman to whom we are now going .
喜欢 那 高贵 女士 到 谁 我们 是 现在 去 .

就像我们现在要去拜访的那位高贵的女士一样。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['gɜ:rtru:dz] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] .
" When they entered Gertrude's room they found her asleep .
" 什么时候 他们 进入 格特鲁德的 房间 他们 成立 她 睡着了 .

“当他们进入格特鲁德的房间时，发现她正在睡觉。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ə'waɪl] ,
The doctor sat down by the bedside , watched her awhile ,
这 医生 卫星 向下 经过 这 床头 , 观看 她 一会儿 ,

医生坐在床边，观察了她一会儿。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; hər] [pʌls] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and felt her pulse from time to time .
和 毛毡 她 脉冲 从 时间 到 时间 .

并不时地摸摸她的脉搏。

[ðen] [hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [və'rɑ:nɪkə] , [hi:; hi] [sed] ,
Then he arose and turning to Veronica , he said ,
然后 他 出现 和 转弯 到 维罗妮卡 , 他 说 ,

然后他站起身，转向维罗妮卡，说道：

" [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] [hɪr] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ,
" I can do no good here ; take care of her ; she deserves all you can do ,
" 我 能 做 不 好的 这里 ; 拿 关心 的 她 ; 她 值得 全部 你 能 做 ,

“我在这里帮不上什么忙；照顾好她；她值得你竭尽所能。”

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf] [bɜ:rn] [loʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [goʊ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
but the lamp of life burns low , and will soon go out altogether .
但 这 灯 的 生活 烧伤 低的 , 和 将要 很快 去 出去 共 .

但是生命之灯即将熄灭。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] ; ['trʌb(ə)l] [werz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['jɪrz] .
She has had a hard lot ; trouble wears faster than years .
她 有 有 一个 难的 很多 ; 麻烦 穿着 快点 比 年 .

她经历了很多苦难；苦难比岁月更能摧残她的身心。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" With these words the doctor went to the door .
" 和 这些 字 这 医生 去 到 这 门 .

说完这些话，医生就走向门口。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [glæns] [tɔːrdz] ['diːtrik] ,
He did not even glance towards Dietrich ,
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 向 迪特里希 ,

他甚至都没看迪特里希一眼。

[huː] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] , ['sɔbiŋ] [aʊt] :
who threw himself on his knees by the bedside of his dying mother , sobbing out :
WHO 扔 他自己 在 他的 膝盖 经过 这 床头 的 他的 垂死 母亲 , 啜泣 出去 :

他跪倒在病危母亲的床边，痛哭流涕：

" [oʊ] [gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [duː] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] !
" O God in Heaven , do not let her die !
" 哦 上帝 在 天堂 , 做 不是 让 她 死 !

天上的神啊，不要让她死！

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] !
Let her come back !
让 她 来 后退 !

让她回来吧！

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Let her have a little comfort in this world !
让 她 有 一个 小的 舒适 在 这 世界 !

让她在这个世界上得到一点慰藉吧！

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [oʊ] !
Punish me as I deserve , but oh !
惩治 我 作为 我 应得 , 但 哦 !

请按我应得的惩罚我，但是哦！

[let] [maɪ] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] !
let my mother live !
让 我的 母亲 居住 !

放过我母亲吧！

" ['gɜːrtruːd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Gertrude opened her eyes .
" 格特鲁德 打开 她 眼睛 .

格特鲁德睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]
She grasped the hand of her sobbing son , which lay upon hers , and held it
她 抓住 这 手 的 她 啜泣 儿子 , 哪个 躺 之上 她的 , 和 握住 它
['taɪtli] [klɑːspt] ;
tightly clasped ;
紧紧 紧握 ;

她紧紧握住趴在她手上、啜泣着的儿子的手；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :
while she whispered softly :
尽管 她 低声说道 轻轻 :

她轻声低语道：

" [jes] , [maɪ] - , [preɪ] , [preɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] , [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .
" Yes , my Dieterli , pray , pray ; if you can pray , all will come right again .
" 是的 , 我的 - , 祈祷 , 祈祷 ; 如果 你 能 祈祷 , 全部 将要 来 正确的 再次 .

“是的，我的迪特利，祈祷吧，祈祷吧；如果你能祈祷，一切都会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] .
" She closed her eyes and never spoke again .
" 她 关闭 她 眼睛 和 绝不 辐 再次 .

她闭上眼睛，再也没有说过话。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] ['diːtrɪks] [gruː] [koʊld] .
The hand that held Dietrich's grew cold .
这 手 那 握住 迪特里希的 生长 寒冷的 .

握着迪特里希的手渐渐冰凉了。

[vəˈrɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['diːtrik] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
Veronica , who had been standing behind Dietrich weeping silently approached the
维罗妮卡 , WHO 有 到过 常设 在后面 迪特里希 哭泣 默默 接近 这
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

一直站在迪特里希身后默默哭泣的维罗妮卡走到了床边。

[tʊk] ['gɜːrtruːdz] ['ʌðər] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] :
took Gertrude's other hand in hers , and said between her sobs :
采取 格特鲁德的 其他 手 在 她的 , 和 说 之间 她 啜泣 :

她握住格特鲁德的另一只手，抽泣着说：

" [sliːp] [wel] , [dɪr] , [gʊd] ['mʌðər] !
" Sleep well , dear , good mother !
" 睡觉 出色地 , 亲爱的 , 好的 母亲 !

“亲爱的，好妈妈，好好睡吧！”

[jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] - ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Yes , for you ' tomorrow will be fine ' ; " and she left the room .
是的 , 为了 你 - 明天 将要 是 美好的 - ; " 和 她 左边 这 房间 .

是的，对你来说‘明天会很好’;”说完，她离开了房间。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['diːtrik] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Two days later Dietrich followed his mother to her last resting place .
二 天 之后 迪特里希 随后 他的 母亲 到 她 最后的 休息 地方 .

两天后，迪特里希追随母亲的脚步，安葬在她最后的安息之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,
There was no need to avoid meeting people now ,
那里 曾是 不 需要 到 避免 会议 人们 现在 ,

现在没有必要再避免与人见面了。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
for every one knew that the true thief had been discovered .
为了 每一个 一 知道 那 这 真的 贼 有 到过 发现 .

因为人人都知道，真正的窃贼已经被抓住了。

[bʌt; bət][noʊ][hoʊp][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .
But no hope was left to him in his home .
但 不 希望 曾是 左边 到 他 在 他的 家 .

但他的家中已没有任何希望了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
When he returned from the funeral , and went into the house ,
什么时候 他 返回 从 这 葬礼 , 和 去 进入 这 房子 ,

他从葬礼回来，走进屋子后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

he	knew	that	he	had	no	right	there	,	for	it	no	longer	belonged	to
他	知道	那	他	有	不	正确的	那里	,	为了	它	不	更长	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道自己没有权利待在那里，因为那里已经不再属于他了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [næp] - [sæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

He	went	to	his	room	,	strapped	on	his	heavy	knap	-	sack	,	and	came	down
他	去	到	他的	房间	,	绑带	在	他的	重的	纳普	-	解雇	,	和	来了	向下

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他回到房间，背上沉重的背包，下了楼。

[vəˈrɑːnɪkə][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

Veronica	was	alone	in	the	sitting	-	room	.
维罗妮卡	曾是	独自的	在	这	坐着	-	房间	.

维罗妮卡独自一人在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [bɪˈjɑːnd] ,

She	stood	leaning	against	the	window	,	her	eyes	fixed	on	the	church	-	yard	beyond	,
她	站立	倾斜	反对	这	窗户	,	她	眼睛	固定的	在	这	教会	-	院子	超过	,

她倚在窗边，目光凝视着窗外的教堂墓地。

[wer] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .

where	the	mother	lay	sleeping	.
在哪里	这	母亲	躺	睡眠	.

母亲睡着的地方。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	entered	the	room	.
他	进入	这	房间	.

他走进了房间。

" [vəˈrɑːnɪkə] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][wʌns] [mɔːr] .

"	Veronica	,	give	me	your	hand	once	more	.
"	维罗妮卡	,	给	我	你的	手	一次	更多的	.

“维罗妮卡，再一次把你的手给我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

I	am	going	,	"	he	said	,	coming	towards	her	.
我	是	去	,	"	他	说	,	未来	向	她	.

“我要走了，”他一边说着，一边朝她走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdiːtrik] ?

"	Where	are	you	going	,	Dietrich	?
"	在哪里	是	你	去	,	迪特里希	?

“迪特里希，你要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] ;

"	she	asked	in	a	voice	that	was	wholly	without	feeling	;
"	她	问	在	一个	嗓音	那	曾是	完全	没有	感觉	;

她用一种毫无感情的声音问道；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][toʊn] [siːmd] [tuː; tə][stæb][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	the	cold	tone	seemed	to	stab	the	young	man's	heart	as	with	a	knife	.
和	这	寒冷的	语气	似乎	到	刺	这	年轻的	男人的	心	作为	和	一个	刀	.

那冰冷的语气仿佛一把刀子，狠狠地刺进了年轻人的心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It	is	all	one	to	her	;	"	he	thought	.
"	它	是	全部	一	到	她	;	"	他	想法	.

“对她来说，这一切都是一回事。”他想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

"	I	am	going	out	into	the	world	.
"	我	是	去	出去	进入	这	世界	.

“我要走向世界了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][peɪ][maɪ] ['dɛts] .

I	am	going	to	work	to	pay	my	debts	.
我	是	去	到	工作	到	支付	我的	债务	.

我要去工作还债。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	have	no	home	;	and	as	there	is	no	one	on	earth	who	cares	for	me	,
我	有	不	家	;	和	作为	那里	是	不	一	在	地球	WHO	关心	为了	我	,

我无家可归；而且世上也没有人关心我，

[aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] ['betər] ['eniwer] [ðæn; ðən] [hɪr] . "

I	can	bear	my	burden	better	anywhere	than	here	.	"
我	能	熊	我的	负担	更好的	任何地方	比	这里	.	"

“我感觉在其他任何地方都能更好地承受我的重担。”

" [ðen] [goʊ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , " [sed] [və'rɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

"	Then	go	,	in	God's	name	,	"	said	Veronica	,	and	she	held	out	her	hand	to
"	然后	去	,	在	神的	姓名	,	"	说	维罗妮卡	,	和	她	握住	出去	她	手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那就去吧，奉上帝之名，”维罗妮卡说着，向他伸出了手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['diːtrik] .

This	was	too	much	for	Dietrich	.
这	曾是	也	很多	为了	迪特里希	.

这对迪特里希来说太过分了。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

He	made	one	struggle	for	self	-	control	and	then	broke	down	completely	.
他	制成	一	斗争	为了	自己	-	控制	和	然后	打破	向下	完全地	.

他努力克制自己，但最终还是彻底崩溃了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ][soʊ] ['kuːlli] , [və'rɑːnɪkə] ?

"	Can	you	let	me	go	so	coolly	,	Veronica	?
"	能	你	让	我	去	所以	冷静地	,	维罗妮卡	?

“维罗妮卡，你能如此冷静地放我走吗？”

[nɑːt][wʌn]['kaɪndli][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

not	one	kindly	word	for	me	?
不是	一	亲切地	单词	为了	我	?

连一句好话都没有吗?

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [miːn]

If	I	might	stay	here	with	you	,	I	would	work	day	and	night	like	the	meanest
如果	我	可能	停留	这里	和	你	,	我	会	工作	天	和	夜晚	喜欢	这	最卑鄙的

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

如果我能留在这里陪你，我愿像最卑微的仆人一样日夜操劳；

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	would	do	anything	and	everything	for	you	.
我	会	做	任何事物	和	一切	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	must	go	!
我	必须	去	!

我必须去!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	could	not	bear	it	!
我	可以	不是	熊	它	!

我受不了了!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — [aɪ] [huː] [hæv; həv]

How	could	I	stay	and	see	you	give	yourself	to	some	one	else	—	I	who	have
如何	可以	我	停留	和	看	你	给	你自己	到	一些	一	别的	—	我	WHO	有

[lɔːst] [juː; jʊ] ,

lost	you	,
丢失的	你	,

我怎能留下来眼睁睁看着你把自己交给别人——我，一个失去了你的人?

— [lɔːst] [juː; jʊ] [fər'evər] !

—	lost	you	forever	!
—	丢失的	你	永远	!

永远失去你了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	young	man	threw	himself	into	a	chair	,	buried	his	face	in	his	hands	,
"	这	年轻的	男人	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

“年轻人猛地扑进椅子里，双手捂住了脸，

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	cried	like	a	child	.
和	哭	喜欢	一个	孩子	.

他像个孩子一样哭了起来。

[və'rɑːnɪkə] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

Veronica	was	as	white	as	snow	.
维罗妮卡	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

维罗妮卡的皮肤像雪一样白。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	went	to	his	side	,	and	laid	her	hand	upon	his	shoulder	.
她	去	到	他的	边	,	和	铺设	她	手	之上	他的	肩膀	.

她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

" ['diːtrik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	Dietrich	,	"	she	said	softly	,	"	if	you	feel	in	this	way	,
"	迪特里希	,	"	她	说	轻轻	,	"	如果	你	感觉	在	这	方式	,

“迪特里希，”她轻声说道，“如果你有这种感觉，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ,

why	don't	you	ask	me	how	I	feel	,
为什么	不	你	问	我	如何	我	感觉	,

你为什么不问问我的感受呢?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ;

when	I	think	of	living	on	here	alone	when	you	have	gone	;
什么时候	我	思考	的	活的	在	这里	独自的	什么时候	你	有	已消失	;

每当我想起你走后我独自一人在这里生活;

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][pər'hæps] [fər'evər] ?

when	you	have	left	me	perhaps	forever	?
什么时候	你	有	左边	我	也许	永远	?

当你离开我，或许永远地离开了?

" ['diːtrik] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrz] .

"	Dietrich	raised	his	eyes	to	hers	.
"	迪特里希	提高	他的	眼睛	到	她的	.

迪特里希抬起头，与她对视。

[ə; eɪ] [lʊk] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .

A	look	lay	there	,	a	look	such	as	he	had	dreamed	of	in	his	banishment	.
一个	看	躺	那里	,	一个	看	这样的	作为	他	有	梦见	的	在	他的	流放	.

那里映照出一抹景象，那是他在流放期间梦寐以求的景象。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

He	sprang	to	his	feet	,	and	seized	her	hand	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	和	查获	她	手	.

他猛地站起身，抓住了她的手。

" [və'rɑːnɪkə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Veronica	,	can	you	love	me	?
"	维罗妮卡	,	能	你	爱	我	?

维罗妮卡，你能爱我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

can	you	trust	me	?
能	你	相信	我	?

你信任我吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	She	did	not	withdraw	her	hand	,	and	looked	him	full	in	the	eyes	.
"	她	做过	不是	提取	她	手	,	和	看起来	他	满的	在	这	眼睛	.

她没有收回手，直视着他的眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['diːtrik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	always	loved	you	,	Dietrich	,	"	she	said	,
"	我	有	总是	喜爱	你	,	迪特里希	,	"	她	说	,

“我一直都爱你，迪特里希，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [ə'gen] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	and	if	I	know	that	you	can	pray	again	to	God	,
"	和	如果	我	知道	那	你	能	祈祷	再次	到	上帝	,

“如果我知道你还能再次向上帝祈祷，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː] .

and	promise	to	live	a	life	acceptable	to	Him	,	I	can	trust	you	too	.
和	承诺	到	居住	一个	生活	可接受	到	他	,	我	能	相信	你	也	.

如果你承诺过上祂所喜悦的生活，我也能信任你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	The	young	man	pressed	her	to	his	heart	.
"	这	年轻的	男人	按下	她	到	他的	心	.

“年轻人紧紧地把她搂在怀里。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	true	,	is	it	possible	?
"	是	它	真的	,	是	它	可能的	?

这是真的吗? 这可能吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . "

他哭了。

" [oʊ] [və'rɑːnɪkə] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] ?
" Oh 哦 Veronica 维罗妮卡 , can 能 it 它 be 是 true 真的 ? "

“哦，维罗妮卡，这难道是真的吗？”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] ,
" But 但 suddenly 突然 he 他 started 开始 back 后退 , and 和 said 说 in 在 a 一个 frightened 害怕 tone 语气 , "

“但他突然往后退了一步，用惊恐的语气说道：

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] .
" No 不 , I 我 dare 敢 not 不是 . "

不，我不敢。

[aɪ] ['kænɑːt] .
I 我 cannot 不能 .

我不能。

[huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
Who WHO am 是 I 我 ?

我是谁?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
I 我 am 是 nothing 没有什么 ; I 我 have 有 nothing 没有什么 , less 较少的 than 比 nothing 没有什么 ;

我一无所有，比一无所有还要少；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
and 和 I 我 know 知道 what 什么 you 你 are 是 and 和 how 如何 far 远的 above 多于 me 我 .

我知道你是什么身份，也知道你比我高出多少。

['dʒɑːst] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Jost 约斯特 wrote 写道 me 我 that 那 there 那里 was 曾是 no 不 hope 希望 for 为了 me 我 .

约斯特写信告诉我，我没有希望了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] ['hæpi] — [aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ɔːl] ['sɔrts]
I 我 wanted 通缉 to 到 make 制作 you 你 so 所以 happy 快乐的 — — I 我 meant 意思是 to 到 get 得到 money 钱 and 和 provide 提供 all 全部 sorts 排序
[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
of 的 beautiful 美丽的 things 事物 for 为了 you 你 and 和 to 到 make 制作 you 你 the 这 happiest 最快乐 woman 女士 in 在 the 这
[wɜːrld] .
world 世界 .

我想让你非常幸福——我打算赚钱，为你提供各种美好的事物，让你成为世界上最幸福的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And 和 now 现在 !

现在!

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] .

now	I	am	a	beggar	,	and	a	miserable	creature	into	the	bargain	.
现在	我	是	一个	乞丐	,	和	一个	悲惨的	生物	进入	这	便宜货	.

现在我成了一个乞丐，而且还是一个悲惨的人。

" [və'rɑːnɪkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Veronica	shook	her	head	.
"	维罗妮卡	摇晃	她	头	.

维罗妮卡摇了摇头。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpinəs] ['riːəli] [ɪz] , ['diːtrik] .

"	You	do	not	understand	what	happiness	really	is	,	Dietrich	.
"	你	做	不是	理解	什么	幸福	真的	是	,	迪特里希	.

迪特里希，你根本不明白什么是真正的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	have	been	searching	for	it	longer	than	you	have	,
我	有	到过	搜索	为了	它	更长	比	你	有	,

我找它的时间比你长得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	you	may	believe	me	that	it	is	not	what	you	think	.
和	你	可能	相信	我	那	它	是	不是	什么	你	思考	.

你或许会相信我，事情并非你想的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

It	is	not	something	at	a	distance	,	far	beyond	our	reach	;
它	是	不是	某物	在	一个	距离	,	远的	超过	我们的	抵达	;

它并非遥不可及、遥不可及的事物；

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

we	may	find	it	while	we	are	at	work	.
我们	可能	寻找	它	尽管	我们	是	在	工作	.

我们或许会在工作时找到它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['begərz] ; [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	not	beggars	;	this	house	is	ours	,	and	we	can	still	live	in	it	.
我们	是	不是	乞丐	;	这	房子	是	我们的	,	和	我们	能	仍然	居住	在	它	.

我们不是乞丐；这房子是我们的，我们还能住在里面。

[bʌt; bət] , ['diːtrik] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [went] ;

But	,	Dietrich	,	we	will	try	to	find	the	way	that	our	mother	went	;
但	,	迪特里希	,	我们	将要	尝试	到	寻找	这	方式	那	我们的	母亲	去	;

但是，迪特里希，我们会努力找到母亲走过的路；

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "

that	is	the	true	way	to	happiness	and	peace	in	life	and	death	.	"
那	是	这	真的	方式	到	幸福	和	和平	在	生活	和	死亡	.	"

那才是通往生死幸福与平静的真正途径。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] ['diːtrik] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [və'rɑːnɪkə]

"	We	will	,	"	cried	Dietrich	,	with	solemn	joy	;	and	as	he	clasped	Veronica
"	我们	将要	,	"	哭	迪特里希	,	和	庄严	喜悦	;	和	作为	他	紧握	维罗妮卡

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

again	to	his	heart	,
再次	到	他的	心	,

“我们会的，”迪特里希激动地喊道；说着，他又把维罗妮卡紧紧地抱在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

there	was	that	in	his	face	and	in	his	voice	which	assured	her	that	he
那里	曾是	那	在	他的	脸	和	在	他的	嗓音	哪个	保证	她	那	他

[wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

would	never	leave	her	again	,
会	绝不	离开	她	再次	,

他的脸上和声音里都透露着一种让她确信他永远不会再离开她的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [truː] [weɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [tə'geðər] .

and	that	they	would	walk	in	that	true	way	of	happiness	and	peace	together	.
和	那	他们	会	走	在	那	真的	方式	的	幸福	和	和平	一起	.

他们会一起走上真正幸福与和平的道路。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒuːdɪθ][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

At	this	moment	Judith	burst	into	the	room	.
在	这	片刻	朱迪思	爆裂	进入	这	房间	.

这时，朱迪丝冲进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	she	saw	the	faces	of	the	two	who	stood	before	her	,
什么时候	她	锯	这	面孔	的	这	二	WHO	站立	前	她	,

当她看到站在她面前的两个人的脸时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] !

she	stood	stock	still	with	surprise	!
她	站立	库存	仍然	和	惊喜	!

她惊讶得呆住了！

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	immediately	took	in	the	situation	.
她	立即地	采取	在	这	情况	.

她立刻意识到情况的严重性。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'laits] [wʌnz] ['veri] [hɑːrt] !

this	is	something	that	delights	one's	very	heart	!
这	是	某物	那	美味	一个人的	非常	心	!

这是让人由衷感到高兴的事！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	she	cried	,	and	her	face	beamed	with	satisfaction	.
"	她	哭	,	和	她	脸	光束	和	满意	.

她哭了，脸上露出了满意的笑容。

" [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

"	But	look	out	of	the	window	!
"	但	看	出去	的	这	窗户	!

“但是看看窗外！”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I	came	to	tell	you	!
我	来了	到	告诉	你	!

我来告诉你！

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ræskl] [fər'evər] .
You can say good - bye to that rascal forever .
你 能 说 好的 - 再见 到 那 恶棍 永远 .

你可以永远和那个混蛋说再见了。

" [ðeɪ] [stept] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
" They stepped together to the window which looked out upon the road .
" 他们 步 一起 到 这 窗户 哪个 看起来 出去 之上 这 路 .

他们一起走到窗边，窗外可以看到马路。

['dʒɑːst][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][baɪ] .
Jost was just going by .
约斯特 曾是 只是 去 经过 .

乔斯特只是路过。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,
His hands were bound together , and he was followed by the Constable ,
他的 双手 是 边界 一起 , 和 他 曾是 随后 经过 这 警官 ,
[huː] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
who hurried him along .
WHO 慌忙 他 沿着 .

他的双手被绑在一起，后面跟着一名警员，警员催促他快走。

['dʒɑːst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ;
Jost looked up at the window and shrank back at what he saw ;
约斯特 看起来 向上 在 这 窗户 和 缩小 后退 在 什么 他 锯 ;

乔斯特抬头看向窗外，看到眼前的景象，不禁缩回了身子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
but the man drove him on .
但 这 男人 驾驶 他 在 .

但那人驱使他继续前进。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] ['diːtrik] [ænd; ənd][və'rɑːnɪkə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['tɜːrnɪŋ]
" What does it mean ? " asked Dietrich and Veronica in the same breath , turning
" 什么 做 它 意思是 ? " 问 迪特里希 和 维罗妮卡 在 这 相同的 气息 , 转弯
[tuː; tə]['dʒuːdɪθ] .
to Judith .
到 朱迪思 .

“这是什么意思？”迪特里希和维罗妮卡异口同声地问，然后转向朱迪思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It is what was bound to come , " she explained .
" 它 是 什么 曾是 边界 到 来 , " 她 解释 .

“这是必然会发生的事，”她解释说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .
" Everything is found out .
" 一切 是 成立 出去 .

“一切都被查明了。”

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] [red] ['feloʊ] [fɜːrst] ,
They seized the red fellow first ,
他们 查获 这 红色的 同伴 第一的 ,

他们先抓住了那个红头发的家伙。

['æftər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlɜ-z] [θɪk] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
after I succeeded in getting it through the cattle - dealer's thick head that he
后 我 成功了 在 获得 它 通过 这 牛 - 经销商 厚的 头 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] .
was the man to get hold of .
曾是 这 男人 到 得到 抓住 的 .

在我成功说服了那个牛贩子，让他明白他才是应该抓住的人之后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [red] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

When	they	had	driven	the	red	man	into	a	corner	,
什么时候	他们	有	驱动	这	红色的	男人	进入	一个	角落	,

当他们把红衣人逼到角落时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [laɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] ['dʒɑːst] ,

so	that	he	couldn't	lie	himself	out	of	it	,	he	turned	against	Jost	,
所以	那	他	不能	说谎	他自己	出去	的	它	,	他	转向	反对	约斯特	,

为了不让自己被谎言蒙蔽，他转而与约斯特对峙。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['dʒɑːst][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

and	declared	that	Jost	had	planned	the	whole	thing	and	that	he	himself
和	声明	那	约斯特	有	计划	这	所有的	事物	和	那	他	他自己

[hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] ['sekənd] - ['fɪdl] .

had	only	played	second	-	fiddle	.
有	仅有的	玩	第二	-	小提琴	.

并宣称整个事件都是约斯特策划的，而他自己只是扮演了配角。

[wɪtʃ] [kæn; kən][laɪ][ðə; ði][wɜːrst] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ,

Which	can	lie	the	worst	,	no	one	can	tell	,
哪个	能	说谎	这	最差	,	不	一	能	告诉	,

谁的谎最恶劣，谁也说不准。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['riːpɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] .

but	that	they	are	both	reaping	what	they	have	sown	,	is	certain	enough	.
但	那	他们	是	两个都	收割	什么	他们	有	播种	,	是	肯定	足够的	.

但可以肯定的是，他们都在自食其果。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

And	now	we're	to	have	a	wedding	,	are	we	?
和	现在	是	到	有	一个	婚礼	,	是	我们	?

现在我们要举行婚礼了，是吗?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['diːtrik] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]['regjələr] [hoʊm] [laɪf] [ə'gen] .

and	our	Dietrich	is	going	to	settle	down	into	regular	home	life	again	.
和	我们的	迪特里希	是	去	到	定居	向下	进入	常规的	家	生活	再次	.

我们的迪特里希即将重新回归正常的家庭生活。

['welkəm] , ['nebəz] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['frendʃɪp] [tə'geðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

Welcome	,	neighbors	;	we	will	live	in	friendship	together	all	our	days	.
欢迎	,	邻居	;	我们	将要	居住	在	友谊	一起	全部	我们的	天	.

欢迎各位邻居；我们将永远和睦相处。

" [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ,

"	And	Judith	shook	hands	cordially	with	them	both	,
"	和	朱迪思	摇晃	双手	诚挚地	和	他们	两个都	,

“朱迪思热情地与他们二人握手。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	hastened	away	to	spread	through	the	neighborhood	the	good	news	of	the
和	加快	离开	到	传播	通过	这	邻里	这	好的	消息	的	这

['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] .

coming	marriage	.
未来	婚姻	.

然后匆匆赶去，把即将结婚的喜讯告诉邻里街坊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ten] ['jɪrz] [sɪns] ['diːtrik] [ænd; ənd][və'rɑːnɪkə] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] -

It	is	now	ten	years	since	Dietrich	and	Veronica	left	the	church	of	Tannenegg
它	是	现在	十	年	自从	迪特里希	和	维罗妮卡	左边	这	教会	的	-

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wʌn] ,

where	they	had	been	made	one	,
在哪里	他们	有	到过	制成	一	,

迪特里希和维罗妮卡离开他们在坦内内格教堂结为夫妻至今已经十年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][laɪvz; lɪvz] .

and	the	blessing	had	been	pronounced	upon	their	united	lives	.
和	这	祝福	有	到过	发音	之上	他们的	团结的	生活	.

祝福降临在他们结合的生活中。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [meɪd] [greɪv]

They	went	first	to	the	little	church	yard	and	knelt	by	the	new	made	grave
他们	去	第一的	到	这	小的	教会	院子	和	跪下	经过	这	新的	制成	严重

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

covered	with	flowers	.
涵盖	和	花朵	.

他们先去了小教堂墓地，跪在新挖的、盖满鲜花的坟墓旁。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] [rɪ'grets] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpi] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [sed] ,

With	tearful	eyes	,	and	with	sad	regrets	in	their	happy	hearts	,	they	said	,
和	内牛满面	眼睛	,	和	和	伤心	遗憾	在	他们的	快乐的	心	,	他们	说	,

他们眼含泪水，心中充满悲伤的遗憾，说道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

"	If	she	could	only	have	lived	to	see	us	now	!
" 如果	她	可以	仅有的	有	居住地	到	看	我们	现在	!

“如果她能活着看到我们现在的样子就好了！”

" [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn][ɔːl] - , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt]

"	Today	there	is	no	more	beautiful	flower	-	garden	in	all	Tannenegg	,	than	that	about
"	今天	那里	是	不	更多的	美丽的	花	-	花园	在	全部	-	,	比	那	关于

['diːtrɪks] ['prɪti] [waɪt] [haʊs] .

Dietrich's	pretty	white	house	.
迪特里希的	漂亮的	白色的	房子	.

“如今，在整个坦内内格，没有比迪特里希那漂亮的白色房子周围的花园更美丽的花园了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ɪz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

Within	the	house	all	is	so	fresh	and	charming	from	top	to	bottom	,
之内	这	房子	全部	是	所以	新鲜的	和	迷人	从	顶部	到	底部	,

房子里的一切从上到下都清新迷人。

[ðæt] [wʌn] [huː] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l]

that	one	who	enters	it	finds	it	difficult	to	get	away	again	from	its	hospitable
那	一	WHO	进入	它	发现	它	难的	到	得到	离开	再次	从	它是	好客

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

进入其中的人会发现很难再从它热情好客的庇护所中逃脱出来。

['diːtrik] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [wɜːrk] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][wɜːrks] ,

Dietrich	has	built	a	fine	large	work	-	room	;	and	there	he	sits	and	works	,
迪特里希	有	建造	一个	美好的	大的	工作	-	房间	;	和	那里	他	坐着	和	作品	,

迪特里希建造了一间宽敞漂亮的工作室；他就在那里坐着工作。

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɔːr][hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['bɪznəs]

industrious	and	happy	,	or	he	goes	about	his	outside	affairs	in	a	steady	business
勤劳	和	快乐的	,	或者	他	去	关于	他的	外部	事务	在	一个	稳定的	商业

- [laɪk] ['mænər] .

-	like	manner	.
-	喜欢	方式	.

他勤劳快乐，或者他以沉稳干练的方式处理外部事务。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] ;

Often	he	has	to	go	to	Fohrensee	and	even	farther	;
经常	他	有	到	去	到	-	和	甚至	更远	;

他经常要去福伦塞，甚至更远的地方；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] ['prɑːspərəs] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [fɑːr]

for	his	trade	is	prosperous	beyond	competition	and	his	work	is	recognized	far
为了	他的	贸易	是	繁荣	超过	竞赛	和	他的	工作	是	认可	远的

[ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['eksələns] .

and	wide	as	of	unrivalled	excellence	.
和	宽的	作为	的	无与伦比	卓越	.

因为他的行业繁荣昌盛，无人能及，他的作品也因其无与伦比的卓越品质而广为人知。

[ɑːn] [və'rɑːnɪkəz] [feɪs] [laɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]

On	Veronica's	face	lies	such	a	sunshine	of	constant	happiness	as	is	good	to	look
在	维罗妮卡的	脸	谎言	这样的	一个	阳光	的	持续的	幸福	作为	是	好的	到	看

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

维罗妮卡的脸上总是洋溢着阳光般的幸福，看着真让人赏心悦目。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] - ;

She	has	given	up	her	position	in	the	school	at	Fohrensee	;
她	有	给定	向上	她	位置	在	这	学校	在	-	;

她已放弃了在福伦塞学校的职位；

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

her	place	is	with	her	husband	and	children	;
她	地方	是	和	她	丈夫	和	孩子们	;

她现在和丈夫孩子在一起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

but	she	does	not	for	all	that	sit	with	her	hands	in	her	lap	;
但	她	做	不是	为了	全部	那	坐	和	她	双手	在	她	膝	;

但她并非总是双手放在膝上坐着；

[hɜːr; hər] ['ɔːrdərli] [wel] - [kept] [haʊs] ,

her	orderly	well	-	kept	house	,
她	秩序	出色地	-	保留	房子	,

她整洁有序的房子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːltləs]

and	her	blooming	well	-	behaved	children	bear	witness	to	her	faultless
和	她	盛开	出色地	-	表现	孩子们	熊	证人	到	她	完美无瑕

['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

management	as	well	as	to	her	care	and	industry	,
管理	作为	出色地	作为	到	她	关心	和	行业	,

她那些茁壮成长、举止得体的孩子们，也证明了她无可挑剔的管理能力、悉心照料和勤勉付出。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	at	the	great	annual	Fair	in	the	city	,
和	在	这	伟大的	年度的	公平的	在	这	城市	,

在市内一年一度的大型集市上，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn'kwaɪəz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn]

if	any	one	inquires	about	some	wonderfully	fine	and	beautiful	embroidery	on
如果	任何	一	询问	关于	一些	太棒了	美好的	和	美丽的	刺绣	在

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

如果有人询问展览中一些精美绝伦的刺绣作品，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] [ɪz] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][və'rɑːnɪkə][ʌv; əv] - .

the	answer	invariably	is	,	"	that	is	the	work	of	Veronica	of	Tannenegg	.
这	回答	总是	是	,	"	那	是	这	工作	的	维罗妮卡	的	-	.

答案总是："那是坦内内格的维罗妮卡的作品。"

" ['bleɪzi][ɪz] ['diːtrɪks] ['pɜːrmənənt] [ə'sɪstənt] .

"	Blasi	is	Dietrich's	permanent	assistant	.
"	布拉西	是	迪特里希的	永恒的	助手	.

“布拉西是迪特里希的永久助理。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['bleɪzi] .

He	is	constantly	about	the	house	,	and	is	known	in	the	family	as	Uncle	Blasi	.
他	是	不断地	关于	这	房子	,	和	是	已知	在	这	家庭	作为	叔叔	布拉西	.

他经常在家里走来走去，家里人都叫他布拉西叔叔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sets][ɪn] ,

As	soon	as	the	day's	work	is	over	,	and	the	evening	sets	in	,
作为	很快	作为	这	天	工作	是	超过	,	和	这	晚上	套	在	,

一天的工作结束后，夜幕降临，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] , " [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?

his	first	question	is	,	"	Where	are	our	children	?
他的	第一的	问题	是	,	"	在哪里	是	我们的	孩子们	?

他的第一个问题是：“我们的孩子在哪里？”

" [hiː; hi]['nevər] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd]

"	He	never	speaks	of	them	in	any	other	way	;	they	are	his	,	his	joy	and
"	他	绝不	说话	的	他们	在	任何	其他	方式	;	他们	是	他的	,	他的	喜悦	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“他从不以其他任何方式谈论它们；它们是他的，是他的快乐和骄傲。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kleɪm][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

He	has	also	a	special	claim	upon	them	,
他	有	还	一个	特别的	宣称	之上	他们	,

他对它们也拥有特殊的支配权。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['dʒuːdɪθ][ɑːr; ər][ðə; ði][gɑːd] - ['fɑːðər][ænd; ənd][gɑːd] - ['mʌðər] [ʌv; əv][bəuθ]

for	he	and	Cousin	Judith	are	the	god	-	father	and	god	-	mother	of	both
为了	他	和	表哥	朱迪思	是	这	上帝	-	父亲	和	上帝	-	母亲	的	两个都

.

:
.

因为他和表妹朱迪思分别是这两个孩子的教父和教母。

- ['feɪvərɪt] [taɪm][ɪz] ['sʌndeɪ] , [wen] ['diːtrik] [goʊz][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Blasi's	favorite	time	is	Sunday	,	when	Dietrich	goes	to	walk	with	his	wife	,
-	最喜欢的	时间	是	星期日	,	什么时候	迪特里希	去	到	走	和	他的	妻子	,

布拉西最喜欢的时间是星期天，因为迪特里希会在那天和妻子一起散步。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gives	over	the	house	and	the	children	to	him	.
和	给予	超过	这	房子	和	这	孩子们	到	他	.

并将房屋和孩子都交给了他。

[ðen] [hiː; hi] [sets] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [blæk]

Then	he	sets	upon	one	knee	the	chubby	little	Dieterli	and	on	the	other	the	black
然后	他	套	之上	一	膝盖	这	胖乎乎的	小的	-	和	在	这	其他	这	黑色的

[aɪd] [və'rɑːnɪkə] ,

eyed	Veronica	,
眼睛	维罗妮卡	,

然后他一只膝盖上跪着胖乎乎的小迪特利，另一只膝盖上跪着黑眼睛的维罗妮卡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪd][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

and	they	ride	there	as	long	as	they	please	,
和	他们	骑	那里	作为	长的	作为	他们	请	,

他们想在那儿待多久就待多久。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz][tuː; tə] ['kəːvit] [ænd; ənd] [præns] .

no	matter	how	high	the	horse	has	to	curvet	and	prance	.
不	事情	如何	高的	这	马	有	到	曲线	和	轻快地	.

无论马儿要跳多高才能昂首阔步。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ,

And	whatever	else	they	want	him	to	do	for	them	,	he	is	ready	to	do	,
和	任何	别的	他们	想	他	到	做	为了	他们	,	他	是	准备好	到	做	,

除此之外，无论他们想让他做什么，他都愿意去做。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	it	may	be	.
任何	它	可能	是	.

不管是什么。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sʌndeɪ] ['pleʒər] [ðæt] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] [niː] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['bleɪzi] ,

There	is	only	one	Sunday	pleasure	that	outweighs	the	knee	-	riding	with	Uncle	Blasi	,
那里	是	仅有的	一	星期日	乐趣	那	胜过	这	膝盖	-	骑术	和	叔叔	布拉西	,

只有一件周日的乐趣能胜过和布拉西叔叔一起骑车兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [və'rɑːnɪkə] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [lets] -

and	that	is	when	Veronica	takes	her	little	girl	in	her	lap	and	lets	Dieterli
和	那	是	什么时候	维罗妮卡	需要	她	小的	女孩	在	她	膝	和	让我们	-

[pres] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,

press	close	to	her	side	,
按	关闭	到	她	边	,

这时，维罗妮卡把小女儿抱在腿上，让迪特利紧紧地依偎在她身边。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

as	he	does	only	when	he	is	very	much	excited	.
作为	他	做	仅有的	什么时候	他	是	非常	很多	兴奋的	.

他只有在非常兴奋的时候才会这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz]

Then	the	mother	takes	a	little	picture	in	her	hand	,	the	picture	of	a	red	rose
然后	这	母亲	需要	一个	小的	图片	在	她	手	,	这	图片	的	一个	红色的	玫瑰

.

:

.

然后，母亲手里拿着一张照片，照片上是一朵红玫瑰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['flaʊər] ['əupənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ə'pɪrz] .

Suddenly	the	flower	opens	,	and	a	little	verse	in	golden	letters	appears	.
突然	这	花	打开	,	和	一个	小的	诗	在	金的	信件	出现	.

突然，花朵绽放，显现出一小段用金色字母写成的诗句。

['evri] [taɪm] [ðɪs] ['əupənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪsɪts] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Every	time	this	opens	,	it	elicits	a	cry	of	joy	from	the	children	,
每一个	时间	这	打开	,	它	引发	一个	哭	的	喜悦	从	这	孩子们	,

每次打开它，都会引来孩子们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [rɪ'piːtɪd] .

and	they	are	never	tired	of	seeing	the	wonder	repeated	.
和	他们	是	绝不	疲劳的	的	看到	这	想知道	重复	.

他们永远不会厌倦看到奇迹再次发生。

[ænd; ənd][və'rɑːnɪkə][ɪz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	Veronica	is	never	tired	of	repeating	it	;
和	维罗妮卡	是	绝不	疲劳的	的	重复	它	;

而维罗妮卡却百听不厌地重复着这句话；

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːr; ər][soʊ][ˌintə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ðeɪ]

for	the	rose	and	the	verse	are	so	interwoven	with	her	life	that	they
为了	这	玫瑰	和	这	诗	是	所以	交织	和	她	生活	那	他们

[rɪ'kɔːl] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

recall	many	memories	of	joy	and	sorrow	;
记起	许多	回忆	的	喜悦	和	悲哀	;

玫瑰和诗歌与她的人生紧密相连，唤起了她许多欢乐和悲伤的回忆；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sʌm; səm][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

and	she	often	says	to	the	children	,	"	Some	time	when	you	are	old	enough	,
和	她	经常	说道	到	这	孩子们	,	"	一些	时间	什么时候	你	是	老的	足够的	,

她经常对孩子们说："等你们长大一些，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['goʊldən]['mɑːtoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

I	will	explain	this	golden	motto	to	you	,	and	you	shall	learn	it	by	heart	.
我	将要	解释	这	金的	座右铭	到	你	,	和	你	将	学习	它	经过	心	.

我会向你解释这条至理名言，你一定要把它牢记在心。

" [wen] ['bleɪzi][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][ɑːr; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

"	When	Blasi	and	Judith	are	alone	together	,	he	likes	to	talk	over	old	times	,
"	什么时候	布拉西	和	朱迪思	是	独自的	一起	,	他	点赞	到	讲话	超过	老的	时代	,

"当布拉西和朱迪丝单独相处时，他喜欢和她聊起过去的事情。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ri'maindz][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	he	often	reminds	her	that	he	had	fully	made	up	his	mind	to
和	他	经常	提醒	她	那	他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	到

['mæri] [və'rɑːnɪkə] [hɪm'self] ;

marry	Veronica	himself	;
结婚	维罗妮卡	他自己	;

他经常提醒她，他自己早已下定决心要娶维罗妮卡为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz]['waɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

and	he	always	winds	up	with	,
和	他	总是	风	向上	和	,

他总是以这样的方式结束：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

"	I	want	you	to	understand	that	I	would	never	have	given	her	up	to	any	one
"	我	想	你	到	理解	那	我	会	绝不	有	给定	她	向上	到	任何	一

[els] ;

else	;
别的	;

"我想让你明白，我绝不会把她交给任何人；

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] ['diːtrik] , [juː; jʊ] [noʊ] ; — [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

but	an	old	friend	like	Dietrich	,	you	know	;	—	of	course	it's	a	very	different
但	一个	老的	朋友	喜欢	迪特里希	,	你	知道	;	—	的	课程	它是	一个	非常	不同的

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːtrik] .

thing	with	Dietrich	.
事物	和	迪特里希	.

但像迪特里希这样的老朋友，你知道；——当然，和迪特里希的情况完全不同。

" [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , ['læfɪŋ] , ['ænsər] ,

"	And	Judith	,	laughing	,	answers	,
"	和	朱迪思	,	笑	,	答案	,

"朱迪丝笑着回答说："

" [jes] , [jes] , ['bleɪzi] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [its] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diːtrik] .

"	Yes	,	yes	,	Blasi	,	you're	quite	right	;	it's	a	very	different	thing	with	Dietrich	.
"	是的	,	是的	,	布拉西	,	你是	相当	正确的	;	它是	一个	非常	不同的	事物	和	迪特里希	.

"是的，是的，布拉西，你说得完全正确；迪特里希的情况就完全不同了。"

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神